

Чи(Неш)  
А-79

В.В. АРДОВА, Т.В. БОРИСОВА,  
Н.М. ДОМБРОВСКАЯ

УЧЕБНИК  
НЕМЕЦКОГО  
ЯЗЫКА

**В.В. АРДОВА, Т.В. БОРИСОВА,  
Н.М. ДОМБРОВСКАЯ**

# **УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**ДЛЯ ЗАОЧНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ  
ВУЗОВ  
ИЗДАНИЕ 4-е, ИСПРАВЛЕННОЕ**

Допущено Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве учебника для студентов заочного обучения высших технических учебных заведений



**МОСКВА «ВЫСШАЯ ШКОЛА» 1978**

4И(Нем)

А 79

*Рецензент:* Кафедра иностранных языков Северо-Западного политехнического института

**Ардова В. В. и др.**

**А79** Учебник немецкого языка для заочных технических вузов.— Изд. 4-е, испр.— М.: Высш. школа, 1978.— 279 с.

Перед загл. авт.: Ардова В. В., Борисова Т. В., Домбровская Н. М.

Учебник содержит тексты научно-популярного характера, охватывающие три основных раздела современной науки и техники — энергетику, механизацию, автоматизацию; тексты бытовой тематики. Упражнения дают возможность студентам без помощи преподавателя закрепить изучаемый материал. В учебнике имеются также упражнения по развитию навыков устной речи. Предыдущее издание вышло в 1972 г.

В 4-м издании внесены исправления в тексты, заменены отдельные упражнения, добавлен алфавитный словарь-минимум к урокам.

Предназначается для студентов заочных технических вузов, проходящих изучение немецкого языка.

**4И (Нем)**

А 70104—137  
001(01)—78 178—78

© Издательство «Высшая школа», 1978 г.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник предназначен для студентов первого и второго курсов заочных вузов, продолжающих изучение немецкого языка.

Учебник составлен в соответствии с программой по немецкому языку, утвержденной Учебно-методическим управлением по вузам МВ и ССО СССР, и имеет своей основной целью: научить студентов читать и понимать литературу по специальности широкого профиля.

Хотя учебник рассчитан на студентов, изучавших ранее язык, однако авторы учитывали, что многие студенты-заочники имеют значительный перерыв в занятиях по языку. Поэтому такие разделы учебника, как «Фонетическое введение», «Повторительный курс» (уроки 1—6), «Темы по развитию навыков устной речи», отдельные разделы «Справочника по грамматике и словообразованию» являются материалом, который дает возможность студентам повторить и систематизировать то, что забыто ими за курс средней школы. С другой стороны, учебник содержит новый материал, отвечающий вузовской программе по языку и готовящий студентов к чтению литературы по специальности.

В «Фонетическом введении» дается краткая характеристика звуковой системы немецкого языка в сравнении с русской, правила чтения отдельных наиболее трудных для произношения букв и буквосочетаний, а также тренировочные упражнения.

Повторительный курс, включающий уроки 1—6, охватывает такую тематику, как: «Работа», «Учеба», «Семья», «Квартира», «Город», «Выставка», «Страна»; его тексты дают возможность на соответствующем лексическом материале повторить сравнительно простые явления словообразования, морфологии и синтаксиса.

В «Основной курс» входят уроки 7—20, построенные на материале, взятом из оригинальной литературы (журналы, монографии, популярные брошюры и газеты, издаваемые в ГДР). Тематика текстов «Основного курса» отражает достижения современной науки и техники, включает биографии выдающихся ученых, а также описания научных открытий, наиболее важных производственных процессов, смелых научных и технических проектов.

Тексты «Основного курса» содержат более сложные явления морфологии и синтаксиса, как-то: страдательный залог, конъюнктив и кондиционалис, синтаксис сложного предложения, различные обороты и конструкции; в «Основном курсе» повторяются и систематизируются сведения по словообразованию различных частей речи, а также дается ряд сведений по фразеологии.

Уроки учебника построены по строго выдержанной схеме: сначала указываются параграфы, которые должны быть проработаны по грамматическому справочнику, затем дается основной текст с пояснениями, глаголы, управление которых различно от управления соответствующих русских глаголов, синонимы, антонимы, многозначные слова; далее следуют лексические и грамматические упражнения, а также упражнения по словообразованию.

По мере прохождения сложных грамматических тем в отдельных уроках даются повторительные упражнения для дополнительного закрепления этих тем (уроки 7, 11, 13, 17, 18, 19).

После каждого урока дается небольшое «Приложение к уроку», содержащее материал для чтения, в основном, без словаря. В этом «Приложении» помещены занимательные сведения из области науки и техники, биографии выдающихся людей, а также небольшие юмористические рассказы и анекдоты. Основное назначение этого «Приложения» — развитие у студентов навыка чтения и понимания текста без словаря.

В систематическом кратком «Справочнике по грамматике и словообразованию» дается тот материал, который необходим для практического овладения языком в пределах, устанавливаемых программой.

Систематическое изложение материала дает возможность пользоваться справочником студентам с различной степенью подготовленности. Система грамматических упражнений и упражнений по словообразованию соответствует содержанию, объему и порядку изложения материала в «Справочнике».

В поурочный словарь-минимум включено около 800 слов для запоминания. Цель запоминания — понимать слова в новом контексте без словаря.

Весь учебник построен на специально отобранном лексическом материале, включающем в себя: а) «Словарь-минимум» учебника, б) так называемый потенциальный словарь, который состоит из интернациональных слов, производных и сложных слов, значение которых легко выводится из известных слов и словообразовательных моделей, в) строевые слова, в большинстве своем известные из курса средней школы и включенные в краткий «Справочник по грамматике и словообразованию» (например, личные и притяжательные местоимения, предлоги, союзы и т. д.).

Ориентировочно первые 10—12 уроков соответствуют программе 1-го курса, уроки 13—20 — программе 2-го курса (одного семестра).

В данное, четвертое издание учебника внесен ряд изменений по сравнению с предыдущими изданиями.

Вся новая лексика основного курса (уроки 7—20) выделена в текстах жирным шрифтом. В раздел «Лексических упражнений» добавлены во всех уроках упражнения на словосочетания. В отдельных уроках заменены некоторые упражнения (как по лексике, грамматике, так и по словообразованию). В разделе «Приложение к уроку» даны новые тексты научно-популярного характера и изменен характер заданий к этим текстам. Изменено (с целью сокращения и большей наглядности) содержание некоторых параграфов в грамматическом справочнике. В конце учебника даны в алфавитном порядке все слова словаря-минимума с указанием уроков, к которым они относятся.

Авторы выражают благодарность за ценные замечания при подготовке учебника к четвертому изданию коллективу кафедры иностранных языков Северо-западного заочного политехнического института и рецензентам доценту Шелингеру Н. А. и старшему преподавателю Клемент В. И., заведующей кафедрой иностранных языков МИРЭА доценту Новицкой Т. М., а также всем лицам, которые принимали участие в обсуждении учебника.

*Авторы*

## Методические указания для студентов

Прежде чем приступить к работе над отдельными уроками тщательно проработайте материал фонетического введения и выполните тренировочные упражнения. Убедившись, что материал фонетического введения вами усвоен, можете начинать работу над уроками.

К фонетическому введению возвращайтесь каждый раз, когда у вас будут встречаться трудности при чтении текста.

**РАБОТУ НАД ОТДЕЛЬНЫМИ УРОКАМИ** рекомендуется проводить в следующей последовательности:

Проработайте по грамматическому справочнику параграфы, номера которых указаны перед текстом урока.

Выполните по два-три первых предложения из каждого грамматического упражнения данного урока. Если при этом вы будете испытывать затруднения, вернитесь вновь к соответствующему параграфу.

После этого приступайте к чтению текста.

Прежде всего, если у вас есть возможность, послушайте запись текста на пленку, имея перед глазами текст учебника. Затем прочтите текст вслух, обращая внимание на правильность произношения букв и буквосочетаний, а также на ударение в словах. При чтении вслух следите также за правильностью расстановки пауз в предложении.

После этого прочтите текст про себя, стараясь уяснить его содержание, хотя бы в общих чертах.

Теперь приступайте к детальному анализу и переводу текста. Просмотрите каждое предложение, найдите его главные члены, т. е. подлежащее и сказуемое, и постарайтесь обнаружить грамматические явления, с которыми вы познакомились в грамматическом справочнике.

Далее переводите каждое предложение, одновременно выписывая все незнакомые слова в специальную тетрадь или на карточки (на одной стороне карточки пишете немецкое слово, на обратной — его русское значение).

Искать в словаре слова надо не с первого по порядку слова в предложении, а с его главных членов — подлежащего и сказуемого. Все слова нужно выписывать в исходной форме, подобно тому, как они даются в словаре учебника. Выписывая слова, следите, чтобы выбранное вами значение соответствовало общему содержанию предложения, поскольку в словаре может быть дано несколько значений слова. Так, только общее содержание предложения подскажет вам, например, какое значение слова *der Leiter* «руководитель» или «проводник (тока)» вам нужно выписать. Поэтому нецелесообразно выписывать слова «заблаговременно» для всего текста, как это часто делают студенты.

Учтите, что тексты уроков повторительного курса (с 1 по 6) построены полностью на словаре-минимуме, приложенном в конце учебника. Следовательно все слова, входящие в эти тексты, вы найдете в словаре-минимуме учебника. Однако тексты уроков основного курса (с 7 по 20) включают также ряд слов и выражений, не вошедших в словарь-минимум учебника. Поэтому при работе над текстами основного курса необходимо пользоваться общим немецко-русским словарем.

После первичного перевода текста, сопровождавшегося выписыванием незнакомых слов, переведите весь текст еще раз, пользуясь при этом составленным вами словарем и следя за правильностью перевода грамматических конструкций.

Следующим этапом является работа над закреплением слов данного урока.

Ознакомьтесь с синонимами и антонимами, с многозначностью слов и управлением глаголов. Этот материал дается после текста каждого урока и имеет целью помочь вам запомнить словарь-минимум данного урока.

Далее выполняйте лексические упражнения.

В результате проделанной работы вы усвоите большую часть слов, входящих в словарь-минимум.

Теперь выполните полностью грамматические упражнения.

Затем проработайте параграфы по словообразованию и выполните упражнения к ним.

В заключение проверьте, усвоили ли вы словарь-минимум данного урока. В качестве контроля выполните еще раз лексическое упражнение № 1. Если перевод словосочетаний и предложений не вызывает у вас затруднений и вы не прибегаете к помощи словаря, то слова данного урока вами усвоены.

Трудно запоминающиеся слова необходимо систематически повторять. Запоминанию слов способствует также неоднократный перевод текста (как по абзацам, так и полностью), а также повторное выполнение лексических упражнений.

В ряде уроков имеются повторительные упражнения. Их необходимо также выполнять, т. к. эти упражнения помогут вам лучше усвоить наиболее важный и трудный для усвоения грамматический материал.

И, наконец, мы рекомендуем вам ознакомиться с разделом «Приложение к уроку».

## ФОНЕТИЧЕСКОЕ ВВЕДЕНИЕ

### I. ОСНОВНЫЕ ОТЛИЧИЯ НЕМЕЦКОЙ ЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ ОТ РУССКОЙ

Между немецким и русским языком имеются существенные различия как в звуковом составе, так и в особенностях произношения отдельных звуков и звукосочетаний, а также и в интонации. Поэтому при изучении немецкого языка необходимо прежде всего хорошо усвоить основные особенности немецкой звуковой системы.

#### 1. ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКИХ ГЛАСНЫХ

1) **Долгота и краткость гласных.** Немецкие гласные имеют четкое различие по долготе и краткости. В немецком языке гласные произносятся либо очень долго, либо очень кратко, в то время как в русском языке гласные обычно произносятся полудолго.

Необходимо строго соблюдать эту особенность произношения немецких гласных, так как от долготы и краткости гласного часто зависит значение слова, например:

die Sāāt \* — посев  
sätt \* — сытый

2) **Качество гласных.** Немецкие гласные одного и того же типа имеют качественное различие, т. е. они делятся на открытые и закрытые. Так, если в русском языке имеется только одно «и», одно «у» и т. д., то в немецком языке есть закрытое и открытое «i», закрытое и открытое «u» и т. д.

Долгие гласные обычно закрытые, краткие — открытые. При произнесении долгих закрытых гласных рот открыт нешироко, органы речи при этом находятся в напряжении; гласные звучат закрыто.

Напротив, при произнесении кратких открытых гласных рот широко открыт, органы речи менее напряжены, чем при произнесении долгих закрытых гласных, например:

die Miēte (i — долгий закрытый гласный) — квартплата  
die Mitte (i — краткий открытый гласный) — середина

3) **Напряженность немецких гласных.** При произнесении немецких долгих закрытых гласных необходимо помнить о сильной напряженности органов речи и сохранять эту напряженность на всем протяжении произнесения данного звука. В русском языке такая напряженность отсутствует.

\* Мы обозначаем долготу гласного знаком «—», а краткость «√» над буквой.



4) **Твердый приступ.** Немецкие гласные и дифтонги в начале корня или приставки произносятся с твердым приступом. Твердый приступ резко отделяет слово, начинающееся с гласного, от предыдущего слова, благодаря чему немецкая речь звучит отрывисто, резко.

В русской же речи из-за отсутствия твердого приступа слова сливаются в один плавный поток, и часто трудно установить границу между словами.

**С р а в н и т е:**

Русские слова «в отличие» — звучат как одно слово, немецкие «zum 'Unterschied \*» (благодаря твердому приступу перед «и») — как два слова.

Примеры на слова с твердым приступом:

- а) приступ корневого гласного: der 'Abend, be'arbeiten;
- б) приступ дифтонга префикса: 'einsteigen, 'aussteigen;
- в) приступ начального дифтонга второго корня сложного слова: die Haus'aufgabe.

## 2. ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКИХ СОГЛАСНЫХ

1) **Отсутствие смягчения согласных.** В русском языке согласные можно произносить твердо и мягко.

**С р а в н и т е:** пыл («л» — твердое) и пыль («л» — мягкое).

Немецкие согласные в отличие от русского языка всегда произносятся твердо.

Об этой особенности немецкого произношения нужно всегда помнить и никогда не допускать смягчения немецких согласных, в частности не переносить закон смягчения перед русскими гласными «и», «е» на немецкое произношение.

**С р а в н и т е** русские слова:

дым («д» — твердое) и Дима («д» перед «и» смягчилось). Немецкие согласные перед «i», «e» остаются твердыми.

Например: dicht, der Text, der Tisch, der Pelz.

2) **Напряженность и придыхание.** Немецкие глухие согласные произносятся с большой напряженностью. Кроме того, они характеризуются придыханием. При произнесении «р», «t», «k» после них слышится шум взрыва.

В русском языке соответствующие звуки «п», «т», «к» произносятся ослабленно, без шума.

## 3. ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОЙ ИНТОНАЦИИ

Понятие **интонации** включает в себя прежде всего ритмику речи и мелодию.

Для немецкой речи наиболее важным моментом интонации является не мелодика, а особый, своеобразный ритм, который резко отличает немецкую речь от русской. Этот ритм обуславливается следующими моментами:

\* Мы обозначаем твердый приступ знаком ' перед гласным.

1) Резким выделением ударных слогов, которые произносятся со значительно бóльшей силой, чем русские.

2) Заглушенностью безударных слогов, которые произносятся в немецком языке значительно слабее, чем в русском.

3) Наличием долгих и кратких гласных.

4) Наличием твердого приступа перед гласными.

5) Придыханием глухих согласных.

Все эти моменты придают немецкой речи отрывистость и чеканность, в то время как русская речь звучит плавно и несколько напевно.

При изучении немецкого языка необходимо также следить за правильной расстановкой пауз в предложении и за ударением как в слове, так и в предложении.

**Паузы.** В речи паузы могут быть более длительными и менее длительными. Более длительные паузы бывают в конце предложения. Более короткие паузы бывают между группами слов, связанными между собой синтаксически. Внутри же синтаксической группы пауза недопустима. Так, нельзя отделять паузой артикль, указательное и притяжательное местоимение или предлог от существительного, а также предлог от артикля. Всю синтаксическую группу нужно произносить одним выдохом, делая паузы лишь до и после нее.

**Ударение в предложении или фразовое ударение.** С помощью фразового ударения выделяются слова, особо важные в смысловом отношении. Это имеет место и в русском языке, только фразовое ударение в немецком языке сопровождается бóльшим повышением голоса, чем в русском. Под ударением чаще всего стоят существительные и самостоятельные глаголы. Служебные же слова, такие как артикль, предлог, а также личные местоимения в немецком языке, как правило, безударны.

**Ударение в слове.**

а) Ударение в немецких корневых словах в большинстве случаев падает на первый слог корня (ударение обозначается знаком '), например:

die Zéitung, die Léhrerin

б) В словах с отделяемыми глагольными приставками ударение всегда падает на приставку, например:

ánfangen, áusgehen

в) В словах с неотделяемыми приставками *er-, ver-, zer-, be-, ge-, ent-, emp-, miß-* ударение всегда падает на корень слова. Неотделяемые приставки никогда не стоят под ударением, например:

erzählen, beschréiben

г) Суффиксы существительных: *-tät, -tion, -ie, -ei* всегда стоят под ударением, например:

die Elektrizität, die Industríe, die Partéi, die Revolutión

д) Суффикс *-ik* почти всегда стоит под ударением, например:

die Mathematík

Исключение: die Téchnik.

е) В прилагательных с суффиксом -isch ударение падает на предшествующий слог, например:

eléktrisch

ж) В сложных словах ударение, обозначаемое знаком ' всегда падает на первое слово:

der Lésesaal, der Siebenjahrplan, das Maschínenbauwerk

## II. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ БУКВ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ

1. В немецком языке гласные могут читаться д о л г о и к р а т к о.

1) Гласные читаются д о л г о в следующих случаях:

а) в открытом слоге (т. е. в слоге, который заканчивается гласным), например:

sāgen, wō, Schūle

б) в условно-закрытом слоге (т. е. в слоге, который заканчивается согласным, но при изменении слова может быть открыт), например:

er sāgt	sāgen
закрытый слог	открытый слог

в) при удвоении гласных, например:

der Sāāl, der Stāāt, das Bōōt

г) если после гласного стоит h. Буква h в этом случае не читается, например:

die Ūhr, der Drēher, der Stūhl

д) долго читается также «i», если после нее стоит «e» («e» после «i» не читается), например:

sīeben, wīeder, die Demokratīe

2) Гласные читаются к р а т к о перед двумя или несколькими согласными, например:

das Wässer, der Mēnsch, sītzen, das Fēnster

2. Умлаут. В немецком языке есть три буквы, с умлаут: ä, ü, ö.

ä — читается, как русское «э», например: (er) fährt.

ü — не имеет соответствия в русском языке. Чтобы правильно произнести звук, обозначаемый буквой ü, нужно вытянуть губы вперед и произнести звук «i», например:

über, für

ö — тоже не имеет соответствия в русском языке. Чтобы правильно произнести звук, обозначаемый буквой ö, нужно вытянуть губы вперед, округлить их и произнести «э», например:

das Öl, hören

3. **Дифтонги.** Дифтонги представляют собой слияние двух гласных в один слог, причем второй гласный звук читается очень кратко. В русском языке дифтонгов нет. В немецком языке дифтонги выражаются на письме буквосочетаниями *ei, ai, eu, äu, au*.

Буквосочетания *ei, ai* читаются наподобие русского «ай», например: *ein, der Mai*.

Буквосочетания *eu, äu* читаются наподобие русского «ой», например: *heute, Häuser*.

Буквосочетание *au* читается наподобие русского «ау», например: *das Auto, auch*.

4. Буква **h** обозначает звук, который получается при легком выдохе; подобного звука нет в русском языке.

В начале слова или слога перед гласным буква **h** читается, например:

*haben, wohin, erhalten*

После буквы гласного буква **h** не читается, а обозначает только долготу стоящего перед ней гласного, например:

*früh, gehen*

5. Буква **j** стоит в сочетании с буквами **a, u, o, e**. Эти сочетания, а именно **ja, ju, jo, je** соответствуют русским буквам **я, ю, ё, е**. Так:

**ja** — читается, как русское **я**, например: *das Jahr*

**ju** — читается как русское **ю**, например: *jung*

**jo** — читается, как русское **ё**, например: *das Joch*

**je** — читается как русское **е**, например: *jetzt*

6. Буква **s** (одна) перед гласными читается как русское **з**, например:

*sitzen, lesen, der Soldat*

в середине и в конце слога, как русское **с**, например:

*zuerst*

перед буквами **p** и **t** в начале слова и корня, как русское **ш**, например:

*die Stunde, spät, besprechen*

Буквы **ss** и **ß** всегда читаются, как русское **с**, например:

*wissen, die Straße*

7. Буква **v** в немецких словах читается, как русское **ф**, например:

*viel, vier, der Vater, das Volk, voll, ver-, vor-,*

а в словах, заимствованных из других языков, как русское **в**, например:

*die Revolution, die Universität, absolvieren*

8. Буква **x** читается как русское **кс**, например:

Alexander

9. Буква **y** (ипсилон) читается как **ÿ**, например:

Dynámik,

а в словах, заимствованных из русского, как **ы**, например:

Kuibyschew

10. Буквосочетание **ch** произносится двояко: твердо, как русское **х**, после **a, o, u, au**, например:

das Buch, auch

мягко, как **хь**, после **e, i, ö, ä, eu, äu, ei, r, l, n** и в суффиксе «-chen» например:

ich, dich, reich, durch, das Mädchen

11. Буквосочетание **sch** читается, как русское **ш**, например:

der Tisch, schwarz

12. Буквосочетание **tsh** читается, как русское **ч**, например:

deutsch

13. Буквосочетание **ck** читается, как русское **к**, например:

die Ecke

14. Буквосочетание **ph** читается, как русское **ф**, например:

die Philosophie

15. Буквосочетание **th** читается, как русское **т**, например:

das Theater, die Methode, die Bibliothek

16. Буквосочетание **qu** читается, как русское **кв**, например:

quadratförmig, die Quelle

17. Буквосочетание **sh** встречается в словах иностранного происхождения и читается, как **ж**, например:

Shukowski

18. Буквосочетание **tz** читается, как русское **ц**, например:

der Platz, jetzt

19. Буквосочетание **dt** в конце слова читается, как одно **t** например:

die Stadt

20. Буквосочетание **chs** читается, как русское **кс**, например:

sechs, wachsen

21. Суффикс **-tion** читается, как **цѣн** и всегда стоит под ударением, например:

die Revolution

22. Суффикс **-ion** читается, как русское **ѣн** и всегда стоит под ударением, например:

die Uni<sup>o</sup>n

23. Суффикс **-ig** читается, как русское **ихь**, например:

fertig, ruhig

### ТРЕНИРОВОЧНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Прочтите следующие слова с долгими гласными:

1. В открытом слогѣ:

w <sup>o</sup>	o <sup>e</sup> der	der Br <sup>u</sup> der	s <sup>a</sup> gen
o <sup>e</sup> ber	der V <sup>a</sup> ter	der B <sup>o</sup> den	l <sup>e</sup> ben

2. В условно-закрытом слогѣ:

(er) s <sup>a</sup> gt	(sa-)gen	der Z <sup>u</sup> g	(Z <sup>u</sup> -)ge
(du) fr <sup>a</sup> gst	(fra-)gen	der Str <sup>o</sup> m	(Str <sup>o</sup> -)me
die T <sup>u</sup> r	(T <sup>u</sup> -)ren	kl <sup>a</sup> r	(kla-)re

3. В удвоении:

der Sa <sup>a</sup> l	der Sta <sup>a</sup> t
der Ho <sup>r</sup> sa <sup>a</sup> l	l <sup>e</sup> er

4. Перед «h»:

ih <sup>h</sup> m	der Dre <sup>h</sup> er	f <sup>h</sup> hren
ih <sup>h</sup> n	die K <sup>h</sup> hle	s <sup>h</sup> hr
o <sup>h</sup> ne	die W <sup>h</sup> nung	erh <sup>h</sup> hen
der L <sup>o</sup> hn	n <sup>h</sup> men	

5. Перед «e»:

v <sup>e</sup> r	s <sup>e</sup> ben	vers <sup>e</sup> h <sup>e</sup> den
h <sup>e</sup> r	der S <sup>e</sup> g	l <sup>e</sup> gen

6. В различных позициях:

fliegen	gro <sup>o</sup> ß	liegen
fragen	da	der Sieg
stehen	u <sup>o</sup> ber	der Staat
lesen	die Tafel	(er) lebt
geben	der Weg	(du) legst
fahren	der Vater	(er) tr <sup>a</sup> gt

**Упражнение № 2.** Прочтите следующие слова с краткими гласными:

sch <sup>u</sup> ffen	o <sup>u</sup> rm	der K <sup>a</sup> mpf	der N <sup>u</sup> tzen
w <sup>i</sup> ssen	schw <sup>a</sup> rzt	der St <sup>o</sup> ff	die W <sup>a</sup> rme
h <sup>e</sup> lfen	o <sup>l</sup> t	die Kr <sup>a</sup> ft	die K <sup>a</sup> lte
f <sup>i</sup> nden	o <sup>f</sup> t	das W <sup>o</sup> rt	das Z <sup>i</sup> mm <sup>e</sup> r
br <sup>i</sup> ngen	st <sup>a</sup> rkt	der T <sup>i</sup> sch	der W <sup>i</sup> nter

**Упражнение № 3.** Обозначьте в следующих словах долгие гласные знаком «—», краткие знаком «̄»

*Образец:* der Männ, der Väter

der Mann	die Jugend	das Werk
der Vater	der Berg	der Platz
der Sohn	das Feld	rot
das Kind	der Weg	immer
die Halle	der Staat	dort

**Упражнение № 4.** Прочтите следующие слова с долгим и кратким «ä»!

«ä» — долгий звук	«ä» — краткий звук
das Gerät	hängen
(er) fährt	kämpfen
(du) trägst	die Wärme
erzählen	die Männer
der Werk tätige	die Wälder

**Упражнение № 5.** Прочтите следующие слова с долгим и кратким «ü»:

«ü» — долгий звук	«ü» — краткий звук
über	fünf
die Übung	müssen
für	erfüllen
die Tür	dürfen
berühmt	zurück
früh	

**Упражнение № 6.** Прочтите следующие слова с долгим и кратким «ö»:

«ö» — долгий звук	«ö» — краткий звук
das Öl	können
hören	der Körper
gehören	völlig
erhöhen	plötzlich
die Söhne	Dörfer
schön	Wörter

**Упражнение № 7.** Прочтите следующие слова с дифтонгами:

1. Дифтонг «ei»:

zwei	die Arbeit	die Zeit
mein	der Leiter	bleiben
frei	das Eisen	heißen
kein	der Stein	arbeiten

2. Дифтонги «eu», «äu»:

neu	der Freund	das Gebäude
neun	heute	die Häuser
der Neuerer	die Bedeutung	die Räume
deutsch	erzeugen	läuft

**Упражнение № 8.** Прочтите следующие слова с буквой «h»:

1. в начале слова или слога (читается):

haben	hören	wohin
heute	helfen	woher
die Hand	hell	erhöhen
die Hauptstadt	hier	hängen

2. после гласного (не читается):

der Gelehrte	die Zahl	erzählen
der Dreher	die Uhr	fahren
die Wohnung	nehmen	berühmt
der Stuhl	sehen	stehen

**Упражнение № 9.** Прочтите следующие слова. Следите за тем, где буква «h» читается, а где она служит только для обозначения долготы предшествующего гласного:

nah	erhöhen	der Sohn
hören	wohin	der Dreher
gehören	stehen	das Haus
erzählen	halten	die Reihe
führen	deshalb	der Fehler

**Упражнение № 10.** Прочтите следующие слова с «je», «ju», «ja»:

jetzt	das Jubiläum	ja
jeder	der Junge	jawohl
jener	jung	das Jahr

**Упражнение № 11.** Прочтите следующие слова с буквами «s» и «ß»:

1. «s» читается, как русское «з»:

sitzen	sagen	die Pension
sehen	selbst	die Universität
lesen	die Sorte	der September
sehr	die Rose	universal

2. «s» читается, как русское «с»:

das Haus	fast	gestern
ausnutzen	zuerst	der Westen

3. «s» читается, как русское «ш»:

verstehen	besprechen	sprechen
stehen	das Studium	spät
der Student	die Stadt	das Beispiel

4. «ss», «ß» читаются, как русское «с»:

vergessen	heißen
das Wasser	die Straße
der Schlosser	außer
wissen	(ich) weiß
der Genosse	heiß



**Упражнение № 12.** Прочтите следующие слова. Следите, где «s» произносится, как русское «с», «з» или как «ш»:

der Osten	die Universität	studieren
die Sonne	der Soldat	die Seite
besuchen	das Fenster	steigen
der Sport	der Stoff	besonders
die Pause	lesen	die Sprache

**Упражнение № 13.** Прочтите следующие слова с буквой «v». «v» читается, как «ф»:

vor	vier	verstehen
von	voll	der Vortrag
viel	das Volk	die Versammlung
viele	der Vater	verschieden

**Упражнение № 14.** Прочтите следующие слова с буквой «x». «x» читается, как «кс»:

die Praxis	die Syntax
der Taxi	der Marxismus

**Упражнение № 15.** Прочтите следующие слова с буквой «y». «y» читается, как «ü»:

die Lyrik	die Physik
der Dynamit	die Syntax

**Упражнение № 16.** Прочтите следующие слова с буквосочетанием «ch»:

1. «ch» произносится твердо:

acht	besuchen	die Sprache
machen	brauchen	das Buch
lachen	die Sache	die Tochter

2. «ch» произносится мягко:

das Licht	gleich	schlecht
wichtig	nicht	durch
euch	recht	reich

**Упражнение № 17.** Прочтите следующие слова. Определите, где «ch» читается мягко и где твердо:

auch	einfach	wissenschaftlich
sich	durch	Frankreich
noch	welcher	ausgezeichnet
dich	machen	brauchen
doch	leicht	China
das Fach	die Woche	die Bücher

**Упражнение № 18.** Прочтите следующие слова с буквосочетаниями:

1. «sch»

schreiben	schlecht	die Zeitschrift
schaffen	die Forschung	der Mensch
schnell	die Wirtschaft	die Schule

2. «tsch»

der Dolmetscher      deutsch      Tschaikowski

3. «ck»

die Entwicklung      zurück  
der Eindruck      entwickeln

4. «ph»

das Telephon      das Photo      die Physik  
die Philosophie      der Asphalt      die Geographie  
der Telegraph      der Philosoph      die Phase

5. «qu»

die Quelle      quer      bequem  
die Qualität      das Plusquamperfekt      das Quadrat

6. «tz»

der Nutzen      plötzlich      zuletzt  
sitzen      ausnutzen      der Satz  
fortsetzen      letzt      der Platz

7. «tion»

die Nation      die Produktion      die Demonstration  
die Station      die Konsultation      die Induktion

8. «ion»

die Sowjetunion      die Pension

**Упражнение № 19.** Прочтите следующие слова с суффиксом «-ig»:

zwanzig      tätig      wenig  
dreißig      wichtig      notwendig

**Упражнение № 20.** Прочтите следующие слова с ударением на корне слова:

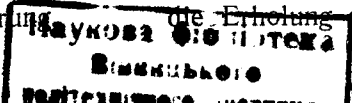
der Arbeiter      spréchen      rúhig  
der Dreher      stéllen      wéiter  
der Schlósser      néhmen      nében  
die Stúnde      gében      úber

**Упражнение № 21.** Прочтите следующие слова с ударными приставками:

téilnehmen      vórlesen      der Anfang  
ánfangen      fórtsetzen      der Vóortrag  
státtfinden      die Téilnahme      die Vórlesung

**Упражнение № 22.** Прочтите следующие слова с неударными приставками:

verstehen      der Verstand      erzeugen  
versammeln      die Versammlung      die Erzeugung  
verbrauchen      der Verbraucher      erholen  
erklären      die Erklärung      die Erholung



**Упражнение № 23.** Прочтите следующие слова, следите за ударением:

erfüllen	entwickeln	verstehen
besprechen	erfahren	der Anfang
bekommen	erreichen	die Erfahrung
anfangen	besuchen	der Besucher

**Упражнение № 24.** Прочтите следующие слова с ударением на суффиксе:

1. «-tät»

die Universität      die Fakultät      die Qualität

2. «-tion»

die Revolution      die Konsultation  
die Induktion      die Wibration

3. «-ie»

die Chemie      die Schwerindustrie  
die Demokratie      die Industrie

4. «-ei»

die Partei      die Mongolei  
die Tschechoslowakei      die Gießerei

5. «-ik»

die Physik      die Republik      die Musik  
die Politik      die Mathematik      die Kritik

**Упражнение № 25.** Прочтите следующие прилагательные с суффиксом «-isch»:

sozialistisch      demokratisch      chemisch  
kommunistisch      energisch      mathematisch

**Упражнение № 26.** Прочтите следующие слова, объясните ударение:

der Leiter	die Ausstellung	entstehen
bleiben	die Zeitung	vergessen
der Neuerer	die Universität	förtsetzen
die Aufgabe	die Wissenschaft	besprechen
die Produktion	die Demokratie	teilnehmen
die Gewinnung	die Partei	die Fakultät

**Упражнение № 27.** Прочтите следующие сложные слова, следите за ударением:

die Sowjetunion	die Bodenschätze	der Produktionsprozeß
das Kraftwerk	die Parteiversammlung	der Uralstein
das Erdöl	der Sowjetgelehrte	die Weltraumstation

## ПОВТОРИТЕЛЬНЫЙ КУРС

### УРОК 1

**Г р а м м а т и к а:** 1) Порядок слов в простом предложении, § 40; 2) Части речи и члены предложения, § 39; 3) Основные формы глаголов, § 19; 4) Система временных форм в немецком языке, § 20; 5) Презенс слабых, сильных и возвратных глаголов, § 22; 6) Вспомогательные глаголы „haben“, „sein“, „werden“, § 26; 7) Определенный и неопределенный артикль, § 1; 8) Указательные местоимения „dieser, jener, jeder“, § 11.

**С л о в о о б р а з о в а н и е:** 1) Производные существительные мужского рода с суффиксом „-er“, § 54; 2) Сложные существительные, § 55.

### ARBEIT UND STUDIUM

1. Wladimir Orlow ist Arbeiter. Schon drei Jahre arbeitet er im Maschinenbauwerk „Krasny Proletarij“. Der Betrieb gehört zu den Veteranen des sowjetischen Maschinenbaues und erzeugt erstklassige Werkzeugmaschinen.

2. Wladimir arbeitet in einer mechanischen Halle. Er ist Dreher und liebt diesen Beruf. Wladimir Orlow ist Mitglied einer Brigade der kommunistischen Arbeit. In der Brigade arbeiten viele Komsomolzen und zwei Parteimitglieder.

3. Fast alle Mitglieder der Brigade sind Neuerer. Sie erzeugen nur ausgezeichnete Maschinenteile. Sie kämpfen für eine hohe Arbeitskultur. Ihr Arbeitsplatz ist immer in Ordnung.

4. Die Mitglieder der Brigade sind gute Freunde und helfen einander bei der Arbeit<sup>1</sup>. Sie gehen zusammen in Museen und Theater, besuchen oft Vorträge und Vorlesungen. Sie lesen Zeitungen und Zeitschriften, besprechen neue Bücher und lernen Fremdsprachen.

5. Alle Mitglieder der Brigade studieren im Fernstudium oder Abendstudium. Wladimir Orlow ist Fernstudent. Die Arbeit im Betrieb dauert acht Stunden. Am Sonnabend und Sonntag ist Wladimir frei.

6. Im Herbst beginnt das Studium in allen Hochschulen der Sowjetunion. Heute versammeln sich die Fernstudenten und Abendstudenten im Institut. Der Techniker Andrej Nowikow kommt heute zum erstenmal zum Unterricht. Vor dem Unterricht haben die Fernstudenten eine Versammlung. Im Korridor stehen schon viele Menschen.

7. Plötzlich hört Nowikow: „Guten Tag, Andrej! Was machst du hier?“ Nowikow sieht den Dreher Wladimir Orlow. Er kennt diesen Dreher, sie arbeiten beide im Werk „Krasny Proletarij“.

**N o w i k o w:** Ich bin jetzt Fernstudent. Heute bin ich hier zum erstenmal. Und du?

Orlow: Ich studiere schon 4 Jahre an diesem Institut. Bald absolviere ich die Hochschule und werde Maschinenbauingenieur. Das Studium ist interessant und hilft bei der Arbeit sehr.

Nowikow: Wohin gehst du jetzt?

Orlow: Ich gehe in die Bibliothek.

Nowikow: Und wo befindet sich die Bibliothek?

Orlow: Die Bibliothek und der Lesesaal befinden sich im neuen Gebäude. In der Bibliothek gibt es verschiedene Bücher und viele Lehrbücher.

Nowikow: Gibt es dort auch technische Zeitschriften?

Orlow: Ja. Ich arbeite im Lesesaal fast jeden Tag. Ich lese oft Zeitschriften für Maschinenbau. Ich übersetze dort auch deutsche Texte.

Nowikow: Ist der Lesesaal groß?

Orlow: Für unsere Hochschule ist er jetzt schon zu klein. Die Zahl der Studenten wächst von Jahr zu Jahr.

8. Nowikow spricht noch einige Zeit mit Orlow über die Arbeit und über das Fernstudium. Dann beginnt die Versammlung, und er geht in den Hörsaal.

Wladimir Orlow nimmt einige Bücher in der Bibliothek und fährt nach Hause.

### Пояснение к тексту

1. einander bei der Arbeit helfen — помогать друг другу в работе

Запомните:

В обороте „es gibt“ (имеется, имеются) „es“, являясь подлежащим в предложении, стоит либо перед „gibt“, либо после него.

После оборота es gibt дополнение стоит в аккумулятиве (в винительном падеже). Причем в единственном числе это дополнение употребляется с неопределенным артиклем, а во множественном — без артикля:

In diesem Gebäude *gibt es einen Lesesaal*. — В этом здании есть (имеется) читальный зал.

In diesem Gebäude *gibt es auch Hörsäle*. — В этом здании есть (имеются) также и аудитории.

### Многозначность слов

die Stunde

1. час

Wir arbeiten jetzt 8 Stunden. — Мы работаем теперь 8 часов.

2. занятие, урок

Die Stunde beginnt um 6 Uhr. — Урок начинается в 6 часов.

das Werk

1. завод, предприятие

Das Werk erzeugt Werkbänke. — Завод производит станки.

2. произведение, труд.

Er liest die **Werke** von Bredel. — Он читает произведения Бределя.

3. дело

Das ist das **Werk** vieler Jahre. — Это дело многих лет.

**zu**

1. к (предлог)

Ich gehe **zu** meinem Freund. — Я иду к своему другу.

2. слишком (перед прилагательным или наречием)

Das Zimmer ist **zu** klein. — Комната слишком мала.

С р а в н и т е:

im Fernstudium studieren — учиться заочно

im Abendstudium studieren — учиться на вечернем отделении

im Direktstudium studieren — учиться на дневном отделении

В ы у ч и т е следующие вопросительные слова:

was? что?

welcher? какой?

weg? кто?

welche? какая?

warum? почему?

welches? какое?

wo? где?

welche? какие?

wohin? куда?

was für ein? какой?

wann? когда?

was für eine? какая?

wieviel? сколько?

was für ein? какое?

wie? как? каков? какова? ка-

was für? какие?

ково? каковы?

### Синонимы

das Werk завод — der Betrieb предприятие

lernen учиться — studieren изучать, учиться

### Антонимы

dieser этот — jener тот

klein маленький — groß большой

neu новый — alt старый

gut хороший, хорошо — schlecht плохой, плохо

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

а) die Arbeit beginnen; die Stunde beginnen; zwei Stunden dauern; fünf Jahre dauern; die Fremdsprache kennen; seinen Beruf kennen; seinen Beruf lieben; zur Gruppe 2 gehören; zur Delegation gehören;

zu den Veteranen des Maschinenbaus gehören; das neue Gebäude; das hohe Gebäude; sich im Hörsaal versammeln; sich vor dem Unterricht versammeln; die Vorlesung besuchen; die Vorlesung besprechen; den Vortrag besuchen; den Vortrag besprechen; verschiedene Vorträge und Vorlesungen; verschiedene Maschinenteile; Maschinenteile erzeugen; Werkzeugmaschinen erzeugen; ausgezeichnete Werkzeugmaschinen und Maschinenteile erzeugen; den Fernstudenten helfen; den Mitgliedern der Brigade helfen; das Mitglied der Partei; die Zahl der Mitglieder der Brigade; die Zahl der Werke und Betriebe; ins Werk gehen; in den Betrieb kommen; zur Versammlung gehen; zum Unterricht kommen; eine Zeitung lesen; eine deutsche Zeitung übersetzen; die Zahl der Zeitungen und Zeitschriften; eine Hochschule absolvieren; sich im Lesesaal befinden; sich in der Halle 5 befinden; einige Fremdsprachen kennen; einige Jahre im Fernstudium studieren; von Jahr zu Jahr wachsen; schnell wachsen; beide Freunde; beide Dreher; frei deutsch sprechen; ausgezeichnet übersetzen; zu groß, zu klein, zu oft, zu hoch.

6) 1. Ich **kenne** Wladimir Orlow sehr gut. 2. Er **arbeitet** in der **Halle** № 3. 3. Er ist **Neuerer** des Betriebs. 4. Er **hilft** den Mitgliedern der Brigade bei der Arbeit. 5. In diesem Jahr **absolviert** er die **Hochschule** für den **Maschinenbau** und wird Ingenieur. 6. Fast jeden Tag **besucht** er den **Lesesaal**. 7. Der Lesesaal **befindet** sich im neuen **Gebäude** des Instituts. 8. Dort **gibt** es verschiedene technische **Zeitschriften** und Bücher. 9. Wladimir liest auch **deutsche Zeitungen** und Zeitschriften. 10. Er **spricht** auch **deutsch**. 11. Er besucht oft **Vorlesungen** und **Vorträge** über die neue Technik.

**Упражнение № 2.** Вставьте вместо точек подходящие по смыслу вопросительные слова:

1. ... Werkzeugmaschinen erzeugt das Werk?
2. ... gehst du?
3. ... macht er?
4. ... beginnt die Arbeit im Betrieb?
5. ... ist heute frei?
6. ... Zeitschriften liest er?
7. ... Stunden dauert die Arbeit im Betrieb?
8. ... übersetzt er?
9. ... versammeln sich heute alle Studenten?

**Упражнение № 3.** Переведите на немецкий язык:

производить станки; различные детали; заводы и предприятия; член бригады; помогать в работе; здание заочного института; относиться (принадлежать) к группе; собираться в аудитории; начинать урок; продолжаться (длиться) один час; знать иностранный язык; посещать доклады и лекции; брать журнал; давать газету; расти из года в год; быть в аудитории; становиться инженером; иметь много газет и журналов.

**Упражнение № 4.**

a) Вставьте вместо точек оборот „es gibt“. Учитывайте при этом порядок слов:

1. In unserer Brigade der kommunistischen Arbeit ... ein Parteimitglied und viele Komsomolzen. 2. ... in unserer Halle viele neue Werkzeugmaschinen. 3. In diesem Betrieb ... eine mechanische Halle. 4. ... in diesem Werk einen neuen Klub?

б) Переведите на немецкий язык, употребив оборот „es gibt“:

1. В Москве имеется много высших школ. 2. В этой группе пять комсомольцев. 3. На этом заводе много новаторов?

**Упражнение № 5.** Ответьте на следующие вопросы по тексту (абзацы 1—5):

1. In welchem Betrieb arbeitet Wladimir Orlow? 2. Wieviel Jahre arbeitet er im Betrieb? 3. Was ist Wladimir von Beruf? 4. Welche Maschinen erzeugt das Maschinenbauwerk „Krasny Proletarij“? 5. Wie arbeiten die Mitglieder der Brigade der kommunistischen Arbeit? 6. Wieviel Komsomolzen und Parteimitglieder arbeiten in der Brigade? 7. Sind die Mitglieder der Brigade gute Freunde? 8. Wo studiert Wladimir Orlow?

**Упражнение № 6.** Поставьте 6 вопросов на немецком языке к тексту (абзацы 6—8).

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Выпишите из 1 и 2-го абзацев текста два предложения с глагольным сказуемым и два с именным. Глагольные сказуемые подчеркните одной чертой, именные — двумя чертами.

*Образец:* Er arbeitet in einem großen Betrieb.

Dieses Gebäude ist sehr hoch.

**Упражнение № 2.** Составьте из данных слов повествовательные предложения. В первом и втором предложениях поставьте подлежащее на первое место, в третьем и четвертом предложениях — на третье место:

1. beginnt, am ersten September, das Studium. 2. geht, in die Schule, der Sohn meines Freundes, zum erstenmal, heute. 3. hat, die Bibliothek des Instituts, viele Zeitschriften für Maschinenbau. 4. sind, frei, wir, am Sonnabend und Sonntag.

**Упражнение № 3.** Составьте из данных слов вопросительные предложения без вопросительных слов:

1. technische Zeitschriften, im Lesesaal, sind; 2. einander, helfen, die Mitglieder der Brigade, bei der Arbeit.

**Упражнение № 4.** Составьте из данных слов вопросительные предложения с вопросительными словами:

1. sich versammeln, die Fernstudenten, warum, im Institut, heute; 2. Wladimir Orlow, fährt, jetzt, wohin.

**Упражнение № 5.** Образуйте три основные формы от слабых глаголов:

lieben, dauern, hören, lernen, machen, kämpfen, arbeiten



**Упражнение № 6.** Образуйте три основные формы от сильных глаголов (проверьте выполнение по таблице сильных глаголов):

helfen, fahren, beginnen, sich befinden, besprechen, kommen, geben, gehen, sprechen

**Упражнение № 7.** Проспрягайте слабые глаголы в презенсе в предложениях:

1. Ich lerne Deutsch. 2. Ich besuche den Freund. 3. Ich arbeite in einem Werk.

**Упражнение № 8.** Проспрягайте сильные глаголы в презенсе в предложениях:

1. Ich gebe die Zeitung. 2. Ich fahre nach Kiew.

**Упражнение № 9.** Определите лицо и число глагола в следующих предложениях. Напишите глаголы в инфинитиве; переведите предложения.

*Образец:* Er übersetzt den Text. — Он переводит текст. (übersetzt — 3 л. ед. ч. от übersetzen)

a) 1. Er spricht auch deutsch. 2. Er hilft dem Dreher Orlow. 3. Gibt es viele Bücher in diesem Lesesaal? — Ja, dort gibt es viele Bücher, und die Zahl der Bücher und Zeitschriften wächst von Jahr zu Jahr. 4. Was nimmt jener Dreher? — Er nimmt eine Zeitung. 5. Was macht er jetzt? — Er liest eine Zeitung.

б) 1. Wladimir Orlow trifft im Institut den Techniker Andrej Nowikow. 2. Sie vergißt ihre Schulfreunde nicht. 3. Er schläft immer 8 Stunden. 4. Der Arbeiter trägt neue Maschinenteile in die mechanische Halle.

**Упражнение № 10.** Образуйте три основные формы и проспрягайте в презенсе возвратные глаголы в предложениях:

1. Ich befinde mich im Lesesaal. 2. Ich interessiere mich für Technik.

**Упражнение № 11.** Дополните следующие предложения стоящими справа возвратными глаголами в презенсе. Переведите предложения на русский язык:

1. Ich ... .. in diesem Jahr im Süden.		sich erholen
2. Wo ... du ...?		sich erholen
3. Wir ... .. heute im Hörsaal Nr. 7.		sich versammeln
4. Die Industrie ... .. in der Sowjetunion in hohem Tempo.		sich entwickeln
5. Sehr viele Menschen ... .. für Sport.		sich interessieren

**Упражнение № 12.** Переведите предложения из пункта «а» на русский язык и словосочетания из пункта «б» на немецкий язык:

a) 1. Dieses Werk erzeugt Werkbänke. 2. Jene Arbeiter sind Mitglieder einer Brigade der kommunistischen Arbeit. 3. Jenes Buch gibt es nur im Lesesaal. 4. Diese Werkzeugmaschinen sind erstklassig. 5. Jene

Zeitschrift ist immer interessant. 6. Jedes Mitglied unserer Brigade studiert am Institut. 7. Jeder Arbeiter unseres Betriebs kennt den Neuerer Orlow.

б) 1. Эта книга. 2. Тот журнал. 3. Каждый завод. 4. Каждое предприятие. 5. То здание. 6. Этот цех. 7. Каждый станок. 8. Эта деталь. 9. Каждый человек. 10. Та лекция. 11. Эта газета.

**Упражнение № 13.** Напишите три основные формы вспомогательных глаголов „haben“, „sein“ и „werden“ и проспрягайте эти глаголы в предложениях (в презенце):

1. Ich habe viele Bücher. 2. Ich bin Dreher. 3. Ich werde Ingenieur.

**Упражнение № 14.** Переведите; обратите внимание на перевод глаголов „haben“ и „sein“:

1. Er hat Zeit für Sport. 2. Der Betrieb hat einen guten Klub. 3. Die Fernstudenten haben jetzt viel Zeit für das Studium. 4. Wir haben heute 4 Stunden Mathematik. 5. Das Institut ist nicht weit vom Betrieb. 6. Er ist Neuerer. 7. Sie sind Fernstudenten. 8. Das Studium ist sehr interessant. 9. Sie sind Dreher.

**Упражнение № 15.** Раскройте скобки и поставьте глаголы в соответствующем лице. Предложения переведите:

1. Er (sein) Dreher. 2. Sie (она) (besuchen) das Institut. 3. Wir (studieren) im Fernstudium. 4. Sie (они) (sein) Neuerer. 5. Er (sein) Mitglied einer Brigade der kommunistischen Arbeit. 6. Er (arbeiten) jetzt sieben Stunden. 7. Du (sein) Fernstudent. 8. Der Betrieb (erzeugen) Maschinen. 9. Um 4 Uhr (fahren) er nach Hause. 10. (Nehmen) du technische Zeitschriften in der Bibliothek? 11. Das Laboratorium (befinden sich) im neuen Gebäude. 12. (Sehen) du deinen Freund oft? Ja, ich (sehen) ihn oft. 13. (Helfen) sie dir bei der Arbeit? 14. Er (haben) Zeit für Sport.

**Упражнение № 16.** Переведите на немецкий язык:

1. Владимир — токарь. 2. Он работает хорошо. 3. Он работает и учится. 4. Он студент-заочник. 5. Он комсомолец. 6. Этот завод производит станки. 7. В этом здании имеется две лаборатории. 8. В том здании находится библиотека.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Выпишите из текста слова с суффиксом „-er“, обозначающие профессию, и переведите их.

**Упражнение № 2.** Образуйте от следующих глаголов существительные мужского рода с суффиксом „-er“ и переведите их.

*Образец:* teilnehmen — der Teilnehmer  
участвовать — участник

arbeiten, besuchen, kämpfen, kennen, lesen, übersetzen

**Упражнение № 3.** Выпишите сложные существительные из 2-го и 3-го абзацев текста; укажите их составные элементы и переведите как сами сложные слова, так и их составные части.

*Образец:* der Betriebsleiter — руководитель предприятия, директор  
der Betrieb + s + der Leiter  
предприятие соединит. руководитель  
элемент

**Упражнение № 4.** Определите в следующих сложных существительных их составные части; переведите как сложные слова, так и их составные части.

*Образец:* die Hochschule — высшая школа  
hoch высокий + die Schule школа  
der Hörsaal — аудитория (комната для занятий, для слушания)  
hör(en) слушать + der Saal зал

der Fernstudent, der Großbetrieb, das Hochhaus, der Lesesaal, das Lehrbuch, die Drehbank, der Schreibtisch, das Lesebuch, der Neubau, das Neujahr

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

**I.** Прочтите текст и ответьте на вопросы: 1) Сколько зданий имеет институт? 2) На каком предприятии работает Андрей? Перескажите текст по-немецки.

Andrej ist Dreher und arbeitet in einem Betrieb. Der Betrieb erzeugt Werkbänke. Die Arbeit im Werk dauert 8 Stunden. Er studiert im Fernstudium. In der Sowjetunion studieren viele Arbeiter im Fernstudium. Die Zahl der Fernstudenten wächst von Jahr zu Jahr. Sie absolvieren Hochschulen und werden Ingenieure.

Im neuen Gebäude des Instituts gibt es Hörsäle und Laboratorien für Fernstudenten. Heute haben die Fernstudenten eine Versammlung. Sie versammeln sich im Institut zum erstenmal. Sie sprechen über das Studium am Institut und über die Arbeit im Werk. Fast jeder Fernstudent arbeitet im Betrieb.

**II.** Прочтите следующий текст:

#### Die Speisekarte

Ein Lehrer sitzt in einem Restaurant. Lange Zeit studiert er die Speisekarte. Dann sagt er zum Kellner: „Geben Sie mir bitte eine Portion orthographischer Fehler.“ Der Kellner macht große Augen. „Wir haben sie leider nicht“, sagt der Kellner. — „Und warum stehen sie dann auf der Speisekarte?“ fragt der Lehrer.

**III.** Выучите следующие поговорки:

1. Keiner ist zu alt zum Lernen. — Учиться никогда не поздно.\*

\* К немецким пословицам и поговоркам в учебнике дан не буквальный перевод, а соответствующие русские пословицы, поговорки или выражения.

2. Aller Anfang ist schwer. — Лиха беда начало.
3. Übung macht den Meister. — Повторение — мать учения.

---

die Speisekarte — меню; der Fehler — ошибка; leider — к сожалению

## УРОК 2

Г р а м м а т и к а: 1) Модальные глаголы, § 27; 2) Отделяемые и неотделяемые приставки, § 21; 3) Личные местоимения, § 9; 4) Притяжательные местоимения, § 10; 5) Императив, § 32.

С л о в о о б р а з о в а н и е: 1) Производные существительные женского рода с суффиксом „-ung“, § 54; 2) Производные прилагательные с суффиксами „-ig, -lich, -isch“, § 57.

### ZU HAUSE

1. Heute ist für die Familie Orlow ein großer Tag. Der Vater ist 60 Jahre alt. Er geht in Pension. Alle Familienangehörigen versammeln sich an diesem Abend bei den Eltern.

Der ältere Sohn <sup>1</sup> — er heißt Alexander — kommt mit seiner Frau, die Tochter Olga mit ihrem Mann. Der jüngere Sohn <sup>2</sup> Wladimir ist schon da.

Alexander ist Ingenieur. Er ist in einem Institut der Akademie der Wissenschaften der UdSSR tätig. Wladimir ist Dreher in einem Maschinenbauwerk. Ihre Schwester Olga arbeitet als Lehrerin in einer Schule.

2. Die Frauen helfen der Mutter, die Männer sprechen mit dem Vater.

Alexander sagt dem Vater: „Jetzt bist du frei und darfst dich nach deiner langjährigen Arbeit erholen.“

„Ja, ich darf mich erholen, aber offen gesagt <sup>3</sup>, kann ich ohne Arbeit nicht leben“, sagt der Vater. „Ich habe noch Kräfte genug und will meinem Betrieb Nutzen bringen.“

„Schön“, sagt Alexander. „Aber wie machst du das?“

„Der Vater hat doch viel Erfahrung“, sagt Wladimir. „Unsere Arbeiter können seine Erfahrung mit Erfolg benutzen. Der Vater soll den jungen Arbeitern seiner Halle helfen.“

3. „Das ist ja <sup>4</sup> eine gute Idee“, antwortet der Vater. „Das muß ich meinem Hallenleiter sagen. Morgen gehe ich zur Parteiversammlung <sup>5</sup>, und wir besprechen mit ihm diese Frage.“

„Und das heißt dein neues Leben! Die ganze Zeit bist du wieder im Betrieb. Denkst du, der Betrieb erfüllt ohne dich seinen Plan nicht?“ sagt die Mutter ironisch.

Alle lachen. Die Tochter sagt: „Unser Vater ist 60 Jahre alt, aber sein Herz bleibt jung. Wir können auf ihn stolz sein und müssen alle von ihm lernen.“

\* \* \*

4. Alexander Orlow ist schon einige Jahre in einem Institut der Akademie der Wissenschaften tätig. Er führt eine große wissenschaftliche Arbeit auf dem Gebiet der Stahlerzeugung durch. Seinen Namen

kennen die Ingenieure und Arbeiter vieler Betriebe. Er ist ein guter Fachmann auf diesem Gebiet.

5. In diesem Jahr gibt ihm das Institut eine Wohnung in einem neuen Haus.

Eines Abends fährt Alexander mit seiner Frau Anna in das neue Haus. Er will ihr die Wohnung zeigen. Das Haus befindet sich im Westen der Stadt, nicht weit vom Institut.

Es ist eine Dreizimmerwohnung. Sie liegt im vierten Stock<sup>6</sup>. In der Wohnung gibt es ein großes und zwei kleine Zimmer. Das große Zimmer hat zwei breite Fenster. Es ist sehr hell, seine Fenster gehen nach dem Süden. In der Wohnung gibt es auch einen großen und bequemen Wandschrank. Die Wohnung gefällt ihnen sehr.

6. Nach einigen Tagen ist die Familie Orlow schon in ihrer neuen Wohnung. Früh am Morgen stehen alle auf. Alexander und Anna bringen die Wohnung in Ordnung. Die Kinder helfen ihnen, sie nehmen an dieser Arbeit gern teil. Um zwölf Uhr machen sie eine Pause. Sie erholen sich aber nicht lange, und bald setzen sie ihre Arbeit fort.

„Wann kommt dein Bruder?“ fragt Anna.

„Ich weiß nicht“, sagt Alexander. „Jetzt finden Laborarbeiten statt. Vielleicht nimmt er an dieser Arbeit teil. Außerdem bereitet er sich auf die Prüfungen vor. Aber ich denke, er kommt bald und wir können seine Hilfe nutzen.“

Wladimir kommt um 2 Uhr. Er öffnet die Tür und sagt:

„Guten Tag! Komme ich zu spät? Ich sehe, alles ist schon in Ordnung, und ihr braucht meine Hilfe nicht.“

„Sei ruhig“, antwortet Alexander, „für dich finden wir immer noch was.“

„Nun los?, wo ist denn meine Arbeit?“

„Nimm diese Bücher und trag sie in das große Zimmer!“ sagt Anna.

„Nein, das ist für ihn zu leicht“, sagt Alexander. „Komm her, Wladimir, hilf mir! Stellen wir diesen Schrank an die Wand!“

Und die Männer gehen an die Arbeit.

### Пояснения к тексту

1. der ältere Sohn — старший сын
2. der jüngere Sohn — младший сын
3. offen gesagt — откровенно (открыто) говоря
4. ja — эд.: ведь
5. ich gehe zur Parteiversammlung — я иду на партийное собрание
6. im vierten Stock — на 5-м этаже

В немецком языке первый этаж называется „das Erdgeschoß“ и счет этажей начинается только со второго. Таким образом, первый этаж — das Erdgeschoß; второй этаж — der erste Stock; третий этаж — der zweite Stock и т. д.

7. nun los ... — эд.: ну давайте...

## Управление

**brauchen** (brauchte, gebraucht) (*h*) (*акк. без предлога*) — нуждаться в чем-л.

Ich **brauche** deine Hilfe. — Мне **нужна** твоя помощь. (Я **нуждаюсь** в твоей помощи.)

**teilnehmen** (nahm teil, teilgenommen) (*h*) (*ан + дат.*) — участвовать, принимать участие в чем-л.

Er **nimmt an** dieser Arbeit **teil**. — Он **принимает участие** в этой работе.

**sich vorbereiten** (bereitete sich vor, sich vorbereitet) (*h*) (*ауф + акк.*) — готовиться к чему-л.

Ich **bereite mich auf** die Prüfung **vor**. — Я **готовлюсь** к экзамену.

## Многозначность слов

**heißen** (hieß, geheißen) (*h*)

1. называться

Wie **heißt** er? — Как его **зовут**?

Er **heißt** Alexander. — Его **зовут** Александр.

Er **heißt** Kusnezow. — Его фамилия Кузнецов.

2. значить, означать

Was **heißt** das? — Что это **значит**?

Was **heißt** das auf russisch? — Что это **значит** по-русски?

**liegen** (lag, gelegen) (*h*)

1. лежать

Das Buch **liegt** auf dem Tisch. — Книга **лежит** на столе.

2. быть расположенным; находиться

Mein Haus **liegt** nicht weit vom Institut. — Мой дом **расположен** (**находится**) недалеко от института.

**die Prüfung**

1. экзамен

Die **Prüfung** beginnt um 7 Uhr abends. — **Экзамен** начинается в 7 часов вечера.

2. испытание

Die **Prüfung** der neuen Maschine dauert den ganzen Tag. — **Испытание** новой машины продолжается целый день.

## Синонимы

da тут — hier здесь

das Haus дом — das Gebäude здание

tätig sein — arbeiten работать

## Антонимы

alt — старый

die Frage — вопрос

hell — светлый; светло

spät — поздний; поздно

weit — далекий; далеко

neu — новый;

jung — молодой;

die Antwort — ответ

dunkel — темный; темно

früh — ранний; рано

nah — близкий; близко

С р а в н и т е:

1. **lang** — длинный; **lange** — долго, долгое время; давно  
Der Weg ist **lang**. — Путь **длинный**.  
Er arbeitet hier schon **lange**. — Он работает здесь уже **давно**.
2. **dauern** — длиться, продолжаться; **fortsetzen** — продолжать  
Die Stunde **dauert** 45 Minuten. — Урок **продолжается** 45 минут.  
Wir **setzen** die Arbeit **fort**. — Мы **продолжаем** работу.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) die Erfahrung benutzen; die Zeit gut benutzen; genug Kräfte haben; zu Hause bleiben; spät im Lesesaal bleiben; als Dreher tätig sein; als Hallenleiter tätig sein; an die Prüfung denken; an den Nutzen seiner Arbeit denken; Nutzen bringen; in Ordnung bringen; Bücher in die Bibliothek tragen; neue Maschinenteile in die Halle bringen; Fachleute brauchen; Hilfe brauchen; die Arbeit mit Erfolg erfüllen; das Studium mit Erfolg fortsetzen; langjährige Arbeit fortsetzen; lange dauern; an der Prüfung der Maschine teilnehmen; an der Versammlung teilnehmen; der junge Fachmann; der Fachmann auf dem Gebiet der Stahlerzeugung; das neue Gebiet der Wissenschaft; der Fachmann auf dem neuen Gebiet der Wissenschaft; eine wissenschaftliche Arbeit leiten; sich auf die wissenschaftliche Arbeit vorbereiten; Zeit für die wissenschaftliche Arbeit finden; Zeit für Sport finden; viel von diesem Beruf wissen; viel von dieser Stadt wissen; die Stadt zeigen; eine neue Wohnung zeigen; an der Wand stehen; an das Fenster stellen; eine offene Tür; offen bleiben; eine offene Frage; bequem sein; stolz sein; alt werden; ruhig werden; ganz früh; ganz spät; ganz jung.

б) 1. In der **UdSSR** können alle lernen. 2. Er ist in einem Institut der Akademie der Wissenschaften **tätig**. 3. Ich lese deutsche Zeitschriften, das **bringt** mir viel **Nutzen**. 4. Der Mensch kann die **Kraft** des Wassers **benutzen**. 5. Seine **Erfahrung** **bringt** viel **Nutzen**. 6. Moskau ist das **Herz** der **UdSSR**. 7. Die **UdSSR** hat große **Erfolge** auf dem Gebiet der **Wissenschaft** und Technik. 8. Die **ganze Woche** arbeite ich am Abend. 9. Heute **bleibe** ich bis 7 Uhr in der Halle. 10. Diese **Wohnung** gehört meinen Eltern. 11. Das Studium der Fremdsprache **gefällt** mir sehr. 12. Die neuen Städte **gefallen** mir sehr. 13. Die Versammlung **findet** am Abend **statt**. 14. Die **Prüfungen** finden im Hörsaal 3 im zweiten **Stock** **statt**.

## Упражнение № 2. Переведите на немецкий язык:

приносить пользу; использовать опыт; специалист в области производства стали; работать в качестве (als) начальника цеха; оставаться дома; принимать участие в работе; продолжать испытание машины; готовиться к экзамену; рано вставать; спокойно отвечать; найти ответ на вопрос; думать о родителях; нуждаться в помощи; показывать новую квартиру; состояться вечером.

## Упражнение № 3. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Wo versammeln sich heute alle Familienangehörigen? 2. Mit wem kommt der ältere Sohn? 3. Mit wem kommt die Tochter Olga? 4. Wie heißt der ältere Sohn? 5. Was ist Wladimir von Beruf? 6. Wo arbeitet Wladimir? 7. Wo arbeitet Olga? 8. Wem helfen die Frauen? 9. Mit wem sprechen die Männer?

## Упражнение № 4. Поставьте 8 вопросов на немецком языке к тексту (абзацы 4—6).

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

## Упражнение № 1. Проспрягайте модальные глаголы в предложениях:

1. Ich will die Arbeit heute beginnen. 2. Um 6 Uhr muß ich im Institut sein. 3. Soll ich den Text lesen? 4. Heute kann ich meine Eltern besuchen. 5. Darf ich fragen?

## Упражнение № 2. Поставьте модальные глаголы в нужном лице и числе. Переведите предложения на русский язык:

1. Wir ... heute abend im Institut sein.	müssen können wollen dürfen sollen
2. Ohne Arbeit ... sie (она) nicht leben.	
3. Er ... den jungen Arbeitern des Betriebs helfen.	
4. ... ich diese Zeitschrift lesen?	
5. Die Versammlung ... um 7 Uhr beginnen.	

## Упражнение № 3. Переведите на немецкий язык:

1. Он хочет изучать немецкий язык. 2. Можно мне (могу ли я) взять эту книгу?. 3. Он должен продолжить работу. 4. Я свободен и могу ему помочь. 5. Мы должны хорошо учиться. 6. Он должен выполнить это задание сегодня. 7. Когда вы хотите поехать домой? 8. Он может (в смысле: ему разрешается) остаться здесь. 9. Ты умеешь (можешь) говорить по-немецки? 10. Все должны перевести этот текст.

## Упражнение № 4. Распределите данные глаголы по двум столбцам; в первый столбец выпишите глаголы с отделяемыми приставками; во второй — с неотделяемыми. Образуйте от этих глаголов основные формы; переведите их:

benutzen, stattfinden, sich erholen, sich vorbereiten, sich versammeln, fortsetzen, fortfahren, gehören, besuchen, erzeugen



**Упражнение № 5.** Выпишите глаголы из следующих предложений, напишите их в трех основных формах. Переведите предложения:

1. Der Betrieb nutzt mit Erfolg die Resultate dieser wissenschaftlichen Arbeit. 2. Ich stehe um 7 Uhr auf. 3. Die Delegation kommt am Abend in Moskau an. 4. Morgen fährt mein Bruder nach dem Süden ab. 5. Der Neuerer bereitet sich auf die Prüfung der Maschine vor. 6. Kennst du meine Schwester? 7. Du kannst deinem Betrieb viel Nutzen bringen. 8. Wir versammeln uns heute zum erstenmal im Institut.

**Упражнение № 6.** Откройте скобки и поставьте глагол в соответствующем лице и числе презенса.

*Образец:* Er (fortsetzen) die Arbeit. — Er setzt die Arbeit fort.

1. Die Delegation (ankommen) in Moskau. 2. Er (besprechen) diese Frage mit seinem Bruder. 3. Die Versammlung (stattfinden) im Leseaal. 4. Alle Studenten (teilnehmen) an dieser Arbeit. 5. Der Student (sich vorbereiten) auf die Prüfung. 6. Wir (benutzen) die Erfahrung unserer alten Arbeiter. 7. Er (abfahren) heute abend. 8. Die Studenten (aufstehen) früh am Morgen. 9. Der Unterricht (beginnen) um 9 Uhr morgens.

**Упражнение № 7.** Дополните предложения глаголами, стоящими под чертой. Глаголы поставьте в соответствующем лице и числе презенса. Переведите предложения:

1. Die Schwester ... immer dem Bruder bei der Arbeit. 2. Sie (она) ... im Maschinenbauwerk tätig. 3. Er ... viel Erfahrung. 4. Was ... dieses Werk? 5. Der alte Arbeiter hat noch genug Kräfte und ... seinem Betrieb Nutzen bringen. 6. ... du gut deutsch?

---

sein, haben, wollen, sprechen, erzeugen, helfen

**Упражнение № 8.** Переведите, обращая внимание на правильность перевода местоимения „sie“ (следите при этом за формой глагола):

1. Sie fährt heute nach Leningrad. 2. Am Abend fahren sie nach Kiew. 3. Sie liest ein interessantes Buch. 4. Sie setzen die Arbeit mit Erfolg fort. 5. Sie bringt ihrem Bruder verschiedene Lehrbücher. 6. Kennen Sie ihn als einen guten Fachmann?

**Упражнение № 9.** Переведите, обращая внимание на правильность перевода личных местоимений 3-го лица:

1. Das Werk befindet sich im Süden der Stadt. Es erzeugt Maschinen. 2. Die UdSSR hat große Erfolge auf dem Gebiet der Technik. Sie hat auch große Erfolge auf dem Gebiet der Wissenschaft. 3. Die Stunde dauert 45 Minuten. Sie ist sehr interessant. 4. Mein Haus befindet sich nicht weit vom Werk. Es ist ganz neu. 5. Das Studium am Institut ist nicht leicht. Es ist aber sehr interessant. 6. Die Versammlung beginnt um 7 Uhr abends. Sie dauert 3 Stunden. 7. Ich nehme heute diese Zeitschrift. Ich brauche sie für meine Arbeit. 8. Mein Bruder hat ein neues Zimmer. Es ist groß und hell. 9. Wir fahren in die Stadt. Sie befindet

сich nicht weit von unserem Werk. 10. Ich arbeite schon 10 Jahre in diesem Gebiet. Es hat große Maschinenbaubetriebe.

**Упражнение № 10.** Замените в следующих предложениях выделенные существительные соответствующими личными местоимениями. Переведите предложения:

1. Das Werk gibt **meiner Schwester** in diesem Jahr eine neue Wohnung.
2. Ich bespreche mit **den Freunden** den Vortrag.
3. **Das Werk** erzeugt Maschinen.
4. **Diese Maschinen** können verschiedene Operationen erfüllen.
5. Ich sehe **den Dreher Iwanow** oft im Lesesaal des Instituts.

**Упражнение № 11.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой личные и двумя чертами притяжательные местоимения. Переведите предложения:

1. Olga studiert im Technikum. Ihr Bruder studiert an einem Maschinenbauinstitut; er bringt ihr fast jeden Tag technische Zeitschriften.

2. Anna ist Lehrerin. Ihr Mann ist Hallenleiter in einem großen Werk. Er will ihr und ihren Schülern neue Maschinen zeigen. Sie kommt mit ihren Schülern in sein Werk. Er zeigt ihnen seine Halle und antwortet auf ihre Fragen.

**Упражнение № 12.** Вставьте вместо точек притяжательные местоимения, соответствующие лицу подлежащего. Переведите предложения.

*Образец:* Er liebt ... Beruf.  
Er liebt seinen Beruf.

1. Sie liebt ... Beruf.
2. Ich liebe ... Beruf.
3. Du liebst ... Beruf.
4. Ihr liebt ... Beruf.
5. Wir lieben ... Beruf.
6. Sie (они) lieben ... Beruf.
7. Sie (*вежл.*) lieben ... Beruf.

**Упражнение № 13.** Переведите словосочетания с притяжательными местоимениями:

твой брат; его родители; наша семья; моя мать; её ребенок; его имя; ваша комната (*форма вежл.*); их квартира; наш дом; ваша улица; ваш город (*форма вежл.*).

**Упражнение № 14.** Переведите на немецкий язык. Обратите внимание на перевод местоимения «свой»:

1. Я привожу в порядок свою квартиру. 2. Ты идешь сегодня к своим родителям? 3. Он берет свои книги и тетради и идет в институт. 4. Она дает мне свою работу. 5. Они делают свои домашние задания вечером.

**Упражнение № 15.** Переведите на немецкий язык:

1. Виктор мой друг. 2. У него жена и двое детей. 3. Его жена часто приходит к нам. 4. Ее сестра часто бывает у нас (посещает нашу семью). 5. Ее дети учатся вместе с моими детьми в одной школе.

**Упражнение № 16.** Образуйте все формы императива от инфинитива следующих глаголов и переведите эти формы:

*Образец:* fragen

frag(e)! fragt! fragen Sie! fragen wir!  
спроси! спросите! спросите! (давайте) спросим!

antworten, besuchen, fortsetzen, übersetzen, sich vorbereiten, nehmen, helfen, gehen, fahren, kommen

**Упражнение № 17.** Переведите следующие предложения:

1. Lies dieses Buch! 2. Übersetzen Sie den Text! 3. Helfen wir unserer Schwester! 4. Bring(e) dein Zimmer in Ordnung! 5. Nimm an der Versammlung teil! 6. Kommt zu uns am Abend! 7. Besprechen wir diesen Vortrag! 8. Macht diese Arbeit! 9. Sprechen Sie in der Stunde nur deutsch! 10. Gehen wir in den Klub! 11. Bereitet euch auf die Prüfung vor!

**Упражнение № 18.** Переведите на немецкий язык:

1. Помогите ему! 2. Дайте мне, пожалуйста, журнал! 3. Давайте говорить только по-немецки! 4. Читайте (2-е л. мн. ч.) правильно (richtig)! 5. Продолжай эту работу! 6. Будьте (вещл.) совершенно спокойны! 7. Готовьтесь (вещл.) к экзамену (auf die Prüfung)! 8. Спроси его! 9. Дай ей тетрадь! 10. Говорите (2-е л. мн. ч.) по-немецки! 11. Переведите (вещл.) правильно!

**Упражнение № 19.** Переведите на немецкий язык:

У меня теперь двухкомнатная квартира. Комнаты светлые и удобные. В квартире имеется стеной шкаф. Моя жена и я приводим свою квартиру в порядок. Мы начинаем свою работу очень рано. Работа продолжается 5 часов. Мой брат тоже принимает участие в этой работе. Наша квартира нам очень нравится.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Найдите в тексте существительные с суффиксом „-ung“ и определите, от каких глаголов они образованы.

*Образец:* die Wohnung (квартира) — wohnen (жить)

**Упражнение № 2.** Образуйте от следующих глаголов существительные с суффиксом „-ung“. Переведите их:

besprechen, sich erholen, sich versammeln, absolvieren, fortsetzen, erfüllen

**Упражнение № 3.** Образуйте с суффиксом „-lich“ прилагательные от следующих слов и переведите их (не забывайте ставить умляут над корневыми гласными „а“, „о“, „и“):

das Jahr, die Wissenschaft, der Westen, das Herz, der Nutzen, das Wort, der Tag

**Упражнение № 4.** Определите в данных сложных существительных их составные части и соединительные элементы:

- Образец:* 1) die Stahlerzeugung = der Stahl + die Erzeugung (соединительного элемента нет)  
2) der Maschinenbau = die Maschine + der Bau (соединительный элемент **n**)  
3) das Lehrbuch = Lehr(en) + das Buch (соединительного элемента нет)

der Hallenleiter, der Wandschrank, die Dreizimmerwohnung, der Schreibtisch, der Arbeitstag, das Parteimitglied

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

**I.** Прочтите текст и установите, больше или меньше 14 лет рассказчику. Найдите предложение, где приводится мнение друзей о квартире:

Unsere Familie hat jetzt eine neue Wohnung. In dieser Wohnung gibt es zwei helle Zimmer. Dort können wir alle ruhig leben und lernen. Jeder hat seinen Schreibtisch. In unserer Wohnung gibt es einen Wandschrank.

Mein jüngerer Bruder — er ist 14 Jahre alt — stellt seine Modelle in den Wandschrank. Außerdem bringt er seine Lehrbücher in Ordnung.

Die Mutter braucht unsere Hilfe. Wir stellen ihren Arbeitstisch ans Fenster. Dort ist es hell, das Fenster geht auf die südliche Seite.

Am Abend besuchen uns unsere Freunde. Alle finden die neue Wohnung schön.

**II.** Прочтите следующие тексты:

#### Bei der Prüfung

Der Professor fragt den Studenten. Aber der Student antwortet lange Zeit nicht. „Warum antworten Sie nicht? Macht Ihnen die Frage Schwierigkeiten?“ — „Die Frage nicht... Aber die Antwort“, sagt der Student.

„Gute Hilfe“

Ein Knabe spielt im Hof. Da kommt eine Dame und fragt ihn: „Wo wohnt hier Frau Kron? Kannst du es mir sagen?“ — „Ja, ich kann es Ihnen auch zeigen“, sagt der Knabe. Und er führt die Dame in den vierten Stock. Dort zeigt er auf eine Tür und sagt: „Hier wohnt Frau Kron, aber sie ist nicht zu Hause. Sie ist unten im Hof.“

**III.** Выучите следующие поговорки:

1. Wie die Frage, so die Antwort. — Как аукнется, так и откликнется.

2. Keine Antwort ist auch eine Antwort. — Молчание — знак согласия.

3. Ost, West, zu Hause best. — В гостях хорошо, а дома лучше.

bei — эд.: на; Schwierigkeiten machen — представлять затруднения; der Hof — двор; zeigen — показывать; unten — внизу

### У Р О К 3

Г р а м м а т и к а: 1) Имперфект глаголов, § 23; 2) Множественное число имен существительных, § 2; 3) Вопросы падежей, § 3; 4) Склонение имен существительных, § 5.

С л о в о о б р а з о в а н и е: Производные существительные женского рода с суффиксами „-schaft, -heit, -igkeit“, § 54.

### LENIN-ABEND

1. Im April dieses Jahres fand im Klub des Maschinenbaubetriebs ein Lenin-Abend <sup>1</sup> statt. Am Sonntag versammelten sich dort viele Arbeiter des Betriebs. Einige kamen mit ihren Familien. Auch die Orlovs <sup>2</sup> waren im Saal. Ihr Vater, der alte Arbeiter Pjotr Iwanowitsch Orlow, sollte an diesem Abend über Lenin sprechen.

2. Der Saal war voll von Menschen <sup>3</sup>. Alte und junge Arbeiter, Frauen, sogar Kinder — alle wollten die Erzählung des alten Parteimitgliedes über den großen Lenin hören.

3. Pjotr Iwanowitsch Orlow erzählte: „Ich sah Lenin zweimal. Das erste Mal sah ich Lenin auf dem zehnten Parteitag. Das war im Frühling des Jahres 1921. Diesen Tag vergesse ich nie.“

4. Ich gehörte damals zur Delegation der sechzehnten Armee. Unter den Delegierten <sup>4</sup> waren viele junge Kommunisten aus verschiedenen Teilen der Sowjetrepublik. Wir kannten Lenin nur nach Bildern <sup>5</sup>. Wir erwarteten mit großem Interesse das Referat <sup>6</sup> des Genossen Lenin.

5. Sein Referat dauerte fast zwei Stunden. Er sprach über Krieg und Frieden und über den Kampf des Sowjetvolkes gegen seine Feinde. Er sprach über die Wirtschaft der jungen Sowjetrepublik und über die Aufgaben der Partei. Lenin sprach frei. Er hatte nur ein kleines Blatt Papier vor sich mit einigen Wörtern und Zahlen. Lenins Sprache war sehr einfach. Komplizierte Fragen konnte er in einfachen Worten erklären. Wir verstanden ihn leicht.

\* \* \*

6. Das zweite Mal sah und hörte ich Lenin im Jahre 1922 auf dem Kongreß der Komintern. Lenin sprach mit den Delegierten aus verschiedenen Ländern. Viele Delegierte kannten keine Fremdsprachen. Bei jeder Gruppe <sup>7</sup> befanden sich Dolmetscher. Lenin aber sprach frei mit allen, und ich sah kein einziges Mal <sup>8</sup> einen Dolmetscher neben ihm.

7. An dem Kominternkongreß nahmen Delegierte aller kommunistischen Parteien teil. Alle verstanden die kolossale Bedeutung Lenins in der Entwicklung der kommunistischen Bewegung. Der Kongreß

demonstrierte auch die große Liebe der Werktätigen und der progressiven Menschheit der ganzen Welt zu unserem Iljitsch.“

8. Die Erzählung des alten Arbeiters war zu Ende. Nach einer kurzen Pause lief ein Dokumentarfilm über Lenin.

### Пояснения к тексту

1. der Lenin-Abend — вечер памяти Ленина
2. die Orlovs — Орловы
3. voll von Menschen — полон людей
4. unter den Delegierten — среди делегатов
5. nach Bildern — *зд.*: по фотографиям
6. das Referat — *зд.*: доклад
7. bei jeder Gruppe — около (возле) каждой группы
8. kein einziges Mal — ни разу

### Многозначность слов

das Land

1. страна

In unserem **Land**e gibt es viele Bodenschätze. — В нашей **стране** много полезных ископаемых.

2. сельская местность

Ich fahre im Sommer aufs **Land**. — Я еду летом в деревню (в **сельскую местность**).

### Антонимы

einfach простой; просто

— kompliziert сложный; сложно

das Ende конец

— der Anfang, der Beginn начало

zu Ende sein оканчиваться

— beginnen, anfangen начинаться

der Krieg война

— der Frieden мир

leicht легкий; легко

— schwer трудный; трудно; тяжело  
— leicht, просто

С р а в н и т е:

неправильный глагол

**kennen** — kannte — gekannt

и

модальный глагол

**können** — konnte — gekonnt

Er **kannte** die Wörter gut. — Он хорошо **знал** слова.

Er **konnte** alle Wörter gut lernen. — Он **смог** хорошо выучить все слова.

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) eine leichte Aufgabe; eine komplizierte Aufgabe, eine einfache Aufgabe; einfache Worte; die Bedeutung des Wortes; die Bedeutung des Parteitages; die Bewegung für den Frieden; die Bewegung gegen den

Krieg; am Ende des Krieges; am Ende des Frühlings; die Entwicklung der Wirtschaft; die Entwicklung der Wissenschaft; die Bedeutung erklären; die Aufgabe erklären; über den Parteitag erzählen; über die Wirtschaft erzählen; über den Krieg erzählen; Erzählung über den Parteitag; die Feinde des Volkes; die Feinde der Menschheit; der Frieden in der ganzen Welt; der Kampf für den Frieden; das Volk unseres Landes; die Entwicklung unseres Landes; Proletarier aller Länder; in allen Teilen des Sowjetlandes; die Völker der ganzen Welt; die Werkstätten der ganzen Welt; der Staat der Werktätigen; die Wirtschaft unseres Staates; das erste Mal; das einzige Mal; kein einziges Mal.

6) 1. Der Neuerer **erzählt** über die technischen Erfolge des Betriebs. 2. Seine **Erzählung** ist sehr interessant. 3. Die ganze progressive Menschheit kämpft für den **Frieden** gegen den **Krieg**. 4. Die Zeitungen schreiben über die Erfolge unserer **Wirtschaft**. 5. **Die Entwicklung** der Schwerindustrie hat eine große **Bedeutung** für das ganze Land. 6. Ich kenne die Bedeutung dieser **Wörter**. 7. Er **versteh**t meine **Worte**. 8. Die **Werkstätten** der ganzen **Welt** kämpfen für den Frieden. 9. Die Antwort auf diese **komplizierte** Frage ist nicht **leicht**. 10. Der Unterricht in unserem Institut beginnt um sechs Uhr abends; um 9 Uhr ist er schon **zu Ende**.

**Упражнение № 2.** Переведите на немецкий язык:

развитие страны; развитие хозяйства; хозяйство страны; движение за мир; борьба за мир; борьба человечества за мир; борьба человечества против войны; государство трудящихся; советское государство; значение слова; значение борьбы; объяснить значение; объяснить задачу; забыть слово; понять слово; рассказывать о хозяйстве; рассказывать о съезде

**Упражнение № 3.** Ответьте на вопросы по тексту:

1. Wann und wo fand der Lenin-Abend statt? 2. Wer versammelte sich im Klub des Maschinenbauwerkes? 3. Wer sollte an diesem Abend über Lenin sprechen? 4. Wer hörte die Erzählung des alten Parteimitgliedes? 5. Wieviel Male sah der alte Orlow Lenin? 6. Wo sah er Lenin zum ersten Mal? 7. Wie lange dauerte das Referat des Genossen Lenin auf dem X. Parteitag? 8. Wie sprach Lenin?

**Упражнение № 4.** Поставьте на немецком языке 6 вопросов к тексту (абзацы 6—8).

## ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Проспрягайте глаголы „zeigen“, „sich vorbereiten“, „gehen“ в имперфекте в предложениях:

1. Ich zeigte das Modell dem Hallenleiter. 2. Ich bereitete mich auf die Prüfung vor. 3. Ich ging in den Klub.

**Упражнение № 2.** Напишите инфинитив глаголов, употребленных в предложениях. Переведите предложения.

*Образец:* Alle Studenten setzten am Abend ihre Arbeit fort. — Вечером все студенты продолжали свою работу. fortsetzen — продолжать

1. Die Versammlung fand im Hauptgebäude des Instituts statt. 2. Der Rektor sprach über die Resultate der Prüfungen. 3. Die Versammlung dauerte fast 2 Stunden. 4. Am Abend kamen alle Fernstudenten in den Klub. 5. In der Bibliothek lasen sie Zeitungen und Zeitschriften. 6. Sie besprachen den Vortrag des Neuerers. 7. Nach dem Vortrag lief ein neuer Dokumentarfilm. 8. Die Delegation konnte neue Industriebetriebe Sibiriens sehen. 9. An der wissenschaftlichen Arbeit nahmen viele Komsomolzen teil. 10. Alle Studenten in der Gruppe kannten meinen Bruder. 11. Die Delegierten verstanden die russische Sprache nicht. 12. Die Delegation hatte einen Dolmetscher.

**Упражнение № 3.** Употребите имперфект в следующих предложениях; переведите предложения.

*Образец:* Er spricht (презент) über die Aufgaben des Betriebs. — Он говорит о задачах предприятия.  
Er sprach (имперфект) über die Aufgaben des Betriebs. Он говорил о задачах предприятия.

a) 1. Ich arbeite in einem Maschinenbaubetrieb. 2. Er erholt sich im Süden. 3. Alle Fernstudenten bereiten sich auf die Prüfung im Laboratorium vor.

b) 1. Die Prüfung findet im Hörsaal 13 statt. 2. Er beginnt die Arbeit um 8 Uhr morgens. 3. Dieser deutsche Fachmann spricht gut russisch. 4. Sie nimmt an unserer Arbeit aktiv teil. 5. Ich bekomme eine neue Wohnung. In der alten Wohnung bleiben meine Eltern und meine Schwester. 6. Im Lesesaal liest er technische Zeitschriften.

c) 1. Der Professor bringt in den Hörsaal ein kleines Modell des Atomkraftwerkes. 2. Sie kennt diesen Dolmetscher sehr gut. 3. Er hat eine große Erfahrung auf dem Gebiet der Stahlerzeugung. 4. Er absolviert das Institut und wird Maschinenbauingenieur. 5. Sie muß am Abend im Institut sein. 6. Er kann frei deutsch und englisch sprechen. 7. Wir dürfen im wissenschaftlichen Lesesaal arbeiten.

**Упражнение № 4.** Раскройте скобки и поставьте глаголы в презенсе и имперфекте; переведите предложения.

*Образец:* Ich (sich vorbereiten) auf die Prüfung.

Ich bereite mich auf die Prüfung vor (презент). — Я готовлюсь к экзамену.

Ich bereitete mich auf die Prüfung vor (имперфект). — Я готовился к экзамену.

1. Der Delegierte (sprechen) über die Entwicklung der Wirtschaft in neuen Gebieten des Landes. 2. Am Kongreß (teilnehmen) Wissenschaftler aus verschiedenen Ländern. 3. Alle (erwarten) mit großem Interesse den Vortrag des alten Fachmanns. 4. Diese Aufgabe (haben) eine große Bedeutung für die wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes. 5. Die Werktätigen der ganzen Welt (verstehen) die Bedeutung des Kampfes für den Frieden. 6. Er (können) auf alle komplizierten Fragen antworten. 7. Der Fachmann (erzählen) den jungen Arbeitern über die Entwick-



lung des Maschinenbaus in den letzten Jahren. 8. Jedes Wort in seinem Vortrag (sein) klar und einfach. 9. Sie (она) (kennen) sehr gut die Werke der russischen Klassiker.

**Упражнение № 5.** Подчеркните существительные, стоящие во множественном числе; переведите предложения:

1. Bei jeder Gruppe der Delegierten befanden sich Dolmetscher. 2. Die Sowjetmenschen haben große Erfolge auf dem Gebiet der Wissenschaft. 3. Die progressiven Wissenschaftler aller Länder nehmen am Kampf für den Frieden aktiv teil. 4. Die Arbeiter versammelten sich in den Hallen des Betriebs. 5. Seine Antworten auf die Fragen der Studenten waren kurz und einfach. 6. Alle Parteimitglieder sprachen in der Versammlung.

**Упражнение № 6.** Определите исходную форму, т. е. форму номинатива единственного числа следующих существительных, данных во множественном числе (правильность выполнения проверьте по словарю):

*Образец:* die Aufgaben — die Aufgabe — задача  
die Lehrer — der Lehrer — учитель  
die Bücher — das Buch — книга

Arbeiter, Brüder, Schwestern, Wälder, Zimmer, Vorträge, Sprachen, Jahre, Wörter, Zahlen, Länder, Gebäude, Neuerer, Seiten, Gebiete, Kräfte, Erfolge, Genossen, Städte, Staaten, Fenster, Wände, Zeitungen, Enden, Dreher

**Упражнение № 7.** Просклоняйте следующие существительные в единственном и множественном числе:

der Vater, das Volk, der Werktätige, dieser Kommunist, dieses Land, jenes Jahr, meine Aufgabe, unsere Stadt

**Упражнение № 8.** Поставьте вопросы к выделенным существительным и укажите падеж этих существительных; переведите предложения:

1. **Dieser Arbeiter** ist schon 22 Jahre in unserem Werk tätig. 2. Die Erfahrung **dieses Arbeiters** ist besonders groß. 3. Der Hallenleiter gibt **diesem Arbeiter** eine komplizierte Aufgabe. 4. Ich kenne **diesen Arbeiter** schon lange.

**Упражнение № 9.** Поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям:

1. **Wir** erfüllen die Aufgabe **unseres Hallenleiters**. 2. Die Neuerer erfüllten **den Plan** in 8 Monaten. 3. Sie macht diese Aufgabe **leicht**. 4. Sie machen **große Erfolge** in den Fremdsprachen. 5. **Er** machte **die Kontrollarbeit** gut. 6. Sie bereiteten ihre Vorträge **ausgezeichnet** vor. 7. Sie verstehen **ihn** gut. 8. Ich gab **die deutsche Zeitschrift** meinem Freund. 9. Sie verstand **die deutschen Genossen** ohne Dolmetscher. 10. **Die ganze progressive Menschheit** kämpft gegen den Atomkrieg.

**Упражнение № 10.** Откройте скобки и поставьте существительные в нужном падеже:

1. Die Arbeiter (der Betrieb, diese Betriebe, das Werk, die Fabrik, die Halle, unsere Stadt, unser Staat) erfüllen den Plan mit Erfolg. 2. Der Film gefiel (jeder Student, jene Studentin, die Studenten, dieser Genosse, der Arbeiter, die Arbeiter). 3. Wir besuchen (das Institut, die Universität, der Klub, das Theater, unsere Freunde, unser Freund, die Delegierten).

**Упражнение № 11.** Переведите на немецкий язык:

1. Он знал этого студента хорошо. 2. Она принимала участие в нашей работе. 3. Студенты готовились к экзамену. 4. Экзамен проходил (состоялся) в аудитории № 6. 5. У него был большой опыт в области машиностроения.

**Упражнение № 12.** Переведите на немецкий язык:

Вчера в нашем клубе состоялся вечер памяти Маяковского. Там собралось много рабочих нашего предприятия. Зал был полон людей. Доклад о Маяковском продолжался почти два часа. Он был очень интересный. Докладчик (der Referent) говорил очень просто и ясно. После доклада демонстрировался документальный фильм о Маяковском.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Переведите на русский язык существительные с суффиксом „-schaft“; при переводе учитывайте значение корневых слов:

die Bereitschaft (bereit — готовый), die Eigenschaft (eigen — собственный; свойственный), die Wirtschaft (der Wirt — хозяин), die Wissenschaft (das Wissen — знание), die Bekanntschaft (bekannt — знакомый)

**Упражнение № 2.** Образуйте от следующих слов существительные с суффиксом „-schaft“ и переведите их.

*Образец:* Der Bruder — брат; die Bruderschaft — братство  
der Freund, der Feind, der Arbeiter, die Mutter, der Student, der Bauer

**Упражнение № 3.** Переведите на русский язык существительные с суффиксом „-heit“; при переводе учитывайте значение корневых слов:

die Freiheit (frei — свободный); die Klarheit (klar — ясный); die Neuheit (neu — новый); die Schönheit (schön — красивый); die Sicherheit (sicher — надежный, безопасный); die Einfachheit (einfach — простой); die Reinheit (rein — чистый)

**Упражнение № 4.** Переведите на русский язык существительные с суффиксом „-igkeit“; при переводе учитывайте значение корневых слов:

die Kleinigkeit (klein — маленький), die Festigkeit (fest — прочный), die Geschwindigkeit (geschwind — быстрый, скорый), die Arbeitslosigkeit (arbeitslos — безработный)

**Упражнение № 5.** Образуйте от следующих прилагательных существительные с суффиксом „-keit“. Переведите существительные на русский язык; при переводе учитывайте значение прилагательных:

*Образец:* erkennbar — познаваемый  
die Erkennbarkeit — познаваемость

nutzbar — полезный; erreichbar — достижимый; zweckmäßig — целесообразный; planmäßig — планомерный; gesetzmäßig — закономерный; aufmerksam — внимательный

**Упражнение № 6.** Определите по словарю значение следующих прилагательных, образуйте от них существительные с суффиксом „-keit“ и переведите эти существительные:

*Образец:* richtig правильный — die Richtigkeit правильность  
wichtig, flüssig, fähig, schwierig, notwendig, möglich, tätig, abhängig, unabhängig

**Упражнение № 7.** Укажите, от каких глаголов образованы следующие существительные женского рода с суффиксом „-ung“, переведите оба слова на русский язык:

*Образец:* Die Erzählung рассказ — erzählen рассказывать  
die Erfahrung, die Versammlung, die Bewegung, die Erklärung, die Erwartung, die Führung, die Übersetzung, die Vorlesung, die Besprechung

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите текст и установите, почему Роберт Зиверт посетил Москву. Переведите текст без словаря.

1. „Lenin war mein Lehrer“, so schreibt in seinem Buch über Lenin der alte Arbeiter, das Mitglied der Kommunistischen Partei Deutschlands, Robert Siewert.

2. „Im Jahre 1908“, schreibt Siewert, „arbeitete ich in Genf\*. Am 18. März 1908 nahm ich an einer Arbeiterversammlung teil. Der Saal war voll von Menschen. Der Referent war Genosse Lenin. Er sprach über die Revolution von 1848 und über die Bedeutung der Pariser Kommune. Er zitierte Marx und Engels und erzählte uns über die Entwicklung der Arbeiterbewegung.

3. Bald war meine Arbeit in Genf zu Ende, und ich fuhr nach Zürich. Dort blieb ich bis zum Jahre 1913 und nahm an der Arbeit der Sozialdemokratischen Partei teil. In Zürich sah ich oft Genossen Lenin, und sogar zweimal sprach ich mit ihm.

4. Das letzte Mal sah und hörte ich Lenin auf dem IV. Weltkongreß der Kommunistischen Internationale 1922 in Moskau — ich war dort als Delegierter der Kommunistischen Partei Deutschlands.“

\* Genf — Женева

## II. Прочтите без словаря

### Wegen einer technischen Störung

Flax kommt zu spät in die Schule.

„Entschuldigen Sie bitte, Herr Lorenz“, sagt er, „aber ich komme wegen einer technischen Störung zu spät.“

„Was denn für eine technische Störung?“ fragt der Lehrer.

„Unsere Uhr ist kaputt“, antwortet Flax.

## III. Выучите следующие поговорки:

1. Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen. — Кто не работает, тот не ест.

2. Es ist nicht alle Tage Sonntag. — Не все коту масленица.

3. „Morgen, morgen, nur nicht heute“, sagen alle faulen Leute. — Завтра, завтра, не сегодня, все лентяи говорят.

4. Ende gut — alles gut. — Все хорошо, что хорошо кончается.

---

wegen einer technischen Störung — из-за технических неполадок;  
die Uhr — часы

## У Р О К 4

Г р а м м а т и к а : 1) Фулурум, § 25; 2) Неопределенно-личное местоимение „man“, § 15; 3) Употребление прилагательных в предложении, § 6; Склонение прилагательных, § 7; 4) Степени сравнения прилагательных и наречий, § 8; 5) Количественные числительные, § 17; 6) Порядковые числительные, § 18.

С л о в о о б р а з о в а н и е : 1) Производные существительные женского рода с суффиксом „-in“, § 54; 2) Производные существительные и прилагательные с суффиксом „-er“, образованные от названий городов, § 54, 57.

### MOSKAU VON HEUTE UND MORGEN

1. Olga Orlowa und ihr Mann Boris Kusnezow sind meine alten Freunde. Olga ist Lehrerin, Boris ist Architekt. Er ist im Institut für den Generalplan<sup>1</sup> Moskaus tätig. Gestern abend war ich bei ihnen.

2. Boris erzählte mir viel über seine Arbeit. Nach dem Beschluß der Regierung wird sich Moskau in den nächsten Jahren noch schneller entwickeln. Aber die Stadtgrenzen werden sich nicht mehr<sup>2</sup> erweitern. In verschiedenen Stadtteilen wird man neue große Wohnmassive bauen.

3. Boris hat zu Hause viele Karten und mehrere Pläne Moskaus. Eine Karte zeigt Moskau vor der Revolution, die zweite zeigt es im Jahre 1920, die dritte im Jahre 1935 usw. An der Wand hängt außerdem eine Karte des neuen Groß-Moskau mit einer Waldparkzone. „Und wie groß wird das Territorium der Stadt selbst<sup>3</sup> sein?“ fragte ich.

4. „Siehst du“, antwortete er, „im Jahre 1935 hatte Moskau ein Territorium von 28 500 Hektar, jetzt sind es etwa 36 000 Hektar. Aber das Territorium von Groß-Moskau wird über 80 000 Hektar erreichen, mehr als das Territorium solcher Städte wie London und New York.“

5. „Im Jahre 1913“, erzählte Boris, „wohnten die meisten Einwohner von Moskau in Holzhäusern und nur 34 Prozent hatten elektrisches Licht in ihren Wohnungen. Und heute? Heute verschwinden die letzten Holzhäuser; die Werktätigen unserer Hauptstadt bekommen warme und helle Wohnungen in modernen Häusern.

Bald wird es hier Holzhäuser überhaupt nicht mehr geben.“

6. „Moskau wird sich in den nächsten 10—15 Jahren stark ändern“, setzte Boris fort. „Moskau wird zu einer grünen Stadt werden. Es wird hier viele neue Parks und Sportplätze geben. Statt der engen Straßen werden breite Prospekte zum Zentrum der Stadt führen.“

7. „In Moskau von morgen <sup>4</sup> wirst du keinen Rauch der Betriebe und Kraftwerke sehen — denn die Moskauer Industrie wird wenig Brennstoff verbrauchen. Die Hauptstadt wird fast überall elektrischen Strom benutzen. Sogar in den Wohnhäusern werden die Moskauer statt des Gases Elektroenergie bekommen. Deshalb wird die Luft in Moskau besonders rein und klar sein.“

8. „Und wie groß wird die Zahl der Einwohner in Groß-Moskau sein?“ fragte ich.

„Jetzt zählt die Bevölkerung Moskaus über 8 Millionen Menschen. In den nächsten Jahren wird sich die Zahl der Bevölkerung wenig ändern“, sagte Boris, „aber die Einwohner der Stadt werden auf einem größeren Territorium leben.“

9. Seine Erzählung machte auf mich einen großen Eindruck <sup>5</sup>. Alles war für mich neu, denn ich lebe und arbeite schon einige Jahre im Fernen Osten.

„Du mußt unbedingt eine Fahrt durch das neue Moskau machen; es wird immer größer und schöner“, sagte Olga. „Bald wird es die größte und die schönste Stadt der Welt sein.“

10. Am nächsten Tage sollte ich zwischen elf und zwölf meine Freunde besuchen.

Boris und Olga wollten mir neue Stadtteile, einige interessante Ausstellungen und vor allem die Leistungsschau der Volkswirtschaft <sup>6</sup> der UdSSR zeigen.

### Пояснения к тексту

1. im Institut für den Generalplan — в институте Генерального плана
2. nicht mehr — больше не
3. das Territorium der Stadt selbst — территория самого города
4. in Moskau von morgen — в Москве завтрашнего дня
5. auf jmdn. (акк.) einen großen Eindruck machen — производить большое впечатление на кого-л.
6. die Leistungsschau der Volkswirtschaft — ВДНХ

### Многозначность слов

#### der Strom

1. ток (электрический), энергия

Unser Betrieb bekommt **Strom** von einem neuen Kraftwerk. — Наш завод получает **электроэнергию (ток)** от новой электростанции.

## 2. река

Die Wolga ist der längste Strom in Europa. — Волга — самая длинная река в Европе.

### immer

#### 1. всегда

Der Meister hilft uns immer bei der Arbeit. — Мастер всегда помогает нам в работе.

#### 2. всё (*перед сравнительной степенью прилагательных*)

Unsere Stadt wird immer größer und schöner. — Наш город становится все больше и красивее.

### Синонимы

sich ändern — sich verändern изменяться  
benutzen — ausnutzen использовать  
wohnen — leben жить

### Антонимы

breit широкий; широко	— eng узкий; узко
stark сильный	— schwach слабый
warm теплый; тепло	— kalt холодный; холодно

### С р а в н и т е:

1. mehrere несколько — mehr (*сравнительная степень* от viel) больше

2. значения глагола hängen:

а) как сильного глагола

б) как слабого глагола

hängen — hing — gehangen ви-  
сеть

hängen — hängt — gehängt ве-  
шать

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

а) enge Straßen, enge Grenzen; die Bevölkerung der Hauptstadt; die Bevölkerung des Staates; das Holz benutzen; den Strom benutzen; den Strom verbrauchen; den Brennstoff verbrauchen; überall bauen; schnell bauen; modern bauen; warme Luft; reine Luft; klare Luft; elektrisches Licht; starkes Licht; grünes Licht; wenig Luft; wenig Licht; wenig Brennstoff; Brennstoff bekommen; Strom bekommen; die Erfüllung des Beschlusses; der Beschluß der Regierung; die Regierung unseres Staates; die Sowjetregierung; der Rauch des Kraftwerkes; das Atomkraftwerk; das moderne Kraftwerk; die Volkswirtschaft entwickeln; die Hauptstadt entwickeln; die Hauptstadt erreichen; die Grenze erreichen; den Wald erreichen.

6) 1. Unsere **Hauptstadt** ändert sich von Jahr zu Jahr. 2. Jeden Tag **bekomme** ich Zeitungen. 3. **Die Bevölkerung** benutzt jetzt viel **Strom**. 4. Die Stadt **bekommt** den Strom von einem neuen **Kraftwerk**. 5. **Dieses Kraftwerk** verbraucht wenig **Brennstoff**. 6. Vor der Revolution gab es in unserem Lande **wenige Kraftwerke**. 7. Ich will **vor allem** die **Ausstellung** der neuen Bautechnik besuchen. 8. **Die Luft** in Moskau wird sehr **rein** und **klar** sein, denn Moskau wird **überall** **Elektroenergie** **benutzen**.

**Упражнение № 2.** В следующих парах предложений обратите внимание на синонимы; переведите предложения:

1. In Moskau **leben** etwa 8 Millionen Menschen. Wir **wohnen** in dieser Wohnung schon 3 Monate. 2. Sein Arbeitstag **beginnt** sehr früh. Die Versammlung **fängt** um 6 Uhr **an**. 3. Der neue **Betrieb** befindet sich nicht weit von der Stadt. Er arbeitet in einem großen **Werk**. 4. Er **ist** schon 10 Jahre in einem wissenschaftlichen Institut **tätig**. Seine Frau **arbeitet** als Lehrerin in einer Schule. 5. In seiner wissenschaftlichen Arbeit **benutzt** er viele Bücher in den Fremdsprachen. Wir können seine Erfahrung **nutzen**. 6. **Das Gebäude** des Ferninstituts befindet sich im Zentrum der Stadt. Neben meinem **Haus** ist eine Schule. 7. Dort **studieren** Tausende Fernstudenten. Hier **lernen** viele Kinder.

**Упражнение № 3.** В следующих парах предложений обратите внимание на антонимы; переведите предложения:

1. Der Dezember ist der **erste** Wintermonat. Der Mai ist der **letzte** Frühlingsmonat. 2. Diese Arbeit ist **einfach** und **leicht**, jene Arbeit ist **schwer** und **kompliziert**. 3. Der Lehrer **fragt**. Die Studenten **antworten**. 4. Unser Arbeitstag **beginnt** um 9 Uhr morgens und **ist** um 5 Uhr **zu Ende**. 5. Die Völker der ganzen Welt wollen keinen neuen **Krieg**, deshalb kämpfen sie für den **Frieden**.

**Упражнение № 4.** Переведите следующие группы слов, имеющие общие корни:

1. der Nutzen, ausnutzen, benutzen; 2. das Volk, die Bevölkerung; 3. das Werk, das Kraftwerk, der Werktätige; 4. wohnen, die Wohnung, das Wohnhaus, der Einwohner.

**Упражнение № 5.** Переведите на немецкий язык:

правительство нашей страны, советское правительство; современная выставка, современная электростанция; расходовать горячее, расходовать древесину, расходовать электроэнергию; чистый воздух, сильный свет, быстрое выполнение; народное хозяйство развивается, столица развивается; улица изменилась, площадь изменилась, столица изменилась.

**Упражнение № 6.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—7):

1. Wo **ist** Boris **tätig**? 2. Was **erzählte** Boris? 3. Wann wird sich Moskau **stark** ändern? 4. Was wird die Industrie der Hauptstadt **verbrauchen**? 5. Was werden die Einwohner **statt** des Gases **bekommen**?

**Упражнение № 7.** Поставьте на немецком языке 5 вопросов к тексту (абзацы 8—10).

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Проспрягайте в футуруме глаголы в предложениях:

1. Ich werde die Arbeit beginnen.
2. Ich werde mich im Süden erholen.
3. Im Juli werde ich im Sanatorium sein.

**Упражнение № 2.** Употребите футурум в следующих предложениях; переведите предложения:

1. Wir benutzen überall den elektrischen Strom.
2. Die Fernstudenten versammeln sich im Institut.
3. Diese Stadt wird zu einem großen industriellen Zentrum.
4. Heute gibt uns die Lehrerin eine neue Aufgabe.

**Упражнение № 3.** Переведите предложения, обратите внимание на функции глагола „werden“:

1. Nicht weit von dieser Stadt wird sich ein Kraftwerk befinden.
2. Das Werk wird sehr groß.
3. In den nächsten Jahren wird Moskau zu einer grünen Stadt werden.
4. Der Hallenleiter wird hier um 7 Uhr sein.

**Упражнение № 4.** Раскройте скобки и поставьте глаголы в презенсе, имперфекте и футуруме; переведите предложения:

*Образец:* Wir (sich vorbereiten) auf die Prüfung.

*Презенс:* Wir bereiten uns auf die Prüfung vor. — Мы готовимся к экзамену.

*Имперфект:* Wir bereiteten uns auf die Prüfung vor. — Мы готовились к экзамену.

*Футурум:* Wir werden uns auf die Prüfung vorbereiten. — Мы подготовимся (будем готовиться) к экзамену.

1. Unser Werk (teilnehmen) an der Ausstellung der neuen Bautechnik.
2. Dieser Betrieb (erzeugen) komplizierte Maschinen.
3. Er (sein) Fachmann auf dem Gebiet der Stahlerzeugung.
4. Mit Hilfe eines einfachen Apparats (werden) die Luft im Laboratorium ganz rein.

**Упражнение № 5.** Найдите в следующих предложениях подлежащее и сказуемое; переведите предложения:

1. Man baut viele neue Häuser in allen Städten der Sowjetunion.
2. Bei dieser Arbeit benutzt man Maschinen.
3. In diesem Werk erzeugt man moderne Maschinen.
4. In Moskau verbraucht man viel elektrischen Strom.

**Упражнение № 6.** Переведите предложения с местоимением „man“; обратите внимание на временную форму глаголов:

1. Man baut ein Haus; man baute eine Schule, man wird ein Gebäude bauen.
2. Man nimmt an der Arbeit teil; man nahm an der Versammlung teil; man wird an der Besprechung teilnehmen.
3. In der Stunde übersetzt man deutsche Texte; gestern übersetzte man im Auditorium einen



neuen Text; bald wird man den Text aus den technischen Zeitschriften übersetzen.

**Упражнение № 7.** Переведите предложения с местоимением „man“, определите форму времени глагола:

1. Diese Frage wird man morgen in der Versammlung besprechen.  
2. Das Holz benutzt man nicht nur als Brennstoff. 3. Früher baute man nicht so viele Wohnhäuser wie jetzt. 4. Man zeigte uns moderne Apparatur. 5. An unserer Hochschule studiert man Deutsch und Englisch.

**Упражнение № 8.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод модального глагола с „man“:

1. Man muß diese Arbeit heute bis zu Ende machen. 2. Man soll an der Arbeit des Kollektivs aktiv teilnehmen. 3. Diese Zeitschriften darf man nur im Lesesaal lesen. 4. In der deutschen Stunde soll man nur deutsch sprechen. 5. In unserer Bibliothek kann man alle nötigen Bücher bekommen.

**Упражнение № 9.** Определите временную форму глагола и переведите предложения:

1. Diese Übersetzung kann man schnell machen. 2. Man muß fremde Sprachen lernen. 3. Man mußte diese Aufgabe früher machen. 4. Wie lange darf man heute im Laboratorium bleiben? 5. Man durfte im Laboratorium bis 8 Uhr bleiben. 6. Hier konnte man moderne Maschinen sehen.

**Упражнение № 10.** Переведите на немецкий язык:

1. В Советском Союзе строят много жилых домов. 2. Какие иностранные языки учат в вашем институте? 3. Что производят на вашем заводе? 4. Нужно работать над иностранным языком (an der Fremdsprache) систематически. 5. Эту работу можно было сделать очень быстро. 6. Можно войти? 7. Когда можно пойти на (посетить) эту выставку?

**Упражнение № 11.** Переведите следующие словосочетания и предложения; определите функцию прилагательного. Укажите окончания прилагательных, употребленных в полной форме:

das neue Haus	Das Haus ist neu.
im großen Werk	Dieses Werk ist groß.
die komplizierten Aufgaben	Die Aufgaben sind kompliziert.
ein breites Fenster	Dieses Fenster ist breit.
klares Wasser	Das Wasser ist klar.

**Упражнение № 12.** Образуйте сравнительную и превосходную степень следующих прилагательных и наречий; помните, что корневые гласные „а“, „о“, „и“ часто получают умляут:

*Образец:* alt — älter — am ältesten

früh, hell, jung, ruhig, schön, spät, stolz, südlich, weit, frei, klein, neu, notwendig, oft, schlecht, einfach, klar, kompliziert, leicht, voll, breit, eng, fern, schnell, stark, warm, wenig.

**Упражнение № 13.** Назовите степени сравнения от следующих прилагательных и наречий; помните, что они образуют степени сравнения не по общему правилу:

groß, gut, hoch, nah, viel, gern

**Упражнение № 14.** Укажите в следующих словосочетаниях окончания прилагательных и суффиксы сравнительной степени; переведите словосочетания:

*Образец:* das schön-er-e Bild — более красивая картина

die breitere Straße, die leichtere Aufgabe, das höhere Haus, die kompliziertere Arbeit, ein wärmerer Tag, ein längerer Weg, ein kleinerer Schrank, ein interessanteres Thema

**Упражнение № 15.** Укажите в следующих словосочетаниях окончания прилагательных, суффиксы превосходной степени; переведите словосочетания:

*Образец:* das schön-st-e Bild самая красивая картина

die breiteste Straße, die leichteste Aufgabe, das höchste Haus, die komplizierteste Arbeit, der wärmste Tag, der längste Weg, der kleinste Schrank, das klarste Wasser

**Упражнение № 16.** Переведите словосочетания с прилагательными в сравнительной степени и в превосходной степени:

der längere Weg, der weiteste Weg, die breiteste Straße, die schönsten Tage, der älteste Bruder, die kompliziertere Arbeit, die schnellste Entwicklung, die leichteste Aufgabe, der kleinere Teil, immer größere Erfolge, immer schnellere Entwicklung, immer stärkere Bewegung

**Упражнение № 17.** Определите степени сравнения прилагательных; переведите предложения:

1. Im Herbst werden die Tage kürzer und die Nächte länger als im Sommer. 2. Im Winter sind die Tage am kürzesten. 3. Der kürzeste Tag ist im Dezember und der längste Tag ist im Juni. 4. Der Juni ist wärmer als der Mai. 5. Der wärmste Monat ist der Juli. 6. Er wohnt in einer ruhigeren Straße als ich. 7. Die Zahl der Einwohner in unserer Stadt wird immer größer. 8. Die größten Kraftwerke sind jetzt in Sibirien. 9. Heute bekam ich eine kompliziertere Aufgabe als damals.

**Упражнение № 18.** Определите степени сравнения прилагательных и наречий; переведите предложения:

1. Dieses Gebäude ist ebenso hoch wie jenes. 2. Mein Haus ist höher als dein. 3. Die Moskauer Universität ist das höchste Gebäude in Moskau. 4. Am Bau dieses Kraftwerks nahmen die besten Arbeiter teil. 5. Die meisten Arbeiter unseres Betriebs erfüllen immer ihren Plan. 6. Vielleicht wird er diese Aufgabe besser machen als wir. 7. Du sollst unbedingt mehr arbeiten als früher. 8. Ich wohne nicht weit von unserem Betrieb, aber mein Freund wohnt noch näher als ich.

**Упражнение № 19.** Переведите на немецкий язык:

1. Когда дни самые короткие? 2. Когда ночи самые длинные?  
3. Летом дни длиннее, чем зимой. 4. Он сделал эту работу быстрее и лучше, чем ты. 5. Города Советского Союза становятся все красивее.

**Упражнение № 20.** Прочтите следующие цифры:

а) 3—13—30; 4—14—40; 5—15—50; 6—16—60; 7—17—70; 8—18—80; 9—19—90;

б) 23, 41, 57, 82, 100, 103, 128, 890, 1050, 3211, 893, 608, 1300, 300 626, 8 800 009.

**Упражнение № 21.** Перепишите предложения, переведя взятые в скобках слова на немецкий язык. Даты пишите словами.

*Образец:* Der Große Vaterländische Krieg begann (в 1941 году).  
Der Große Vaterländische Krieg begann im Jahre neunzehnhunderteinundvierzig. — Великая Отечественная война началась в 1941 году.

1. Der Große Vaterländische Krieg war (в 1945 году) zu Ende.  
2. M. W. Lomonossow wurde (1711) geboren. 3. (В 1977 году) feierte unser Land das sechzigjährige Jubiläum der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution.

**Упражнение № 22.** Прочтите словосочетания и предложения, обращая внимание на окончания порядковых числительных:

*Образец:* der 5. Mai — der fünfte Mai  
am 5. Mai — am fünften Mai  
den 5. Mai — den fünften Mai  
vom 5. bis zum 8. Mai — vom fünften bis zum achten Mai

а) Der 1. Mai, am 22. November, den 4. Oktober, am 31. Dezember, der 3. September.

б) 1. Nach dem 2. Weltkrieg arbeitete er in Swerdlowsk. 2. Heute ist der 21. September. 3. Moskau, den 15. November 1971. 4. Das Lehrjahr beginnt am 1. September und ist am 30. Juni zu Ende. 5. Der 12. April ist der Tag der Kosmonautik.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Образуйте существительные женского рода с суффиксом „-in“ и переведите их:

*Образец:* der Arbeiter рабочий — die Arbeiterin работница  
der Student, der Freund, der Genosse, der Leiter, der Lehrer, der Leser, der Besucher, der Erzähler

**Упражнение № 2.** Образуйте от названий городов существительные единственного и множественного числа и переведите их:

*Образец:* Moskau der Moskauer — москвич  
die Moskauer — москвичи

Kiew, Leningrad, Berlin, Dresden, Leipzig, London, Paris, New York, Washington

**Упражнение № 3.** Переведите на русский язык следующие словосочетания; обратите внимание на перевод прилагательных, образованных от названий городов:

die Moskauer Betriebe; die Dresdener Gemäldegalerie; die Leipziger Messe; die Berliner Zeitung; die Leningrader Museen; die Pariser Kommune.

**Упражнение № 4.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод существительных и прилагательных, образованных от названий городов:

1. Die Leningrader Betriebe geben unserem Lande ausgezeichnete Maschinen. 2. Die Leningrader sind stolz auf ihre schöne Stadt. 3. Die sowjetische Delegation hat einige Warschauer Betriebe besucht. 4. Die Warschauer interessierten sich für das Theaterleben der sowjetischen Hauptstadt.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

**I.** Прочтите текст и озаглавьте по-немецки абзацы:

Die Sowjetunion ist ihrem Territorium nach das größte Land der Erde. Ihr Territorium beträgt (constituiert) 22 400 000 Quadratkilometer. Die USA z. B. sind fast dreimal kleiner als die Sowjetunion.

In der UdSSR gibt es viele Flüsse. Die größten Flüsse im europäischen Teil der UdSSR sind der Dnepr, der Don und die Wolga. Die Wolga ist der größte Fluß Europas, ihre Länge beträgt etwa 3 700 Kilometer. Die größeren Flüsse Sibiriens fließen von Süden nach Norden. Das sind der Jenissej, die Ob und die Lena. Die Länge des Jenissej beträgt 5940 Kilometer. Die Flüsse spielen eine große Rolle im Leben des Landes. Die Wolga ist der wichtigste Wasserweg des Landes.

An vielen Flüssen der Sowjetunion gibt es Kraftwerke. Schon vor dem zweiten Weltkrieg gab es in der UdSSR große Kraftwerke am Dnepr, an der Wolga und andere. Das Kraftwerk am Dnepr lieferte in einem Jahr mehr Strom, als alle Kraftwerke im vorrevolutionären Rußland.

**II.** Прочтите и переведите на русский язык:

Kennen Sie die höchsten Bauwerke der Welt?

Das sind:

1. Fernsehturm in Ostankino — 533 m hoch.
2. Fernsehturm Oklahoma (in den USA) — 479 m hoch.
3. Empire-State-Building [Эмпайр Стейт Билдинг] (in New York) — 422 m hoch.
4. Fernsehturm in Berlin — 365 m hoch.
5. Eiffelturm (in Paris) — 300 m hoch.

### III. Прочтите следующие рассказы:

#### Zwillinge

„Haben Sie ein Bild Ihrer Zwillingssöhne?“ —  
„Gewiß. Da hängt's ja über dem Sofa.“ —  
„Aber dort ist ja nur einer.“ —  
„Der andere sieht genauso aus.“

\* \* \*

#### Warum laufen sie?

Zwei Männer sind beim Sportfest.  
„Warum laufen denn diese Leute so?“ fragte der eine. —  
„Der erste kriegt einen Preis“, antwortet der andere. —  
„Ja, der erste. Aber warum laufen denn die anderen?“

### IV. Выучите следующие пословицы:

1. Die alten Freunde sind die besten. — Старый друг лучше новых двух.
2. Ein schlechter Frieden ist besser als ein gerechter Krieg. — Худой мир лучше доброй ссоры.
3. Wer zuletzt lacht, lacht am besten. — Смеется тот, кто смеется последним.

---

die Zwillinge — близнецы; aussehen — выглядеть; das Fest — праздник; kriegen — получать

## УРОК 5

Грамматика: 1) Сложные прошедшие времена перфект и плюсквамперфект, § 24, 2) Отрицания, § 41.  
Словобразование: Производные прилагательные с полусуффиксом „-los“ и префиксом „in-“, § 57.

### IN DER AUSSTELLUNG

1. Gestern haben Olga und Boris mit ihrem Freund Oleg die Leistungsschau der Volkswirtschaft der UdSSR besucht. Dort waren zahlreiche Besucher aus allen Teilen der Sowjetunion. Die Ausstellung hatte erst vor einigen Tagen<sup>1</sup> ihre Arbeit begonnen. Alles war hier für Oleg neu und interessant, denn er war erst vor einigen Tagen aus dem Fernen Osten in die Hauptstadt gekommen.

2. Zuerst besuchten die Freunde die Pavillons der Akademie der Wissenschaften der UdSSR. In der Mitte des Pavillons „Kosmos“ sahen sie

zahlreiche Makets von sowjetischen Sputniks und kosmischen Apparaten. Die Freunde gingen langsam von einem Maket zu dem anderen und betrachteten sie mit großem Interesse. Ja, unsere Zeit ist die Zeit der großen Siege. Die Wissenschaftler haben kolossale Erfolge auf dem Gebiet der Kosmosforschung erreicht. Sie haben das Werk des großen russischen Gelehrten K. E. Ziolkowski weiter entwickelt. Schon sind die Menschen in den Kosmos geflogen. Aber das ist nur der Anfang. Bald wird der Mensch auch zu anderen Planeten fliegen.

3. Im Pavillon „Elektrifizierung“ sahen sie Fotos und Makets von großen Kraftwerken. Einen besonderen Eindruck machten auf sie die Kraftwerke an den sibirischen Flüssen, der Triumph der sowjetischen Wissenschaft und Technik. Diese Kraftwerke erzeugen jetzt Milliarden Kilowattstunden Strom für unsere Industrie und Landwirtschaft. Viele Tausende Sowjetmenschen haben an ihrem Bau teilgenommen. Dort sind neue qualifizierte Kader herangewachsen, und jetzt arbeiten sie beim Bau neuer Kraftwerke.

4. Viel Interessantes haben die Freunde im Pavillon „Erdöl“ gesehen. Das Erdöl ist ein wichtiger Brennstoff, aber seine Gewinnung ist immer noch keine leichte Sache. Die neuesten Verfahren der Erdölgewinnung waren unseren Freunden völlig unbekannt. Sie erfuhren dort viel über die modernen Verfahren der Erdölgewinnung aus der Tiefe der Erde und unter Wasser. Die Arbeiter der Erdölfelder<sup>2</sup> haben auf diesem Gebiet große Errungenschaften.

5. Außerdem besuchten sie den Pavillon „Sibirien“. Olgas Bruder Alexander war vor kurzem nach dem Ural gefahren, und sie interessierten sich für das Leben in diesem Gebiet.

6. Zahllose Bodenschätze gibt es im Ural: Erze, Erdöl, Kohle und noch andere Bodenschätze. Auf den Tischen unter dem Glas liegen die berühmten Uralsteine: rote, grüne, schwarze und gelbe. Verschiedene Erz- und Holzsorten<sup>3</sup> sind auch da. Die Freunde sind hier lange geblieben.

7. Sie wollten schon nach Hause gehen, da fragte Boris plötzlich: „Oleg, hast du die neusten Modelle unserer Kraftwagen gesehen?“ — „Nein, noch nicht. Ich habe nur ihre Bilder in den Zeitschriften gesehen“, antwortete Oleg.

„Dann gehen wir in den Pavillon des Maschinenbaus“, sagte Boris. Und alle drei gingen in den Pavillon.

### Пояснения к тексту

1. vor einigen Tagen — несколько дней тому назад
2. die Arbeiter der Erdölfelder — рабочие нефтепромыслов
3. Erz- und Holzsorten = Erzsorten und Holzsorten

### Управление

**sich interessieren** (für + *акк.*) — интересоваться кем-л., чем-л.  
**Er interessiert sich für Sport.** — Он интересуется спортом.

## МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛОВ

### die Sache

#### 1. вещь

Ich nehme meine **Sachen**. — Я беру свои **вещи**.

#### 2. дело

Das ist keine leichte **Sache**. — Это нелегкое **дело**.

### Синонимы

erst — nur только

der Kraftwagen — das Auto автомобиль, автомашина

zahllos — unzählig бесчисленный

der Gelehrte — der Wissenschaftler ученый

### Антонимы

der Anfang начало — das Ende конец

langsam медленный, медленно — schnell быстрый, быстро

zuerst сначала — zuletzt наконец

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) der Anfang der Arbeit; der Anfang der Bauarbeit; der Bau des Werkes; der Bau der Kraftwerke; die Errungenschaften im Maschinenbau; die Errungenschaften in der Landwirtschaft; wichtige Errungenschaften; wichtige Bodenschätze; folgende Bodenschätze; folgendes Beispiel; ein berühmtes Beispiel; der berühmte Gelehrte; der Sieg der Wissenschaftler; ein wichtiger Sieg; Kraftwagen erzeugen; Kraftwagen betrachten; die Sachen betrachten; eine andere Sache; zahlreiche Sachen; zahlreiche Verfahren; über ein Verfahren erzählen; über die Erdölgewinnung erfahren; erst jetzt erfahren; erst vor kurzem erfahren; die Gewinnung der Kohle; die Gewinnung des Erzes; Erdöl und Kohle gewinnen; aus der Tiefe der Erde gewinnen; die Tiefe des Meeres; die Tiefe des Flusses; in der Mitte des Flusses; in der Mitte des Feldes; über dem Feld langsam fliegen; um die Erde fliegen; tief im Meer; tief unter der Erde.

б) 1. Ich will morgen die **Leistungsschau der Volkswirtschaft der UdSSR** besuchen. 2. Die Besucher der Ausstellung **erfahren dort** viel Neues. 3. In der Sowjetunion gibt es viele **Bodenschätze: Erdöl, Kohle** und verschiedene **Erze**. 4. Die Errungenschaften unseres Landes auf dem Gebiet der **Erdölgewinnung** sind sehr groß. 5. Sie machten aus **Holz** verschiedene **Sachen**. 6. Sie nahmen am **Bau** vieler Kraftwerke an den sibirischen **Flüssen** teil. 7. Seine Worte **machten** auf ihn **einen großen Eindruck**. 8. Er **interessiert sich** für die **Landwirtschaft**.

**Упражнение № 2.** Переведите словосочетания, обращая внимание на перевод слова „erst“:

1. Erst nach dem Krieg. 2. Erst in diesem Jahr. 3. Erst heute. 4. Erst vor kurzem. 5. Erst in den letzten Jahren.

**Упражнение № 3.** Переведите следующие группы слов, имеющих общие корни или сложные слова с этими корнями:

1. bauen, der Bau, der Erbauer; 2. besuchen, der Besuch, der Besucher, die Besucherin; 3. teilnehmen, der Teil, der Teilnehmer, die Teilnehmerin; 4. zählen, die Zahl, unzählig, zahllos; 5. die Wirtschaft, die Landwirtschaft, die Volkswirtschaft, landwirtschaftlich; 6. die Kraft, der Kraftwagen, das Kraftwerk, das Wasserkraftwerk.

**Упражнение № 4.** Переведите на немецкий язык:

начало строительства; большие достижения; знаменитый ученый; летать вокруг Земли; только сегодня; только недавно; многочисленные полезные ископаемые; добыча нефти; новый метод (способ); другие вещи; новые автомобили; глубина моря; узнать только сегодня.

**Упражнение № 5.** Ответьте на следующие вопросы по тексту (абзацы 1—3):

1. Wann haben Olga und Boris die Ausstellung besucht? 2. Waren dort viele Besucher? 3. Welche Pavillons besuchten die Freunde zuerst? 4. Was haben sie im Pavillon „Kosmos“ gesehen? 5. Was machte auf sie einen großen Eindruck im Pavillon der Elektrifizierung? 6. Wer hat am Bau der sibirischen Kraftwerke teilgenommen?

**Упражнение № 6.** Поставьте на немецком языке 6 вопросов к тексту (абзацы 4—7).

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Проспрягайте в предложениях глаголы в перфекте и плюсквамперфекте:

1. Ich bin zur Ausstellung gegangen.

„ war “ „ “  
2. Ich habe eine neue Zeitschrift gelesen.

„ hatte “ „ “ „ “  
3. Ich habe mich für Sport interessiert.

„ hatte “ „ “ „ “

**Упражнение № 2.** Ответьте на вопросы, употребляя в перфекте те же глаголы, которые даны в вопросе. Переведите предложения:

*Образец:* Hast du diese Zeitschrift gelesen? — Ja, ich habe diese Zeitschrift gelesen.

1. Hast du die Leistungsschau der Volkswirtschaft der UdSSR besucht? 2. Bist du zur Ausstellung mit dem Autobus gefahren? 3. Hast du dort viel Interessantes erfahren? 4. Hast du dort neue Modelle der Kraftwagen gesehen? 5. Bist du dort lange geblieben?



**Упражнение № 3.** Дополните предложения стоящими справа глаголами, употребляя их в перфекте. Переведите предложения:

*Образец:* Ich ... den Text .... übersetzen.

Ich habe den Text übersetzt. — Я перевел текст.

- |  |  |             |
|--|--|-------------|
| 1. Wann ... Sie das Technikum ...?                           |  | absolvieren |
| 2. Wir ... die Erfahrung eines alten Arbeiters ... .         |  | benutzen    |
| 3. Am 8. Juli ... nach Moskau eine deutsche Delegation ... . |  | kommen      |
| 4. Wir ... die letzte Vorlesung ... .                        |  | besprechen  |
| 5. Wann ... Sie gestern ... ?                                |  | aufstehen   |

**Упражнение № 4.** Переведите на немецкий язык, употребляя глагол в перфекте:

1. Когда ты видел Олега? — Я его видел вчера у моего друга.
2. Где он раньше работал? — Он работал на машиностроительном заводе в Свердловске.
3. Когда он приехал в Москву? — Он приехал в Москву в 1975 году.
4. Он учился в нашем институте? — Нет, он закончил машиностроительный институт.

**Упражнение № 5.** Переведите предложения, объясните место и употребление отрицаний „nicht“ и „kein“:

1. Ich habe ihn schon mehrere Tage **nicht** gesehen.
2. Er konnte diese Aufgabe **nicht** machen, denn er hatte **keine** Erfahrung.
3. Mein Freund arbeitet **nicht** in diesem Werk.
4. An diesem Fluß gab es **kein** Wasserkraftwerk.
5. Dieser Fluß ist **nicht** tief.
6. Er wohnt **nicht** hier, er wohnt in einem neuen Wohnhaus.
7. Er hat dem Lehrer **nicht** richtig geantwortet.
8. Ich habe heute **keine** Zeit.

**Упражнение № 6.** Употребите выделенные слова с отрицанием „nicht“ или „kein“; переведите предложения.

*Образец:* Der Dreher arbeitet jetzt **in diesem Werk**.

Der Dreher arbeitet jetzt nicht in diesem Werk.

1. Diese Geräte sind **gut**.
2. Wir **arbeiten** heute.
3. Diese Sachen sind **neu**.
4. Heute haben wir eine **Versammlung**.
5. Dieses Land gewinnt **Erdöl**.
6. In diesem kleinen Land gibt es **Kohle**.
7. Wir **besuchten** die Leistungsschau der Volkswirtschaft.
8. Er **will** in diesem Jahr nach Kiew fahren.

**Упражнение № 7.** Ответьте на вопросы отрицательно, употребляя отрицания „nicht“ или „kein“:

1. Haben wir heute eine Versammlung?
2. Hast du die Prüfung in der Mathematik abgelegt?
3. Haben Sie meine Frage verstanden?
4. Werden Sie im Sommer in der Stadt bleiben?
5. Gibt es viele Einwohner in dieser Stadt?
6. Liegen dort Bücher?

**Упражнение № 8.** Переведите предложения, обратите внимание на перевод модальных глаголов с неопределенно-личным местоимением „man“ и отрицанием:

1. Hier darf man nicht fahren.
2. Diese Analyse kann man hier nicht machen; man muß sie im Laboratorium machen.
3. Diese Übersetzung

konnte man nicht schnell machen. 4. Im Lesesaal darf man nicht laut sprechen. 5. Diese Bücher darf man nicht nach Hause nehmen, man soll sie nur im Lesesaal lesen.

### Упражнение № 9. Переведите без словаря:

Gestern haben wir die industrielle Ausstellung besucht. Dort waren viele Besucher. Die Ausstellung hat auf uns einen großen Eindruck gemacht. Ich habe dort viel Interessantes über die Elektrifizierung unseres Landes erfahren. Kolossal sind die Erfolge auch auf dem Gebiet der Kohlen- und Erdölgewinnung. Die Gewinnung von Erdöl und Kohle wächst von Jahr zu Jahr.

### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Переведите прилагательные с полусуффиксом „-los“; при переводе учитывайте значение корневого слова:

parteilos, bewegungslos, endlos, arbeitslos, kraftlos, landlos, wasserlos, beispiegellos, erfolglos, kinderlos.

**Упражнение № 2.** Переведите прилагательные с префиксом „un-“. При переводе учитывайте значение корневого слова:

unbeweglich, unklar, ungern, unendlich, unproduktiv, unpopulär, unmodern, unberühmt, unrein, unerwartet, unruhig, unnützlich, unpraktisch, unmenschlich.

**Упражнение № 3.** Замените в предложениях прилагательные с отрицанием „nicht“ прилагательными с префиксом „un-“. Переведите предложения:

*Образец:* Diese Aufgabe ist mir **nicht klar**.

„ „ „ „ **unklar**.

1. Das Wasser in diesem Fluß ist **nicht rein**. 2. Das Meer ist heute **nicht ruhig**. 3. Er setzte diese Arbeit **nicht gern** fort. 4. Die Fortsetzung dieser Arbeit ist **nicht möglich**.

### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите текст, не пользуясь словарем, и укажите номера пунктов, отраженных в тексте: 1. Territorium; 2. Bevölkerung; 3. Bodenschätze; 4. Landwirtschaft; 5. Industrie; 6. Export; 7. Hochschulen.

Die Deutsche Demokratische Republik (die DDR) liegt im Zentrum Europas. Sie steht nach ihrem Territorium an der 92. Stelle in der Welt, nach der Zahl der Bevölkerung an der 29. Stelle. Zu den wichtigsten Bodenschätzen der DDR gehört Braunkohle (бурый уголь). Man gewinnt sie bei Leipzig, Halle und Cottbus.

Die DDR gehört zu den zehn entwickeltsten Ländern der Welt. In der Volkswirtschaft ist die Industrie das wichtigste Wirtschaftsgebiet. Die DDR exportiert vor allem Industrieerzeugnisse.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er ist am 5. Oktober 1930 in der Ukraine in der Familie eines Arbeiters geboren. Er besuchte die Mittelschule, dann studierte er in einem Industrietechnikum in Magnitogorsk. Nach der Absolvierung im Jahre 1951 wurde er Bautechniker. Er absolvierte eine Militärfliegerschule und diente dann in der Luftwaffe.

Er ist verheiratet und hat zwei Töchter. Seine Frau ist Fliegerin von Beruf und hat einige Rekorde gestellt. Am 14. August 1962 nahm er am ersten koordinierten kosmischen Gruppenflug teil.

III. Прочтите следующий рассказ:

### Eine Vorbereitung

Ein junges Mädchen erhält ein Telegramm von seinem älteren Bruder: „Ich bin in der Prüfung durchgefallen, bereite den Vater vor.“ Am nächsten Tag bekommt er die Antwort von seiner Schwester: „Der Vater hat sich vorbereitet. Bereite dich selber vor.“

IV. Выучите следующие пословицы:

1. Gesagt, getan. — Сказано, сделано.
2. Keine Rose ohne Dornen. — Нет розы без шипов.

---

freiwillig — добровольно; der Gruppenflug — групповой полет; in der Prüfung durchgefallen — провалиться на экзамене

## У Р О К 6

Г р а м м а т и к а: 1) Причастия, § 28; 2) Предлоги, § 35; 3) Многочисленность предлогов, § 36.

### IM URAL

1. Gestern erhielten Vater und Mutter Orlow einen Brief von ihrem Sohn Alexander. Er war vor 2 Wochen mit einer deutschen Delegation nach dem Ural gefahren.

2. Jedes Jahr besuchen die UdSSR Delegationen aus dem Ausland: aus England, Frankreich, aus den USA<sup>1</sup>, aus Indien usw. Besonders viel Delegationen kommen aus den Ländern des sozialistischen Lagers, z. B. aus der DDR<sup>2</sup>, aus Polen, Ungarn u. a.<sup>3</sup>

3. Die ausländischen Gäste interessieren sich für das Leben der Sowjetmenschen, für die erzielten Erfolge in der Entwicklung der Wissenschaft und Wirtschaft und für den Aufbau des Kommunismus in unserem Lande.

4. Diesmal ist in der Sowjetunion eine Delegation der Wissenschaftler angekommen. Alexander Orlow sollte mit ihnen als Fachmann und Dolmetscher nach dem Ural fahren.

5. Hier ist sein Brief an die Eltern:

Swerdlowsk  
den 11. Sept., 1977

Liebe Eltern!

Fast eine ganze Woche sind wir schon im Ural, aber erst heute kann ich den begonnenen Brief bis zu Ende schreiben. Bis Swerdlowsk sind wir mit dem Flugzeug geflogen. Der Flug dauerte nur zwei Stunden. Ihr wißt ja, ich bin im Ural das erste Mal. Alles hat auf mich einen großen Eindruck gemacht. Wie reich ist doch dieses Land!

6. Es gibt hier Kohle, Erdöl, verschiedene Erze und noch viele andere Bodenschätze. Die Wälder des Urals geben unserer Wirtschaft ausgezeichnetes Holz. Auch ausgezeichnete Menschen leben hier, die Uraler. Das schaffende Volk hat den alten Ural wieder jung gemacht. Die Uraler Werktätigen haben mit ihren Händen hochentwickelte Industrie, schöne moderne Städte und Dörfer geschaffen. In den ersten Reihen steht — wie immer — die Jugend. Arbeitend und lernend setzt sie die Sache ihrer Väter in der industriellen Entwicklung des Urals fort. Und das macht sie mit wachsendem Erfolg.

7. Die deutschen Gäste wollten vor allem die Betriebe der Schwerindustrie besuchen. Interessiert hörten sie von den neuen Verfahren der Stahlproduktion und besprachen mit den Neuerern die Qualität der erzeugten Stahlsorten. Die Delegationsmitglieder haben verschiedene Uraler Städte besucht. Das Gesehene hat auf die deutschen Gäste einen großen Eindruck gemacht und besonders die Naturschätze des Urals, die hohe Entwicklung der Industrie und das Leben der arbeitenden Menschen. Sie sagen, sie haben hier sehr viel Neues gesehen und gelernt.

Wir werden in Swerdlowsk noch 2 Tage bleiben, und dann fahren wir nach Nowosibirsk.

Auf baldiges Wiedersehen!

Alexander

### Пояснения к тексту

1. die USA — США (Соединенные Штаты Америки)
2. die DDR = die Deutsche Demokratische Republik — ГДР (Германская Демократическая Республика)
3. u. a. = und andere — и другие

### Синонимы

erhalten — bekommen  
получать

### Антонимы

reich  
богатый; богато — arm  
бедный; бедно

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) der schnelle Aufbau; der weitere Aufbau; weitere Erfolge; weiter schaffen; mit eigenen Händen schaffen; neue Flugzeuge schaffen; die

Produktion von Flugzeugen; die Produktion von Eisen; die Qualität der Produktion; die Qualität des Eisens; reiche Bodenschätze; reiche Naturschätze; die Naturschätze des Landes; die Jugend unseres Landes; die Jugend dieser Stadt; in den ersten Reihen stehen; in den ersten Reihen sein; einen Brief erhalten; Stipendium erhalten; aus dem Dorf ankommen; aus dem Ausland ankommen; hochentwickelte Industrie; höchstens wichtig; höchstens interessant.

6) 1. Die Völker des sozialistischen Lagers **haben** in ihren Ländern ein neues schönes Leben **geschaffen**. 2. In der DDR gibt es hochentwickelte **Schwerindustrie**, ihre Werke erzeugen ausgezeichnete Maschinen. 3. Unsere Heimat ist **reich** an Bodenschätzen. 4. **Eine Reihe** von Drehern unseres Betriebs arbeitet jetzt nach der neuen Methode. 5. Gestern haben wir einen Vortrag über die Stahlerzeugung gehört. **Diesmal** war der Vortrag besonders interessant. 6. Was hältst du in der **Hand**? — Ich halte eine deutsche Zeitschrift in der **Hand**. 7. **Erhältst** du oft Briefe von deinen Eltern? — Ja, sie schreiben an mich fast jede Woche.

**Упражнение № 2.** Переведите группы слов, имеющие общие корни:

1. halten, erhalten, aushalten; 2. lehren, der Lehrer, lehrreich, der Gelehrte; 3. erzeugen, die Erzeugung, der Erzeuger.

**Упражнение № 3.** Переведите на немецкий язык:

строительство коммунизма; дальнейшие успехи; качество самолетов; качество производства (продукции); производство стали; природные богатства; в первых рядах; крайне (чрезвычайно) трудно; высоко-развитые страны; зарубежные гости; создавать новые автомашины.

**Упражнение № 4.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—5):

1. Von wem haben die alten Orlovs einen Brief erhalten? 2. Wohin ist Alexander vor 2 Wochen gefahren? 3. Kommen in der Sowjetunion viele Delegationen an? 4. Aus welchen Ländern kommen die Delegationen in die Sowjetunion? 5. Was interessiert die ausländischen Gäste in unserem Lande? 6. Wieviel Zeit dauerte der Flug nach Swerdlowsk?

**Упражнение № 5.** Поставьте на немецком языке 8 вопросов к тексту (абзацы 6, 7).

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Образуйте причастие I от следующих глаголов, укажите суффикс причастия I:

*Образец:* schreiben — schreib-end

machen, arbeiten, fahren, lesen, besprechen, erfüllen, teilnehmen, ausnutzen

**Упражнение № 2.** Образуйте причастие II от слабых глаголов. Подчеркните суффикс и приставку „ge-“ там, где она есть:

*Образец:* suchen — gesucht; besuchen — besucht; aufsuchen — auf-gesucht

arbeiten, bearbeiten, ausarbeiten; nutzen, benutzen, ausnutzen; setzen; besetzen, fortsetzen

**Упражнение № 3.** Образуйте причастие II от слабых глаголов с суффиксом „-ieren“. Подчеркните суффикс причастия II:

*Образец:* demonstrieren — demonstriert  
absolvieren, studieren, organisieren, produzieren, diktieren

**Упражнение № 4.** Образуйте причастие II от сильных глаголов. Подчеркните суффикс и приставку „ge-“ там, где она есть:

*Образец:* nehmen — genommen; entnehmen — entnommen; teilnehmen — teilgenommen

finden, sich befinden, stattfinden; stehen, verstehen, aufstehen; kommen, bekommen, ankommen; schreiben, beschreiben, ausschreiben

**Упражнение № 5.** Определите, какие причастия даны в следующих словосочетаниях и укажите составные элементы причастий — приставку, корень, суффикс и окончание:

*Образец:* die durchgeführten Experimente  
причастие II слабого глагола „durchführen“:

durch- отделяемая приставка глагола

ge- приставка причастия II

-führ- корень глагола

-t- суффикс причастия II слабых глаголов

-en падежное окончание

die angekommenen Delegierten, das arbeitende Volk, die angefangene Arbeit, der wachsende Erfolg, die erzeugten Stahlsorten, die fortgesetzte Vorlesung, die besprochenen Bücher

**Упражнение № 6.** Укажите инфинитивы глаголов, от которых образованы следующие причастия II (при выполнении упражнения пользуйтесь таблицей основных форм сильных и неправильных глаголов):

gebaut, geforscht, gebrannt, festgestellt, entdeckt, durchgeführt, gelungen, wiederholt, angewandt, verbrannt, enthalten, eingedrungen, bewiesen, ersetzt, vergessen, zerfallen, hingewiesen, erhöht, überwunden, verlaufen, gewogen, verglichen, stattgefunden, begriffen, kennengelernt, vorgekommen, abgegeben, versorgt, entsprochen, besessen, verbunden, bekanntgemacht, stehengeblieben, gebraucht, verhalten

**Упражнение № 7.** Переведите словосочетания; учтите, что причастие I в качестве определения переводится причастием действительного залога, а причастие II в качестве определения обычно переводится причастием страдательного залога.

*Образец:* die singende Jugend — поющая молодежь  
das gesungene Lied — спетая песня

1. der fragende Student, die gefragten Studenten; 2. das schaffende Volk, die geschaffene Maschine; 3. die sich vorbereitenden Studenten, der

vorbereitete Vortrag; 4. die liebende Mutter, der geliebte Professor; 5. die bauenden Arbeiter, das gebaute Werk; 6. die schreibenden Kinder, die geschriebene Arbeit; 7. die lesende Studentin, die gelesene Zeitschrift; 8. der sprechende Genosse, die gesprochenen Worte.

**Упражнение № 8.** Переведите словосочетания и предложения; учитывайте разницу в переводе причастия II, стоящего в качестве определения и в качестве именной части составного сказуемого:

*Образец:* die angefangene Arbeit — начатая работа  
die Arbeit ist angefangen — работа начата

1. das erreichte Ziel, das Ziel ist erreicht; 2. die fortgesetzte Arbeit, die Arbeit war fortgesetzt; 3. der erhaltene Brief; der Brief ist erhalten; 4. der begonnene Aufbau, der Aufbau war begonnen; 5. die gebrachte Zeitung, die Zeitung ist gebracht.

**Упражнение № 9.** Переведите предложения; учитывайте разницу в переводе причастия I, стоящего в качестве определения и в качестве обстоятельства образа действия:

1. Die lesenden Studenten saßen im Hörsaal. 2. Lesend schrieb er die Wörter aus. 3. Die antwortenden Studenten haben sich sehr gut vorbereitet. 4. Antwortend zeigte er an der Landkarte neue Städte. 5. Die Gelehrten haben eine übersetzende Maschine geschaffen. 6. Den Text übersetzend, benutzte er das Wörterbuch.

**Упражнение № 10.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод причастий I и II в разных функциях:

1. Lesend saß er am Tisch. 2. Dieses Thema war noch nicht bis zu Ende gelernt. 3. Das war sehr interessant beschrieben. 4. Der Brief ist erst vor kurzem geschrieben. 5. Der geschriebene Brief liegt auf meinem Tisch. 6. Die schreibenden Studenten setzten ihre Arbeit fort. 7. Er hat den Brief an die Eltern geschrieben.

**Упражнение № 11.** Переведите словосочетания; обратите внимание на значение предлогов:

1. ohne Wörterbuch übersetzen; 2. trotz unserer Hilfe; 3. unweit der Station; 4. alle Studenten außer einem; 5. bei der Arbeit helfen; 6. während der Vorlesung; 7. infolge des schlechten Wetters; 8. dem Institut gegenüber.

**Упражнение № 12.** Переведите предложения; обратите внимание на многозначность предлогов:

1) mit

1. Ich las das Buch mit großem Interesse. 2. Ich fahre zur Arbeit zuerst mit der U-Bahn und dann mit der Straßenbahn. 3. Die Kolchose bearbeiten ihre Felder mit Traktoren. 4. Er schreibt mit dem Bleistift.

## 2) nach

1. Nach dem Krieg haben die Sowjetmenschen viele neue Industriebetriebe gebaut. 2. Wir arbeiten nach dem Plan. 3. Dem Plan nach soll die Prüfung der Maschine heute stattfinden. 4. Nach einem Monat kehrten wir nach Swerdlowsk zurück. 5. Der Qualität nach sind diese Stahlsorten die besten. 6. Er kam nach Hause nach 2 Stunden. 7. Ich fahre im Sommer nach dem Süden.

## 3) von

1. Er hat das von seinem Vater gehört. 2. Wir haben lange von unserem alten Freund gesprochen. 3. Die Werke von Puschkin sind in alle Sprachen übersetzt. 4. Die neuen Straßen von Moskau sind sehr breit. 5. Er arbeitet von 8 bis 17 Uhr.

## 4) zu

1. Die Kinder gehen zur Schule laut sprechend. 2. Wir gehen heute zur Versammlung. 3. Zur Gewinnung elektrischer Energie dienen Generatoren. 4. Jeden Tag kommt er zur Arbeit 5 Minuten vor 9.

## 5) seit

1. Seit dem Jahre 1977 arbeitet er als Ingenieur. 2. Ich lerne Deutsch seit 5 Jahren. 3. Seit einem Monat wohnen wir in einem neuen Haus.

## 6) durch

1. Dieser Gelehrte ist durch seine Entdeckungen in der ganzen Welt bekannt geworden. 2. Die Demonstranten gingen durch die Straßen der Stadt. 3. Er ging zuerst durch den Korridor und dann durch eine Reihe von Zimmern.

## 7) für

1. Für diese Arbeit brauche ich 2 Stunden. 2. Für seine Arbeit hat der Gelehrte den Leninorden bekommen. 3. Dieses Kraftwerk liefert Strom für das ganze Gebiet.

## 8) gegen

1. Er ist gegen diesen Plan. 2. Gegen 8 Uhr war ich schon im Werk. 3. Während des Krieges kämpften die Sowjetmenschen gegen den Faschismus. 4. Gegen hundert Studenten versammelten sich im Hörsaal.

## 9) um

1. Um unsere Stadt gibt es viele Parks. 2. Moskau ist um 6 Jahrhunderte älter als Leningrad. 3. Der Zug kommt um sieben Uhr. 4. Die Arbeitsproduktivität ist in diesem Jahr um 20% gewachsen. 5. Nach der Vorlesung versammelten sich die Studenten um den Professor.



### 10) an

1. Während der Feiertage hängen an allen Häusern Flaggen, Plakate und Losungen. 2. Einige Stühle standen an der Wand. 3. Am Dienstag und am Freitag haben wir Mathematik. 4. Am 7. November feiern alle Werktätigen der Welt den Tag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution. 5. An freien Abenden treibe ich gern Sport.

### 11) in

1. In der nächsten Stunde schreiben wir eine Kontrollarbeit. 2. Wir arbeiten in einem Werk. 3. Er kommt in 10 Minuten. 4. In der Versammlung haben wir eine wichtige Frage besprochen. 5. In der Sowjetunion gibt es viele Bodenschätze. 6. In diesem Monat haben wir Prüfungen, und in 3 Wochen fahre ich zu meinen Eltern nach Kiew.

### 12) über

1. Die Wohnung meiner Eltern befindet sich gerade über meiner Wohnung. 2. Die Ausstellung ist schon über 2 Wochen eröffnet. 3. Über 10 Tausend Menschen haben die Ausstellung besucht. 4. Über den Großen Vaterländischen Krieg sind viele Werke geschaffen.

### 13) unter

1. Unter dem Porträt des Gelehrten hängt das Plakat mit seinen Worten. 2. Unter dem Kapitalismus führt die Automatisierung der Produktion zur Arbeitslosigkeit. 3. Es ist heute 5 unter Null. 4. Unter den Studenten unserer Gruppe gibt es zwei Sportmeister.

### 14) vor

1. Vor dem Sowjetvolk steht die Aufgabe des Aufbaus des Kommunismus. 2. Vor dem Krieg lebte unsere Familie im Süden. 3. Er absolvierte das Institut vor einem Jahr. 4. Erst vor einigen Tagen kehrte ich aus Leninograd zurück. 5. Die Arbeiter versammelten sich vor dem Betrieb.

### 15) neben

1. Der Lesesaal befindet sich neben der Bibliothek. 2. Neben der Elektrifizierung hat auch die Mechanisierung und Automatisierung eine große Bedeutung für die Entwicklung des Landes. 3. Neben Aluminium spielen auch seine Legierungen eine wichtige Rolle im Flugzeugbau.

**Упражнение № 13.** Переведите следующие словосочетания:

vor zwei Jahren, in zwei Jahren, nach zwei Jahren, seit zwei Jahren;  
gegen sieben Uhr, um sieben Uhr; in der Fabrik, in der Stunde; an der  
Wand; auf dem Tisch; an der Wolga; unter dem Tisch; über dem Tisch;  
neben meinem Haus; vor meinem Haus; hinter meinem Haus; meinem

Haus gegenüber; Leningrads Straßen, die Straßen Leningrads, die Straßen von Leningrad; die Werke Lomonossows, Lomonossows Werke, die Werke von Lomonossow; unter den Studenten, über 100 Menschen, mit dem Flugzeug (fliegen), dem Plan nach, gegen 50 Zeitschriften.

**Упражнение № 14.** Раскройте скобки и поставьте существительное и местоимение в нужном падеже:

nach (der Krieg, zwei Jahre, die Absolvierung des Instituts)

aus (die Halle, der Lesesaal, der Bücherschrank)

bei (die Arbeit, die Übersetzung, die Prüfung der Maschine)

außer (ich, du, er, wir, sie (они))

für (sie (она), Sie, ich, er)

ohne (du, sie (она), sie (они), Sie, er)

**Упражнение № 15.** Ответьте на вопросы, используя данные предлоги и существительные в нужном падеже:

1. Wohin geht er? in (der Betrieb, das Forschungs-  
Wo ist er jetzt? institut, das Maschinenbau-  
werk)
2. Wohin setzt er sich? an  
Wo sitzt er jetzt? vor (das Fenster, der Tisch)  
neben
3. Wohin hat er den Brief in  
gelegt? auf (das Buch, das Heft, das  
Wo liegt der Brief jetzt? unter Lehrbuch, die Zeitschrift)  
vor

**Упражнение № 16.** Переведите предложения на немецкий язык:

Наша страна очень большая и богатая. В Советском Союзе имеется много полезных ископаемых, например: уголь, нефть, различные руды и т. д. В нашей стране имеется также много рек; на многих реках построены крупные электростанции. Они дают электроэнергию для нашей промышленности и сельского хозяйства.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

1. Прочтите текст и перечислите природные богатства и полезные ископаемые СССР, которые упоминаются в тексте:

Groß ist unsere Heimat. Sie ist fast dreimal größer als die USA, 40mal größer als Frankreich und 92mal größer als England. Reich ist die Natur des Sowjetlandes. Auf tausenden Kilometern liegen Felder und Wälder. Es gibt viele Meere in unserem Lande. In der UdSSR gibt es viele Flüsse. Sie spielen eine große Rolle im Leben des Landes. Sie sind wichtige Wasserwege des Landes. An vielen Flüssen liegen Kraftwerke. In der UdSSR gab es schon vor dem Krieg eine Reihe von großen Kraftwerken am Dnepr, an der Wolga und an anderen Flüssen. Aber besonders groß ist der Kraftwerkbau nach dem Kriege. Reich ist unser Land auch an Bodenschätzen. Steinkohle und Erdöl, verschiedene Erze — alles das und noch vieles gewinnt man in der Sowjetunion.

II. Прочтите текст, определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Sie wurde im Jahre 1850 in der Familie eines Generals geboren. Schon als junges Mädchen zeigte sie große Begabung für exakte Wissenschaften.

Im zaristischen Rußland konnten die Frauen nicht an der Hochschule studieren. Deshalb mußte sie nach Deutschland fahren. Ihr gehörten wichtige Arbeiten auf dem Gebiet der Funktionentheorie und Kinematik. Als erste Frau in der Welt hatte sie den wissenschaftlichen Titel eines Professors. Sie war an der Stockholmer Universität als Mathematikprofessor tätig. Sie starb im Alter von 41 Jahren.

III. Прочтите следующий рассказ:

### Der Grund

Ein schlechter Schauspieler hatte den Hamlet \* gespielt und fragte seinen Direktor:

„Habe ich gut gespielt?“

„Großartig, wunderbar, mein Lieber“, sagte der Direktor. „Bei Ihrem Hamlet habe ich das erste Mal verstanden, warum Ophelia ins Wasser geht.“

IV. Выучите следующие пословицы:

1. Nicht alles Gold ist, was glänzt. — Не все то золото, что блестит.
2. Kein Rauch ohne Feuer. — Нет дыма без огня.

---

die Begabung — дарование; exakt — точный; der Grund — зд.: причина; der Schauspieler — артист; großartig — великолепно

---

\* Hamlet — Гамлет

## ОСНОВНОЙ КУРС

### УРОК 7

Грамматика: 1) Сложносочиненные предложения и сочинительные союзы, § 42; 2) Разделительный генитив, § 4.

#### EIN GESPRÄCH IM KREML

1. Im Jahre 1920 kam nach dem Sowjetland Herbert Wells \*, einer der **bekanntesten** englischen **Schriftsteller**. **Der Zug** nach Moskau fuhr mit der **maximalen Geschwindigkeit** von 25 km in der Stunde. Aus dem Fenster seines Wagens sah Wells **zerstörte Städte**, erkältete Lokomotiven, erschöpfte Menschen. Er hatte schon von dem Plan der Elektrifizierung Rußlands gehört und wollte mit dem Schöpfer dieses Planes sprechen.

2. An einem Oktoberabend dieses Jahres empfing W. I. Lenin den englischen **Schriftsteller** zu einer Unterredung. In Lenins Arbeitszimmer **brannten** Kerzen, denn der Strom **reichte** in jenen Tagen nicht einmal für den Kreaml <sup>1</sup>.

3. Lenin sprach von der **Zukunft**. Er **entwarf** dem Engländer das Bild eines elektrifizierten und industrialisierten Rußlands. Der Engländer aber — er hatte sich als Verfasser utopischer Romane einen Namen gemacht <sup>2</sup> — **nannte** Lenins Pläne eine Utopie.

4. Lenin lächelte. Und dann sagte er: „Kommen Sie in zehn Jahren wieder zu uns, und Sie werden sehen, was wir inzwischen erreicht haben.“

5. Der englische **Schriftsteller** konnte weder die **Gesetzmäßigkeiten** der historischen Entwicklung, noch die Schöpferkraft des **befreiten** Volkes verstehen. Nicht nur Herbert Wells, sondern auch manche Freunde der Sowjetmacht **glaubten** damals nicht an die Realität des GOELRO-Planes.

6. Aber das Leben hat die **Richtigkeit** der Worte von Lenin **glänzend bestätigt**. Der GOELRO-Plan **sah** innerhalb von 10 bis 15 Jahren den Bau von 30 Kraftwerken mit einer **Kapazität** von **insgesamt** 1,5 Millionen Kilowatt **vor**. Das Sowjetvolk hat diese Aufgabe in weniger als 10 Jahren erfüllt.

7. Sechs Jahre nach der Annahme des GOELRO-Planes begann das erste Kraftwerk am Wolchow mit der **Leistung** von 58 000 kW zu arbeiten (die erste Turbine war schon 1921 angelaufen).

8. Sechs Jahre später **lieferte** Dneproges den ersten Strom. Damals war das eines der größten Kraftwerke in der Welt. Seine Turbinen vereinten schon die Kraft von 10 Wolchower Kraftwerken, und Dneproges **hielt**

\* Wells [уэлс] — Уэлло

ein Vierteljahrhundert hindurch den Rekord als größtes Kraftwerk Europas.

9. Jedes Jahr brachte neue **hervorragende** Rekorde: zwei Riesenkraftwerke waren an der Wolga **in Betrieb gesetzt**<sup>3</sup>. Ihnen **folgten** die Bauten an den sibirischen Strömen mit Milliarden kW. Jedes dieser Kraftwerke hat eine größere **Leistung**, als alle Kraftwerke nach dem GOELRO-Plan.

10. Und niemand wundert sich über diese Zahlen. Solche Zahlen und Werke sind zur Norm geworden im Lande der Sputniks und der kosmischen Flüge.

### Пояснения к тексту

1. der Strom reichte ... nicht einmal für den Krenml — тока не хватало ...  
... даже для Кремля
2. ...er hatte sich ... einen Namen gemacht — ... он создал себе имя
3. ... waren in Betrieb gesetzt — были сданы в эксплуатацию

### Управление

**folgen** (*дат. без предлога*) — следовать за кем-л., чем-л.

Diesem Kraftwerk **folgten** noch andere. — За этой электростанцией **последовали** другие.

**glauben** (*ан + акк.*) — верить в кого-л., во что-л.

Wir **glauben** fest an den Sieg des Kommunismus. — Мы твердо **верим** в победу коммунизма.

### Многозначность слов

**die Leistung** (*Sing.*) мощность

Das Kraftwerk erreichte seine volle **Leistung**. — Электростанция достигла своей полной **мощности**.

**die Leistungen** (*Pl.*) успехи, достижения

Das Sowjetvolk hat große **Leistungen** auf allen Gebieten der Wissenschaft. — Советский народ добился больших **успехов** во всех областях науки.

**die Macht**

1. сила, мощь

**Die Macht** der Sowjetarmee ist in der ganzen Welt bekannt. — **Мощь** Советской Армии известна всему миру.

2. власть

Kommunismus ist Sowjet**macht** plus Elektrifizierung des ganzen Landes. — Коммунизм есть советская **власть** плюс электрификация всей страны.

### 3. держава, государство

Die Sowjetunion ist eine friedliebende **Macht**. — Советский Союз — миролюбивая **держава**.

### Синонимы

die Kapazität — die Leistung **мощность**  
die Leistungen (*Pl.*) — die Erfolge (*Pl.*) **успехи, достижения**

С р а в н и т е:

**halten** (ie, a) — **держать**

Er **hielt** in der Hand ein Buch. — Он **держал** в руке книгу.

einen Vortrag **halten** — **делать** доклад

eine Rede **halten** — **произносить** речь

eine Vorlesung **halten** — **читать** лекцию

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) das Volk befreien; die Werktätigen befreien; der bekannte Schriftsteller; der hervorragende Schriftsteller; den Plan entwerfen; das Projekt entwerfen; die Geschwindigkeit entwickeln; eine riesige Geschwindigkeit entwickeln; die Geschwindigkeit des Zuges; ein Dorf zerstören; eine Stadt zerstören; viele Gebäude zerstören; den Bau der Ausstellung vorsehen; eine riesige Kapazität vorsehen; die Richtigkeit der Worte bestätigen; an den Sieg glauben; in den Händen halten; einen glänzenden Vortrag halten; den Strom liefern; viel Erz liefern; riesige Zahlen nennen; die Kraftwerke der Zukunft nennen; ein Kraftwerk in Betrieb setzen; ein Werk in Betrieb setzen.

б) 1. Der Kommunismus ist die helle **Zukunft** der ganzen Menschheit. 2. Im Jahre 1970 hat man dieses Kraftwerk **in Betrieb gesetzt**, jetzt hat es eine **Kapazität** von 2,3 Millionen kW. 3. Man **nennt** Gorki den **hervorragenden** proletarischen **Schriftsteller**; seine Werke sind in der ganzen Welt **bekannt**. 4. Der Architekt **entwarf** uns das Bild unserer Stadt in der nächsten **Zukunft**. 5. Der Strom dieses **Riesenkraftwerkes** **reicht** für das ganze Gebiet. 6. Wir **folgten** seinem Beispiel.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на многозначность выделенных слов:

1. **Die Leistung** dieses Kraftwerkes erreichte schon 2,3 Millionen kW. 2. **Die Leistungen** der Sowjetunion in der Kosmosforschung sind der ganzen Welt bekannt. 3. Jährlich liefert das Kraftwerk viel **Strom**. 4. Der Jenissej ist der größte sibirische **Strom**. 5. In unserem Lande gehört die **Macht** den Werktätigen. 6. Unsere Feinde kennen die **Macht** der Sowjetarmee. 7. Wissen ist **Macht**.

**Упражнение № 3.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. sprechen, besprechen, das Gespräch, die Sprache, die Fremdsprache. 2. der Riese, das Riesenkraftwerk, riesig, riesengroß. 3. fliegen, der Flug, das Flugzeug, der Flieger. 4. vier, vierzehn, vierzig, ein Viertel. 5. das Jahr, das Jahrhundert, das Jahrzehnt, jährlich, jahrelang. 6. frei, die Freiheit, befreien, die Befreiung, der Befreier, der Befreiungskampf, die Befreiungsbewegung.

**Упражнение № 4.** Переведите на немецкий язык:

освобождать город; подтверждать закономерность; поставлять ток; пустить в ход завод; читать лекцию; назвать имя; скорость поезда; мощность электростанции; век техники; выдающийся писатель; блестящие успехи.

**Упражнение № 5.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—4):

1. Wann ist der englische Schriftsteller Herbert Wells nach Rußland gekommen? 2. Was sah Wells aus dem Fenster seines Wagens? 3. Wo empfing W. I. Lenin den bekannten englischen Schriftsteller Herbert Wells? 4. Was brannte in Lenins Arbeitszimmer? 5. Warum brannten Kerzen in Lenins Arbeitszimmer? 6. Was entwarf Lenin dem englischen Schriftsteller? 7. Wie nannte Wells Lenins Pläne? 8. Was antwortete ihm Lenin?

**Упражнение № 6.** Поставьте на немецком языке 8 вопросов к тексту (абзацы 5—12).

## ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите сложносочиненные предложения:

1. Man arbeitet im Betrieb nur fünf Tage, **deshalb** haben die Fernstudenten mehr Zeit für das Studium. 2. Er arbeitet im Werk, **außerdem** studiert er im Fernstudium. 3. Mein Bruder arbeitet und studiert, **trotzdem** hat er Zeit für Sport. 4. Ich arbeite gern, **denn** ich liebe meinen Beruf. 5. Er ist als Dreher tätig, **aber** er will noch einen Beruf erlernen.

**Упражнение № 2.** Вставьте в предложения подходящие по смыслу сочинительные союзы, данные под чертой. Переведите предложения:

1. Er ist noch ganz jung, ... er hat schon große Erfahrung. 2. Das Wasserkraftwerk nutzt nicht die Kraft des Dampfes, ... die Kraft des fallenden Wassers aus. 3. Er ist zum erstenmal in der Leistungsschau der Volkswirtschaft, ... bleibt er hier einige Stunden. 4. Alles ist für ihn neu, ... er ist zum erstenmal in die Hauptstadt gekommen. 5. Ich kenne diesen Dreher, ... will ich seinen Namen noch einmal schreiben. 6. Er hatte die Hochschule im Jahre 1970 absolviert, ... arbeitete er viele Jahre in einem Institut der Akademie der Wissenschaften der UdSSR.

---

dann, trotzdem, sondern, deshalb, aber, denn

**Упражнение № 3.** Переведите, обращая внимание на значения парных союзов:

nicht nur er, sondern auch ich...; weder er, noch ich...; sowohl er, als auch ich...; entweder er, oder ich...

**Упражнение № 4.** Переведите предложения с парными союзами:

1. Die Bibliothek unseres Werkes bekommt **nicht nur** sowjetische Zeitungen, **sondern auch** ausländische. 2. Den elektrischen Strom braucht man **sowohl** in der Industrie **als auch** in der Landwirtschaft. 3. Ich werde meinen Freund **entweder** im Lesesaal **oder** im Klub unseres Betriebs sehen. 4. Viele Nationalitäten der Sowjetunion hatten vor der Großen Oktoberrevolution **weder** Bücher in ihrer Muttersprache, **noch** Schulen.

**Упражнение № 5.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод разделительного генитива:

1. Heute ist Komsomolsk **eines der größten** Industrie- und Kulturzentren des Fernen Ostens. 2. Die Sonne ist **eine der natürlichen** Energiequellen. 3. **Die besten der** Brigaden nahmen an der Errichtung dieses Werks teil. 4. An dem Entwurf der neuen Stadt hat **einer unserer** Architekten gearbeitet.

**Упражнение № 6.** Переведите на немецкий язык:

В декабре 1920 года Советское правительство утвердило план ГОЭЛРО. Этот план предусматривал строительство многих электростанций. Советский народ выполнил этот план за 10 лет. После войны советские люди построили много гигантских электростанций.

#### ПОВТОРИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Определите временную форму глагола в каждом предложении; переведите предложения:

Ich will morgen meinen Freund besuchen. Morgen ist Sonntag, und er wird sicher zu Hause sein. Er ist vor 3 Jahren nach Moskau gekommen und studiert am Institut für Maschinenbau. Ich kenne ihn seit dem Jahre 1964. Wir lebten in Kaschira. Wir waren damals noch 14 Jahre alt und besuchten die Schule. Er lernte immer sehr gut und half mir beim Lernen. Er interessierte sich damals für Technik und konstruierte verschiedene Geräte. Ich habe ihn schon seit einigen Monaten nicht gesehen. In der letzten Zeit arbeitet er an der Konstruktion eines ganz kleinen Motors. Bald wird seine Arbeit zu Ende sein.

**Упражнение № 2.** Определите временную форму глагола; напишите инфинитив смыслового глагола каждого предложения. Переведите предложения:

Moskau wird immer schöner. Es wird die schönste Stadt der Welt sein. In der Sowjetzeit ist Moskau zum Hafen (порт) der fünf Meere geworden.



**Упражнение № 3.** Раскройте скобки и напишите предложения во всех временных формах; переведите предложения:

1. Dieser Student (teilnehmen) an der wissenschaftlichen Arbeit.
2. Im Herbst (fahren) mein Bruder nach dem Süden.
3. Der Plan (vorsehen) viel Neues.
4. Im Sommer (anlaufen) die erste Turbine.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

**I.** Прочтите текст, не пользуясь словарем, и озаглавьте абзацы по-немецки:

Das vorrevolutionäre Rußland stand in der Elektroenergieerzeugung an der 15. Stelle in der Welt. Seine elektroenergetische Industrie war schwach entwickelt und befand sich größtenteils in den Händen ausländischer Kapitalisten. Das größte Wasserkraftwerk hatte eine Leistung von 1350 kW.

Der erste Fünfjahrplan für die Entwicklung der Volkswirtschaft in der UdSSR sah den Bau von 42 Kraftwerken vor; am Ende des Fünfjahrplans waren 46 Kraftwerke in Betrieb gesetzt; unter ihnen das Dneprowsker Wasserkraftwerk.

**II.** Прочтите текст, определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Schon mit 17 Jahren war er aktiv politisch tätig und kämpfte gegen den Opportunismus in der Sozialistischen Partei Deutschlands in Hamburg. Seit 1920 war er Mitglied der KPD (Kommunistischen Partei Deutschlands) und später wurde er zum Führer der KPD.

Marxist-Leninist, ein leidenschaftlicher Agitator und Antifaschist, er war ein großer Freund der Sowjetunion.

11 Jahre befand er sich im Gefängnis des Hitlerfaschismus. Im Jahre 1944 haben ihn die Faschisten im Konzentrationslager Buchenwald ermordet.

Er lebt in den Herzen der deutschen Arbeiter und der Werktätigen der ganzen Welt weiter. Sein Werk lebt weiter in der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands (SED).

**III.** Прочтите следующие тексты:

In der Stunde

„Sag mal, hast du jetzt einen Hauslehrer? Deine Kenntnisse haben sich in der letzten Zeit wesentlich verbessert“, fragte der Lehrer einen Schüler. „Das nicht, aber unser Fernseher ist schon seit 3 Wochen kaputt“, antwortete der Schüler.

Jedes Warum hat sein Darum

„Warum malen Sie immer nur Landschaften?“ hat man einen Maler gefragt.

„Denn weder Flüsse noch Berge verlangen, daß man sie immer schön malt.“

das Gefängnis — заключение, тюрьма; ermorden — убивать; das Werk — дело; die Kenntnisse — знания; wesentlich — значительно; der Fernseher — телевизор; kaputt — испорчен; der Maler — художник; verlangen — требовать

## У Р О К 8

Г р а м м а т и к а : 1) Сложноподчиненное предложение, § 43; 2) Придаточные предложения дополнительные, времени, цели, причины, уступительные, места и следствия, § 44, пункты 1—7.

С л о в о о б р а з о в а н и е : Существительные, образованные от глагольных основ без помощи суффиксов, § 54, пункт III.

### HAUPTAUFGABEN DER MODERNEN WISSENSCHAFT

1. Das ganze Sowjetvolk **verwirklicht** jetzt das grandiose Programm des kommunistischen Aufbaus in unserem Lande. Eine **bedeutende** Rolle spielt dabei die Wissenschaft. Die wichtigsten Gebiete ihrer Entwicklung sind **zur Zeit** folgende:

- 1) Das Gebiet der Automatisierung und komplexen Mechanisierung aller Produktionsprozesse.
- 2) Das Gebiet der Atomenergie und der unmittelbaren **Umwandlung** von chemischer, **Sonnen-** und **Wärmeenergie** in Elektroenergie.
- 3) Das Gebiet der Chemisierung, der **Herstellung** von **Kunststoffen** mit ganz neuen **Eigenschaften** und Qualitäten.

2. Zwischen diesen drei Gebieten gibt es keine festen Grenzen. Sie entwickeln sich im engen Zusammenhang miteinander.

3. Nachdem der Mensch die Automatisierung eingeführt hatte, erreichte er den großen **Fortschritt** auf allen Gebieten der Technik, der wissenschaftlichen **Forschung** und Medizin. Wir sehen schon heute, wie stark der Einsatz von Automatik die Arbeitsproduktivität **steigert**. Es **besteht** kein Zweifel, daß sich in der Zukunft die Arbeit des Menschen nur noch auf die Beobachtung, Lenkung und Fernsteuerung von automatischen Werkzeugmaschinen, Werkhallen, Betrieben, Kraftwerken usw. beschränken wird. Auch der Flug des Menschen in den Kosmos konnte nur mit Hilfe der Automatik **erfolgen**. Damit die Automatisierung sich noch breiter entwickelt, **schenkt** ihr die Kommunistische Partei und die Sowjetregierung größte **Aufmerksamkeit**.

4. Seitdem die Menschheit die Atomenergie entdeckt hat, **steht** ihr eine **unbegrenzte Quelle** von Energie **zur Verfügung**<sup>1</sup>. Alle wissen, daß die sowjetischen Wissenschaftler das erste Atomkraftwerk der Welt und den ersten Atomeisbrecher geschaffen haben.

5. Die **Errichtung mächtiger Energiequellen** ist Voraussetzung und **Bedingung** für die materielle und technische Basis des Kommunismus, sie ist die **Grundlage** für die Entwicklung aller **Industriezweige**. Und während heute die **Wärme-** und Wasserkraftwerke noch die **Hauptquelle** der Energiegewinnung sind, gehört die Zukunft der Atomenergie.

6. Obwohl die Atomwissenschaft etwa 100 Jahre besteht, können wir unsere Epoche als das Zeitalter des Atoms **bezeichnen**, da die Atomwissenschaft jetzt den gesamten wissenschaftlichen und technischen **Fortschritt** beeinflusst.

7. Die Schaffung synthetischer **Stoffe** ist die dritte Seite des technisch-wissenschaftlichen **Fortschritts**. Neben der Atomenergie und der Automatisierung ist die Entwicklung der Chemisierung das wichtigste technische Problem der **Gegenwart**. Da die **Eigenschaften** synthetischer **Werkstoffe** anders als die **Eigenschaften** natürlicher **Werkstoffe** sind, ist ihre **Erfindung**, **Herstellung** und **Anwendung** eine qualitativ neue Stufe in der Beherrschung der Natur.

8. Die **Herstellung** synthetischer **Werkstoffe** ist zwar ein sehr wichtiges, jedoch nicht das einzige Problem der Chemisierung. Da ist z. B. das Problem der unmittelbaren **Umwandlung** der chemischen Energie in **Wärme-** oder **Elektroenergie**. Da ist z. B. die Synthese komplizierter **Eiweißstoffe**<sup>2</sup> oder **Vitamine**, sowie eine Reihe anderer Fragen.

9. Die sowjetischen Wissenschaftler haben auf den Hauptgebieten der Wissenschaft hervorragende Erfolge errungen, weil in der UdSSR für die wissenschaftliche Arbeit alle Voraussetzungen geschaffen sind.

### Пояснения к тексту

1. ... steht ihr eine unbegrenzte Quelle ... zur Verfügung — в его распоряжении находится неограниченный источник...
2. der Eiweißstoff — белковое вещество

### Управление

zur Verfügung stehen (*dat. bez. предлога*) — быть в распоряжении, иметься в распоряжении кого-л.

Jetzt steht der Menschheit eine neue Energiequelle zur Verfügung. — Теперь в распоряжении человечества имеется новый источник энергии.

### Многозначность слов

als

1. чем (после сравнительной степени прилагательных или наречий)  
Benzin ist leichter als Wasser. — Бензин легче воды.
2. как, в качестве (перед существительными)  
Er arbeitet in unserem Betrieb als Dreher. — Он работает на нашем заводе токарем (в качестве токаря).
3. когда (подчинительный союз)

Als er im Ural lebte, gab es damals an den sibirischen Strömen keine Kraftwerke. — Когда он жил на Урале, тогда не было на сибирских реках электростанций.

da

1. тут, там, вот (наречие)

Wer ist **da**? — Кто **там**?

Wo ist mein Buch? — Где моя книга? **Da** ist es. — **Вот** она.

2. так как (подчинительный союз)

**Da** er an der deutschen Sprache systematisch gearbeitet hat, kann er jetzt deutsche Literatur ohne Wörterbuch lesen. — **Так как** он систематически работал над немецким языком, он теперь может читать немецкую литературу без словаря.

während

1. во время (предлог)

**Während** der Arbeit sprach er kein Wort. — **Во время** работы он не говорил ни слова.

2. в то время как (подчинительный союз)

**Während** sich unsere Gruppe auf die Prüfung vorbereitete, arbeiteten die anderen Studenten im Laboratorium. — **В то время как** наша группа готовилась к экзамену, другие студенты работали в лаборатории.

bestehen

1. существовать

Unser Betrieb **besteht** seit 100 Jahren. — Наш завод **существует** (уже) 100 лет.

2. выдержать (испытание, экзамен)

Er **hat** die Prüfung gut **bestanden**. — Он хорошо **выдержал** экзамен.

3. bestehen (in, aus + *dat.*) состоять в чем-л., из чего-л.

Diese Aufgabe **besteht in...** — Задача **состоит в...**

Unsere Wohnung **besteht aus** 3 Zimmern. — Наша квартира **состоит из** трех комнат.

zur Zeit

1. в настоящее время

**Zur Zeit** arbeite ich im Labor. — **В настоящее время** я работаю в лаборатории.

2. вовремя

Er kommt immer **zur Zeit**. — Он всегда приходит **вовремя**.

### Синонимы

bereits — schon уже  
die Herstellung — die Erzeugung производство чего-л., изготовление

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) ein bedeutender Fortschritt; die Herstellung und die Forschung der Werkstoffe; die Anwendung und die Umwandlung der Wärme; eine mächtige Quelle; die Errichtung eines Atomkraftwerkes; einen Plan verwirklichen; in der Gegenwart erfolgen; unbegrenzt steigern; zur Verfügung stehen; die Prüfung bestehen; aus drei Teilen bestehen; die Bedingungen schaffen.

б) 1. Die **Eigenschaften** der **Stoffe** ändern sich mit der Änderung der Temperatur. 2. Viele neue synthetische **Werkstoffe** **stehen** heute unserer Industrie **zur Verfügung**. 3. Die **Anwendung** neuer Werkstoffe ist für alle **Zweige** der Industrie von großer Bedeutung. 4. **Zur Zeit** ist in der UdSSR eine Reihe von **mächtigen** Kraftwerken errichtet. 5. Die **Errichtung** neuer Kraftwerke bedeutet einen weiteren **Fortschritt** für unsere Volkswirtschaft. 6. Unsere Regierung **schenkt** große **Aufmerksamkeit** der Kosmosforschung. 7. Die **Umwandlung** von **Atom-, Sonnen- und Wärmeenergie** in Elektroenergie wird eine mächtige **Grundlage** für unsere Wirtschaft schaffen.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на различные функции слова „als“:

1. Glas bezeichnet man **als** Isolierstoff. 2. 1 m<sup>3</sup> (Kubikmeter) Wasser ist 800mal schwerer **als** 1 m<sup>3</sup> Luft. 3. Die moderne Chemieindustrie hat zur Zeit eine Reihe von neuen Kunststoffen hergestellt. **Als** Beispiel kann man Perlon und Dederon nennen. 4. Seit dem Jahre 1952 arbeitet er in diesem Werk **als** Hallenleiter. 5. **Als** ich zum erstenmal nach Moskau kam, gab es dort damals keine U-Bahn.

**Упражнение № 3.** Переведите предложения; обратите внимание на различные функции слова „da“:

1. **Da** er sich auf die Prüfung gut vorbereiten wollte, arbeitete er jeden Tag im Lesesaal. 2. **Da** gab es viele Lehrbücher und verschiedene technische Zeitschriften. 3. Wo sind die neuesten technischen Zeitschriften? — **Da** liegen sie. 4. **Da** sich unsere Industrie in immer schnellerem Tempo entwickelt, braucht sie viele Fachleute.

**Упражнение № 4.** Переведите предложения; обратите внимание на различные функции и перевод слова „während“:

1. **Während** des Krieges nahm er am Kampf gegen die Faschisten teil. 2. Der Frieden bedeutet Wohlstand (благополучие) und Glück des Menschen, **während** der Krieg nur Zerstörung und Unglück mit sich bringt. 3. **Während** der Arbeit in einem Forschungsinstitut hat er viele wissenschaftliche Vorträge gehalten. 4. **Während** manche Entdeckungen nur eine kurze Zeit dem Menschen dienen, hat die Entdeckung von Mendelejew auch heute eine große Bedeutung.

**Упражнение № 5.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод союза „nachdem“ и предлога „nach“:

1. **Nachdem** die Große Sozialistische Oktoberrevolution gesiegt hatte, waren bei uns Bedingungen für das glückliche Leben der Werktätigen geschaffen. 2. **Nach** dem Großen Vaterländischen Kriege erfolgt in unserem Lande die Errichtung von Kraftwerken in erhöhtem Tempo. 3. **Nachdem** unsere Brigade neue Methoden der Arbeit angewandt hatte, konnten wir unsere Leistungen bedeutend steigern. 4. Dem Plan **nach** sollte er eine Werkzeugmaschine bedienen; er bedient aber drei Maschinen.

**Упражнение № 6.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. grenzen, die Grenze, begrenzen, begrenzt, unbegrenzt; 2. die Bedeutung, bedeuten, bedeutend, unbedeutend; 3. forschen, der Forscher, die Forschung, die Forschungsarbeit, das Forschungsinstitut, erforschen, die Erforschung; 4. die Sonne, das Sonnenlicht, die Sonnenenergie, das Sonnenkraftwerk, der Sonnenstrahl, sonnig.

**Упражнение № 7.** Переведите на немецкий язык:

изготовление (производство) материалов; свойства материалов; сооружение электростанций: превращение тепла; значительные успехи; выдающееся изобретение; неограниченный источник; создавать условия; выдержать экзамен; находиться (быть) в распоряжении.

**Упражнение № 8.** Ответьте на следующие вопросы по тексту (абзацы 1—6):

1. Welche Gebiete der Wissenschaft sind zur Zeit die wichtigsten? 2. Gibt es feste Grenzen zwischen den wichtigsten Gebieten der Wissenschaft? 3. Wer hat das erste Atomkraftwerk der Welt geschaffen? 4. Was ist Voraussetzung für die materielle und technische Basis des Kommunismus? 5. Wie können wir unsere Epoche bezeichnen? 6. Was bedeutet das Zeitalter des Atoms? 7. Wieviel Jahre besteht die Atomwissenschaft?

**Упражнение № 9.** Поставьте на немецком языке 5 вопросов к тексту (абзацы 7—9):

## ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите сложные предложения с придаточными дополнительными.

1. Er sagte, **daß** er einige Jahre im Ural als Bauarbeiter gearbeitet hat. 2. Er erzählte uns, **daß** es im Ural zahlreiche Bodenschätze gibt. 3. Sie wußte nicht, **wo** man diese neuen Werkzeugmaschinen hergestellt hat. 4. Jeder weiß, **wer** die erste Lokomotive konstruiert hat. 5. Wir sehen an vielen Beispielen, **wie** jeder Erfolg der Wissenschaft die Richtigkeit des dialektischen Materialismus bestätigt.

**Упражнение № 2.** Переведите сложные предложения с придаточными дополнительными, вводимыми союзом „ob“:

1. Man fragte ihn, **ob** er in diesem Jahr die Leistungsschau der Volkswirtschaft der UdSSR besucht hat. 2. Der Professor fragt mich, **ob** ich die Grundlagen der Elektrotechnik studiere. 3. **Ob** er seine Forschungsarbeit auf dem Gebiet der Herstellung von synthetischen Werkstoffen fortsetzt, weiß ich nicht.

**Упражнение № 3.** Переведите сложные предложения с придаточными цели:

1. Wir errichten mächtige Kraftwerke, **damit** unser Land die Grundlage für die Entwicklung aller Industriezweige und Landwirtschaft bekommt. 2. Unsere Fachleute schaffen neue automatische Werkzeugmaschinen, **damit** sie die Menschen von der schweren Handarbeit befreien. 3. Unsere Werktätigen bauen schöne moderne Städte und Dörfer, **damit** das Leben der Sowjetmenschen immer besser und schöner wird. 4. Wir kämpfen für den Frieden, **damit** die ganze Menschheit glücklich und ruhig lebt.

**Упражнение № 4.** Переведите сложные предложения с придаточными причинами:

1. Unsere Schwerindustrie ist die Grundlage für unsere Wirtschaft, **weil** sie moderne Maschinen für alle Wirtschaftszweige liefert. 2. **Da** neue synthetische Stoffe sehr gute Eigenschaften haben, finden sie eine breite Anwendung in der Industrie. 3. Wir haben große Fortschritte auf dem Gebiet der Volkswirtschaft, **da** unsere Theorie und Praxis in enger Verbindung miteinander stehen. 4. Die Kommunistische Partei und die Sowjetregierung schenken der Entwicklung der Automatisierung große Aufmerksamkeit, **da** die Automatisierung die Arbeit der Menschen erleichtert und die Arbeitsproduktivität bedeutend steigert.

**Упражнение № 5.** Переведите сложные предложения с придаточными времени:

1. Jedes Mal, **wenn** ich die Leistungsschau der Volkswirtschaft der UdSSR besuche, finde ich dort viel Neues und Interessantes. 2. **Als** er in Sibirien arbeitete, gab es dort keine Wasserkraftwerke. 3. **Wenn** die Einwohner anderer Städte nach Moskau kommen, wollen sie vor allem das Herz unserer Hauptstadt, den Roten Platz, sehen. 4. **Seitdem** der Wissenschaftler diese Forschungsarbeit begonnen hatte, machte er einige wichtige Entdeckungen. 5. **Bevor** wir die Prüfung ablegen, müssen wir uns gut vorbereiten. 6. **Während** die erste Gruppe ihre Laborarbeit durchführte, bereitete der Laborant die Apparatur für die nächste Gruppe vor. 7. **Nachdem** unser Land die Grundlagen für die Entwicklung der Schwerindustrie geschaffen hatte, begann das Sowjetvolk die Leichtindustrie zu entwickeln.

**Упражнение № 6.** Переведите сложные предложения с придаточными уступительными:

1. **Obschon** unser Land sehr reich an Wasser ist, werden wir in der Zukunft in erster Linie die Sonnen- und Atomenergie ausnutzen.

2. **Obwohl** wir praktisch erst am Beginn der Ausnutzung der Atomenergie stehen, haben bereits die radioaktiven Isotope auf allen Gebieten der Wissenschaft und Technik eine kolossale Bedeutung gewonnen. 3. **Obwohl** die Moleküle sehr klein sind, bestehen sie aus noch kleineren Teilen, den Atomen. 4. **Wenn** diese Arbeit **auch** schwer ist, werde ich sie bis zu Ende führen. 5. **Was auch** der Wissenschaftler erforscht, immer muß er Theorie und Praxis verbinden. 6. **Obwohl** unser Planet Erde nur einen ganz kleinen Teil der Sonnenenergie bekommt, ist diese Energie die Quelle von allem Leben auf der Erde. 7. **Welche** Prozesse **auch** auf der Erde erfolgen, Licht und Wärme der Sonne nehmen an allem teil.

**Упражнение № 7.** Составьте сложноподчиненные предложения, превращая предложения, данные справа, в придаточные. Переведите сложноподчиненные предложения:

*Образец:*

Es interessiert ihn, ob... Du hast deine Forschungsarbeit schon beendet.

Es interessiert ihn, ob du deine Forschungsarbeit schon beendet hast. — Его интересует, закончил ли ты свою исследовательскую работу.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Man fragte den Ingenieur, ob...               | Die neue Maschine arbeitet mit großer Geschwindigkeit.                           |
| 2. Er erklärte, daß ...                          | Der Flug des Menschen in den Kosmos konnte nur mit Hilfe der Automatik erfolgen. |
| 3. Jeder weiß, daß...                            | Die Einführung der Automatik steigert bedeutend die Arbeitsproduktivität.        |
| 4. Er arbeitet täglich viel im Lesesaal, weil... | Er will sich auf die Prüfung gut vorbereiten.                                    |

**Упражнение № 8.** Составьте из следующих пар предложений сложноподчиненные предложения, выбирая по смыслу следующие союзы: „damit“, „ob“, „obwohl“, „weil“, „als“, „daß“. Переведите предложения:

1. Er sagt. Er hat sich schon auf die Prüfung vorbereitet.
2. Er fragt mich. Ich habe eine Wohnung bekommen.
3. Er führt wissenschaftliche Arbeit durch. Er studiert im ersten Studienjahr.
4. Sie hat die Prüfung abgelegt. Sie hat im Laufe des ganzen Jahres systematisch gearbeitet.
5. Ich absolvierte die Hochschule. Ich war 24 Jahre alt.
6. Der Deutschlehrer spricht mit uns langsam. Wir verstehen ihn gut.

#### УПРАЖНЕНИЕ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

Переведите существительные, образованные от знакомых вам глаголов:

bauen — der Bau; anfangen — der Anfang; besuchen — der Besuch; entwerfen — der Entwurf; empfangen — der Empfang; bestehen — der Bestand; fliegen — der Flug; beginnen — der Beginn.



- I. Прочтите текст, пользуясь словарем, и приведите примеры сотрудничества технического университета Дрезден с советскими институтами:

Kontakte mit UdSSR-Instituten

Die Technische Universität Dresden (TU Dresden) hat in letzter Zeit Ihre Zusammenarbeit mit den Hochschulen sozialistischer Länder bedeutend erweitert. Die Universität führt konkrete wissenschaftliche Forschungen gemeinsam mit 21 Hochschulen, darunter mit 5 Hochschulen, der UdSSR.

So zum Beispiel entwickelt die Sektion der Pädagogik der TU gemeinsam mit ihren Partnern vom Energetischen Institut Moskau modernste technische Lehrmittel zur Verbesserung des Unterrichts. Die Sektion Physik ist an Forschungsarbeiten mit dem Vereinigten Institut für Kernphysik in Dubna und dem Physikalisch-technischen Institut Obninsk beteiligt.

Regelmäßige Zusammenarbeit zwischen der TU Dresden und den freundschaftlichen Hochschulen und Instituten der UdSSR hat zu zahlreichen Besuchen von Wissenschaftlern, Hochschullehrern und Studenten geführt.

- II. Прочтите текст, определите, о ком идет речь:

Wer ist es?

Er lebte in Deutschland im 14. bis 15. Jahrhundert. Seine Erfindung steht im engen Zusammenhang mit der Entwicklung der menschlichen Kultur. Jedes Buch erinnert an ihn.

- III. Прочтите следующий текст:

Zu wenig Phantasie

Man fragte einen Mathematikprofessor nach dem Schicksal eines seiner Schüler. Der Professor dachte lange nach, dann sagte er:

„Ach dieser! Ja, er ist Dichter geworden — für die Mathematik hatte er zu wenig Phantasie.“

---

das Schicksal — судьба; der Dichter — поэт

У Р О К 9

Г р а м м а т и к а: Придаточные предложения сравнительные, условные, определительные и образа действия, § 44, пункты 8—11.

С л о в о о б р а з о в а н и е: Производные прилагательные с полусуффиксами „-voll“, „-reich“, „-los“, § 57.

KANN MAN DIE ZUKUNFT VORAUSSEHEN?

1. Eine wissenschaftliche Voraussicht der Zukunft ist nur dann möglich, wenn der Mensch die **Gesetze** der Natur und der **Gesellschaft beherrscht**. Kennt der Mensch diese **Gesetze**, so kann er die Zukunft

voraussehen und seine praktische **Tätigkeit** erleichtern. In der **Geschichte** der Menschheit gibt es nicht wenige hervorragende Beispiele einer solchen wissenschaftlichen Voraussicht der Zukunft.

2. Der englische Gelehrte Edmund Halley \* **beobachtete** im Jahre 1682 einen großen glänzenden Kometen am Himmel. Indem er alte kalendarische **Mitteilungen** über die Erscheinungen am Himmel studierte, **stellte** der Gelehrte **fest**, daß man eben diesen Kometen schon früher gesehen hatte. Halley **bestimmte die Bahn** des Kometen und sagte voraus, daß er sich in etwa 76 Jahren wieder am Himmel zeigen wird. Halley starb, ohne daß er erfahren hatte, ob seine wissenschaftliche Voraussage eintraf<sup>1</sup>. Das Jahr 1759 brachte einen glänzenden **Beweis** für die wissenschaftliche Voraussicht Halleys — der Komet **erschien** am Himmel wieder.

3. Ein hervorragendes Beispiel wissenschaftlicher Voraussicht ist die **Entdeckung** des großen russischen Gelehrten D. I. Mendelejew. Mendelejew schuf ein periodisches System der Elemente, indem er alle Elemente nach ihrem **Atomgewicht** einordnete. Je höher das **Atomgewicht** des entsprechenden Elementes war, desto weiter zum Ende der Tabelle stand es. Dabei **stellte** er eine interessante Gesetzmäßigkeit **fest**: ordnete er die Elemente nach dem **anwachsenden Atomgewicht**, so **wiederholten** sich periodisch auch die Eigenschaften der Elemente. Mendelejew ließ einige Plätze in seiner Tabelle frei für die noch unbekanntes Elemente. Der Gelehrte sagte auch die Eigenschaften dieser unbekanntes Stoffe voraus. Die späteren Untersuchungen und **Entdeckungen** der Elemente Gallium, Skandium und Germanium bestätigten glänzend noch zu seinen Lebzeiten<sup>2</sup> die wissenschaftliche Voraussicht des großen russischen Gelehrten.

4. Bei der Erforschung der Natur des Lichts schuf der englische Gelehrte Maxwell \*\* Mitte des 19. Jahrhunderts eine neue Theorie, nach der die **Lichtstrahlen** besondere elektromagnetische **Wellen** sind, deren Geschwindigkeit etwa 300 000 km in der Sekunde beträgt. Maxwell **behauptete**, daß das Licht einen **Druck** auf den **Körper** ausübt, den er damals nicht **messen** konnte. Lange Zeit blieb seine Behauptung unbewiesen. Erst in den Jahren 1899—1900 **gelang** dem russischen Physiker P. N. Lebedev ein **Versuch**, dessen Durchführung die Behauptung von Maxwell bestätigte — er **entdeckte** den **Lichtdruck**. Mit Hilfe außerordentlich feiner **Geräte** hat Lebedev das Licht **gewogen**.

5. **Beherrscht** man die **Gesetze** der gesellschaftlichen Entwicklung, so kann man voraussehen, in welcher **Richtung** sich die **Gesellschaft** entwickeln wird. Die Voraussage gesellschaftlicher Erscheinungen wurde erst durch die genialen Arbeiten von Marx und Engels, der großen Theoretiker des Proletariats, möglich.

6. Im Jahre 1848 **entstand** das berühmte „Manifest der kommunistischen Partei“, in dem Marx und Engels wissenschaftlich **bewiesen** haben, daß die Entwicklung des Kapitalismus zum Sieg der neuen klassenlosen kommunistischen Ordnung führen wird. Marx erklärte sogar, daß die

\* Halley [гáлей] — Галлей

\*\* Maxwell [мáксвел] — Максвелл

kommunistische Gesellschaft in ihrer Entwicklung zwei Phasen durchlaufen wird: den Sozialismus und den Kommunismus. Der erfolgreiche Aufbau des Kommunismus im Sowjetlande ist eine glänzende Bestätigung der marxistischen Theorie.

7. Alle Beispiele der wissenschaftlichen Voraussicht, die wir hier angeführt haben, zeigen vor allem die Macht der Wissenschaft und ihre große praktische Bedeutung für die menschliche Gesellschaft.

### Пояснения к тексту

1. ob seine Voraussage eintraf — *зд.*: сбывлось ли его предсказание
2. noch zu seinen Lebzeiten — еще при его жизни

### Многозначность слов

#### die Bahn

1. путь, дорога, трасса

Die Autobahn Moskau—Minsk ist 640 km lang. — Длина автотрассы Москва—Минск 640 км.

2. траектория, орбита

Die Planeten bewegen sich um die Sonne auf bestimmten Bahnen. — Планеты движутся вокруг Солнца по определенным орбитам.

#### je

1. когда-либо (наречие)

In der letzten Zeit war ich mehr beschäftigt als je. — В последнее время я был загружен (занят) больше, чем когда-либо.

2. по (большей частью с числительным)

An jedem Tisch sitzen je 2 Studenten. — За каждым столом сидят по два студента.

3. чем (подчинительный союз, обычно парный: je ... desto, je ..., um so чем ... тем)

Je heißer ein Körper ist, desto (um so) größer ist die Geschwindigkeit seiner Moleküle. — Чем горячее тело, тем больше скорость движения его молекул.

4. je nach — в зависимости от...

Je nach der Länge der Radiowellen unterscheidet man lange mittlere und kurze (Wellen). — В зависимости от длины различают длинные, средние и короткие радиоволны.

### Синонимы

die Stelle — der Platz место

С р а в н и т е:

der Messer измеритель, измерительный прибор — das Messer нож

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения на русский язык. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) die Fremdsprache beherrschen; die Gesetze der Natur beherrschen; die Bahn des Sputniks beobachten; das Gewicht des Körpers; das Gewicht des Gerätes; das Gewicht des Gerätes bestimmen; die Richtung der Bewegung bestimmen; die Richtung des Strahls bestimmen; die Untersuchung der Strahlen; die Geschichte der Gesellschaft; die Geschichte der Menschheit; den Druck messen; die Bahn des Kometen bestimmen; den Versuch durchführen; den Versuch wiederholen; die Richtigkeit des Versuches beweisen; die Richtigkeit der Entdeckung beweisen; die Entdeckung eines neuen Gesetzes; die Mitteilung von der Entdeckung; die Mitteilung aus der Zeitung; die erfolgreiche Tätigkeit; den Körper wiegen; 5 Tonnen wiegen; in einigen Jahren entstehen; außerordentlich schnell entstehen; freie Plätze lassen; neue Wellen entdecken; neue Strahlen entdecken; die Richtung feststellen.

б) 1. Mendelejew bewies, daß die chemischen Elemente zu einer großen Familie gehören. 2. Er stellte fest, daß sich die Eigenschaften der Elemente in bestimmten Perioden wiederholen. 3. Die Atome der Elemente sind außerordentlich klein, und man kann sie nicht wiegen. Man kann nur ihre Atomgewichte bestimmen. 4. Der Materialismus behauptet, daß alle Naturerscheinungen einen natürlichen Charakter haben, daß sie durch die Entwicklung der Natur selbst entstehen. 5. In seiner Tätigkeit beherrscht der Mensch die Gesetzmäßigkeiten von Natur und Gesellschaft. 6. Nachdem der Gelehrte viele Versuche durchgeführt hat, konnte er die Richtigkeit seiner Entdeckung beweisen. 7. Das Gewicht des Körpers beträgt 5 kg. 8. Der Versuch ist erfolgreich gelungen.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения, обратите внимание на многозначность выделенных слов:

1. Das Dorf, wo er lebte, lag 10 Kilometer von der Bahn. 2. Jetzt können die Wissenschaftler die Bahnen einiger Planeten bestimmen. 3. Dort gehen die Demonstranten je 4 in einer Reihe. 4. Je besser die Studenten die Grundlagen der Wissenschaften beherrschen, desto mehr Nutzen werden sie ihrer Heimat während ihrer praktischen Tätigkeit bringen. 5. Je nach seinem Gewicht bekommt jedes Element eine bestimmte Stelle in der Tabelle von Mendelejew.

**Упражнение № 3.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. das Gesetz, die Gesetzmäßigkeit, gesetzmäßig; 2. ändern, sich ändern, verändern, sich verändern, die Veränderung, verändert; 3. beobachten, die Beobachtung, der Beobachter, die Beobachtungsstation, der Beobachtungspunkt; 4. entdecken, die Entdeckung, der Entdecker.

**Упражнение № 4.** Переведите слова, образованные с помощью „Haupt“ и „Grund“:

das Gesetz — das Hauptgesetz — das Grundgesetz  
die Rolle — die Hauptrolle — die Grundrolle

die Richtung — die Hauptrichtung — die Grundrichtung  
die Quelle — die Hauptquelle — die Grundquelle

**Упражнение № 5.** Найдите в абзацах 3, 4 текста урока № 9 предлог „nach“ и укажите его значение.

**Упражнение № 6.** Переведите на немецкий язык:

открытие ученого; история общества; вес прибора; определить направление; наблюдать лучи; проводить исследования; измерять давление; доказать правильность; повторить два раза.

**Упражнение № 7.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1, 2):

1. Unter welchen Bedingungen ist eine wissenschaftliche Voraussicht der Zukunft möglich? 2. Wie kann der Mensch seine praktische Tätigkeit erleichtern? 3. In welchem Jahre beobachtete der englische Gelehrte Halley den großen Kometen? 4. Zu welchem Schluß kam der englische Gelehrte Halley, als er im Jahre 1682 einen großen Kometen beobachtet hatte? 5. Was sagte Halley voraus? 6. Welches Jahr brachte den Beweis für die wissenschaftliche Voraussicht Halleys?

**Упражнение № 8.** Поставьте на немецком языке 6 вопросов к тексту (абзацы 3—7).

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите сложные предложения с сравнительными придаточными предложениями:

1. **Je** höher sich die Technik entwickelt, **desto** leichter wird die Arbeit des Menschen. 2. **Je** weiter der Mensch die Automatisierung der Arbeitsprozesse einführt, **um so** bedeutender ändert sich seine Rolle im gesamten Produktionsprozeß. 3. **Je** höher die Produktivität und die Qualität sind, **desto** mehr Werte gibt es im Lande. 4. **Je** mehr man Werte schafft, **um so** schneller geht das Sowjetvolk seinem großen Ziel — der Errichtung der kommunistischen Gesellschaft — entgegen.

**Упражнение № 2.** Переведите сложные предложения с союзными условными придаточными предложениями:

1. Wenn Sie deutsche Fachliteratur lesen wollen, so müssen Sie systematisch an der Sprache arbeiten. 2. Wenn Sie den Text richtig übersetzen wollen, so müssen Sie die Grammatik und die Bedeutung der Wörter kennen. 3. Falls Sie einige Wörter nicht verstehen, müssen Sie das Wörterbuch benutzen. 4. Falls ein Satz kompliziert ist, so muß man ihn analysieren. 5. Wenn man einen neuen Werkstoff anwenden will, so muß man zuerst seine Eigenschaften prüfen. 6. Wenn man etwas behauptet, so muß man das beweisen. 7. Der Mensch kann seine praktische Tätigkeit nur dann planen, wenn er die Entwicklungsgesetze der Natur und Gesellschaft kennt.

**Упражнение № 3.** Переведите сложные предложения с бессоюзными условными придаточными предложениями:

1. Arbeitet ein modernes Kraftwerk mit Kohle, so braucht es viele Tonnen Brennstoff. Arbeitet es aber mit Uran, so braucht es nur einige Kilogramm dieses Stoffs. 2. Wird man die Automatik in den Betrieben breit einführen, so wird man den Arbeiter von der schweren Handarbeit befreien. 3. Wenden wir im Maschinenbau neue Werkstoffe an, so erhöhen wir die Arbeitsproduktivität. 4. Will man die Produktivität steigern, so muß man die Automatisierung einführen. 5. Fährt man von Moskau nach Wladiwostok mit dem Schnellzug, so braucht man etwa 7 Tage. Fliegt man mit dem Flugzeug, so braucht man 9 Stunden. 6. Ist der Versuch einfach, so können wir ihn in unserem Laboratorium durchführen. 7. Braucht man für den Versuch wenig Stoff, so kann man ihn oft wiederholen. 8. Will man genaue Resultate bekommen, so muß man viele Male Versuche wiederholen. 9. Entwickelt die Rakete die Geschwindigkeit von 8 bis 11 km/sek, so wird sie um die Erde fliegen, wie ein Sputnik. Erreicht aber die Geschwindigkeit einer Rakete über 11 km/sek, so verschwindet sie im Kosmos.

**Упражнение № 4.** Превратите бессоюзные условные предложения из упр. № 3 в союзные. Укажите сказуемые в придаточных предложениях.

*Образец:* **Wenden** wir im Maschinenbau neue Werkstoffe **an**, so erhöhen wir die Arbeitsproduktivität. Wenn wir im Maschinenbau neue Werkstoffe **anwenden**, so erhöhen wir die Arbeitsproduktivität.

**Упражнение № 5.** Переведите сложноподчиненные предложения с придаточными образа действия, вводимыми союзами „indem“ и „ohne daß“.

1. Der Neuerer erleichterte sich seine Arbeit, indem er eine neue Arbeitsmethode einführte. 2. Indem man die Temperatur erhöht, ändert man bedeutend die Eigenschaften mancher Stoffe. 3. Indem der Mensch die Gesetze der Natur studiert, kann er verschiedene Erscheinungen in der Natur und in der Gesellschaft verstehen. 4. Indem Mendelejew die Elemente nach ihrem anwachsenden Atomgewicht ordnete, stellte er fest, daß zwischen den chemischen und physikalischen Eigenschaften der Elemente und ihrem Atomgewicht ein Zusammenhang besteht. 5. Indem der Gelehrte die Erscheinungen der Natur beobachtete, entdeckte er eine neue Gesetzmäßigkeit. 6. Man kann einen Text nicht übersetzen, ohne daß man die Wörter und Grammatik kennt. 7. Man kann die Fremdsprache nicht beherrschen, ohne daß man an der Sprache systematisch arbeitet. 8. Man kann viele Naturerscheinungen nicht verstehen, ohne daß man die Gesetze der Natur beherrscht.

**Упражнение № 6.** Найдите относительное местоимение и то существительное в главном предложении, к которому относится придаточное предложение. Переведите предложения:

1. Die Zahl der Studenten, die an der Hochschule studieren, wächst von Jahr zu Jahr. 2. Die Versammlung, die heute in unserem Institut

stattfindet, ist sehr wichtig. 3. Ich arbeite in dem Werk, das Elektromotoren herstellt. 4. Er bereitete sich auf den Vortrag vor, den er im Institut halten sollte. 5. Der Neuerer zeigte uns die Maschine, die er selbst konstruiert hatte. 6. Es gibt Stoffe, die man als Isolatoren bezeichnet. 7. Mendelejew ließ in seiner Tabelle einige freie Plätze für die Elemente, die damals noch nicht bekannt waren. 8. Im Jahre 1932 bauten die sowjetischen Energetiker das Dneproges, das lange Jahre eines der größten in Europa war.

**Упражнение № 7.** Переведите на русский язык следующие сложно-подчиненные предложения с придаточными определительными, вводимыми относительными местоимениями с предлогами:

1. Der Apparat, mit dem ich arbeite, ist in Leningrad hergestellt.
2. Der Mensch muß die Gesetze beherrschen, nach denen sich Natur und Gesellschaft entwickeln.
3. Er erzählte mir von der Entdeckung, von der man heute in den Zeitungen viel schreibt.
4. Ich habe ein Buch bekommen, aus dem ich viel lernen kann.
5. Zu jeder Vorlesung gibt es in unserem Institut Seminare, in denen wir fast alle Themen besprechen.

**Упражнение № 8.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод определительных придаточных предложений с относительным местоимением в генитиве:

1. Das Werk, dessen Produktion wir bekommen, liegt im Norden unseres Landes.
2. Der Ingenieur, dessen Entwurf die erste Prämie erhalten hat, arbeitet in unserem Werk.
3. Er zeigte mir das Modell einer Maschine, deren Leistung sehr hoch war.
4. Die Sowjetunion, deren Grenzen etwa 60 000 km lang sind, ist — ihrem Territorium nach — das größte Land der Erde.
5. Unsere Kosmonauten haben im Kosmos Versuche durchgeführt, deren wissenschaftliche Bedeutung für den Flug des Menschen zu anderen Planeten außerordentlich groß ist.

**Упражнение № 9.** Переведите на немецкий язык:

1. Я часто занимаюсь в читальном зале, который находится около моего дома.
2. Товарищи, которые со мной работают, часто навещают меня.
3. Книга, которую я вчера прочитал, очень интересна.
4. Текст, который я перевожу, нетруден.
5. Институт, в котором я учусь, находится в центре города.
6. Немецкая писательница, книги которой имеют всемирную известность, находится сейчас в Советском Союзе.

**Упражнение № 10.** Определите вид придаточных предложений и переведите их:

1. Man erleichtert die Arbeit, indem man neue Methoden der Arbeit einführt.
2. Das Gebäude, in dem wir studieren, gehört zu den modernsten Bauten unserer Epoche.
3. Er übersetzte einen Artikel aus der deutschen Zeitschrift, indem er das Wörterbuch benutzte.
4. Wir leben in dem Zeitalter, in dem die sozialistische Gesellschaftsordnung in vielen Ländern der Welt gesiegt hat.
5. Die Studenten beherrschen viel leichter die Grundlagen der Wissenschaften, indem sie Theorie mit Praxis verbinden.

**Упражнение № 11.** Определите вид прилаточных предложений и переведите их:

1. Wenn man etwas behauptet, so muß man die Richtigkeit seiner Behauptung beweisen. 2. Wenn auch mein Versuch heute nicht gelungen ist, ich werde meine Forschungsarbeit fortsetzen. 3. Wenn auch der Druck der Luft auf den menschlichen Körper fast 2 t (Tonnen) schwer ist, wir fühlen das nicht, weil in unserem Körper der gleiche Druck herrscht. 4. Jedes Mal, wenn die Menschen eine wissenschaftliche Entdeckung machen, bedeutet das einen neuen Sieg über die Natur.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Переведите прилагательные с полусуффиксами „-voll“, „-reich“ и „-los“.

das Wasser	— wasserreich	— wasserlos
der Erfolg	— erfolgreich	— erfolglos
die Bedeutung	— bedeutungsvoll	— bedeutungslos
die Macht	— machtvoll	— machtlos
der Sinn	— sinnvoll	— sinnlos

**Упражнение № 2.** Образуйте от глаголов существительные с суффиксом „-ung“ и переведите их:

behaupten, beobachten, bestimmen, durchführen, entdecken, entstehen, erscheinen, feststellen, messen, wiederholen.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите текст, не пользуясь словарем, и объясните, что натолкнуло Лаверье на мысль о существовании еще одной планеты. Дайте заглавие к тексту:

Um die Sonne bewegen sich neun Planeten, die heute den Menschen bekannt sind (Merkur, Venus, Erde, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptun und Pluto). Bis zum Jahre 1846 wußten die Gelehrten nichts von den letzten zwei Planeten, bekannt waren nur sieben. Der französische Astronom und Mathematiker Leverrier (Лаверье) beobachtete die Bewegung von Uranus und entdeckte, daß dieser Planet nicht völlig korrekte Bahn beschrieb.

Der Astronom stellte fest, daß sich hinter dem Uranus noch weiter von der Sonne ein unbekannter Planet befinden muß, der die Bewegung von Uranus bestimmt. Leverrier berechnete die Bahn des unbekanntem Planeten und stellte fest, wann und an welchem Teil des Himmels dieser neue Planet erscheinen muß. Einige Tage später entdeckte man ihn mit dem Teleskop. Der Planet erhielt den Namen Neptun.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Переведите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er lebte in Deutschland in den Jahren 1843—1910. Er war Arzt und hervorragender Gelehrter auf dem Gebiet der Bakteriologie. Er



entdeckte die Erreger der Cholera und der Tuberkulose. Im Jahre 1905 erhielt er für seine außerordentlichen Entdeckungen den Nobelpreis.

III. Прочтите следующий рассказ и перескажите его по-немецки:

### Zwischen den Zeilen

Ein Freund Egon Erwin Kischs staunte über die Höhe des Honorars, den Kisch für einen Artikel in der Zeitung erhielt. Einmal sagte er: „Du bekommst aber ein hohes Zeilenhonorar.“ Kisch lächelte und erklärte: „Nun ja, bei mir kann man ja auch noch viel zwischen den Zeilen lesen.“

---

der Erreger — возбудитель; der Nobelpreis — Нобелевская премия; die Zeile — строка; staunen über etw. — удивляться чему-л.

### У Р О К 10

Г р а м м а т и к а: Страдательный залог — пассив, § 29.

С л о в о о б р а з о в а н и е: Образование глаголов от прилагательных, § 58

### ATOMENERGIE IM DIENSTE DES VOLKES

1. Die Entwicklung der Zivilisation bringt einen großen Energieaufwand mit sich. **Gegenwärtig** wird unsere Energie hauptsächlich durch **Verbrennung** von Kohle, Erdöl, Erdgas, Torf und Holz gewonnen. Die wichtigsten von diesen Brennstoffen sind **im Laufe von** Millionen Jahren in den obersten **Schichten** der Erde entstanden. Obwohl diese Brennstoffe erst etwa 200 Jahre in großem **Umfange** genutzt werden, steht die Menschheit bereits heute vor einem großen Problem: die **Vorräte** werden allmählich verbraucht. Jetzt wurde von den Fachleuten ermittelt, daß der **Weltenergiebedarf**<sup>1</sup> bis zum Jahre 2050 **annähernd** auf das Dreifache<sup>2</sup> anwachsen wird.

2. Beim **gegenwärtigen** Tempo dieses Verbrauchs können z. B. die erschlossenen Erdöllager und die Erdgas**vorkommen** nicht für lange Jahre reichen. Auch die Weltressourcen \* an Wasserkraft sind nicht unbegrenzt.

3. Unser Land **verfügt über** riesige **Vorräte** an mineralischen und sonstigen Brennstoffen. Sie reichen nicht nur für Jahrzehnte sondern auch für Jahrhunderte. Doch sind sie ungleichmäßig über das Landesgebiet **verteilt**. In manchen Gegenden der UdSSR, wo Industrie und Landwirtschaft stürmisch entwickelt werden, besteht die **Gefahr**, daß diese **Vorräte** bald erschöpft werden.

4. In solchen **Fällen** kommt schon jetzt die Atomkraft zu Hilfe. In unserem Lande wurde das erste Atomkraftwerk der Welt gebaut. Weitere industrielle Atomkraftwerke wurden im Woronesher und im

---

\* Ressourcen [рэсурсэн] — ресурсы

Leningrader Gebiet, an der Wolga und im Ural errichtet, und es wird noch eine ganze Reihe von solchen Kraftwerken errichtet werden.

5. Die weitere Entwicklung der Atomenergetik **hängt** von der Verwirklichung der **sogenannten gesteuerten** thermonuklearen<sup>3</sup> Reaktion **ab**. Bei der Reaktion wird in großen **Mengen** Wärmeenergie **freigesetzt**. d. h. es werden hohe Temperaturen entwickelt.

6. Auf diesem Gebiet sind von den sowjetischen Physikern große Erfolge **erzielt** worden. Als elektrischer Strom von Hundert Tausend Ampere durch verdünntes Gas **geleitet** worden war, wurden von den sowjetischen Physikern erstmalig im Laboratorium Temperaturen von etwa einer Million Grad **erzielt**. Bei solchen Temperaturen kann man schon die ersten Anzeichen einer **Vereinigung** von **Kernen** erwarten. Durch die weiteren Forschungen wird erklärt werden, ob man auf diesem Wege **gesteuerte Kernreaktionen** von hoher Intensität **erzielen** kann.

7. Werden solche Reaktionen möglich, so wird die Menschheit für viele **Generationen** von der Sorge um die Energiequellen befreit werden. Dann wird nämlich als **Rohstoff** für die Kernsynthese **gewöhnliches** Meerwasser  **dienen**. Es **enthält** so viele **Kerne** schweren Wassers, daß ein Liter Meerwasser **ungefähr** 400 Litern Benzin **entspricht**.

8. Vieles ist der Wissenschaft heute noch nicht klar, in den Instituten und Labors<sup>4</sup> wird noch an vielen Versuchen gearbeitet. „Der Eindrang“ in das Neue, **bisher Unbekannte**, ist jedoch verwirklicht und **zum Teil** bereits in der Technik und der Produktion realisiert worden. Das Zeitalter des Atoms hat begonnen, und es **fällt** mit dem **Übergang** der menschlichen Gesellschaft zum Kommunismus **zusammen**.

### Пояснения к тексту

1. der Weltenergiebedarf — мировое потребление энергии
2. auf das Dreißigfache — в 30 раз
3. thermonuklear — термоядерный
4. Labors (Pl.) — лаборатории

### Управление

**verfügen** (über + *акк.*) — располагать кем-л., чем-л.

Unser Land **verfügt** über kolossale Naturschätze. — Наша страна **располагает** колоссальными природными богатствами.

### Многозначность слов

#### leiten

1. руководить, управлять

Wer **leitet** die wissenschaftliche Arbeit der Studenten Ihrer Fakultät? — Кто **руководит** научной работой студентов вашего факультета?

2. проводить (ток)

Die Körper, die gut die Elektrizität **leiten**, bezeichnet man als Leiter. — Тела, которые хорошо **проводят** электричество, называют проводниками.

## die Schicht

### 1. слой

Die oberen **Schichten** der Erde enthalten viele Bodenschätze. — Верхние **слои** земли содержат много полезных ископаемых.

### 2. смена

In unserem Werk arbeitet man in drei **Schichten**. — На нашем заводе работают в три **смены**.

## Синонимы

annähernd — ungefähr, etwa, gegen приблизительно, около  
erzielen — erreichen достигать, добиваться  
verlaufen — vergehen проходить, протекать (о времени)

С р а в н и т е различные случаи употребления и перевода глагола „werden“.

Глагол „werden“ употребляется:

1. Как связка в именном сказуемом (в значении «становиться»):

Die Tage **werden** kürzer. — Дни **становятся** короче.

2. Как вспомогательный глагол для образования футурума актива:

Der neue Stoff **wird** breite Verwendung **finden**. — Новый материал **найдет** широкое применение.

3. Как вспомогательный глагол для образования всех времен пассива:

Die Kohle **wird** in verschiedenen Gebieten der Sowjetunion **gewonnen**. — Уголь **добывается** в различных областях Советского Союза.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Выучите существительные, обозначающие понятие времени, а также соответствующие им прилагательные:

die Gegenwart	настоящее (время)
gegenwärtig	1. настоящий, современный
	2. в настоящее время, теперь
die Vergangenheit	прошлое, прошедшее время
vergangen, vorig	прошлый, прошедший
die Zukunft	будущее время
zukünftig, künftig	будущий

**Упражнение № 2.** Выучите названия химических элементов:

der Wasserstoff — водород, der Sauerstoff — кислород, der Kohlenstoff — углерод, der Stickstoff — азот

**Упражнение № 3.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) die Verbrennung von Kohle; die Verbrennung von Rohstoff; die Verbrennung ermöglichen; den Übergang ermöglichen; den Über-

gang erzielen; der Umfang der Arbeit; vom Umfang abhängen; vom Bedarf abhängen; dem Bedarf entsprechen; annähernd entsprechen; ungefähr entsprechen; die Energie freisetzen; in großen Mengen freisetzen; der gegenwärtige Bedarf; die gegenwärtige Generation; als Rohstoff dienen; die Vereinigung von Kernen; Kernreaktionen steuern; gesteuerte Kernreaktionen; die obere Schicht der Erde; in der ersten Schicht arbeiten; in großen Mengen enthalten; über große Vorräte verfügen; in diesem Fall; in solchen Fällen; im Laufe von 2 Jahren.

6) 1. Die heutige **Generation** der sowjetischen Menschen wird im Kommunismus leben. 2. Der **Übergang** vom Kapitalismus zum Kommunismus ist der Entwicklungsweg der Menschheit. 3. Die **gegenwärtige** Epoche ist die Epoche der nationalen Befreiungsbewegungen. 4. Der Kampf gegen den Krieg **entspricht** den Interessen der **ganzen Menschheit**. 5. Die **Kampflosigkeit** der Werktätigen **der ganzen Welt** ist: „Proletarier aller Länder, **vereint euch!**“. 6. Das fünfzigjährige Jubiläum dieses Betriebs **fiel mit seinem Übergang** zur Vollautomatisierung **zusammen**. 7. Viele **Rohstoffe** liefert Sibirien für unsere Volkswirtschaft. 8. Es **verfügt** auch **über** große **Kohlenvorräte**.

**Упражнение № 4.** Переведите предложения; обратите внимание на многозначность выделенных слов:

1. In diesem Betrieb arbeitet man in zwei **Schichten**. 2. Die Rakete drang in die höheren **Schichten** der Atmosphäre. 3. Die Stoffe, die den elektrischen Strom nicht **leiten**, nennt man Nichtleiter. 4. Unser Direktor **leitet** die Fabrik seit 15 Jahren.

**Упражнение № 5.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. der Kern, die Kernphysik, der Kernbrennstoff, die Kernenergie, die Kernreaktion, die Kernforschung, die Kernspaltung; 2. steuern, die Steuerung, die Fernsteuerung, die Steuertechnik, das Steuergerät, das Steuerpult; 3. der Stoff, der Werkstoff, der Rohstoff, der Brennstoff, der Wasserstoff, der Sauerstoff, der Kohlenstoff, der Stickstoff, der Kunststoff, der Lehrstoff, der Isolierstoff; 4. abhängen, abhängig, die Abhängigkeit, unabhängig, die Unabhängigkeit.

**Упражнение № 6.** Найдите в 1 и 6-м абзацах текста предложения, в которых предлог „durch“ имеет разные значения. Переведите предложения.

**Упражнение № 7.** Переведите на немецкий язык:

современное поколение; так называемая тяжелая вода; управляемая ядерная реакция; распределять сырье; располагать запасами; в больших количествах; для объединения; достигнуть большого объема; соответствовать потребностям; опасность войны; в таких случаях.

**Упражнение № 8.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—4):

1. Wie wird unsere Energie gegenwärtig gewonnen? 2. Vor welchem Problem steht jetzt die Menschheit? 3. Für wieviel Jahre können die

erschlossenen Erdöllager und die Erdgasvorkommen reichen? 4. Über welche Vorräte verfügt unser Land? 5. Wie sind diese Vorräte verteilt? 6. Wo wurde das erste Atomkraftwerk gebaut? 7. In welchen Gebieten wurden mehrere industrielle Atomkraftwerke errichtet?

**Упражнение № 9.** Поставьте на немецком языке 6 вопросов к тексту (абзацы 5—8).

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Поставьте глаголы, стоящие в презенсе пассива, во всех временных формах пассива. Подчеркните сказуемое:

1. Der Plan wird von allen Mitgliedern unserer Brigade entworfen.
2. Neue Arbeitsmethoden werden in unserem Betrieb eingeführt.

**Упражнение № 2.** Определите временную форму глагола и переведите предложения:

1. Viele große Kraftwerke werden vom Sowjetvolk gebaut. 2. In unserem Land wurde das erste Atomkraftwerk der Welt errichtet. 3. Das Radio ist von dem großen russischen Gelehrten A. S. Popow erfunden worden. 4. In der nächsten Zukunft wird die Sonnenenergie viel benutzt werden. 5. Bei dieser Reaktion ist eine große Menge Wärmeenergie freigesetzt worden. 6. Diese Wärmeenergie wird in der Industrie benutzt. 7. Nachdem im Polargebiet große Kohlenvorräte entdeckt worden waren, wurden dort Industriebetriebe errichtet. 8. Das Worskutagebiet wird oft „Donbass des Polargebiets“ genannt.

**Упражнение № 3.** Раскройте скобки и поставьте глагол в указанной временной форме пассива. Переведите предложения:

1. Die radioaktiven Isotope ... heute für die wissenschaftliche Forschung ... (nutzen; презенс). 2. Mit Hilfe der radioaktiven Isotope, der sogenannten markierten Atome, ... viele neue Entdeckungen ... (machen; имперфект). 3. In der Zukunft ... noch viele Erkenntnisse mit Hilfe der radioaktiven Isotope... (gewinnen; футурум). 4. Die erste Dampfmaschine ... „Feuermaschine“ ... (nennen; плюсквамперфект). 5. Die Elektrizität ... erst im 18. Jahrhundert ... (erforschen, перфект). 6. Die Atomenergie ... gegenwärtig in Kraftwerken zur Erzeugung der Elektrizität ... (benutzen; презенс). 7. In der nächsten Zukunft ... auch die Sonnenenergie ... (benutzen; футурум).

**Упражнение № 4.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод дополнений с предлогом „von“ или „durch“:

1. Die meisten Energieformen wurden von der Menschheit schon lange Zeit verwendet. 2. Das Metall wird durch Korrosion zerstört. 3. Die chemische Energie des Brennstoffes wird durch Verbrennung in Wärmeenergie umgewandelt. 4. Viele hervorragende Erfindungen und Entdeckungen wurden von den Sowjetwissenschaftlern gemacht. 5. Schon vor hundert Jahren war bekannt, daß der Magnetismus vom elektrischen

Strom erzeugt wird. 6. Der Draht wird durch den elektrischen Strom erwärmt.

**Упражнение № 5.** Переведите предложения; учтите, что форма пассива не всегда соответствует в русском языке форме страдательного залога:

1. In Sibirien wird von Geologen nach neuen Erdöllagern und Erdgasvorkommen gesucht (suchen — искать). 2. In unserem Forschungsinstitut wird an dem Problem der Vereinigung von Kernen gearbeitet. 3. Die wissenschaftliche Arbeit unserer Gruppe wird von dem Dozenten Petrow geleitet. 4. Über gesteuerte Kernreaktionen von hoher Intensität wird in der letzten Zeit überall gesprochen. 5. Über gesteuerte Kernreaktionen wird auch viel in den Zeitschriften und Zeitungen geschrieben. 6. Hunderte technische Fragen werden in Sekundenschnelle von den Elektronenmaschinen bearbeitet. 7. Die Gesetze der Natur und der Gesellschaft werden von dem Menschen allmählich beherrscht.

**Упражнение № 6.** Переведите предложения; обратите внимание на различные функции глагола „werden“:

1. In diesem Laboratorium werden Metalle und ihre Legierungen geprüft. 2. Die Metalle werden bei der Erwärmung weich. 3. Die Metalle Titan und Beryllium werden immer breitere Anwendung finden. 4. Überall wird von dem Atomzeitalter gesprochen und geschrieben. 5. Manche denken, daß mit der Entwicklung der Atomenergie die anderen Energieformen unnötig werden. Aber das wird bestimmt anders sein. 6. Keine Energieform wird ohne Anwendung bleiben, jede Energie wird ihr Anwendungsgebiet finden.

**Упражнение № 7.** Поставьте глаголы в грамматическом упражнении № 1 в презенсе, имперфекте и футуруме, употребив конструкцию глагола „sein“ + причастие II.

**Упражнение № 8.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод пассива с „werden“ и конструкции глагола „sein“ + причастие II:

1. Die Zeitschrift „Jugend und Technik“ wird immer mit großem Interesse gelesen. Das letzte Heft dieser Zeitschrift ist von mir erst heute bis zu Ende gelesen. 2. Bei der Gewinnung des Erdöls werden verschiedene Arbeitsmethoden verwendet. Bei der Gewinnung des Erdöls unter dem Wasser sind neue Arbeitsmethoden verwendet. 3. Das Gebäude der Moskauer Universität wurde im Laufe von 4 Jahren errichtet. Im Jahre 1953 war das Gebäude völlig errichtet. 4. Der Roman von Lew Tolstoi „Krieg und Frieden“ wurde im Laufe von 7 Jahren geschaffen. Im Jahre 1869 war dieses Werk bis zu Ende geschrieben. 5. In den Jahren des nächsten Fünfjahrplanes werden noch andere Atomkraftwerke gebaut werden. Zum Jahre 1996 werden in unserem Lande viele solche Kraftwerke gebaut sein.

**Упражнение № 9.** Переведите на немецкий язык; употребите глагол в пассиве:

1. В городах Советского Союза строится много жилых домов.
2. В ближайшие годы в нашей области будет сооружена большая электростанция.
3. В настоящее время электрическую энергию получают также из солнечных лучей.
4. С помощью радиоактивных изотопов сделано много открытий.
5. Где была построена первая атомная электростанция?

### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Укажите, от каких прилагательных образованы следующие глаголы. Помните, что глаголы с корневой гласной „а“, „о“, „и“ при образовании от прилагательных принимают ум-лаут. Переведите прилагательные.

*Образец:* befreien — освобождать; frei — свободный  
verstärken — усиливать; stark — сильный

erleichtern — облегчать; erschweren — затруднять; erwärmen — нагревать; schwächen — ослаблять; verkürzen — сокращать; verlängern — удлинять; ermöglichen — делать возможным; öffnen — открывать.

**Упражнение № 2.** Переведите глаголы и существительные, образованные от прилагательных.

*Образец:* klein — маленький; verkleinern — уменьшать;  
die Verkleinerung — уменьшение

fest	befestigen	die Befestigung
breit	verbreitern	die Verbreiterung
einfach	vereinfachen	die Vereinfachung
fertig	fertigen	die Fertigung
klar	erklären	die Erklärung
groß	vergrößern	die Vergrößerung
neu	erneuern	die Erneuerung
reich	bereichern	die Bereicherung
besser	verbessern	die Verbesserung
tief	vertiefen	die Vertiefung

### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

1. Прочтите текст, пользуясь словарем. Опишите два способа получения тяжелой воды и укажите, какой из них выгоднее.

#### Deuterium

Die Herstellung von schwerem Wasser (Deuterium) erfolgt bei der Wasserzersetzung durch Elektrolyse, wobei Wasser vorher angereichert wird. Da in der Natur das Deuterium im Verhältnis 1 : 6 000 im gewöhnlichen Wasser vorhanden ist, erfolgt die Gewinnung erst nach mehreren Anreicherungsstufen und ist sehr teuer. Schweres Wasser ist in erster

Linie bei der Gewinnung von Kernenergie erforderlich, findet aber auch auf anderen Gebieten Anwendung.

Man hat aber ein billiges Verfahren zur Herstellung von Deuterium gefunden. Es wurde festgestellt, daß die Alge Chlorella (водоросль хлорелла) bei der Photosynthese in ihrem Körper schweres Wasser anreichert. Aus der Chlorella wurde eine Flüssigkeit mit 0,4% schwerem Wasser gewonnen. Mittels Zentrifugen wird dieser Prozentsatz auf 2,4% gesteigert. Mittels Elektrolyse wird dann das schwere Wasser hergestellt.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Mit neun Jahren wurde er fast völlig taub und konnte die Schule nicht besuchen. Viele Jahre studierte er selbständig. Später legte er als Externe das Examen ab und wurde Lehrer für Arithmetik und Geometrie in der Volksschule. Dabei führte er große wissenschaftliche Forschungsarbeit durch.

Er studierte Theorie der Raketenbewegung und arbeitete an der Konstruktion von Luftschiffen und Flugzeugen. Seine Arbeiten auf dem Gebiet der Raketenbewegung sind der modernen Raketentechnik zugrunde gelegt.

III. Прочтите следующий текст:

### Liebe für Modernismus

Eines der New Yorker Museen stellte ein Bild von Matisse \* aus, auf dem ein Kerzenhändler dargestellt ist. Aus Versehen wurde das Bild verkehrt aufgehängt. Vor diesem Bild stand immer eine Menge von Besuchern, die dachten, daß es ein hervorragendes Werk der neuesten Richtung der modernen Kunst ist.

---

taub — глухой; das Luftschiff — дирижабль; zugrunde legen — положить в основу; der Kerzenhändler — торговец свечами; aus Versehen — по ошибке; verkehrt — вверх ногами

## УРОК 11

Грамматика: 1) Инфинитив пассив, § 30; 2) Управление глаголов и прилагательных, § 37; 3) Местоименные наречия, § 38.

Словообразование: 1) Производные существительные женского рода с суффиксом „-e“, § 54; 2) Производные прилагательные с полусуффиксами „-mäßig“, „-wert“, § 57.

### AUTOMATISIERUNG

1. Überall in der Welt und auf jedem Gebiet der Technik wird automatisiert. Verschiedene Mechanismen (Roboter, Fernsehapparate, Ultraschallgeräte und andere) leisten für Menschen schwere und zeitraubende Arbeit.

\* Matisse — Матисс



2. Das grundsätzlich Neue besteht bei der Automatisierung darin, daß die Steuerung und Überwachung des **Arbeitsganges** durch Geräte und Mechanismen **ausgeführt** wird. Vielfältig sind die Methoden, die zusammen die Automatisierung ausmachen. Darunter sind die wichtigsten: **Meß-, Regelungs-, und Steuertechnik** <sup>1</sup>.

3. Damit ein technischer Prozeß immer gleichmäßig abläuft, müssen **sämtliche Größen**, wie Temperatur, Druck, **Drehzahl, Länge** und Gewicht, **Spannung** und **Stromstärke** u. a. stets gemessen werden.

4. Durch die **Regelungstechnik** können die genannten Größen dann auf einem **bestimmten Sollwert** gehalten <sup>2</sup> werden. Mit der Verbindung zwischen den **einzelnen** Phasen des Prozesses und mit der Einhaltung des zeitlichen Rhythmus **befaßt sich** die Steuertechnik.

5. Ein glänzendes Beispiel der Automatisierung ist die automatische **Kolbenfabrik** der UdSSR, die seit 1950 arbeitet. Auch heute noch ist sie eine der modernsten Betriebe dieser Art. Täglich werden hier Tausende **Kolben** für Automotoren hergestellt, wobei nur einige Arbeiter je Schicht tätig sind. Die **gleichen** Betriebe mit **Taktstraßen** werden zur Zeit in vielen Städten der UdSSR errichtet.

6. Mit Hilfe von **Elektronenrechenmaschinen**, sogenannten „Elektronengehirnen“ <sup>3</sup>, können **umfangreiche** Aufgaben ohne **Fehler gelöst** werden. Sie berechnen die Bahnen der Sputniks und kosmischen **Schiffe**, sowie die Löhne der **Belegschaft** großer Werke; sie **vergleichen** verschiedene Angaben und **Werte** und machen heute schon sogar Übersetzungen einfacher Texte aus einer Sprache in die andere.

7. Moderne **Rechenmaschinen besitzen** zur Zeit eine Geschwindigkeit von Millionen **Rechenoperationen pro Sekunde**. Damit wird eine **umfangreiche** Einsparung menschlicher Arbeit erreicht. Noch **bemerkenswerter** ist es aber, daß mit Hilfe von **Elektronenrechenmaschinen** solche Aufgaben ganz **genau berechnet** werden, die früher nur annähernd **gelöst** werden konnten. Dabei **wählen** die Rechenmaschinen die besten Varianten der Lösung. Dadurch können ungeheure Verluste vermieden werden. Elektronengehirne bieten unbegrenzte Möglichkeiten, indem sie hunderte Ingenieure und Techniker ersetzen, sie von bedeutender Rechenarbeit befreien und ihnen mehr Zeit für **schöpferische** Arbeit geben.

8. Die Automatisierung trägt zur ungeheuren Steigerung der Arbeitsproduktivität bei; dadurch wird der menschlichen Gesellschaft eine größere Produktemenge **zur Verfügung gestellt**.

9. In den nächsten Jahren soll die umfassende Automatisierung in den meisten großen Betrieben der UdSSR **eingeleitet** werden.

#### Пояснения к тексту

1. Meß-, Regelungs- und Steuertechnik = Meßtechnik, Regelungstechnik und Steuertechnik
2. auf einem bestimmten Sollwert halten — держать на заданном уровне
3. das Elektronengehirn — эд.: электронный мозг

## Управление

**sich befassen** (mit + *dat.*) — заниматься чем-л.

Der Wissenschaftler **befasste sich** mit den Problemen der Kernenergetik. — Ученый **занимался** проблемами ядерной энергетики.

**beitragen** (u, a) (zu + *dat.*) — способствовать чему-л.

Die Entdeckung von Mendelejew **trug** bedeutend **zur** Entwicklung der Wissenschaft **bei**. — Открытие Менделеева значительно способствовало развитию науки.

## Многозначность слов

### gleich

1. такой же, подобный, равный (прилагательное)

Die beiden Räume haben die **gleiche** Größe. — Оба помещения имеют **равную** площадь.

2. сейчас, тотчас (наречие)

Der Hauptingenieur soll **gleich** kommen. — Главный инженер должен **сейчас** прийти.

3. **gleich sein** равняться (в матем. формулах)

Drei Plus eins **ist gleich** 4. — Три плюс один **равняется** четырем.

### die Länge

1. длина, протяженность

Die **Länge** der Wolga beträgt etwa 3700 km. — **Длина** Волги составляет около 3700 км.

2. долгота (*geogr.*)

Moskau liegt ungefähr auf 37,5° östlicher **Länge**. — Москва расположена приблизительно на 37,5° восточной **долготы**.

### lösen

1. решать, разрешать (проблему, конфликт, задачу)

Die Freisetzung der Atomenergie **löst** das Brennstoffproblem. — Высвобождение атомной энергии **решает** (**разрешает**) проблему горючего.

2. растворять

Die Soda (Natriumkarbonat  $\text{Na}_2\text{CO}_3$ ) **wird** im Wasser sehr schnell **gelöst**. — Сода (карбонат натрия  $\text{Na}_2\text{CO}_3$ ) очень быстро **растворяется** в воде.

### der Wert

1. цена; ценность, значение

Diese Arbeit hat keinen praktischen **Wert**. — Эта работа не имеет практического значения.

## 2. величина

Während des Versuchs wurden solche **Werte** wie Temperatur und Druck die ganze Zeit gemessen. — Во время опыта все время измерялись такие **величины**, как температура и давление.

### Синонимы

besitzen — haben, verfügen (über + *акк.*) иметь, владеть (чем-л.), располагать (чем-л.)

der Wert — die Größe величина

### Антонимы

sämtlich все (вместе) — einzeln отдельный, один, в отдельности

С р а в н и т е:

zur Verfügung stellen — предоставлять кому-л. что-л. в распоряжение

Er stellte uns seinen Kraftwagen zur Verfügung. — Он предоставил в наше распоряжение свою машину.

zur Verfügung stehen — быть в распоряжении, иметься в распоряжении

Sein Kraftwagen steht uns zur Verfügung. — Его машина находится в нашем распоряжении.

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) sich mit der Regelungstechnik befassen; Werte vergleichen; Größen vergleichen; gleiche Werte wählen; erforderliche Größen wählen; einzelne Angaben; genaue Angaben; umfangreiche Angaben; sämtliche Verluste; Verluste an Brennstoff; schöpferische Arbeit leisten; genaue Rechenarbeit ausführen; zur Entwicklung des Fernsehens beitragen; zur Lösung des Problems beitragen; ohne Fehler; die Aufgabe ohne Fehler lösen; die Belegschaft eines Werkes; die Belegschaft eines Betriebs; bestimmte Drehzahl; bestimmte Angaben; eine große Drehzahl; bestimmte Angaben besitzen; eine große Drehzahl besitzen; die Handarbeit ersetzen; einen Kolben ersetzen; zur Verfügung stellen; zur Verfügung stehen; gleich sein; pro Sekunde; pro Minute; pro Stunde.

б) 1. In unserer Werkhalle ist fast jeder **Arbeitsgang** automatisiert. 2. Jedes Mitglied der kommunistischen Brigade kann mehrere **Arbeitsgänge ausführen**. 3. **Die Belegschaft** unseres Betriebs kämpft für die Steigerung der Arbeitskultur. 4. Automatische **Taktstraßen ersetzen** jetzt Hunderte von Menschen. 5. Unser Betrieb **besitzt** auch entsprechende **Regelungstechnik**, verschiedene **Fernsehapparatur** und sogar **Rechenmaschinen**, die sämtliche **Größen**, wie Druck, **Spannung**, **Drehzahl** und andere messen und **vergleichen** können.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения, обратите внимание на многозначность выделенных слов:

1. In der UdSSR ist die Frage der Arbeitslosigkeit für immer **gelöst**.  
2. Einige Metalle, wie z. B. Kupfer, werden von der Ammiak**lösung** zerstört. 3. Die modernen Rechenmaschinen können komplizierte mathematische Aufgaben sehr schnell und genau **lösen**.

**Упражнение № 3.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. messen, die Messung, das Meßinstrument, das Meßgerät, die Meßangaben, der Meßfehler; 2. gleich, vergleichen, der Vergleich, gleichmäßig, ungleichmäßig, die Gleichmäßigkeit, die Ungleichmäßigkeit; 3. rechnen, berechnen, die Berechnung, der Rechner, die Rechenmaschine, der Rechenautomat, die Rechenarbeit, der Rechenfehler, die Rechenaufgabe; 4. fern, die Ferne, das Fernsehen, das Fernstudium, der Fernunterricht, der Fernstudent, entfernen, sich entfernen, die Entfernung.

**Упражнение № 4.** Переведите на немецкий язык:

сравнивать напряжение и силу тока; одинаковые величины; выбирать число оборотов; вычислить все потери; заменять отдельные данные; решать без ошибок; способствовать развитию телевидения; заниматься техникой регулирования; коллектив завода; определенное число оборотов; обладать (иметь) точными данными; равняться (быть равным); в секунду.

**Упражнение № 5.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—6):

1. Welche wichtigsten Methoden der Automatisierung können Sie nennen? 2. Welche Größen muß man in einem automatischen Betrieb stets messen? 3. Womit befaßt sich die Steuertechnik? 4. Welche Beispiele der Automatisierung der Produktion können Sie nennen? 5. Seit wann arbeitet in der UdSSR die automatische Kolbenfabrik? 6. Wieviel Kolben erzeugt sie täglich?

**Упражнение № 6.** Поставьте на немецком языке 6 вопросов к тексту (абзацы 7—9):

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Образуйте инфинитив пассив от глаголов:

fragen, lesen, schreiben, nehmen, befreien, zerstören, anwenden, einführen, herstellen, beweisen, verbrennen, vorsehen.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения.

Дайте два варианта перевода:

1. Deine Arbeit soll heute erfüllt werden. 2. Der Versuch kann in unserem Betriebslaboratorium durchgeführt werden. 3. Den Fragen der Automatisierung soll große Aufmerksamkeit geschenkt werden. 4. Die neuen Stoffe können auch im Maschinenbau angewandt werden.

5. Neue fortschrittliche Methoden müssen in allen Betrieben angewandt werden. 6. Die Versuche auf dem Gebiet der Kernphysik können nur in Fachlaboratorien durchgeführt werden.

**Упражнение № 3.** Переведите предложения, обратите внимание на временную форму модального глагола:

1. Die Wasserkraftwerke, die in Sibirien gebaut werden sollen, werden eine sehr hohe Kapazität haben. 2. Die Probleme der neuen Stoffe, die von den Wissenschaftlern gelöst werden mußten, waren sehr kompliziert. 3. Die neuen Rechenmaschinen, wodurch die Arbeit vieler Menschen ersetzt werden konnte, wurden von unserem Forschungsinstitut geschaffen. 4. Im vorigen Jahr sollte die Erzeugung von Fernsehapparatur bedeutend gesteigert werden. 5. Bei den Kernreaktionen wird eine große Menge Energie freigesetzt, die in elektrische umgewandelt werden kann.

**Упражнение № 4.** Определите, чем выражено сказуемое в предложениях; переведите предложения.

1. Der Plan kann in 10 Monaten erfüllt werden. 2. Die Versuche sollen in unserem Laboratorium durchgeführt werden. 3. Die neue Stahlsorte muß Titan enthalten. 4. Unser Jahrhundert kann als Atomjahrhundert bezeichnet werden. 5. Der russische Physiker Lebedew konnte mit Hilfe außerordentlich genauer Geräte das Licht wiegen.

**Упражнение № 5.** Дополните предложения словами, стоящими в скобках. При переводе учитывайте управление следующих глаголов: sich interessieren (für + *акк.*); denken (an + *акк.*); sich vorbereiten (auf + *акк.*); teilnehmen (an + *дат.*); sich befassen (mit + *дат.*); arbeiten (an + *дат.*); verfügen (über + *акк.*); beitragen (zu + *дат.*).

1. Er interessiert sich (техникой). 2. Er denkt viel (о своей работе). 3. Wir bereiten uns (к экзамену). 4. Sie nimmt (в опыте) teil. 5. Er befaßt sich gern (языком). 6. Die Wissenschaftler arbeiten lange Zeit (над этой проблемой). 7. Das Institut verfügt (богатой библиотекой). 8. Die Automatisierung trägt (повышению производительности труда) bei.

**Упражнение № 6.** Переведите предложения с местоименными наречиями:

а) 1. **Worauf** steht die Maschine? Sie steht auf einem festen Fundament. **Darauf** stehen noch andere Geräte. 2. **Wogegen** protestierst du? Ich protestiere gegen deinen Plan. Unser Leiter ist auch **dagegen**. 3. **Wofür** brauchen Sie diese Stoffe? Wir brauchen sie für unsere Versuche. **Dafür** brauchen wir auch andere Rohstoffe. 4. **Worüber** hat Ihnen der Wissenschaftler erzählt? Er hat uns über neue Stoffe und ihre Anwendung erzählt. Die Erzählung **darüber** war sehr interessant. 5. **Wofür** interessiert er sich? Er interessiert sich für Radiotechnik. Er interessiert sich sehr **dafür**. 6. **Worauf** warten Sie hier? Ich warte auf den Anfang der Versammlung. Ich warte **darauf** schon 15 Minuten.

б) 1. **Wofür** haben unsere Wissenschaftler den Nobelpreis bekommen? 2. **Womit** wird der Druck gemessen? 3. **Woraus** besteht ein Atom? 4. **Wor-**

in besteht Ihre Aufgabe? 5. **Wodurch** erklären Sie diese Gesetzmäßigkeit? 6. Im Hochofen werden Eisenerze verarbeitet; **dabei** entsteht Eisen. 7. Das Eisen soll im Hochofen flüssig werden; **dazu** muß die Temperatur höher als 1000° C sein. 8. Da die Arbeit mit radioaktiven Stoffen gefährlich ist, werden **dafür** besondere Apparate geschaffen.

**Упражнение № 7.** Поставьте вопросы с местоименными наречиями к выделенным словам; переведите предложения.

*Образец:* Der Wissenschaftler hat uns **über neue Stoffe** erzählt. **Worüber** hat uns der Wissenschaftler erzählt? — Ученый рассказал нам о новых материалах. О чем рассказал нам ученый?

1. Die ganze progressive Menschheit **kämpft gegen den Krieg**. 2. Die Steigerung der Arbeitsproduktivität hängt **von der Automatisierung** ab. 3. Dieser Arbeitsgang besteht **aus 3 Operationen**. 4. Wir bereiten uns **auf die Durchführung dieses komplizierten Versuches** vor. 5. Der ganze Betrieb nimmt **an dem Übergang zur Vollautomatisierung** teil. 6. Die Sowjetunion verfügt **über riesige Vorräte an Bodenschätze**.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Переведите существительные с суффиксом „-e“, образованные от соответствующих прилагательных:

*Образец:* groß — большой; die Größe — величина

kurz — die Kürze; weit — die Weite; breit — die Breite; still — die Stille; hart — die Härte; schwach — die Schwäche; lang — die Länge; schwer — die Schwere; rot — die Röte; kalt — die Kälte.

**Упражнение № 2.** Определите, от каких прилагательных образованы следующие существительные; переведите оба слова (помните, что гласные „а“, „о“, „и“ принимают умляут).

*Образец:* die Güte доброты — gut добрый

die Höhe, die Stärke, die Ferne, die Schärfe, die Tiefe, die Dicke, die Enge, die Wärme, die Leere, die Nähe

**Упражнение № 3.** Переведите прилагательные с полусуффиксом „-mäßig“:

regelmäßig, gesetzmäßig, gleichmäßig, planmäßig, serienmäßig, ordnungsmäßig, zweckmäßig.

**Упражнение № 4.** Переведите группы слов:

1. gleichmäßig, die Gleichmäßigkeit, ungleichmäßig, die Ungleichmäßigkeit; 2. regelmäßig, die Regelmäßigkeit, unregelmäßig, die Unregelmäßigkeit; 3. planmäßig, die Planmäßigkeit, unplanmäßig, die Unplanmäßigkeit; 4. gesetzmäßig, die Gesetzmäßigkeit, ungesetzmäßig, die Ungesetzmäßigkeit.

**Упражнение № 5.** Переведите существительные мужского рода, образованные от известных вам глаголов:

vergleichen — der Vergleich; ersetzen — der Ersatz; besitzen — der Besitz; beitragen — der Beitrag; zusammenfallen — der Zusammenfall; übergehen — der Übergang; umfassen — der Umfang; anlaufen — der Anlauf; bestehen — der Bestand; beweisen — der Beweis; schließen — der Schluß.

**Упражнение № 6.** Укажите, от каких глаголов образованы существительные с суффиксом „-ung“, переведите оба слова.

*Образец:* die Mitteilung сообщение — mitteilen сообщать

die Berechnung, die Einleitung, die Forderung, die Lösung, die Steigerung, die Leitung, die Freisetzung, die Steuerung, die Verbrennung, die Vereinigung

### ПОВТОРИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

(Пассив)

**Упражнение № 1.** Найдите в 1, 2 и 6-м абзацах текста „Automatisierung“ сказуемые в пассиве и определите их временную форму.

**Упражнение № 2.** Переведите текст; при переводе не смешивайте формы пассива с формами футурума актива:

Zirkonium ist ein chemisches Element, das meist nur Zirkon genannt wird. Die Bedeutung des Metalls Zirkonium war bisher nicht besonders groß. Doch bei den Arbeiten für die Gewinnung der Atomenergie wurde festgestellt, daß Zirkonium gerade hier ein besonders wichtiges Metall ist. Es wird für die Hülsen gebraucht, in denen der Kernbrennstoff in die Kernreaktoren eingeführt wird.

In der DDR arbeitet schon ein Kernreaktor, der Forschungsreaktor in Rossendorf. Bei Rheinsberg, neben Potsdam, ist das erste Atomkraftwerk der Republik entstanden. Dem ersten Kraftwerk bei Rheinsberg werden andere und größere Atomkraftwerke folgen. Deshalb wurde der Bau einer Zirkonfabrik im elektrochemischen Kombinat Bitterfeld schnell fortgesetzt. Hier wird das erste Zirkonium produziert. Es ist besonders rein und wird mit Erfolg im Atomkraftwerk genutzt.

### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите текст и найдите предложение, где говорится об областях применения нового компьютера:

Programmiert für Wirtschaftsfragen

40 000 Rechenoperationen pro Sekunde kann der Computer ausführen, der in Wilnjus geschaffen wurde. Seine Serienproduktion hat Ende 1973 begonnen. Die ersten Rechenmaschinen wurden im Werklabor allseitig geprüft. Der Computer dient vor allem zur Lösung ökonomischer Auf-

gaben. Er wird für die Planung und Leitung von Industrie- und Landwirtschaftsbetriebe sowie im Bauwesen genutzt.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Das ist ein bekannter Physiker. Er lebte 1845—1923. Indem er sich mit Lichtstrahlung befaßte, entdeckte er elektromagnetische Wellenstrahlen mit hohem Durchdringungsvermögen. Die Strahlen haben später seinen Namen erhalten. Seine Entdeckung findet jetzt in der Photographie, Technik und besonders in der Medizin eine außerordentlich große Anwendung.

III. Прочтите следующий рассказ:

### Dynamit

Einmal fuhr ich mit einem Zug. In meinem Abteil saßen vier Herren und jeder von ihnen rauchte eine Zigarre. Auf einer Station stieg eine Frau ein. Ich saß als erster neben der Tür, wollte ihr helfen und nahm ihr den Korb, den sie in der Hand trug. „Geben Sie acht“, sagte die Frau, „ich habe Dynamit im Korb.“

Wir warfen sofort unsere Zigarren zum Wagenfenster hinaus. Ich dachte an verschiedene Explosionskatastrophen, von denen ich in der Zeitung gelesen hatte.

An der nächsten Station stieg die Frau aus. Als sie draußen war, sagte sie zu uns: „Es ist nicht so gefährlich. Ich habe Mittagessen da drin. Aber da ich vor kurzem ernst krank war und den Zigarrenrauch nicht ertragen kann, habe ich Ihnen gesagt, daß ich Dynamit in meinem Korb habe.“

---

das Durchdringungsvermögen — проникающая способность; das Abteil — купе; der Korb — корзина, geben Sie acht — будьте осторожны die Explosion — взрыв; ertragen — переносить

### У Р О К 12

Грамматика: 1) Придаточные предложения (повторение), § 44; 2) Пассив (повторение), § 29.

Словообразование: 1) Словообразование частей речи, § 53; 2) Производные существительные и прилагательные, § 54, 57.

### FRÉDÉRIC JOLIOT-CURIE

1. Das wichtigste Ereignis in der Wissenschaft unseres Jahrhunderts war zweifellos die Entdeckung eines Verfahrens zur technischen Freisetzung der Atomkernenergie. Mit dieser Entdeckung beginnt in der Technik ein neues Zeitalter. Diese Entdeckung kann nur mit der Entdeckung des Feuers verglichen werden. Unbekannt ist der Name des Menschen,



der das „alte“ **Feuer** entdeckt hatte. Aber wer das neue „Feuer“ entdeckt hat, das wissen wir! Es war Frédéric Joliot-Curie.

2. Joliot-Curie hat im Jahre 1934 **gemeinsam** mit seiner Frau, Irene Joliot-Curie \*, eine neue Art der Stoffe, **künstliche** radioaktive Stoffe hergestellt. Dafür wurden die beiden mit dem Nobelpreis <sup>1</sup> ausgezeichnet. In ihrer Entdeckung **kam** eine bemerkenswerte **Konsequenz** in der wissenschaftlichen Tätigkeit zweier Generationen **zum Ausdruck** <sup>2</sup>.

3. Die Mutter Irènes, die berühmte polnische Forscherin Marie Skłodowska-Curie, hatte ja zu Anfang des Jahrhunderts **gemeinsam** mit ihrem Mann die natürliche Radioaktivität entdeckt und die ersten reinen radioaktiven Elemente, das Polonium und das Radium gewonnen. Nun fanden ihre Tochter und deren Mann Joliot als erste eine Methode zur Erzeugung **künstlicher** Radioaktivität.

4. Joliot-Curie stellte fest, daß bei der **Zerlegung** der Urkerne **außer** zwei großen Hauptbruchstücken <sup>3</sup> unbedingt noch mehrere kleinere Teilchen — **und zwar** Neutronen — freigesetzt werden müssen. Damit war die Möglichkeit zum Atomkernzerfall in einer **beliebig** großen Uranmenge gefunden.

5. Joliot-Curie **begriff** die furchtbare Gefahr der Anwendung der Atombombe, die er **auf diese Weise** entdeckt hatte. Darum konzentrierte er seine ganze wissenschaftliche Kraft auf die **Erhaltung** eines langsamen **Spaltungsprozesses**, denn auf solche **Weise** konnte die ungeheure Energie der Atomkerne für friedliche technische **Zwecke nutzbar** sein. Aber dann kam der Krieg und die Besetzung Frankreichs. Joliot-Curie nahm an der französischen **Widerstandsbewegung** teil. Nach dem Ende des Krieges wies Joliot-Curie **sofort** wieder auf die **Notwendigkeit** der friedlichen Nutzung der Kernenergie **hin**. Er **trat** als Kommunist in aller Schärfe <sup>4</sup> gegen den Mißbrauch seiner Entdeckung in Form der Atombombe **auf**.

6. Unbeugsam kämpfte Joliot-Curie für die **Erhaltung** des Weltfriedens. **Unlösbar verband sich** sein Name mit der mächtigen Bewegung für den Frieden und Freundschaft unter den Völkern. Als Präsident des Weltfriedensrates wurde er für die ganze Menschheit die große symbolhafte Gestalt des großen Wissenschaftlers und furchtlosen **Friedenskämpfers**.

7. Joliot-Curie, ein wunderbarer Mensch, lebt nicht mehr. Aber er wird immer fortleben im Gedächtnis der Menschen, weil seine **wertvollen** Arbeiten mit einer neuen Epoche in der Entwicklung der Wissenschaft **verbunden** sind. Er entdeckte das neue **Feuer**, das Urfeuer <sup>5</sup> der Natur und nicht zur Verbrennung und Zerstörung, sondern als unerschöpfliche Kraftquelle des **Reichtums, Wohlstandes, Friedens** und Glücks für alle Nationen der Welt.

#### Пояснения к тексту

1. der Nobelpreis — Нобелевская премия
2. ... kam ...zum Ausdruck — нашла выражение

\* Irène und Frédéric Joliot-Curie — Ирен и Фредерик Жолио-Кюри

3. das Hauptbruchstück — эд.: «осколок»
4. in aller Schärfe — эд.: со всей резкостью
5. das Urfeuer — эд.: первоначальный, изначальный огонь

### Многозначность слов

#### die Erhaltung

1. получение

**Die Erhaltung des Stipendiums. — Получение стипендии.**

2. сохранение

**Die Erhaltung des Friedens. — Сохранение мира.**

### Синонимы

begreifen — verstehen понимать  
 hinweisen — weisen указывать  
 nutzbar — nützlich полезный  
 sofort — gleich сейчас же, тотчас же  
 wider — gegen против  
 der Zweck — das Ziel цель

### Антонимы

künstlich искусственный; искусственно — natürlich естественный;  
 естественно

langsam медленно — schnell быстро

nutzbar полезный; полезно — nutzlos бесполезный; бесполезно

С р а в н и т е:

1. Auf welche Weise? — Каким образом?  
 auf diese Weise } — таким образом  
 auf solche Weise }
2. wider — против (предлог)  
 wieder — опять, снова (наречие)

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) die Erhaltung des Friedens; die Erhaltung der Energie; die Notwendigkeit des Widerstandes; der Widerstand des Volkes; der Widerstand des Leiters; der Widerstand des Stoffes; der Zerfall des Atomkerns; die Zerlegung des Atomkerns; die Spaltung des Atomkerns; der langsame Spaltungsprozeß; gemeinsam auftreten; konsequent auftreten; der Reichtum des Landes; der Wohlstand der Werktätigen; künstliche Stoffe; wertvolle Stoffe; beliebige Stoffe; die Notwendigkeit begreifen; die Konsequenz begreifen; auf die Konsequenz hinweisen; künstlich verbinden; Theorie mit der Praxis verbinden.

6) 1. Nach dem Gesetz von der **Erhaltung** der Energie ist die gewonnene Energie genau so groß wie die verbrauchte Energie. 2. Durch die **Spaltung** von Atomen, z. B. des Urans 238, werden bestimmte Energien freigesetzt. 3. Die wichtige Eigenschaft der Isotope **besteht** darin, daß sie zerfallen. 4. Im „Manifest der kommunistischen Partei“ **wiesen** Marx und Engels darauf **hin**, daß die klassenlose Gesellschaft eine historische **Notwendigkeit** ist. 5. Auch bei W. I. Lenin finden sich hervorragende Beispiele **wertvoller** wissenschaftlicher Voraussagen von bestimmten historischen **Ereignissen**. 6. Der gesellschaftliche **Reichtum** wird im Sowjetland von Jahr zu Jahr größer. Damit werden die Bedingungen zur Erhöhung des **Wohlstandes der Werktätigen geschaffen**.

**Упражнение № 2.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. der Frieden, der Weltfrieden, der Friedenskampf, die Friedensbewegung, die Friedenspolitik, friedlich, friedliebend; 2. der Nutzen, nutzbar, nützlich, nutzlos, unnützlich, ausnutzen, die Ausnutzung, benutzen, die Benutzung; 3. der Zweck, zweckmäßig, unzweckmäßig, zwecklos; 4. kennen, die Kenntnis, der Kenner, erkennen, erkennbar, unerkennbar

**Упражнение № 3.** Переведите на немецкий язык:

расщепление ядра; распад атома; сохранение энергии; необходимость автоматизации; благосостояние народа; важная цель; ценные данные; важное событие; выступать последовательно; соединить тотчас же; таким образом.

**Упражнение № 4.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—3):

1. Was ist das wichtigste Ereignis in der Wissenschaft unseres Jahrhunderts? 2. Welche Bedeutung hat diese Entdeckung? 3. Was haben Frédéric und Irène Joliot-Curie gemeinsam hergestellt? 4. In welchem Jahre haben Irène und Frédéric Joliot-Curie künstliche radioaktive Stoffe entdeckt? 5. Womit wurden sie dafür ausgezeichnet? 6. Was haben Marie Sklodowska-Curie und ihr Mann entdeckt?

**Упражнение № 5.** Поставьте на немецком языке 5 вопросов к тексту (абзацы 4—7).

## ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите сложноподчиненные предложения:

1. **Nachdem** Elektronenmaschinen geschaffen worden waren, entstand die Möglichkeit der riesigen Steigerung der Arbeitsproduktivität. 2. **Während** ein Fachmann zur Berechnung des Fluges einer Rakete in den Kosmos mit einer Rechenmaschine etwa 2 Jahre braucht, leistet diese Arbeit eine Elektronenmaschine in 2 Stunden. 3. **Obwohl** solche Brennstoffe wie Kohle, Erdöl, Erdgas und Torf erst etwa 200 Jahre in großem Umfange benutzt werden, steht die Menschheit bereits heute vor der Gefahr, daß sie bald erschöpft werden. 4. Besonders große Fortschritte der Automatisierung sind in der chemischen Industrie gemacht, **da**

dort die Produktion heute schon zum großen Teil automatisch geregelt wird. 5. Aluminium ist ein guter Leiter, weil es dem Strom nur kleinen Widerstand leistet. 6. Je höher sich die Technik entwickelt, desto mehr wird die Handarbeit des Menschen durch Maschinen ersetzt. 7. Je heißer der Leiter ist, desto größer ist sein Widerstand.

**Упражнение № 2.** Определите вид придаточного предложения в следующих сложноподчиненных предложениях; переведите предложения:

1. Fließt der Strom durch den Leiter, so erwärmt sich der Leiter. 2. Verlängern wir den Leiter, so erhöht sich sein Widerstand. 3. Erhöht sich der Widerstand des Leiters, so wird die Stromstärke kleiner. 4. Erhöht sich die Spannung, so wird die Stromstärke größer. 5. Sind uns bei einem Leiter Spannung und Stromstärke bekannt, so können wir sofort seinen Widerstand berechnen. 6. Erhöht man die Temperatur des Körpers, so vergrößert sich die Geschwindigkeit seiner Moleküle.

**Упражнение № 3.** Превратите бессоюзные предложения из упражнения 2 в союзные условные; предложения переведите.

**Упражнение № 4.** В следующих предложениях найдите относительные местоимения и укажите их падеж; предложения переведите:

1. Eine große Errungenschaft der modernen Radioelektronik sind die Elektronenrechenmaschinen, die mehrere tausend Rechenoperationen in der Sekunde ausführen. 2. Das Hauptaggregat des Atomkraftwerks bildet der Reaktor, in dem die Kernenergie des Urans in Wärmeenergie umgewandelt wird. 3. Als „Brennstoff“ wird im Atomkraftwerk Uran verwendet, das fünf Prozent des Uran-235 besitzt. 4. Wir besitzen Geräte, mit denen wir sehr hohe Temperaturen messen können. 5. Die Flüssigkeiten, die durch den elektrischen Strom chemisch zerlegt werden, heißen Elektrolyte. 6. Der Wasserstoff ist das einzige Element, dessen Atomkerne nur aus Protonen bestehen.

**Упражнение № 5.** Выпишите из упражнения 1 предложения, в которых сказуемое стоит в форме страдательного залога и определите временную форму глагола.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Укажите, от каких слов образованы следующие существительные. Существительные и слова, от которых они образованы, переведите:

die Wissenschaft, die Freundschaft, die Tätigkeit, die Freiheit, die Gleichheit, das Büchlein, das Teilchen, das Städtchen, das Dörfchen, das Häuschen, der Einwohner, der Dolmetscher, der Erzähler, der Führer, der Kämpfer

**Упражнение № 2.** Объясните значение префиксов следующих существительных. Переведите существительные:

der Urwald, der Urmensch, die Urschrift, der Urtext, die Urquelle, das Unglück, die Unruhe, die Unmöglichkeit, die Unabhängigkeit, die



Das erste Gesetz der Sowjetrepublik war bekanntlich das Dekret über den Frieden. Seither ist der Kampf für den Frieden und friedliche Koexistenz die Generallinie der sowjetischen Außenpolitik.

Während des zweiten Weltkrieges hat die Sowjetarmee die Hitleraggressoren zerschlagen. Durch die Zerschlagung der Hitleraggressoren hat die Sowjetunion die Bedingungen für dauerhaften Weltfrieden geschaffen.

Trotz aller Schwierigkeiten hat der Sowjetstaat die Prüfungen des Krieges bestanden. Heute wächst und stärkt die mächtige Sowjetunion und mit ihr das große sozialistische Lager, das über eine Milliarde Menschen zählt.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er war als Hochschullehrer in Karlsruhe tätig. Seine Entdeckung war weder Zufall noch Glück.

Zwei Jahre lang befaßte er sich planmäßig und systematisch mit der Erzeugung und Untersuchung von elektromagnetischen Schwingungen. Tage- und wochenlang vergaß er seine Vorlesungen, seine Studenten, seine Familie. Dank solcher hartnäckigen Arbeit gelang ihm die Entdeckung der elektromagnetischen Wellen. Seinen Namen trägt eine physikalische Maßeinheit.

III. Прочтите следующий рассказ:

### „Tartuffe“ verboten

Molières „Tartuffe“ \* sollte gespielt werden. Der Pariser Polizeidirektor, der in diesem Stück eine Karikatur auf sich selbst sah, verbot jedoch die Aufführung. Am Abend teilte ein Schauspieler vor dem Vorhang dem Publikum mit: „Wir wollten Ihnen heute den „Tartuffe“ spielen, aber der Herr Polizeidirektor will nicht, daß wir **ihn** darstellen.“

---

der Zufall — случай; die Schwingung — колебание; hartnäckig — упорный, напряженный; die Maßeinheit — единица измерения; verbieten (o, o) — запрещать; die Aufführung — спектакль; постановка; der Vorhang — занавес; darstellen — 1) изображать, представлять, 2) ставить на сцене

### У Р О К 13

Г р а м м а т и к а : 1) Инфинитивные группы, § 45; 2) Инфинитивные обороты „im ... zu“, „statt ... zu“, „ohne“ ... „zu“, § 46. 3) Местоимение „es“, его функции и перевод, § 16. С л о в о о б р а з о в а н и е : Словообразование глаголов, § 58.

### SCHNELLER, HÖHER, WEITER...

1. Schon vor Jahrtausenden träumte der Mensch davon, **sich von der Erde zu erheben**. Aber ein langer und **schwieriger** Weg war notwendig, bis sein alter Traum, durch die Luft zu fliegen, in Erfüllung ging<sup>1</sup>.

\* Molières „Tartuffe“ — пьеса Мольера «Тартюф»

Deshalb ist es keine leichte Aufgabe, die zahlreichen **Stufen** in der Entwicklung des Flugwesens zu **beschreiben**.

2. Wer die Geschichte der Technik studiert, der trifft immer wieder auf Leonardo da Vinci \* und **lernt** ihn von einer ganz neuen Seite **kennen**: dieser große Maler war im gleichen **Maße** ein großer Techniker. Seit 1488 **beschäftigte sich** Leonardo mit dem Vogelflug und hat hunderte von Fluggeräten und Flugapparaten entworfen. Dabei ist er aber nicht **stehengeblieben**. Er dachte daran, einen Helikopter zu bauen. Die Idee, einen Fallschirm zu konstruieren, hatte ebenfalls Leonardo.

3. Die Geschichte des Menschenfluges kennt viele **Helden**; oft opfer-ten sie **selbst** das Leben, um ihre **kühnen Entwürfe** zu verwirklichen und in die Luft zu **steigen**. Aber ihre Versuche sind die Grundlage für weiteren Erfolg. Im Jahre 1882 gelang es dem russischen Konstrukteur Alexander Moshaisky, mit seinem Flugapparat von Erdboden aufzusteigen. Das war der erste Flug mit einem Apparat, der schwerer als die Luft war.

4. Seitdem **geht** die Entwicklung des **Flugwesens** in einem stürmischen Tempo **vor sich**.

Um zu zeigen, wie schnell sich das **Flugwesen entwickelt** hat, ist es interessant, einige Angaben zu vergleichen.

Im Jahre 1909 betrug der Weltgeschwindigkeitsrekord für Flugzeuge 80 km/h<sup>2</sup>.

Aber unsere modernen Flugzeuge **sind in der Lage**, mit einer Überschallgeschwindigkeit von 2000—3000 km/h zu fliegen. Dabei **nehmen** die Geschwindigkeiten mit jedem Jahr **zu**.

5. Noch vor kurzem **verwendete** man nur den Kolbenmotor, um die **Propeller in Bewegung zu setzen** und auf diese Weise die Flugzeuge in die Luft zu **heben**.

Aber dem Kolbenmotor sind für die Verwendung als Flugmotor konstruktive Grenzen gesetzt<sup>3</sup>. Statt seine Leistung weiter zu **erhöhen**, suchten deshalb die Konstrukteure nach neuen Wegen im Motorenbau. Sie **entwickelten** Düsen- und Raketenantriebe<sup>4</sup> mit viel höherer Leistung, ohne dabei das Gewicht des Flugzeuges **wesentlich zu vergrößern**. Heute verfügt das Flugwesen über mächtige Düsen- und Raketenantriebe<sup>4</sup>, und schon blicken die Forscher wieder in die Zukunft.

6. Große Erfolge im Flugzeugbau hat zur Zeit die UdSSR. Die sowjetischen Konstrukteure haben eine ganze geflügelte Familie von Riesenflugzeugen und Hubschraubern geschaffen.

Diese Flugzeuge sind mit modernsten **Mitteln** der **Funkverbindung** und der Elektronik **ausgerüstet** und können Rekordentfernungen mit großer Last zurücklegen<sup>5</sup>, ohne zu landen. Ihre Kabinen sind gegen den **Schall** so **sicher** isoliert, daß man darin sprechen kann, ohne die **Stimme** heben zu müssen.

Da diese Flugzeuge allen möglichen Komfort den Fluggästen **gewährleisten**, ziehen jetzt viele Menschen es vor, das Flugzeug zu benutzen, statt mit dem Zuge zu fahren.

Gegenwärtig finden in unserem Lande mächtige Flugzeuge mit hohen Geschwindigkeiten als **Massenverkehrsmittel** Verwendung.

---

\* Leonardo da Vinci [леонардо да винчи] — Леонардо да Винчи

## Пояснения к тексту

1. ... in Erfüllung ging — *зд.*: ... исполнилась
2. km/h = Kilometer in der Stunde — км/час
3. dem Kolbenmotor sind konstruktive Grenzen gesetzt — поршневой мотор имеет конструктивные границы
4. Düsen- und Raketenantriebe } реактивные и ракетные  
Düsen- und Raketentriebwerke } двигатели
5. die Entfernung zurücklegen — покрывать расстояние

## Управление

**sich beschäftigen** (mit + *дат.*) — заниматься чем-л.

Der Gelehrte **beschäftigte sich** lange Jahre mit dem Aufbau des Atoms.  
Ученый долгие годы **занимался** строением атома.

## brauchen

1. brauchen (*акк. без предлога*)

Ich **brauche** (er braucht, wir brauchen) die Zeitschrift Nr. 11. — Мне (ему, нам) **нужен** журнал № 11.

2. brauchen (*чаще всего с отрицанием*) + zu + инфинитив

Er **braucht** den Abschluß der Arbeit nicht abzuwarten. — Ему **не нужно** дожидаться окончания работы.

Er **braucht nur** den Versuch zu wiederholen. — Ему **достаточно** только повторить опыт.

## Многозначность слов

### entwickeln sich

1. развиваться(ся)

Die Industrie der sozialistischen Länder **entwickelt sich** im schnellen Tempo. — Промышленность социалистических стран **развивается** быстрыми темпами.

2. конструировать, создавать

Unsere Belegschaft **hat** eine neue leistungsfähige Maschine **entwickelt**. — Наш коллектив **сконструировал** новую высокопроизводительную машину.

### die Entwicklung

1. развитие

Die Entdeckung der Radioaktivität hatte eine außerordentlich große Bedeutung für die **Entwicklung** der Wissenschaft. — Открытие радиоактивности имело исключительно большое значение для **развития** науки.



## 2. конструкция, модель

In der Ausstellung haben wir die neusten **Entwicklungen** der ausländischen optischen Firmen gesehen. — На выставке мы видели последние **модели** иностранных оптических фирм.

**kennenlernen** (lernte kennen, kennengelernt (h) (*акк. без предлога*))

1. знакомиться с кем-л., с чем-л.

Ich **habe** ihn in der Bibliothek unseres Instituts **kennengelernt**. — Я **познакомился** с ним в библиотеке нашего института.

2. узнавать кого-л.

Ich **habe** ihn von einer anderen Seite **kennengelernt**. — Я **узнал** его с другой стороны.

## selbst

1. сам, сама, само, сами (местоимение — стоит после слова, к которому относится)

Diesen Versuch mußst du **selbst** durchführen. — Этот опыт ты должен провести **сам**.

2. даже (наречие — стоит перед словом, к которому относится)

**Selbst** der Gelehrte konnte das nicht erklären. — **Даже** ученый не смог этого объяснить.

## Синонимы

sich beschäftigen — sich befassen заниматься

der Entwurf — das Projekt проект

sich erheben — sich erhöhen — steigen подниматься

vor sich gehen — erfolgen происходить, случаться

in der Lage sein — können мочь, быть в состоянии

verwenden — anwenden применять, употреблять

wesentlich — bedeutend существенный, значительный; значительно, существенно

## Антонимы

vergrößern увеличивать — verkleinern уменьшать

zunehmen увеличиваться, прибавлять — abnehmen уменьшаться, убавлять

С р а в н и т е значения и основные формы следующих глаголов:

*Непереходные глаголы (vi)*

1. fahren (fuhr, gefahren) ехать
2. liegen (lag, gelegen) лежать
3. sitzen (saß, gesessen) сидеть
4. stehen (stand, gestanden) стоять

*Переходные глаголы (vt)*

1. führen (führte, geführt) вести
2. legen (legte, gelegt) класть
3. setzen (setzte, gesetzt) сажать (sich setzen—сидеться)
4. stellen (stellte, gestellt) ставить

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) moderne Mittel verwenden; sichere Mittel verwenden; das Mittel der Funkverbindung; mit modernsten Geräten ausrüsten; mit modernsten Mitteln der Funkverbindung ausrüsten; die Funkverbindung gewährleisten; den Frieden gewährleisten; der gemeinsame Entwurf; der kühne Entwurf; die Entwicklung des Flugwesens; die Entwicklung der neuen Flugzeuge; die Stufen der Entwicklung; einen Helden kennenlernen; einen neuen Entwurf kennenlernen; das Flugwesen entwickeln; ein Modell entwickeln; wesentlich zunehmen; wesentlich vergrößern; die Geschwindigkeit vergrößern; die gleiche Entfernung; die Entfernung zwischen 2 Städten; sich von der Erde erheben; sich in die Luft erheben; eine hohe Stimme; das Gewicht erhöhen; den Schall erhöhen; sich mit Ultraschall beschäftigen; sich mit einem schwierigen Problem beschäftigen; schnell vor sich gehen; sehr langsam vor sich gehen; eine Maschine in Bewegung setzen; einen Kolbenmotor in Bewegung setzen; in der Lage sein; er selbst; selbst er.

б) 1. Die sowjetischen Sputniks sind mit modernsten Geräten **ausgerüstet**, darunter auch mit Sonnenbatterien. 2. **Die Entfernung** zwischen beiden Städten **beträgt** 400 km. 3. Die Entwicklung des Motorenbaues **ging** in der letzten Zeit in besonders schnellem Tempo **vor sich**. 4. Die Wissenschaft verfügt zur Zeit über **sichere Mittel** zur Messung hoher Temperaturen. 5. **Der Entwurf** ist **kühn**, entspricht allen Forderungen der modernen Technik und wird **wesentlich** zur Verbesserung der **Funkverbindung** beitragen.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на многозначность выделенных слов:

1. In unserem Werk wurden neue Elektronenrechenmaschinen **entwickelt**. 2. **Die Entwicklung** der Leichtindustrie ist von **der Entwicklung** der Schwerindustrie abhängig. 3. In der letzten Zeit **hat sich** die Kerntechnik sehr stark **entwickelt**. 4. Das Büro demonstrierte seine neuesten **Entwicklungen** auf dem Gebiet der Radartechnik.

**Упражнение № 3.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. fliegen, der Flug, der Flieger, die Fliegerin, die Fliegerschule, das Flugzeug, das Fluggewicht, die Fluggeschwindigkeit, der Flugplatz, die Flughöhe, das Flugwesen, der Flugzeugbau;

2. hoch, die Höhe, erhöhen, sich erhöhen, die Erhöhung, der Höhenrekord, die Hochschule, das Hochhaus, hochentwickelt;

3. das Land, landen, die Landung, der Landungsplatz, die Landungsgeschwindigkeit, der Landungsweg, die Zwischenlandung.

**Упражнение № 4.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод глагола „brauchen“:

1. Die Aufgabe ist nicht leicht. Um sie zu erfüllen, brauchen wir viel Zeit. 2. Sie brauchen morgen nicht sehr früh zu kommen: der Versuch

beginnt erst um 11 Uhr. 3. Die neue Werkzeugmaschine führt alle Arbeitsgänge völlig automatisch aus. Der Arbeiter braucht nur die Geschwindigkeit von Zeit zu Zeit zu regeln und die Qualität der Erzeugnisse zu kontrollieren. 4. Die friedliche Nutzung der Atomenergie öffnet den Weg zur vollen Automatisierung. Der Mensch wird in der Zukunft fast nur noch geistige Arbeit zu leisten brauchen. 5. Diese Stelle im Text braucht nur einmal erklärt zu werden, und alle werden die Übersetzung richtig machen. 6. Die Elektrizität braucht nicht transportiert zu werden. Sie wird durch Drähte auf verschiedene Entfernungen geleitet.

**Упражнение № 5.** Переведите на немецкий язык:

смелый проект; надежное средство; развитие радиосвязи; развивать авиацию; сконструировать прибор; обеспечивать (гарантировать) мир; познакомиться с проектом; увеличить вес; повысить скорость; быть в состоянии.

**Упражнение № 6.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—4):

1. Wovon träumte der Mensch schon vor Jahrtausenden? 2. Womit beschäftigte sich Leonardo da Vinci seit dem Jahre 1488? 3. Wer hatte die Idee, einen Fallschirm zu konstruieren? 4. Wann fand der Flug von Alexander Moshaisky statt? 5. Wieviel Kilometer in der Stunde betrug der Weltgeschwindigkeitsrekord im Jahre 1909? 6. Mit welcher Geschwindigkeit fliegen moderne Flugzeuge?

**Упражнение № 7.** Поставьте на немецком языке 5 вопросов к тексту (абзацы 5, 6).

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** В следующих предложениях возьмите в скобки всю инфинитивную группу, а инфинитив глагола подчеркните. Переведите предложения.

*Образец:* Es besteht heute die Möglichkeit, (zahlreiche Produktionsprozesse zu automatisieren).

В настоящее время имеется возможность автоматизировать многие производственные процессы.

1. Es gelang den Chemikern, eine Reihe von interessanten Versuchen mit neuen Stoffen durchzuführen. 2. Die Forderung, die alte Arbeitsmethode durch die neue zu ersetzen, wurde von unserer Brigade gestellt. 3. Die neue Maschine gibt die Möglichkeit, die Qualität der Erzeugnisse bedeutend zu verbessern. 4. Es gibt viele verschiedene Methoden, Fehler in den Werkstücken erfolgreich zu entdecken. 5. Bei den Elementen Uran und Plutonium ist es gelungen, die Atome dieser Stoffe zu spalten, dadurch Energie zu befreien und sie in Wärmeenergie zu verwandeln. 6. Der Wissenschaftler hatte das Ziel, neue Stoffe zu schaffen und ihre Eigenschaften zu studieren.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения с инфинитивными группами:

1. Unsere Aufgabe besteht jetzt darin, die Grundlagen für den Übergang zur automatischen Produktion zu schaffen. 2. Nach den ersten Flügen in den Kosmos denken jetzt die Menschen daran, zu anderen Planeten unseres Sonnensystems zu fliegen. 3. Gegen Ende des 17. Jahrhunderts konzentrierten viele Erfinder ihre Energie darauf, einen Feuertmotor in Form einer Dampfmaschine zu entwickeln. 4. Das neue Verfahren trägt dazu bei, die Arbeitsproduktivität bedeutend zu steigern.

**Упражнение № 3.** Переведите следующие предложения, обратите особое внимание на то, переводится ли в них местоимение „es“.

1. Es ist notwendig, die Eigenschaften der neuen Stoffe genau zu erforschen. 2. Es ist jetzt möglich, die Energie des Lichtes in die elektrische Energie umzuwandeln. 3. Es ist richtiger, nicht vom Zeitalter des Atoms, sondern vom Zeitalter der Kerntechnik zu sprechen. 4. Die Aufgabe des Chemikers ist es, sich mit den neuen Stoffen, ihren Eigenschaften und Formen zu beschäftigen. 5. Schon früh lernte es der Mensch, die Kraft des fallenden Wassers auszunutzen. 6. Es ist auch bis heute noch nicht gelungen, Atome zu sehen. 7. Es ist jetzt möglich, Flugzeuge mit Überschallgeschwindigkeit zu entwickeln. 8. Es ist den Chemikern gelungen, neue Stoffe mit wertvollen Eigenschaften zu erfinden.

**Упражнение № 4.** Переведите следующий текст на русский язык; при переводе учитывайте различные функции местоимения „es“:

Während ihrer Forschungsarbeit mußten Marie und Pierre Curie große Mengen des Minerals verarbeiten. Es wurden Tausende Tonnen Uransalze untersucht. Es war eine schwere Arbeit. Es vergingen Wochen und Monate. Nach vierjähriger Arbeit standen sie endlich am Ziel. Endlich gelang es ihnen, ein Dezigramm des neuen Stoffes zu gewinnen. Es war ein weißes Pulver. Sie nannten es wegen seiner starken Radioaktivität Radium.

Der größte Wunsch von Pierre Curie war es, ein wissenschaftliches Laboratorium zu haben. Die französische Regierung hat ihm keine Hilfe geleistet. Für die Wissenschaft gab es in Frankreich keine Mittel.

Aber im Jahre 1903 erhielten Pierre und Marie Sklodowska-Curie den Nobelpreis. Das bedeutete Weltruhm für Pierre, Weltruhm für Marie, die als erste Frau diesen hohen Preis erhielt. Und es bedeutete auch 70 000 Franks. Von dieser Zeit an ging es etwas leichter. Es war für sie möglich, ihre wissenschaftliche Tätigkeit ruhig fortzusetzen.

**Упражнение № 5.** Переведите на русский язык следующие предложения с инфинитивными оборотами с „um ... zu“:

1. Um die neuen Experimente mit Erfolg durchzuführen, braucht das Institut außerordentlich genaue Geräte und große Laboratorien. 2. Um den Menschen von der schweren Handarbeit zu befreien, muß man die Automatisierung der Produktionsprozesse verwirklichen. 3. Man muß ein elektrisches Feld erzeugen, um das Elektron in einer bestimmten

Richtung zu bewegen. 4. Kalorie (cal) bedeutet die Wärmemenge, die notwendig ist, um die Temperatur von 1 g Wasser um 1° C zu erhöhen. 5. Tausende Versuche waren notwendig, um die Struktur von Riesemolekülen in den Kunststoffen zu erforschen. 6. Um aus der Vergangenheit zu lernen und die Gegenwart besser zu verstehen, muß man die Geschichte studieren.

**Упражнение № 6.** Переведите на русский язык следующие предложения с инфинитивной группой или с оборотом „um ... zu“ и с модальным глаголом.

*Образец:* Der große Traum der Menschheit war es, die Erdanziehung überwinden zu können. — Великой мечтой человечества было иметь возможность (сможь, суметь) преодолеть притяжение Земли.

1. Sowjetische Forscher wenden bereits die Strahlenchemie an, um das Erdöl noch besser ausnutzen zu können. 2. Eine gewaltige menschliche Arbeit war notwendig, um den ersten „Sputnik“ in den Kosmos schicken zu können. 3. Um einen Transistor aufbauen zu können, brauchen wir zwei verschiedene Arten von Halbleitern.

**Упражнение № 7.** Переведите предложения с оборотом „statt ... zu“:

1. Die Studentin hat den Text gelesen, statt ihn ins Russische zu übersetzen. 2. Statt in die Bibliothek zu gehen, blieben wir den ganzen Abend im Laboratorium. 3. Unsere Brigade will eine neue Technologie einführen, statt die alte unwirtschaftliche Technologie anzuwenden. 4. Das neue Mitglied der Brigade will Schmelzer werden, statt als Elektrotechniker weiterzuarbeiten. 5. Nach der Absolvierung des Instituts begann er im Werk zu arbeiten, statt im Institut als Assistent zu bleiben. 6. Statt die Leistung des Kolbenmotors weiter zu erhöhen, entwickelten die Flugzeugkonstrukteure Turbintriebwerke. 7. In der Zukunft werden wir Erdöl und Kohle nur für die chemische Industrie verwenden, statt sie als Brennstoffe auszunutzen.

**Упражнение № 8.** Переведите предложения с оборотом „ohne ... zu“:

1. Unsere Studenten lesen ausländische Zeitschriften, ohne das Wörterbuch zu benutzen. 2. Der Mensch hat die Elektronen entdeckt, ohne sie zu sehen. 3. Reines Nickel kann längere Zeit im Wasser liegen, ohne sich wie Eisen zu verändern. 4. Zur Zeit kann man die Prüfung der Werkstoffe durchführen, ohne das Material zu zerstören. 5. Man kann neue Werkstoffe nicht verwenden, ohne ihre Eigenschaften zu kennen. 6. Glas kann den starren Zustand erreichen, ohne zu kristallisieren. 7. Es ist unmöglich, eine mächtige Industrie zu schaffen, ohne über hochentwickelte Technik zu verfügen. 8. Es gelang dem Flieger, die Zwischenlandung zu machen, ohne Funkverbindung zu haben. 9. Die modernen Apparate geben dem Flieger die Möglichkeit zu landen, ohne die Erde zu sehen.

**Упражнение № 9.** Переведите на русский язык следующие предложения, обратите внимание на различные функции „um“:

1. Die erste Reise um die Welt wurde von Magellan gemacht. 2. Um die neue Rechenmaschine versammelten sich Ingenieure und Techniker. 3. Alle friedliebenden Völker der Welt kämpfen um den Frieden. 4. Die Durchführung des Versuchs begann um 8 Uhr morgens und war erst um 6 Uhr abends zu Ende. 5. Leningrad ist um einige Jahrhunderte jünger als Moskau. 6. Je mehr ein Gas zusammengepreßt wird, um so wärmer wird es. 7. Um den Kern des Atoms bewegt sich mit der Geschwindigkeit von 2000 km/sec. ein kleines Teilchen — Elektron. 8. In der letzten Zeit hat man radioaktive Strahlen angewandt, um neue Kunststoffe zu schaffen. 9. Um Überschallgeschwindigkeiten zu erreichen, entwickelten die Ingenieure mächtige Düsenantriebe. 10. Um die Sonne bewegen sich auf verschiedenen Bahnen 9 Planeten, darunter auch unsere Erde. 11. Je reiner Aluminium ist, um so besser wird seine elektrische Leitfähigkeit.

**Упражнение № 10.** Переведите предложения, при переводе различайте, когда „ohne“ вводит инфинитивный оборот с „ohne ... zu“ и когда „ohne“ является предлогом:

1. Ohne Eisen und Stahl kann sich der moderne Maschinenbau nicht entwickeln. 2. Das Atom hilft uns, elektrische Energie zu erzeugen, ohne Wärmekraftmaschinen zu benutzen. 3. Der Assistent versuchte, ohne seinen Professor die Arbeit fortzusetzen. 4. Moderne Hubschrauber können in der Luft „hängen“, ohne sich von der Stelle zu bewegen. 5. Wie kann ein Schriftsteller seine Werke schaffen, ohne das Leben der Menschen zu kennen, für die er schafft? 6. Ohne neue Kunststoffe ist die Entwicklung der Leichtindustrie unmöglich. 7. Marie Curie nannte die Eigenschaft bestimmter Atome, ohne äußeren Grund Strahlen auszusenden, Radioaktivität.

**Упражнение № 11.** Переведите на немецкий язык:

1. Мы пришли, чтобы помочь тебе. 2. Вместо того чтобы отдохнуть, он снова начал работать. 3. Он держал письмо в руках, не показывая мне его. 4. Чтобы много знать, нужно много читать. 5. Она сидела за столом, не принимая участия в разговоре. 6. Он начал рассказ с начала, вместо того чтобы продолжить его. 7. Преподаватель сказал: «Переведите текст, не читая его вслух (читать вслух — vorlesen)». 8. Чтобы правильно переводить, нужно знать грамматику.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Образуйте три основные формы и переведите следующие глаголы; помните, что префиксы и полупрефиксы могут существенным образом изменить значение корневого глагола.

*Образец:* teilnehmen (nahm teil, teilgenommen) — принимать участие

1. nehmen, annehmen, aufnehmen, einnehmen, teilnehmen, zunehmen, abnehmen; 2. arbeiten, ausarbeiten, bearbeiten, verarbeiten; 3. folgen,

erfolgen, verfolgen; 4. tragen, betragen, beitragen, übertragen; 5. führen, ausführen, durchführen, einführen; 6. stellen, darstellen, feststellen, herstellen.

**Упражнение № 2.** Переведите группы глаголов, обратите внимание на оттенки значений, придаваемые корневому глаголу приставками:

1. bearbeiten, bedienen, beleuchten, besprechen, behandeln, bescheiden, bezeichnen, beherrschen, beschleunigen, beseitigen, beraten; 2. mißachten, mißbrauchen, mißfallen, mißglücken, mißlingen, mißtrauen, mißverstehen; 3. zerbrechen, zerdrücken, zerfallen, zerfressen, zergliedern, zerlegen, zerreißen, zerschlagen, zerschmelzen, zerschneiden, zerspalten, zerstören, zerteilen.

**Упражнение № 3.** Переведите на русский язык существительные и глаголы, образованные от знакомых вам прилагательных:

groß	die Größe	vergrößern	die Vergrößerung
lang	die Länge	verlängern	die Verlängerung
kurz	die Kürze	verkürzen	die Verkürzung
weit	die Weite	erweitern	die Erweiterung
fern	die Ferne	entfernen	die Entfernung
hoch	die Höhe	erhöhen	die Erhöhung
stark	die Stärke	verstärken	die Verstärkung
kalt	die Kälte	erkälten	die Erkältung
warm	die Wärme	erwärmen	die Erwärmung
tief	die Tiefe	vertiefen	die Vertiefung

### ПОВТОРИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

(Местоименные наречия)

**Упражнение № 1.** Переведите на русский язык следующие предложения с вопросительными местоименными наречиями:

1. Wodurch unterscheiden sich die einzelnen Kohlensorten? 2. Wozu braucht die chemische Industrie Chlor in großen Mengen? 3. Worin besteht die Aufgabe ihrer Brigade? 4. Worüber hat der Professor in seiner Vorlesung erzählt? 5. Woraus besteht der neue Kunststoff? 6. Wonach hat der Leiter des Betriebs gefragt? 7. Wofür interessieren sich die neuen Mitglieder ihrer Brigade? 8. Womit bearbeitet man zur Zeit besonders harte Werkstoffe? 9. Wogegen kämpft der Schriftsteller in seinem neuen Werk? 10. Woran denken Sie die ganze Zeit?

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на местоименные наречия:

1. Gestern fand in unserem Klub eine Vorlesung über neue Rechenmaschinen statt. Das Interesse dafür war so groß, daß der Saal ganz voll von Menschen war. 2. In unserem Werk ist eine Taktstraße in Betrieb gesetzt, wodurch die Arbeitsproduktivität bedeutend gestiegen ist. Darüber hinaus arbeitet man zur Zeit an der Vorbereitung einiger neuen

Taktstraßen. 3. Die Pulvermetallurgie ist ein verhältnismäßig junger Zweig der Metallbearbeitung. Für das neue Verfahren werden verschiedene Stoffe angewandt, darunter auch Nichtmetalle und Metallverbindungen.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите текст, пользуясь словарем, и найдите места, подтверждающие, что: 1) сейчас имеется автоматическая междугородняя телефонная связь, 2) электрические средства связи должны заменяться электронными.

Manche Geräte sind in unserem Leben ganz gewöhnlich geworden. Da ist z. B. das Telephon, mit dessen Hilfe wir heute, ohne lange darüber nachzudenken \*, in der Lage sind, uns mit jedem Freund in der Stadt in einigen Sekunden zu verbinden.

Es wird bald schon möglich sein, die Verbindung mit jeder Stadt (unabhängig von der Entfernung) zu bekommen, ohne dabei noch irgendeine Telefonistin anrufen \*\* zu müssen. Schon jetzt sind wir in der Lage, nicht nur die Stimme unseres Partners zu hören, sondern auch ihn zu sehen.

Das Fernsehtelephon ist auch technisch kein unlösbares Problem mehr. Wir brauchen zwar nicht zu vergessen, daß eine ganze Reihe technischer Bedingungen erfüllt werden muß, um das alles zu verwirklichen.

Es wird z. B. die Forderung gestellt, die Geschwindigkeit der automatischen Wähler \*\*\* zu erhöhen, die Zahl der Sprechkanäle zwischen den einzelnen Städten zu vergrößern, die elektrischen Verbindungsmittel durch elektronische zu ersetzen usw.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer sind sie?

Sie haben einander im Jahre 1844 in Paris kennengelernt. Seitdem arbeiteten sie immer zusammen. Durch ihre gemeinsame Arbeit wurden sie große Freunde. Nach der Revolution 1848 lebten sie 20 Jahre in verschiedenen Städten: einer lebte in Manchester, der andere in London. Brieflich und durch Besuche blieben sie miteinander in Verbindung.

Sie haben der Menschheit den Weg in eine glückliche Zukunft gewiesen, den Weg in den Kommunismus, den wir aufbauen.

Lenin sagte einmal über ihre Freundschaft: „Das europäische Proletariat kann sagen, daß seine Wissenschaft von zwei Gelehrten und Kämpfern geschaffen wurde, deren Verhältnis die rührendsten Sagen der Alten über menschliche Freundschaft in den Schatten stellt.“

\* über etwas nachdenken — раздумывать над чем-л.

\*\* jemanden anrufen — вызывать кого-л. (по телефону)

\*\*\* der Wähler — эд.: коммутатор



### III. Прочтите следующий текст:

#### Wissenschaftliche Arbeit und Arbeitsorganisation

Als der berühmte Physiker Rutherford (Резерфорд) eines Nachts in sein Laboratorium kam, sah er dort einen seiner Schüler an der Versuchsapparatur sitzen und arbeiten. „Weshalb arbeiten Sie nicht am Tage?“ fragte der Wissenschaftler den jungen Forscher. „Am Tage arbeite ich auch!“ kam die Antwort des jungen Mannes, der ein Lob seines Lehrers erwartete. Doch Rutherford fragte ironisch: „Aber wann denken Sie denn?“

---

das Verhältnis — отношение; die rührendsten Sagen — самые трогательные сказания; in den Schatten stellen — эд. превосходить; das Lob — похвала

#### У Р О К 14

Г р а м м а т и к а: Konstruktionen глаголов „haben“ или „sein“ + zu + инфинитив глагола и глагол „sich lassen“ + инфинитив, § 49.

С л о в о о б р а з о в а н и е: Субстантивация прилагательных, § 56.

#### PLASTE — WERKSTOFFE DER ZUKUNFT

1. Nun sind ja **Plaste** in unserem täglichen Leben gar nichts Neues mehr. Überall werden diese Stoffe erzeugt, überall verwendet. Sie sind auf den Baustellen, in Fabriken, in Zimmereinrichtungen, in **Kraftfahrzeugen** und Flugzeugen zu finden, Plaste erobern die Welt.

2. Bei den **Kunststoffen** handelt es sich um <sup>1</sup> Verbindungen, die **nirgends** in der Natur **vorhanden sind** <sup>2</sup>. Reine Metalle **kommen** in der Natur nur **selten vor**. Glas gibt es vereinzelt in der Natur. Kautschuk und Holz sind **häufiger** zu treffen. Kunststoffe aber gibt es nirgends. Sie sind **ausschließlich** das Werk des Chemikers, des Menschen. Schon heute gibt es eine Vielzahl von solchen Stoffen, und von Jahr zu Jahr wird es mehr geben. In vielen Beziehungen haben **die Kunststoffe** sogar bessere Eigenschaften als andere Werkstoffe.

3. Plaste sind leicht, sie haben ein **geringes** spezifisches Gewicht. **Buntmetalle** und Stahl sind fünf- bis zehnmal schwerer als sie.

4. Das ermöglicht ihren **Einsatz** in verschiedenen Industriezweigen. Vor allem ist hier die Flugzeugindustrie zu nennen, aber auch die **Kraftfahrzeugindustrie**, der Maschinenbau und der Schiffbau sind nicht zu vergessen. Dank der großen chemischen Beständigkeit der **Plaste lassen sich** z. B. daraus viele Geräte der chemischen Großindustrie herstellen. **Rohrsysteme**, Behälter, **Kesselauskleidungen**, **Säurepumpen** können heute aus **Plasten** hergestellt werden. Es werden dabei das wertvolle Blei und andere **teure Buntmetalle** eingespart.

5. Viele Plastikwerkstoffe leiten den elektrischen Strom sehr schlecht. Deshalb **sind sie als billiges** Isoliermaterial **von hohem Wert**. **Überhaupt**

werden in der Elektrotechnik organische Plastwerkstoffe mehr und mehr eingesetzt.

6. Die Chemiker haben ihre Forschungsarbeit in dieser Richtung fortzusetzen, um unserer Wirtschaft neue **billige** Werkstoffe zur Verfügung zu stellen. Denn niemand kann sagen, an welchen anderen Stellen der Technik in einigen Jahren **Plaste** zu verwenden sein werden.

7. Noch andere **Vorteile** der **Plaste** haben wir hier zu **erwähnen**. Sie lassen sich so herstellen, daß sie den Schall und die Wärme schlecht leiten. Deshalb werden sie im Bauwesen **eingesetzt**.

8. Ferner ist es möglich, **durchsichtige** Plaste zu erzeugen. Auch in sehr **harten** Ausführungen<sup>3</sup> **lassen sich** Plastwerkstoffe erzeugen. Dann kann man daraus Zahnräder, Federn und andere Maschinenteile herstellen, statt das Metall zu verwenden.

9. Diesen vielen guten Eigenschaften der **Plaste** steht der eine **Nachteil** gegenüber, der ihren universellen Einsatz noch verhindert. Das ist die Empfindlichkeit gegenüber Temperaturerhöhungen. Bei der Fertigung von Plasten haben die Chemiker diese negativen Eigenschaften schnell zu beseitigen.

### Пояснения к тексту

1. bei den Kunststoffen handelt es sich um... — когда говорят об искусственных материалах, речь идет о...
2. nirgends ... vorhanden sind — нигде ... не встречаются
3. in sehr harten Ausführungen — *эд.*: в очень твердой форме

### Многозначность слов

#### lassen

1. оставлять

Mendelejew **ließ** einige freie Plätze in seiner Tabelle. — Менделеев **оставил** несколько пустых мест в своей таблице.

2. lassen (+ инфинитив) заставлять, велеть, допускать, разрешать, давать возможность

Der Dekan **ließ** die Studenten um 7 Uhr kommen.— Декан **велел** студентам прийти в 7 часов.

Der Professor **läßt** die Studenten am Abend im Laboratorium bleiben. — Профессор **разрешает** студентам вечером оставаться в лаборатории.

3. sich lassen (+ инфинитив) (выражает возможность) можно

Alle Körper **lassen sich** in Leiter, Nichtleiter und Halbleiter **einteilen**. — Все тела **можно подразделить** (подразделяются) на проводники, не проводники и полупроводники.

### Синонимы

die Fertigung — die Erzeugung — die Herstellung изготовление, производство

gebrauchen — verwenden — anwenden — einsetzen применять, употреблять

häufig — oft часто  
das Kraftfahrzeug — der Kraftwagen — das Auto автомобиль

### Антонимы

bunt пестрый	einfarbig одноцветный
negativ отрицательный;	positiv положительный;
отрицательно	положительно
selten редко; редкий	oft, häufig часто
teuer дорогой; дорого	billig дешевый; дешево

С р а в н и т е различные функции глаголов **haben** и **sein**.  
Глагол **haben** употребляется:

1. Как самостоятельный глагол («иметь», «обладать»):  
Er **hat** ein Buch. — У него **есть** книга.

2. Как вспомогательный глагол для образования перфекта и плюсквамперфекта действительного залога:

Er **hat** dieses Buch **gelesen**. — Он **прочитал** эту книгу.

3. Для выражения долженствования (реже возможности):

Er **hat** dieses Buch **zu lesen**. — Он **должен прочитать** эту книгу.

Глагол **sein** употребляется:

1. Как самостоятельный глагол (в значении «быть», «находиться»):

Er **war** im Institut. — Он **был** в институте.

2. Как связка при именном сказуемом:

Er **ist ein großer Fachmann** auf diesem Gebiet. — Он **большой специалист** в этой области.

3. Как вспомогательный глагол для образования перфекта и плюсквамперфекта действительного залога:

Er **ist nach Leningrad gefahren**. — Он **уехал** в Ленинград.

4. Для выражения долженствования (или возможности):

a) Diese Aufgabe **ist** möglichst schnell **zu lösen**. — Эту задачу **нужно решить** как можно быстрее.

b) Diese Aufgabe **ist leicht zu lösen**. — Эту задачу **можно решить** легко.

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) Nachteile beseitigen; negative Eigenschaften beseitigen; Vorteile erwähnen; Vorteile der Kunststoffe erwähnen; Rohstoff einsparen; Buntmetalle einsparen; billige Kunststoffe; teure Kunststoffe; durchsichtige Plaste; harte Plaste; häufig gebrauchen; selten gebrauchen; häufig treffen

fen; nirgends treffen; häufig vorkommen; selten vorkommen; im Bauwesen einsetzen; im Kesselbau einsetzen; der universelle Einsatz; der umfangreiche Einsatz; in dieser Beziehung; ausschließlich hart sein; von geringem Wert sein; vorhanden sein.

6) 1. Die **Kunststoffe** haben viele wertvolle **Vorteile**. 2. Die **Nachteile** dieses Entwurfs müssen möglichst schnell **beseitigt** werden. 3. Die **Buntmetalle** kommen in der Natur **selten vor** und sind darum teuer. 4. Glas ist ein **durchsichtiger** Stoff. 5. Die Sowjetunion hat gute **Beziehungen** zu den friedliebenden Ländern. 6. Die **Fertigung** der Kunststoffe ist in **vielen Beziehungen** einfacher als die **Fertigung** anderer Werkstoffe, deshalb sind die Kunststoffe **billiger**. 7. Plaste werden sowohl in **Kraftfahrzeugen**, als auch in Flugzeugen gebraucht. 8. Sie **werden jetzt nicht nur** im Schiffbau und Maschinenbau, sondern auch **im Bauwesen häufig eingesetzt**.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на многозначность глагола „lassen“:

1. Der Student ließ sein Wörterbuch zu Hause. 2. Der Ingenieur ließ alle Geräte noch einmal prüfen, um die genaueren Angaben zu bekommen. 3. Lassen Sie ihn heute früher fortgehen, denn er hat heute eine Prüfung. 4. Stromstärke, Spannung und Widerstand lassen sich nicht nur mit Hilfe der Meßgeräte bestimmen, sondern auch durch das Ohmsche Gesetz. 5. Die Steuerung und Überwachung des Arbeitsgangs läßt sich durch Geräte und Mechanismen ausführen. 6. Mit Hilfe der sogenannten „Elektronengehirne“ lassen sich die Texte aus einer Sprache in die andere übersetzen. 7. Durch die Regeltechnik lassen sich solche Größen, wie Temperatur, Druck, Drehzahl, Länge, Gewicht, Spannung und Stromstärke bestimmen. 8. Freie Elektronen lassen sich leicht vom Atom trennen.

**Упражнение № 3.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. bauen, aufbauen, der Bau, der Aufbau, das Bauwesen, die Bautätigkeit, der Städtebau, der Wohnungsbau, der Erbauer, das Gebäude, der Baustoff, die Baustelle; 2. das Flugwesen, das Bauwesen, das Funkwesen, das Schulwesen, das Kriegswesen.

**Упражнение № 4.** Переведите на немецкий язык:

применять в строительном деле (в строительстве); встречать повсюду; часто встречаться; устранять недостатки; упоминать преимущества; дешёвые искусственные материалы; дорогие цветные металлы; экономить электроэнергию; прозрачные материалы; исключительно редко; иметься (быть налицо); в этом отношении; иметь большое значение.

**Упражнение № 5.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—5):

1. Wo werden die Plaste verwendet? 2. Kommen reine Metalle in der Natur vor? 3. Gibt es Kunststoffe in der Natur? 4. Welche Eigenschaften haben die Plaste? 5. Wo finden die Plaste ihren Einsatz? 6. Was kann

heute aus Plasten hergestellt werden? 7. Was kann man durch Verwendung von Plasten einsparen? 8. Wie leiten viele Plastwerkstoffe den elektrischen Strom?

**Упражнение № 6.** Поставьте на немецком языке 5 вопросов к тексту (абзацы 6—10).

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод конструкции „haben + zu + инфинитив“ глагола:

а) 1. Die Maschinen haben die menschliche Arbeit zu erleichtern. 2. Wir haben alle Angaben genau zu studieren. 3. Wir haben die Kunststoffe noch breiter zu verwenden. 4. Um einen guten Kunststoff zu erhalten, hatten die Chemiker noch einige seine Nachteile zu beseitigen.

б) 1. Man hat die Kunststoffe in vielen Industriezweigen zu verwenden. 2. Man hat die Automatisierung, eine wesentliche Quelle zur Steigerung der Arbeitsproduktivität, zu entwickeln. 3. Man hatte das teure Metall im Bauwesen einzusparen, deshalb hatte man harte Plaste herzustellen.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод конструкции „sein + zu + инфинитив“:

1. Reine Metalle sind in der Natur selten zu treffen. 2. Die negativen Eigenschaften dieses Kunststoffes waren zu beseitigen. 3. Alle Zweige der Volkswirtschaft sind planmäßig zu entwickeln. 4. Diese komplizierte Aufgabe war leicht und schnell von einer Rechenmaschine zu lösen. 5. Die Atomkraftwerke sind dort zu bauen, wo keine anderen Energiequellen vorhanden sind. 6. Plaste sind als elektrische Leiter nicht einzusetzen, denn sie leiten den elektrischen Strom sehr schlecht. 7. Viele Aufgaben der modernen Technik sind ohne Rechenmaschinen nicht zu lösen.

**Упражнение № 3.** Переведите текст, учитывайте различные функции глаголов „haben“ и „sein“:

Die Wolga und die Kama sind „elektrische Flüsse“. Sie haben für den Kommunismus zu arbeiten. An diesen Flüssen ist eine Reihe hydrotechnischer Anlagen zu errichten. Die Wasserkraftwerke an diesen Flüssen haben eine große Leistung. Sie haben schon Milliarden Kilowattstunden Elektroenergie geliefert. Dank der Errichtung der Wasserkraftwerke ist die Bedeutung der Wolgagebiete viel größer geworden.

**Упражнение № 4.** Переведите предложения на немецкий язык, употребляйте конструкции глаголов „haben или sein + zu + инфинитив“:

1. Этот текст можно легко перевести без словаря. 2. Наша группа должна сегодня работать в лаборатории. 3. Эти недостатки можно очень быстро устранить. 4. Мы должны были провести все опыты на этой неделе. 5. Он должен был закончить работу вчера. 6. Этот материал нигде в природе не встречался.

## УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Переведите группы слов:

1. alt, der Alte, die Alte, das Alte; 2. bekannt, der Bekannte, die Bekannte, das Bekannte; 3. neu, das Neue; 4. wichtig, das Wichtige.

**Упражнение № 2.** Найдите в предложениях субстантивированные прилагательные. Переведите предложения:

1. Mein Bekannter ist gestern aus Moskau gekommen. 2. Er hat mir viel Interessantes über die Leistungsschau der Volkswirtschaft erzählt. 3. Dort wird alles Neue auf dem Gebiet der Industrie, der Landwirtschaft und des Bauwesens demonstriert. 4. Das Bedeutendste und Wichtigste aber besteht darin, daß diese Ausstellung die Schule der fortschrittlichen Erfahrung ist.

### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

**I.** Прочтите текст и дайте по-немецки определение полимеров и полимеризации. Перечислите по тексту, над чем работают химики.

#### Polymere

Die Aufgabe der Chemie besteht vor allem darin, solche Stoffe herzustellen, die in der Natur nicht vorhanden sind. Die chemische Industrie hat uns von Jahr zu Jahr immer mehr Erzeugnisse zu schaffen, sowohl für die Bauindustrie, als auch für die metallverarbeitende Industrie.

Grundlage für die meisten Kunststoffe sind sogenannte Polymere. Darunter sind in der Chemie Stoffe zu verstehen, die aus Riesenmolekülen bestehen und eine bestimmte Struktur haben. Durch Veränderungen im Bau der Moleküle, die sich durch bestimmte chemische Reaktionen einleiten lassen, können kleine Moleküle andere an sich binden. Diesen Prozeß nennt man Polymerisation. Alle Stoffe, in deren Namen „Poly“ vorkommt und „viel“ bedeutet, bestehen aus solchen Riesenmolekülen.

Die Chemiker arbeiten ständig an der Verbesserung der verschiedenen Eigenschaften der Kunststoffe, an der Beseitigung ihrer Nachteile, entdecken neue Reaktionen, die die Kräfte zwischen den Atomen und Molekülen zu verändern oder zu verstärken haben. Die Chemiker bestimmen auch die mechanischen und chemischen Eigenschaften ihrer Produkte, um noch bessere und billigere Stoffe zu erzeugen.

**II.** Прочтите текст, определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er hat viele Entdeckungen in der Physik, Chemie, Astronomie, Geologie und Geographie. Seine Arbeit „Grundlagen der Lehre von der Unveränderlichkeit der Masse bei chemischen Prozessen“ (1756) enthält bereits die Sätze über die Erhaltung von Eigenschaften der Materie, d. h. die Erhaltungsgesetze, die erst 100 Jahre später konkreter formuliert wurden. Er wandte als erster die Atom- und Molekulartheorie vom

Aufbau der Materie an und erkannte die Wärme als Bewegung der kleinsten Teilchen innerhalb der Körper.

Er hat große Verdienste um die Entwicklung der russischen Literatur. Er schrieb eine Grammatik der russischen Sprache. Im Jahre 1755 gründete er die erste russische Universität in Moskau.

III. Прочтите следующий текст:

### Erfinder

Thomas Alva Edison hatte viel Humor. Schon oft hatten sich seine vielen Besucher gewundert, daß sein Gartentor so schwer zu öffnen war. Schließlich sagte ihm ein Freund: „Mein Lieber, du sollst doch ein besseres Tor konstruieren.“ Edison lachte: „Mein Gartentor ist genial konstruiert. Ich habe das Tor mit einer Zisterne verbunden. Jeder meiner Besucher pumpt automatisch 20 Liter in diese Zisterne.“

---

erkennen (erkannte, erkannt) — *эд.*: рассматривать; das Verdienst — заслуга; sich wundern — удивляться; das Gartentor — калитка; pumpen — качать

### У Р О К 15

Г р а м м а т и к а : 1) Инфинитивные группы и инфинитивные обороты (повторение), § 45, 46; 2) Конструкции глаголов „haben“ или „sein“ + zu + инфинитив глагола (повторение), § 49.

С л о в о о б р а з о в а н и е : 1) Сложные существительные, § 55 (систематизация); 2) Субстантивация, § 56.

### MASCHINEN DER NAHEN ZUKUNFT

1. Unser Jahrhundert bezeichnet man als das Jahrhundert der entwickelten Maschinenindustrie. Der Mensch **überwindet** Zeit und **Raum**, beherrscht unbekannte Höhen des Luftzeans und die Tiefen der Erde und des Meers, er unterwirft seinem Willen die Naturkräfte und setzt die Atomenergie frei. Und alles das **geschieht** mit Hilfe der Maschinen. In allen Zweigen der Volkswirtschaft **vollzieht** sich gegenwärtig ein **bedeutsamer** Prozeß der Entwicklung einer neuen Technik. Überall wird das Alte durch das Neue verdrängt. Die Industrie und die Landwirtschaft werden mit Tausenden neuer **leistungsfähigen** Maschinen **versorgt**, zahlreiche automatische Taktstraßen werden geschaffen, vollautomatische Abteilungen und Werke werden in Betrieb gesetzt. Höchstentwickelte Technik — das ist eine Technik, die die Steigerung der Arbeitsproduktivität in unlösbarer Verbindung mit der Erleichterung der Arbeit gewährleistet. Folglich ist die Hauptrichtung in der Entwicklung der Technik die **allseitige** Maschinisierung und Automatisierung der Produktionsprozesse.

2. Die Maschinen der Zukunft sind nicht nur die vervollkommneten Maschinen von heute. In der Zukunft werden auch grundsätzlich neue Konstruktionen geschaffen werden.

3. Betrachten wir z. B. den modernen Kraftwagen mit seinem **Verbrennungsmotor**, der schon eine hohe Entwicklungsstufe erreicht hat (so scheint es uns wenigstens heute). Es mögen aber **kaum** noch 20 Jahre **vergehen**<sup>1</sup>, und es wird in den Straßen der Städte vielleicht **verboten** sein, Fahrzeuge zu benutzen, die die Luft verunreinigen.

4. Ganz neue Kraftwagen mit einem Elektromotor, der von einem kleinen Energieakkumulator **gespeist** wird, werden eine vollständige Umwälzung im Verkehrswesen **hervorrufen**.

5. Maschinen der nahen Zukunft werden **sich** von unseren Maschinen qualitativ **unterscheiden**. Wir erwarten von ihnen vor allem höchste Produktivität, **Wirtschaftlichkeit** und maximale Arbeitserleichterung.

6. Es werden dem Menschen neue numerisch gesteuerte Werkzeugmaschinen<sup>2</sup> zur Verfügung gestellt, die es ermöglichen, Maschinenteile mit hoher Geschwindigkeit und minimalen Materialzugaben<sup>3</sup> herzustellen. Mit den neuen Werkzeugmaschinen werden massive Stahlteile leicht und schnell bearbeitet werden. Montage und Regelung der Maschinen werden Automaten durchführen. In den Betrieben werden es immer mehr vertikale Maschinen geben, die auf der gleichen Betriebsfläche das Dreifache an Erzeugnissen herstellen.

7. Die Konstrukteure im Maschinenbau haben reiche Erfahrungen in der Schaffung einer neuen Technik. Diese Erfahrungen sind in den nächsten Jahren auf die Landwirtschaft, auf das Bauwesen und andere Industriezweige zu **übertragen**.

8. Maschinen der nahen Zukunft — das ist ein automatisches System von Maschinen, die die Nutzung der **gesamten** Kraft der modernen Wissenschaft und Technik gewährleisten. Der Kampf um den technischen **Fortschritt** fordert von jedem Wissenschaftler, Konstrukteur und Produktionsarbeiter begeistertes Schaffen und beharrliches Arbeiten.

### Пояснения к тексту

1. es mögen aber kaum 20 Jahre vergehen — но не пройдет и 20 лет
2. numerisch gesteuerte Werkzeugmaschinen — станки с программным управлением
3. die Materialzugaben — припуски

### Управление

**versorgen** (mit + *dat.*) — снабжать, обеспечивать чем-л.

Die Wasserkraftwerke **versorgen** unser Land mit billiger Elektroenergie. — Гидростанции **снабжают** нашу страну дешевой электроэнергией.

### Многозначность слов

#### der Raum

1. помещение

Wir haben für unsere Versuche einen großen und bequemen **Raum** bekommen — Мы получили для наших опытов большое и удобное **помещение**.



## 2. место (пространство)

Für unsere Versuche brauchen wir viel **Raum**. — Для наших опытов нам надо много **места**.

## 3. пространство (космическое), космос

Als erste sind in den kosmischen **Raum** die sowjetischen Menschen geflogen. — Первыми в **космос** полетели советские люди.

## übertragen

### 1. переносить, передавать (опыт)

Die Naturgesetze darf man nicht automatisch auf die menschliche Gesellschaft **übertragen**. — Законы природы нельзя автоматически **переносить** на человеческое общество.

### 2. передавать (по радио)

Das neue Werk von Scholochow wurde heute im Rundfunk **übertragen**. — Новое произведение Шолохова сегодня **передавалось** по радио.

## Синонимы

bedeutsam — bedeutend значительный; значительно

übertragen — senden передавать по радио

sich vollziehen — geschehen — erfolgen — vor sich gehen происходить  
die Werkzeugmaschine — die Werkbank станок

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) allseitige Automatisierung; allseitige Anwendung; den Werkstoff bearbeiten; Maschinenteile bearbeiten; Werkzeugmaschinen vervollkommen; den Verbrennungsmotor vervollkommen; leistungsfähige Werkzeugmaschinen; leistungsfähige Meßtechnik; leistungsfähige Steuerungstechnik; mit Brennstoff versorgen; mit Rohren versorgen; der große Raum; der kleine Raum; der kosmische Raum; die Atombombe verbieten; den Atomkrieg verbieten; die gesamte Fläche; die gesamte Belegschaft; die gesamten Erzeugnisse; mit Elektroenergie speisen; mit Strom speisen; von dem Akkumulator speisen; kaum möglich; kaum fertig; kaum nötig.

б) 1. Die Qualität der **Erzeugnisse** wird durch die Automatisierung sämtlicher Arbeitsgänge gesteigert werden. 2. Die Veränderungen im Produktionsprozeß wurden vom Leben selbst **hervorgerufen**. 3. In den Jahren des Fünfjahresplanes soll man nicht nur die alten **Werkzeugmaschinen vervollkommen**, sondern auch neue **leistungsfähige** Automaten schaffen. 4. Von den Sonnenbatterien werden die Geräte der kosmischen Raketen und Schiffe **gespeist**. 5. In einer kosmischen Rakete, die mit Lichtgeschwindigkeit fliegt, **vergeht** die Zeit schneller als auf der Erde. 6. Die Aufgabe der Schwerindustrie besteht jetzt darin, die Landwirtschaft mit

neuen **leistungsfähigen** Maschinen zu **versorgen**. 7. In den Betrieben unseres Landes **vollzieht sich** der Vorgang einer **allseitigen** Mechanisierung und Automatisierung.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на многозначность выделенных слов:

1. Damit eine Rakete in den kosmischen **Raum** fliegt, muß sie eine Geschwindigkeit über 8 km/sec haben. 2. Die Versuche mit radioaktiven Stoffen werden in besonderen **Räumen** durchgeführt. 3. In unserem alten Laboratorium hatten wir früher wenig **Raum**. Jetzt verfügen wir über mehr als 200 m<sup>2</sup>.

**Упражнение № 3.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. erzeugen, die Erzeugung, der Erzeuger, das Erzeugnis; 2. die Wirtschaft, der Wirtschaftler, wirtschaftlich, unwirtschaftlich, die Wirtschaftlichkeit, die Volkswirtschaft, die Landwirtschaft, der Wirtschaftsrat; 3. dienen, bedienen, der Diener, die Dienerin, die Bedienung, der Dienst, dienstmäßig, die Dienstzeit.

**Упражнение № 4.** Переведите на немецкий язык:

мощные станки, всесторонняя автоматизация, обрабатывать детали, снабжать сырьем, питать электроэнергией, расход горючего, качественно отличаться, усовершенствование двигателя внутреннего сгорания

**Упражнение № 5.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—5):

1. Wie bezeichnet man unser Jahrhundert? 2. Welcher Prozeß vollzieht sich gegenwärtig in allen Zweigen der Volkswirtschaft? 3. Was gewährleistet eine hochentwickelte Technik? 4. Wie werden die Maschinen der Zukunft sein? 5. Welche Kraftwagen werden in der Zukunft eine Umwälzung im Verkehrswesen hervorrufen? 6. Welche Eigenschaften erwarten wir von den Maschinen der nahen Zukunft?

**Упражнение № 6.** Поставьте на немецком языке 5 вопросов к тексту (абзацы 6—8).

## ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

*(Повторение инфинитивных групп, оборотов и конструкций глаголов haben или sein + zu + инфинитив)*

**Упражнение № 1.** Переведите предложения; обратите внимание на различные функции „zu“:

1. Morgen gehe ich zu meinem Freund, wir werden uns auf die Prüfung vorbereiten. 2. Wir sind ins Laboratorium zu spät gekommen; der Versuch war schon zu Ende. 3. In den letzten Jahren nahm die Geschwindigkeit der Flugzeuge bedeutend zu. 4. Er hat die Möglichkeit, ausländische technische Literatur zu bekommen. 5. Wir errichten viele neue

Hüttenwerke, um unsere Schwerindustrie mit Metall zu versorgen. 6. Die Sowjetmenschen haben mit Hilfe der Maschinen gewaltige Aufgaben zu lösen. 7. Die Automaten sind jetzt in verschiedenen Industriezweigen zu verwenden.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения с инфинитивными оборотами:

1. Mein Freund ist nach Sibirien gefahren, um am Bau neuer riesiger Kraftwerke an sibirischen Strömen teilzunehmen. 2. Man kann nicht große Erfolge im Maschinenbau erzielen, ohne die neueste Technik anzuwenden. 3. Während des Versuchs hat der Laborant die Temperatur gemessen, statt den Druck und die Stromstärke zu regeln. 4. Der Ingenieur sprach von der Unzweckmäßigkeit des Experiments, ohne seine Behauptung zu beweisen. 5. Um den Plan überzuerfüllen, müssen wir alle Abteilungen unseres Werkes mit der modernsten Technik ausrüsten. 6. Ohne die Schwerindustrie zu entwickeln, kann man auch nicht die Leichtindustrie schaffen. 7. In den ersten Jahren der Sowjetmacht hat das Sowjetvolk viele neue Kraftwerke gebaut, um Industrie und Landwirtschaft mit elektrischem Strom zu versorgen. 8. Welcher moderne Betrieb kann arbeiten, ohne die Energie des elektrischen Stromes zu verwenden? 9. Der Neuerer führte ein neues Arbeitsverfahren ein, um die Produktion von Stahl zu erhöhen.

**Упражнение № 3.** Переведите предложения, содержащие конструкцию глаголов „haben“ или „sein“ + zu + инфинитив:

1. Die Steigerung der Produktion ist durch die Einführung der neuen Technik zu erreichen. 2. Die modernen Rechenmaschinen sind auch zur Übersetzung einfacher Texte zu verwenden. 3. Die Belegschaft unseres Betriebs hat in diesem Jahr eine automatische Taktstraße in Betrieb zu setzen. 4. Der Verbrauch gasförmiger Brennstoffe ist leicht zu regulieren. 5. Die Atomenergie ist auch im Verkehrswesen zu nutzen. 6. Diese Versuche sind bei einer bestimmten Temperatur durchzuführen. 7. Wir haben unser Werk noch in diesem Jahr mit der neuesten Technik auszurüsten. 8. Unsere Geologen haben noch viele Gebiete zu erforschen. 9. Die neuen Kunststoffe sind in verschiedenen Industriezweigen erfolgreich zu verwenden.

#### УПРАЖНЕНИЯ ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**Упражнение № 1.** Подчеркните в следующих сложных существительных соединительный элемент, если он есть; отделите вертикальной чертой основное слово:

*Образец:* Verkehrs|wesen; Stahl|sorten; Kohlen|stoff

Spannungsänderung, Stromstärke, Forschungsarbeit, Taktstraße, Werkstück, Empfangsantenne, Ionisationseffekt, Beobachtungsobjekt, Fernsehübertragung, Energieerzeugung, Sonnenstrahl, Maschinenbau, Maschinenindustrie

**Упражнение № 2.** Переведите пары слов, в каждой из которых одно и то же слово выступает и как основное и как определяющее слово.

*Образец:* die **Planarbeit**. Основное слово: die Arbeit работа, определяющее слово: der Plan план, перевод сложного слова: **плановая работа** или **работа по плану**; der **Arbeitsplan**. Основное слово: der Plan план, определяющее слово: die Arbeit работа, перевод сложного слова: **рабочий план** или **план работы**

a) Feldarbeit — Arbeitsfeld; Arbeiterklasse — Klassenarbeit; Arbeitstag — Tagesarbeit; Bewegungsfreiheit — Freiheitsbewegung; Fernsehindustrie — Industriefernsehen;

б) Serienproduktion — Produktionsfläche; Fluggeschwindigkeit — Geschwindigkeitsrekord; Friedenskampf — Kampfmittel.

**Упражнение № 3.** Переведите сложные слова; при переводе учитывайте, что первая часть сложного слова может переводиться: прилагательным, существительным в родительном падеже или существительным с предлогом.

*Образец:* die Eisenbahn — железная дорога  
die Stromstärke — сила тока  
der Friedenskampf — борьба за мир

a) Rechenmaschine, Meßgerät, Energiewirtschaft, Hauptrichtung, Weltgeschichte, Wärmekraftwerk, Volkswirtschaft, Flugzeugindustrie, Endziel, Betriebsfläche, Hilfsmittel

б) Stromstärke, Drehzahl, Friedenskämpfer, Energiequelle, Industriezweig, Stahlerzeugung, Produktivitätserhöhung, Kulturhaus, Anwendungsmöglichkeit, Zukunftspläne, Flughöhe

**Упражнение № 4.** Переведите сложные слова; при переводе учитывайте, что в русском языке этим словам соответствует одно слово.

*Образец:* der Wasserstoff — водород  
das Triebwerk — двигатель

Rohstoff, Fernsehen, Wohlstand, Flugwesen, Werkstück, Werkzeugmaschine, Wörterbuch, Kohlenstoff, Kraftfahrzeug, Schiffbau, Zeitalter

**Упражнение № 5.** Прочтите следующие сложные слова с одним и тем же основным компонентом; переведите их:

*Образец:* Erz- und Holzsorten = Erzsorten und Holzsorten  
Sorta rudy и дрeвeсины

Photo- und Kinoapparate; Radio- und Fernsehgeräte; Geräte- und Maschinenbau; Hoch- und Niederspannung; Hochspannungs- und Niederspannungstechnik; Protonen- und Elektronenzahl; Strom- oder Spannungsquelle; Strom- oder Spannungsmesser; Wärme-, Wasser- und Atomkraftwerke; Meß-, Regel- und Steuertechnik; Ein- und Ausfuhr; ein- und ausgehen.

**Упражнение № 6.** Переведите сложные прилагательные:

mehrstufig, leichtflüssig, freiwillig, arbeitsfähig, gleichberechtigt, riesengroß, blitzschnell, dunkelrot, sonnenklar, weltberühmt

**Упражнение № 7.** Образуйте существительные от инфинитива следующих глаголов и переведите их.

*Образец:* lesen — das Lesen чтение; lachen — das Lachen смех

gehen, laufen, warten, leben, treffen, wissen, stehen, kommen, sein, schreiben, schweigen, schaffen, auftreten, werden, schwimmen, brennen, schließen, schmelzen

**Упражнение № 8.** Переведите на русский язык следующие субстантивированные прилагательные мужского, женского и среднего рода:

1. alt — der Alte, die Alte, das Alte; 2. krank — der Kranke, die Kranke; 3. fremd — der Fremde, die Fremde, das Fremde; 4. bemerkenswert — das Bemerkenswerte.

**Упражнение № 9.** Переведите на русский язык следующие существительные, образованные от причастий:

das Gesehene, das Gelesene, das Erreichte, das Folgende, das Zerstörte, das Erforschte, der Gelehrte, der Bekannte, der Angestellte, der Verwundete, der Befreite, der Arbeitende

## ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите, пользуясь словарем, две газетные заметки и установите по их содержанию, какая из них была опубликована раньше. Обоснуйте ваше мнение:

### I

Der **Verbrennungsmotor**, der in den meisten Fahrzeugen verwendet wird, ist in ihrem Prinzip vor 100 Jahren erfunden worden.

Dieser Motor besitzt aber einen bedeutenden Nachteil — er produziert schädliche Abgase und verunreinigt die Luft. Deshalb wird in der letzten Zeit nach einem abgaslosen Motor für Kraftwagen gesucht, der den alten Verbrennungsmotor ersetzen kann.

### II

In manchen Städten kann man heute ganz neue Kraftwagen sehen. Sie bewegen sich fast geräuschlos, beschleunigen schnell, erreichen 60 km/h und verunreinigen die Luft nicht. Nach 100 km werden in diesen sogenannten Elektroautos die Batterien, die vom Stromnetz gespeist werden, neu aufgeladen.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Das ist ein englischer Erfinder. Er wurde 1781 als Sohn eines armen Arbeiters geboren. Er konnte die Schule nicht besuchen, da er schon früh arbeiten mußte, um der Familie zu helfen. Erst mit 19 Jahren lernte er lesen und schreiben. Viele Jahre studierte er Mechanik und Physik und führte eine große praktische Arbeit aus. Dabei hatte er verschiedene Schwierigkeiten zu überwinden. Im Jahre 1829 gelang es ihm, den Traum seiner Jugend zu verwirklichen — er baute die erste Lokomotive.

III. Прочтите следующий рассказ, пользуясь словарем:

### Eine gefährliche Fahrt

Während einer Autofahrt auf einem schweren kurvenreichen Weg kam dem berühmten englischen Schriftsteller Bernard Shaw die Idee zu einem neuen Stück. Er saß am Steuer, der Fahrer, dessen Urteil Shaw sehr schätzte, neben ihm. Der Schriftsteller entwickelte dem Fahrer die Fabel des Stückes, ohne die Gefahren des Weges zu beachten.

Plötzlich riß der Fahrer Shaw das Steuer aus der Hand.

„Was erlauben Sie sich?“ erzürnte sich Shaw. Aber der Fahrer entschuldigte sich schnell. „Das Stück, von dem Sie mir eben erzählt haben, ist ausgezeichnet. Ich möchte Sie nicht sterben lassen, bevor Sie es geschrieben haben.“

---

kurvenreich — эд.: изобилующий поворотами, извилистый

## УРОК 16

Грамматика: 1) Распространенное определение, § 50; 2) Причастие I с „zu“ в функции определения, § 51; 3) Прилагательные, обозначающие меру, § 60.  
Словообразование: Сокращения (Приложение № 2).

### DUBNA

1. Am 26. März 1956 erfolgte ein für die Entwicklung der Kernphysik wichtiges Ereignis: An diesem Tag wurde in Dubna das „Vereinigte Institut für Kernforschung“ **gegründet**.

Die gesamte Tätigkeit der in diesem Institut arbeitenden Wissenschaftler erfolgt ausschließlich für friedliche Zwecke und zum Wohl der Menschheit.

Die Mitglieder des Vereinigten Instituts für Kernforschung sind viele sozialistische Staaten.

2. Einen Eindruck von der Größe dieses Instituts geben die dem Institut zur Verfügung stehenden **gewaltigen** experimentellen **Anlagen**.

Eine von ihnen ist das zur Beschleunigung von leichten Teilchen bis zu Energien von einigen hundert MeV<sup>1</sup> dienende Synchrozyklotron im Laboratorium für Kernprobleme.

Diese in Dubna seit der Gründung des Instituts funktionierende **Einrichtung** besitzt eine Hochvakuumkammer von 33 m<sup>3</sup> \* **Inhalt**, einen 7000 t schweren Elektromagneten, eine Hoch**frequenzanlage** von der Größe eines **mittleren Rundfunksenders** usw. Sie ist in der letzten Zeit mehrfach umgebaut und hat ab 1975 als „Mesonenfabrik“ Weltruf.

3. Der zweite Beschleuniger ist das der ganzen Welt bekannte Synchrophasotron des Laboratoriums für hohe Energien. Mit ihm werden Protonen auf eine Energie von 10 000 MeV **beschleunigt**. Die Maschine besteht aus einem gigantischen **Ringmagneten** von 60 m **Durchmesser** und einem Gewicht von 36 000 t, in dessen **Inneren** ein Hochvakuumkanal angeordnet ist.

4. Der Beschleuniger ist in einem riesigen **runden Gebäude untergebracht**, dessen Steuerung und Speisung aus einem 200 m entfernten Energiezentrum erfolgt. Die Teilchen führen insgesamt etwa 4,5 Millionen Umläufe aus und durchfliegen dabei den einer Entfernung von der Erde zum **Mond** und wieder zurück **entsprechende Weg**. Dieser Beschleuniger ist gründlich rekonstruiert und wird jetzt vor allem als Schwerionenbeschleuniger genutzt.

5. In den von Menschen zu **bedienenden Anlagen** wird systematisch die radioaktive **Strahlung** kontrolliert, damit ihre Größe die für den Menschen **gefährliche Grenze** nicht erreicht. Der **gleichzeitige Einsatz** von mehreren Hunderten Mitarbeitern und die dabei einzuhaltenden **Sicherungsmaßnahmen** machen eine gute Koordinierung der gesamten Arbeit **erforderlich**.

6. Die aus verschiedenen Ländern nach Dubna gekommenen Wissenschaftler und Ingenieure arbeiten völlig **gleichberechtigt**. Ihre Tätigkeit **stellt eine wahrhaft sozialistische Zusammenarbeit dar**. Im **Ergebnis** dieser Tätigkeit wurden im Institut bereits zahlreiche Probleme der Kernphysik gelöst. Für seine Erfolge wurde das Vereinigte Institut 1976 anlässlich seines 20jährigen Jubiläums mit dem sowjetischen Orden der Völkerfreundschaft ausgezeichnet.

### Пояснения к тексту

1. MeV = Million Elektronenvolt
2. im Ergebnis — в результате

### Многозначность слов

rund

1. круглый

Dieser Tisch ist **rund**. — Этот стол **круглый**.

2. округленно, приблизительно, около (перед числительным)

In unserem Ferninstitut studieren **rund** 20 000 Studenten. — В нашем заочном институте учатся **около** 20 000 студентов.

\* 33 m<sup>3</sup> — dreiunddreißig Kubikmeter.

## Синонимы

das Ergebnis — das Resultat результат  
gewaltig — riesig огромный, gigantский  
der Rundfunk — das Radio радио, радиовещание  
der Sender — der Rundfunksender радиопередатчик  
senden — übertragen передавать по радио

## Антонимы

das Innere внутренность — das Äußere внешность  
innerer innerer — äußerer äußerer

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) die Mitarbeiter des Forschungsinstituts; die Einrichtung des Labors; entsprechende Frequenz; entsprechende Maßnahmen; erforderliche Maßnahmen; erforderliche Einrichtung; entsprechendes Ergebnis; gefährliche Arbeit; gefährliche Strahlung; gewaltige Strahlung; gewaltige Anlage; eine Anlage bedienen; eine Werkzeugmaschine bedienen; gleichzeitig mehrere Anlagen bedienen; ein großer Ring; ein mittlerer Ring; der Durchmesser eines Ringes; der Durchmesser eines Rohres; das Innere der Erde; das Innere des Mondes; das Innere des Kessels; ins Innere unterbringen; der Inhalt eines Buches; der Inhalt eines Kessels; ein rundes Gebäude; eine runde Zahl; rund 200; im Rundfunk hören; im Rundfunk übertragen; ein kleiner Rundfunksender; ein mittlerer Rundfunksender;

б) 1. Die neue Versuchsreihe brachte interessante **Ergebnisse**. 2. In der Sowjetunion sind alle Nationalitäten **gleichberechtigt**. 3. Die Moskauer Universität ist im Jahre 1755 **gegründet**. 4. Die Mitarbeiter des Forschungsinstituts zeigten uns ihre Arbeitsräume mit modernster **Einrichtung**. 5. Die Einführung der Automatik **beschleunigt** die Produktionsprozesse. 6. Die Wissenschaftler haben festgestellt, daß der **Durchmesser** des **Mondes** rund dreieinhalbtausend Kilometer beträgt. 7. In vielen Maschinen werden oft **runde** Magnete gebraucht, d. h. in Form eines Ringes. 8. Die radioaktive **Strahlung** kann für den Menschen **gefährlich** sein.

**Упражнение № 2.** Переведите следующие предложения; обратите внимание на многозначность слова rund:

1. In der Mitte der Halle steht eine runde Anlage. 2. Die Bahn einer Rakete ist nicht rund, sondern elliptisch. 3. Unser Werk wird in der Zukunft stündlich rund 500 000 Kubikmeter der Erdgase verbrennen.

**Упражнение № 3.** Переведите следующие группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. der Grund, die Grundlage, gründen, die Gründung, der Gründer, der Gründungstag; 2. beschleunigen, die Beschleunigung, der Beschleu-



niger, die Beschleunigungsanlage, beschleunigt; 3. fordern, erforderlich, die Forderung.

**Упражнение № 4.** Переведите следующие словосочетания на немецкий язык:

обслуживать установку; обслуживать одновременно; опасное излучение; сотрудники института, диаметр луны; соответствующий результат; необходимые меры; слушать по радио; новый радиопередатчик; содержание радиопередачи.

**Упражнение № 5.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—5):

1. Wann wurde in Dubna das Vereinigte Institut für Kernforschung gegründet? 2. Welche Staaten nehmen an der Arbeit dieses Instituts teil? 3. Was besitzt die seit der Gründung des Instituts funktionierende Einrichtung? 4. Woraus besteht der 2. Beschleuniger?

**Упражнение № 6.** Поставьте на немецком языке 6 вопросов к тексту (абзацы 6—8).

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Перепишите следующие предложения; возьмите в скобки распространенное определение и проставьте согласно образцу цифры, указывающие последовательность перевода на русский язык. Укажите, какой частью речи выражен основной член распространенного определения. Переведите предложения.

*Образец:* Die (im Fernen Osten <sup>3</sup> entstandene) <sup>1</sup> Stadt ist ein großes Industriezentrum.  
entstanden — причастие II от глагола entstehen.

1. Zelinograd ist eine von der Sowjetjugend geschaffene Stadt. 2. Die im Osten unseres Landes entstandene Stadt ist zu einem großen Industriezentrum geworden. 3. Über diese von der Sowjetjugend errichtete Stadt sind einige Bücher geschrieben. 4. In diesen Büchern beschreiben die Schriftsteller die in der Sowjetzeit lebende Generation. 5. Die für die Neubauten nötigen Werkstoffe sind schon hergestellt. 6. Die von Heinrich Hertz durchgeführten Versuche wurden von Alexander Popow weiter entwickelt. 7. Eine für die Technik sehr wichtige Größe ist die Masse.

**Упражнение № 2.** Перепишите следующие предложения; возьмите в скобки распространенное определение и проставьте согласно образцу цифры, указывающие последовательность перевода на русский язык. Учтите, что при существительном кроме распространенного определения имеются также простые. Переведите предложения.

*Образец:* Der (von den Studenten mit großem Interesse <sup>2</sup> gelesene) <sup>1</sup> neue Roman <sup>3</sup> des deutschen Schriftstellers wurde auf der Leserkonferenz <sup>1</sup> besprochen.

1. In neuester Zeit findet die im Atom enthaltene gewaltige Energie praktische Anwendung für friedliche Zwecke. 2. Das in der Natur am häufigsten vorkommende Isotop von Beryllium besitzt 5 Neutronen. 3. Der im Jahre 1920 vom Sowjetkongreß angenommene Plan der staatlichen Elektrifizierung Rußlands (Plan GOELRO) stellte den ersten sowjetischen Perspektivplan für die Entwicklung der gesamten Volkswirtschaft des Landes dar. 4. Auf der vor kurzem in unserem Institut durchgeführten wissenschaftlichen Konferenz wurde das Problem der Nutzung der Sonnenenergie besprochen. 5. Die in den Rechenmaschinen verwendete Form der Information ist universell. 6. Das erste in der Sowjetunion gebaute Atomkraftwerk der Welt hatte eine Leistung von 5 000 Kilowatt. 7. Die bei diesem Versuch angewandte neue Prüfmethode ist von unserem Mitarbeiter geschaffen worden. 8. Das Experiment hat für viele an verschiedenen Problemen der Kernphysik arbeitende Gelehrten unseres Forschungsinstituts eine große Bedeutung. 9. Die alljährlich aus verschiedenen Ländern ankommenden zahlreichen Teilnehmer der Leipziger Messe können hier die Erfolge der Industrie und Technik kennenlernen. 10. Die in unserem Forschungsinstitut entwickelten neuen Anlagen zur Regelung der Werkzeugmaschinen tragen wesentlich zur Steigerung der Arbeitsproduktivität bei.

**Упражнение № 3.** Переведите словосочетания с определениями, выраженными причастием I с zu:

die zu lösende Aufgabe; die zu bearbeitenden Werkstücke; die herzustellenden Geräte; die zu ersetzenden Maschinenteile; die einzusparende Energie; der zu prüfende Stoff; der durchzuführende Versuch.

**Упражнение № 4.** Перепишите предложения; возьмите в скобки определение, выраженное причастием I с „zu“ с относящимися к нему словами и укажите цифрами порядок перевода по образцу упражнения № 2. Переведите предложения:

1. Die beim Bau der Wohnhäuser anzuwendende neue Methode ist von den Sowjetingenieuren ausgearbeitet. 2. Wir sind überzeugt, daß die Qualität der nach diesem Verfahren herzustellenden Erzeugnisse viel besser sein wird. 3. Wir haben den in unserem Laboratorium morgen durchzuführenden komplizierten Versuch schon allseitig besprochen. 4. Die von diesem Dreher zu bedienende Werkzeugmaschine ist sehr kompliziert. 5. Die anzuwendenden neuen Methoden der Herstellung der Plaste werden zur weiteren Entwicklung unserer chemischen Industrie beitragen. 6. Die in unserem Werk zu konstruierenden Anlagen werden Ende dieses Jahres in Betrieb genommen. 7. Das in unserem Werk einzuführende neue Verfahren wird zur Erhöhung der Arbeitsproduktivität führen. 8. In der Versammlung wurden die im Werk im neuen Jahr zu lösenden Aufgaben besprochen.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Дайте ответы на вопросы, используя текст:

1. In welcher Stadt wurde der neue Beschleuniger geschaffen? 2. Hat das Zyklotron die Energie von 100 Millionen Elektronenvolt erreicht? 3. Wie ist das Gewicht des Elektromagneten?

## Beschleuniger von 100 Millionen Elektronenvolt

Eine neue Beschleunigungsanlage — ein isochrones Zyklotron — wurde am Kernforschungsinstitut in der ukrainischen Hauptstadt in Betrieb gesetzt. Es beschleunigt verschiedene Teilchen auf Energien, die die Anlagen dieser Art bisher nicht erreichten. Das gegenwärtig hier arbeitende Zyklotron beschleunigt Protonen auf 53 Millionen Elektronenvolt; in nicht allzu ferner Zukunft sollen hier Protonen auf eine Energie von 100 Millionen Elektronenvolt gebracht werden.

Die Verwendung des neuen in der ukrainischen Hauptstadt geschaffenen Beschleunigers wird dazu beitragen, praktische Aufgaben verschiedener Wissenszweige zu lösen. Das Zyklotron hat folgende Abmessungen: sein Hauptteil, der Elektromagnet wiegt fast 800 t, der Durchmesser seiner Pole beträgt 2,40 m; für die Unterbringung des Beschleunigers war ein Gebäude erforderlich, dessen Fläche etwa einen Hektar einnimmt.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er lebte im 19. Jahrhundert. Sehr früh begann er Klavier und andere Musikinstrumente zu spielen. Mit 9 Jahren komponierte er schon. Aber seine Leidenschaft war seit der Kindheit für die Chemie.

Er studierte an der medizinischen Akademie und mit 31 Jahren wurde er Professor der Chemie. Er führte wissenschaftliche Forschungsarbeit durch und schuf 20 wissenschaftliche Werke. Sein Leben lang interessierte er sich für Musik, aber er hatte dafür wenig Zeit.

„Ich habe die Möglichkeit zu komponieren nur im Sommer oder während meiner Krankheit. Das ist der Grund, weshalb meine Musikfreunde mir statt der Gesundheit immer Krankheit wünschen“, sagte er einmal.

Deshalb arbeitete er an seinen musikalischen Werken immer sehr lange. Seine einzige Oper „Fürst Igor“ schrieb er z. B. 18 Jahre. Doch ist er vielen in der Welt vor allem als ein hervorragender Komponist bekannt.

III. Прочтите и перескажите по-немецки:

Wieviel wiegt die Erde?

„Wieviel wiegt die Erde?“ wurde eine Lehrerin gefragt. Die Lehrerin suchte lange in allen möglichen Büchern, um zu finden, wieviel die Erde wiegt. Am anderen Tag konnte sie das Ergebnis ihres Forschens stolz mitteilen. Darauf folgte die nächste Frage des Schülers: „Mit oder ohne Menschen?“.

---

komponieren — сочинять музыку; die Leidenschaft — страсть; der Grund — причина

Грамматика: Обособленные причастные обороты, § 52.

Фразеология: Слитные по значению сочетания глаголов с существительными, § 59.

### ALBERT EINSTEIN

1. Der große Wissenschaftler Albert Einstein, der **Schöpfer** der allgemeinen **Relativitätstheorie**, **gilt** mit **Recht** als Vater der modernen Physik.

Aber Einstein war nicht nur ein großer **Denker**, er war auch ein tätiger Humanist. Getreu seinen humanistischen Idealen, erhob er leidenschaftlich die Stimme, um gegen den Krieg und gegen die Anwendung der **Atomwaffen** zu protestieren.

2. Albert Einstein wurde am 14. März 1879 in Ulm geboren. Schon sehr früh, als Schüler des Münchener Gymnasiums befaßte er sich mit materialistischen Werken (z. B. mit Büchners Werk „Kraft und Stoff“).

Im Jahre 1895 wurde Einstein in die Züricher Polytechnische Hochschule **aufgenommen**. Aber nachdem er 5 Jahre später sein Diplom erhalten hatte, konnte er keine seiner Begabung entsprechende Anstellung finden. Einstein mußte sich mit einer Anstellung im Berner Patentenamt<sup>1</sup> begnügen. In diesem Amt als einfacher **Angestellter** täglich beschäftigt, erarbeitete er die Grundlagen der **Relativitätstheorie**, in der seine materialistische **Weltanschauung zum Ausdruck kam**.

3. Der berühmte Physiker Max Planck wurde auf Einstein **aufmerksam**<sup>2</sup>, und, von ihm **unterstützt**, bekam Einstein endlich im Frühjahr 1911 eine Professur an der Prager Universität.

4. Im Jahre 1914 kam Einstein, dem dringenden **Wunsche** Plancks folgend, nach Berlin, um hier seine wissenschaftlichen Arbeiten fortzusetzen. Während des ersten Weltkrieges gehörte Albert Einstein zu den wenigen deutschen Wissenschaftlern, die ihren Protest gegen den Krieg offen **zum Ausdruck brachten**. Die Große Sozialistische Oktoberrevolution begrüßend, sagte Einstein von Lenin: „Menschen dieser Art<sup>3</sup> sind das Gewissen der Welt.“

Im Jahre 1933 mußte Einstein, von den Hitler-Faschisten **verfolgt**, nach den USA emigrieren.

5. Die von Albert Einstein geschaffene relativistische Mechanik betrachtet solche Prozesse, die mit Lichtgeschwindigkeiten ablaufen. Der Kern der speziellen **Relativitätstheorie** ist die **Erkenntnis**, daß jede Masse zugleich mit einer bestimmten Energie verbunden ist, und umgekehrt, jede Energie zugleich Masse besitzt.

6. Einstein kam auch zum Schluß, daß die Masse nicht **unveränderlich** ist, sondern bei sehr großen Geschwindigkeiten anwächst, weil eben die Bewegungsenergie auch Masse besitzt. Für seine Arbeiten wurde Einstein im Jahre 1921 mit dem Nobelpreis ausgezeichnet.

7. Im Jahre 1933 in den USA angekommen, fand Einstein dort keine geistige Heimat. Der große Gelehrte erlebte die fieberhafte **Atomaufrüstung** der USA. Und Einstein, seiner **Verantwortung** vor der Menschheit bewußt, warnte und protestierte. Von dem **vernichtenden** Charakter eines Atomkrieges **überzeugt**, **widmete** Einstein die letzten Jahre seines Lebens dem Kampf gegen die amerikanische Atomkriegspolitik.

## Пояснения к тексту

1. im Berner Patentenamт — в патентном бюро города Берна
2. ...Max Planck wurde auf Einstein aufmerksam — ...Макс Планк обратил внимание на Эйнштейна
3. Menschen dieser Art — люди такого склада (такие люди)

## Управление

**überzeugen** (von + *dat.*) — убеждать в чем-л.

Der Ingenieur **überzeugte** uns von der hohen Wirtschaftlichkeit der Maschine. — Инженер **убедил** нас в высокой экономичности машины.

## Многозначность слов

### aufnehmen

1. принимать (в институт, в партию)

Er **wurde** in die Partei im Juni 1941 **aufgenommen**. — Он **был принят** в партию в июне 1941 года.

2. снимать, фотографировать

Ich habe jetzt einen neuen Apparat, womit ich sogar sehr kleine Gegenstände **aufnehmen** kann. — У меня есть теперь новый аппарат, которым я могу **снимать** даже очень маленькие предметы.

### gelten

1. быть действительным, иметь силу

Die Fahrkarte **gilt nicht**. — Билет **не действителен**.

2. gelten (für + *акк.*, (als + *ном.*) слыть, считаться (чем-л., кем-л.)

Er **galt für** einen guten Meister.

Er **galt als** ein guter Meister.

Он считался хорошим мастером.

## Синонимы

zum Ausdruck bringen — ausdrücken выразить  
zugleich — gleichzeitig одновременно

С р а в н и т е:

zum Ausdruck bringen — выразить

In seinem neuen Werk **hat** der Schriftsteller die fortschrittlichsten Ideen seiner Epoche **zum Ausdruck gebracht**. — В своем новом произведении писатель **выразил** самые передовые идеи своей эпохи.

zum Ausdruck kommen — найти выражение

Im neuen Werk dieses Schriftstellers **kamen** die fortschrittlichsten Ideen seiner Epoche **zum Ausdruck**. — В новом произведении этого писателя **нашли выражение** самые передовые идеи его эпохи.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) Arbeiter und Angestellte; als Angestellter tätig sein; das Recht auf Bildung; das Recht auf Erholung; mit Recht; für einen erfahrenen Techniker gelten; für den besten Studenten gelten; gegen die Atomaufrüstung protestieren; Atomwaffe vernichten; Feinde vernichten; Feinde verfolgen; Friedenskämpfer unterstützen; ein hervorragender Denker, die Weltanschauung des Denkers; einen Wunsch haben; den Wunsch zum Ausdruck bringen; das Leben dem Kampf widmen; viel Zeit der Wissenschaft widmen; unveränderliche Eigenschaft; unveränderliche Erkenntnisse; die Erkenntnisse vieler Forscher; eine große Verantwortung; die Verantwortung für die Arbeit.

б) 1. Karl Marx und Friedrich Engels sind Schöpfer des historischen Materialismus. 2. Im „Manifest der Kommunistischen Partei“ **brachten** Marx und Engels ihre **Erkenntnis zum Ausdruck**, daß den Proletariern die Zukunft gehört. 3. Alle fortschrittlichen Menschen der Welt **unterstützen** den Befreiungskampf der Völker Asiens und Afrikas. 4. Alle Menschen guten Willens treten gegen die **Aufrüstung** und gegen die Anwendung der Atomwaffen auf. 5. Der dialektische Materialismus ist die **Weltanschauung** unserer Partei. 6. Der berühmte französische Physiker Frédéric Joliot-Curie war **zugleich** ein hervorragender Friedenskämpfer. 7. Wir sind **davon überzeugt**, daß er die Mitteilung in der Zeitschrift aufmerksam studiert hat.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на многозначность выделенных слов:

1. Das Gesetz **gilt** für das ganze Land. 2. Er **gilt** für einen guten Fachmann. 3. Viele junge Arbeiter unseres Werkes **wurden** in diesem Jahr in verschiedene Hochschulen **aufgenommen**. 4. Nach der Versammlung **hat** man die besten Neuerer **aufgenommen**; ihre **Aufnahmen** hängen jetzt im Klub.

**Упражнение № 3.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. andere, anders, andererseits, ändern, sich ändern, die Änderung, verändern, sich verändern, die Veränderung, veränderlich, unveränderlich; 2. bewegen, sich bewegen, die Bewegung, beweglich, unbeweglich, bewegungslos, die Bewegungsfreiheit, die Bewegungsenergie; 3. gleich, gleichen, die Gleichung, die Gleichheit, gleichzeitig, zugleich, gleichförmig, gleichmäßig, gleichwertig, das Gleichgewicht, der Gleichstrom.

**Упражнение № 4.** Переведите словосочетания на немецкий язык:

простой служащий; уничтожить атомное оружие; создатель теории относительности; поддерживать великого мыслителя; понимать ответственность; посвятить жизнь науке; считаться отцом современной физики; преследовать цель; выражать свое мировоззрение.

**Упражнение № 5.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—4):

1. Wann wurde Einstein geboren? 2. Womit befaßte sich Einstein schon als Schüler? 3. Wann wurde Einstein in die Züricher Polytechnische Hochschule aufgenommen? 4. Wo mußte Einstein nach der Beendigung der Hochschule arbeiten? 5. Womit befaßte sich Einstein während der Arbeit im Patentenam? 6. Wer half Einstein die Professur an der Prager Universität zu bekommen? 7. Wie war die Position Einsteins während des ersten Weltkrieges? 8. Warum mußte Einstein im Jahre 1933 nach den USA emigrieren?

**Упражнение № 6.** Поставьте на немецком языке 6 вопросов к тексту (абзацы 5—7).

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Перепишите предложения. Возьмите в скобки обособленный причастный оборот и укажите, чем выражен его основной член. Переведите предложения:

*Образец:* (Den neuen Text **übersetzend**), schrieb der Student alle unbekanntten Wörter aus.  
übersetzend — Partizip I от глагола übersetzen  
*Перевося* новый текст, студент выписывал все незнакомые слова.

1. Meine Freunde im Saal erwartend, studierte ich den Plan des Museums. 2. In Moskau angekommen, ging ich zuerst auf den Roten Platz. 3. Das Werkstück ruhig und schnell bearbeitend, antwortete der Meister auf die Fragen der Besucher. 4. Das „zweite Baku“, im Gebiet zwischen Wolga und Ural außerordentlich schnell entstanden, liefert an unsere Industrie erstklassiges Erdöl. 5. An Wasserresourcen und verschiedenen Bodenschätzen reich, hat Sibirien eine große Zukunft.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения с обособленными причастными оборотами:

1. Auf die Fragen der Studenten antwortend, entwarf der Gelehrte zugleich den Plan für neue Versuche. 2. Über die Ergebnisse der Versuche sprechend, verließen die Studenten den Hörsaal. 3. Das Laboratorium zu Arbeit vorbereitend, brachte der Assistent neue Geräte für die Messung radioaktiver Strahlung. 4. Die deutsche Zeitschrift lesend, schrieb der Student alle technischen Termini heraus. 5. Dem Vorschlag unseres Freundes folgend, besuchten wir die Ausstellung der Kunststoffe der Deutschen Demokratischen Republik. 6. In der Luft verbrennend, entwickelt der neue Stoff eine hohe Temperatur. 7. Die neue Gesellschaft schaffend, zeigt das Sowjetvolk allen Völkern der Welt den Weg in eine helle Zukunft. 8. Die Versuche, schon seit einer Woche bis ins kleinste vorbereitet, wurden mit Erfolg durchgeführt. 9. Im Raumschiff „Wostok“ um die Erde fliegend, beobachtete Major Gagarin als erster Mensch in der Welt unseren Planeten aus dem Kosmos. 10. Die halbautomatischen Werkzeugmaschinen, in den volkseigenen Betrieben der Deutschen Demo-

кратических Republik hergestellt, sind wegen ihrer hohen Qualität in der ganzen Welt bekannt.

**Упражнение № 3.** Переведите предложения с обособленными причастными оборотами, в которых основным членом является прилагательное:

1. Von der schweren Handarbeit frei, hat die Belegschaft der neuen Abteilung nur noch die Arbeit der Maschinen zu kontrollieren. 2. Sehr leicht nach dem Gewicht und außerordentlich hart; fand die neue Legierung eine breite Verwendung im Flugzeugbau. 3. Dieses Gebiet, an Kohle und Erzen reich, hat alle Bedingungen für die Entwicklung der Schwerindustrie. 4. Wichtig für die Entwicklung der Chemie, hat das Periodische Gesetz von Mendelejew eine kolossale Bedeutung auch für andere Naturwissenschaften. 5. Einstein, als Schöpfer der Relativitätstheorie in der ganzen Welt berühmt, arbeitete lange Jahre in der Schweiz als ein einfacher Angestellter.

**Упражнение № 4.** Переведите предложения на немецкий язык, употребляя обособленные причастные обороты:

1. Читая немецкую газету, он выписывал все незнакомые слова. 2. Следуя примеру своего брата, он начал изучать иностранный язык. 3. Выполняя лабораторную работу, он записывал все данные в тетрадь. 4. Приехав в Ленинград, она пошла в Русский музей. 5. Элемент германий, описанный Менделеевым еще в 1871 году, был открыт немецким ученым Винклером в 1886 году.

#### УПРАЖНЕНИЕ ПО ФРАЗЕОЛОГИИ

Переведите предложения, содержащие слитные по значению сочетания глагола с существительным. При переводе пользуйтесь списком наиболее употребительных сочетаний глаголов с существительными (см. § 59).

1. In diesem Jahr **hat** man in unserem Werk eine neue Taktstraße **in Betrieb gesetzt**. 2. Da die Entfernung sehr groß war, gelang es uns nicht sofort, **sich** mit der Expedition **in Verbindung zu setzen**. 3. Die beiden Gelehrten **sind** über die weitere Durchführung der Arbeit **zur Verständigung** gekommen und **haben** ihren Plan **zur Debatte gestellt**. 4. Erst bei der Temperatur gegen 1800° kann das Titan **zum Schmelzen gebracht werden**. 5. Wenn das Karbid mit Wasser **in Berührung gebracht wird**, liefert es ein farbloses Gas; **wird** dieses **zur Entzündung gebracht**, dann verbrennt es mit weißer Flamme. 6. Bei der Schaffung einer automatischen Taktstraße soll man viele Momente **in Betracht ziehen**, damit die Automatisierung Vorteile bringt. 7. In der letzten Zeit vergrößert sich die Zahl der neuen Kunststoffe, die jetzt auf verschiedensten Gebieten **im Gebrauch sind**.

#### ПОВТОРИТЕЛЬНОЕ УПРАЖНЕНИЕ

*(Распространенное определение)*

Выпишите из текста предложения с распространенным определением. Переведите предложения.



- I. Прочтите текст, пользуясь словарем. Опишите кратко устройство счетчика Гейгера и укажите, где и для чего он применяется.

### Geiger-Zähler

Die auf dem Gebiet der Atomphysik erzielten Erfolge stellten die Wissenschaftler vor das Problem, radioaktive Strahlungen zu messen. Dieses in der letzten Zeit entstandene Meßobjekt, die Radioaktivität, verlangte aber auch neue Meßmethoden.

Ein sehr verbreitetes Gerät für die Messung der geladenen Teilchen ist heute das Zählrohr (счетчик, счетная труба), der sogenannte Geiger-Zähler. Dieses von den Physikern Geiger und Müller geschaffene Gerät besteht im Prinzip aus einem mit einem Edelgas (meist Argon) gefüllten Metallrohr, in dessen Mitte ein sicher isolierter Draht aufgespannt ist.

In vielen Laboratorien arbeitet man zur Zeit mit radioaktiven Stoffen. Das in solchen Laboratorien arbeitende Personal kann starke Dosen radioaktiver Strahlung bekommen. Der Geiger-Zähler dient also dem Schutze des Menschen. Er ist ein Gerät, das zeigt, wann die radioaktive Strahlung gefährliche Grenze erreicht hat und wann sich der Mensch aus dem durch diese Strahlung gefährlich gewordenen Raum entfernen muß.

- II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er lebte im 16. Jahrhundert (1548—1600). Ein bekannter italienischer Philosoph. Er hat die Lehre von Kopernikus weiterentwickelt.

Er wurde von der Inquisition verfolgt und mußte viele Jahre im Ausland leben. Im Jahre 1592 nach Italien zurückgekehrt, geriet er in die Hände der Inquisition und nach siebenjährigem Gefängnis wurde er von den Inquisitoren verbrannt.

- III. Прочтите следующий текст:

### Zimmer zu vermieten

Einmal ging Brahms mit seinem Freund nach Hause. Vor der Wohnungstür blieben sie stehen. Da sagte sein Freund: „Was wird wohl, Meister, hier nach Ihrem Tode auf der Tafel stehen?“ Trocken antwortete ihm darauf der Komponist: „Na, ich denke, als erstes einmal: ‚Zimmer zu vermieten‘.“

---

geraten — попадать

der Tod — смерть; Zimmer zu vermieten — сдаются комнаты

Грамматика: 1) Сложные указательные местоимения, § 12; 2) Указательные местоимения в самостоятельном употреблении, § 13.

### DAMPFLOKOMOTIVE<sup>1</sup> DIENT BALD AUS<sup>2</sup>

1. Die Sowjetunion ist der größte Staat der Welt. Ihr Gebiet ist annähernd **doppelt** so groß wie das des ganzen Europas und fast dreimal so groß wie das der USA. Dieses riesige Gebiet mit den verschiedenen Zweigen der Volkswirtschaft braucht ein gut organisiertes, leistungsfähiges und mit modernen technischen Anlagen ausgerüstetes Verkehrsnetz. Ein solches hat die Sowjetunion in ihren Eisenbahnen.

2. Auf den **Eisenbahnstrecken** vieler Länder **verkehrte** schon über 100 Jahre die **Dampflokomotive**. Die ist bis heute im Verkehr noch wichtig. Und doch geht ihre Ära zu Ende.

3. Eine der Forderungen, die an die modernen Lokomotiven gestellt wird, ist immer höhere Geschwindigkeit. Die letztere können die Elektrolokomotiven<sup>3</sup> entwickeln. In unserem Lande werden viele tausende Kilometer von **Bahnstrecken** elektrifiziert und hunderte **Wechselstrom**-Anlagen in Betrieb gesetzt.

4. Da aber die Elektrifizierung des gesamten **Eisenbahnnetzes** doch zeitraubend und kostspielig ist, beschäftigen sich die Verkehrsfachleute nicht nur mit dem Problem der Elektrifizierung, sondern auch mit dem der Entwicklung von Verbrennungsantrieben<sup>4</sup>.

5. Als geeignet erwies sich dabei die Gasturbine. Diese kann mit dem Brennstoff betrieben werden, der viel weniger **kostet**, und **nimmt** nur geringen Raum **ein**. Die Abmessungen einer Gasturbine **machen** nur ein Drittel der des Dieselmotors gleicher Leistung **aus**. Wenn auch ihr Wirkungsgrad geringer ist als der des Dieselmotors (17 bis 18 Prozent gegenüber 28 Prozent beim Diesel), so wird dieser Nachteil doch dadurch beseitigt, daß in der Gasturbine billiges Masut genutzt wird.

6. Anschließend ist noch eine wichtige Eigenschaft der Turbolok<sup>5</sup> zu nennen. Je **niedriger** die Lufttemperatur ist, um so höher ist die Kapazität der Gasturbine, d. h. sie ist also besonders für die kalten Gebiete unseres Landes **geeignet**. Das ist einer ihrer wichtigsten Vorteile.

7. Der Fortschritt im Eisenbahnwesen wird also hauptsächlich auf zweierlei Weise gewährleistet: durch massenhafte Elektrifizierung des Eisenbahnnetzes und durch weitere Entwicklung neuer Typen von Turboloks.

### Пояснения к тексту

1. die Dampflokomotive — паровоз
2. ...dient bald aus — эд.: скоро отслужит, скоро окончит свою службу
3. die Elektrolokomotive (Elektrolok) — электровоз
4. der Verbrennungsantrieb — двигатель внутреннего сгорания
5. die Turbolokomotive (Turbolok) — тепловоз

## Синонимы

ausmachen — betragen составлять  
kostspielig — teuer дорогой, дорого

## Антонимы

niedrig низкий — hoch высокий  
zu Ende gehen заканчиваться — beginnen начинаться

З а п о м н и т е:

der Strom — электрический ток  
der Gleichstrom — постоянный ток  
der Wechselstrom — переменный ток

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

a) eine Dampfmaschine betreiben; mit dem Dampf betreiben; der Antrieb der Rakete; der Antrieb des Flugzeuges; den letzten Plan einnehmen; einen großen Raum einnehmen; viele Kilometer ausmachen; ein Drittel der Abmessungen ausmachen; die Abmessungen des Erdballs; auf den Eisenbahnen verkehren; auf einer Strecke verkehren; geeignete Stoffe; für den Dampfantrieb geeignet; ein breites Netz; ein umfangreiches Netz; mit dem Wechselstrom speisen; mit dem Gleichstrom speisen; den Wechselstrom brauchen; der hohe Wirkungsgrad; der niedrige Wirkungsgrad; sehr viel kosten; wenig kosten.

б) 1. Im Jahre 1954 begann in der UdSSR das erste in der Welt mit Atomenergie **betriebene** Kraftwerk zu arbeiten. 2. Die Sowjetunion verfügt über ein sehr dichtes **Netz** der Rundfunksender. 3. Seit letzter Zeit **verkehren** auf vielen **Strecken** leistungsfähige Elektroloks. 4. Die elektrischen Maschinen besitzen einen recht hohen **Wirkungsgrad**. 5. Der **Wechselstrom** kann durch entsprechende Geräte in **Gleichstrom** umgewandelt werden. 6. Der Dampfkessel ist eine Anlage, die zur Erzeugung des **Dampfes** dient. 7. Der neue Stoff **erwies sich** als ein guter elektrischer Leiter.

**Упражнение № 2.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. die Bahn, die Bahnstrecke, die Eisenbahn, der Eisenbahner, das Eisenbahnnetz; 2. der Verkehr, verkehren, das Verkehrsmittel, das Verkehrswesen; 3. der Dampf, die Dampfturbine, die Dampfmaschine, der Dampfkessel, der Wasserdampf, verdampfen; 4. kühl, kühlen, die Kühlung, der Kühlraum, der Kühlschrank, die Kühlanlage.

**Упражнение № 3.** Переведите словосочетания на немецкий язык:

пускать в ход мотор; составлять несколько тонн; занимать второе место; пригодный для холодных областей; курсировать на участке

(железной дороги); потреблять переменный ток; низкий КПД; высокий КПД; железнодорожная сеть.

**Упражнение № 4.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—4):

1. Wie groß ist das Territorium der Sowjetunion? 2. Warum braucht die Sowjetunion ein leistungsfähiges Verkehrsnetz? 3. Wie lange verkehren schon Dampflokomotiven? 4. Welche Forderungen werden an die modernen Lokomotiven gestellt? 5. Mit welchen Problemen befassen sich heute die Verkehrsfachleute?

**Упражнение № 5.** Поставьте на немецком языке 5 вопросов к тексту (абзацы 5—7).

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите предложения, содержащие сложные указательные местоимения:

1. Perlon hat fast dieselben Eigenschaften wie Nylon. 2. Die Welle der Turbine dreht sich immer in derselben Richtung. 3. In den Betrieben führt man neue Arbeitsmethoden ein, statt derjenigen, die schon veraltet sind. 4. Die Atome ein und desselben Elements sind unter sich chemisch und physikalisch identisch. Sie besitzen dieselbe Größe, dasselbe Gewicht und dieselben sonstigen Eigenschaften. 5. Bei der Umwandlung von nur einem Gramm Wasserstoff zu Helium entsteht dieselbe Wärmemenge wie bei der Verbrennung von 10 Tonnen Benzin. 6. Die Physik befaßt sich mit denjenigen Vorgängen, bei denen keine stoffliche Veränderungen erfolgen.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения, содержащие указательные местоимения в самостоятельном употреблении:

1. Der Durchmesser eines Atomkerns ist etwa zehntausendmal kleiner als der eines Atoms. 2. Die Eigenschaften von Aluminiumlegierungen unterscheiden sich wesentlich von denen des Aluminiums. 3. Der Bau der Dynamomaschine ist ähnlich dem des Elektromotors und unterscheidet sich von dem des Elektromotors nur in einigen technischen Details. 4. Erwärmt man Wasser über 100° C, so wird dieses zu Dampf. 5. Die Kräfte der Friedenskämpfer sind jetzt stärker als die der Imperialisten. 6. Die Entdeckung der Atomkernenergie kann nur mit der des Feuers verglichen werden. 7. Obwohl Perlon fast dieselben Eigenschaften wie Nylon besitzt, ist der Herstellungsprozeß von Perlon um 3 Stufen kürzer als der von Nylon.

### ПОВТОРИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Возьмите в скобки распространенные определения. Переведите предложения:

1. Die in der Kohle enthaltene chemische Energie verwandelt sich beim Verbrennungsprozeß in Wärme. 2. In der Wasserturbine verwandelt sich die Energie des fallenden Wassers in die Energie der sich mit

großer Geschwindigkeit drehenden Welle. 3. Der Chemiker untersucht die auf der Erde vorkommenden Stoffe auf ihre Bestandteile. 4. Die aus verschiedenen Elementen nach ganz bestimmten Gesetzen aufgebauten Stoffe werden chemische Verbindungen genannt. 5. Die für die Kühlung im Kondensator benötigten Wassermengen sind außerordentlich groß. 6. Die Errichtung des ersten Nutzstrom liefernden Atomkraftwerks der Welt war eine hervorragende Errungenschaft der sowjetischen Wissenschaft.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения с обособленными частными оборотами:

1. Zum Antrieb von Werkzeugmaschinen verwendet, verwandeln die Elektromotoren elektrische Energie in Bewegungsenergie. 2. Verschiedene Arten des Elektromotors verwendend, konnten wir unsere industrielle Produktion im großen Umfang mechanisieren und automatisieren. 3. Die Dynamomaschinen der Kraftwerke antreibend, verwandeln die Dampfturbinen etwa 20 % der Brennstoffenergie in Arbeit. 4. Dem strömenden Wasser seine Energie entnehmend, verwandeln die Turbinen der Wasserkraftwerke die Bewegungsenergie von Wasser in mechanische Energie.

**Упражнение № 3.** Переведите предложения, обратите внимание на перевод разделительного генитива:

1. Aristoteles war einer der bekanntesten griechischen Philosophen und Naturforscher. Aristoteles beschäftigte sich praktisch mit dem gesamten Wissensstoff seiner Zeit. 2. Einstein ist einer der hervorragendsten Physiker der Neuzeit. Seine glänzenden Leistungen wurden 1921 mit dem Nobelpreis in Physik ausgezeichnet. 3. Mendelejew hält man mit Recht für einen der berühmtesten Chemiker der Welt. Seine hervorragendste Leistung ist die Aufstellung des Periodensystems der Elemente. 4. Lomonossow gilt als einer der genialsten Naturforscher. Er wirkte fast auf allen Gebieten der Wissenschaft. 5. Max Planck war einer der bedeutendsten deutschen Physiker. 1900 wurde von ihm die Quantentheorie entwickelt.

## ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите текст, не пользуясь словарем, и найдите в тексте предложения, подтверждающие: 1) преимущество железнодорожного транспорта, 2) исчезновение паровозов с основных магистралей нашей страны:

### Еisenbahnnetz der UdSSR

Die Eisenbahnstrecken der UdSSR betragen 11 Prozent aller Eisenbahnlinien der Welt. Darunter ist auch die längste Strecke der Erde: Brest — Wladiwostok.

Die UdSSR legt großen Wert auf die weitere Entwicklung des Eisenbahnnetzes. Die Eisenbahn ist das einzige Transportmittel, das unter

beliebigen Klimabedingungen funktioniert und Temperaturen unseres Landes von plus 45 bis minus 60 Grad übersteht.

Die sowjetischen Eisenbahnen verkehren fast ausschließlich mit Elektro- oder Diesellokomotiven. Die technische Umrüstung des Lokomotivsparks von der Dampflok zu modernen und schnellen Triebwerken ist faktisch zu Ende. Als der effektivste hat sich der elektrische Fahrverkehr erwiesen. Deshalb werden in den nächsten Jahren auch weitere Eisenbahnstrecken elektrifiziert.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er lebte im 15. Jahrhundert. Er ist ein bekannter Seefahrer. Er unternahm mehrere Seereisen über den Atlantischen Ozean. Ihn verfolgte der Gedanke, Indien auf dem Westweg über den Atlantischen Ozean zu erreichen. Während seiner Reisen entdeckte er eine ganze Reihe von Inseln, darunter Kuba, Puerto Rico, Jamaika und andere. Später entdeckte er Amerika.

Aber weder er noch seine Zeitgenossen verstanden die wahre Bedeutung seiner hervorragenden Entdeckungen. In der Überzeugung, daß er den Westweg nach Indien entdeckt hatte, ist er gestorben.

III. Прочтите и перескажите по-немецки:

### Ludwig Uhland

Der deutsche Dichter Uhland schrieb sehr kurze Briefe. Einmal hatte er Besuch. Im Laufe des Gesprächs sagte Uhland: „Jedes Ding hat seine zwei Seiten.“ Darauf erwiderte seine Frau lächelnd:

„Ein Ding hat aber doch nicht zwei Seiten.“ — „Was ist denn das?“ fragte Uhland neugierig. Schnell antwortete Uhlands Frau: „Deine Briefe, die haben immer nur eine Seite.“

---

der Seefahrer — мореплаватель; unternehmen — предпринимать; die Insel — остров; wahr — истинный; neugierig — с любопытством

### У Р О К 19

Г р а м м а т и к а: 1) Наклонения, § 31; 2) Образование конъюнктива и кондиционалиса, § 33; 3) Употребление и перевод на русский язык конъюнктива и кондиционалиса в нереальном значении, § 34, пункт I; 4) Прилагательные, обозначающие меру, § 60.

### DER KÜHNE PLAN

1. Ein interessantes Gespräch fand einmal mit dem sowjetischen Ingenieur Pjotr Borissow statt, der einen kühnen Plan entworfen hat, in der Beringstraße<sup>1</sup> einen Staudamm zu bauen.

2. „Bevor ich auf den Staudamm selbst zu sprechen komme“, sagte Pjotr Borissow, „möchte ich Ihnen einen kurzen Ausflug in die

Geographie vorschlagen.“ Und er breitete eine Karte vor uns aus. „Fast die **Hälfte** unseres Landes, 47 Prozent des gesamten Gebiets, ist ewiger Frostboden<sup>3</sup>; drei Viertel des Gebiets haben im Januar Temperaturen von —40 Grad Celsius, und 15 Prozent bestehen aus der unbewohnten Tundra.“

3. „Der Bau einer Fabrik, eines Kraftwerks oder Bergwerks im Nordosten der Sowjetunion und auch in anderen Ländern mit **ähnlichen Klimaverhältnissen** kostet **anderthalb** oder **doppelt soviel** wie der Bau der gleichen Anlage in Gebieten mit einem gemäßigten Klima.“

4. „Das Eis im Nördlichen Eismeer<sup>4</sup> muß **geschmolzen** werden“, sagte Borissow so ruhig, als ob die **Rede** von etwas ganz Alltäglichem und Gewöhnlichem wäre.

„Aber wie? **Instände** wäre dazu der Golfstrom. Käme diese starke warme Meeresströmung<sup>5</sup> bis in die Arktis, so würde sie deren Eis bald **schmelzen**.“

5. „Wenn in der Beringstraße ein Staudamm mit Pumpen errichtet **wäre**, die das Wasser aus dem Nördlichen Eismeer in den Stillen Ozean pumpten, dann könnte der Golfstrom, von den kalten Strömungen befreit, gerade durch das Nördliche Eismeer fließen und ungehindert seine Wärme **abgeben**. **Unter diesen Umständen** würde auch das **Eis schmelzen**.“

6. „Hätte man diesen Vorschlag früher verwirklicht, so hätte solche Länder, wie die Sowjetunion, skandinavische Länder, Polen, China und auch Japan durch die Erwärmung der Arktis **ungeheuere Vorteile gewonnen**“, erklärte Borissow. „Das Klima in diesen Ländern hätte sich wesentlich verändert, und die unbewohnten Gebiete des Nordens wären zu blühenden Städten und Dörfern geworden. Aber es war bisher **technisch nicht möglich**, einen 74 Kilometer langen Staudamm mit einer **durchschnittlichen** Tiefe von 50 Meter aus Stahlbeton zu errichten.“

7. „Sehen Sie“, setzte er nach einer Pause fort, „im Entwurf des Staudamms sind technische Möglichkeiten unserer Zeit berücksichtigt worden. Aber wir dürfen die **Dinge** nicht vereinfachen, das wäre falsch. Es kommt nicht auf die Kosten an — sie würden sich recht bald rentieren. Die Maßstäbe sind außergewöhnlich. Solch ein grandioses Problem ist von einem Staat überhaupt kaum zu lösen. Es sind die **gemeinsamen Forschungen**, die schöpferische Zusammenarbeit vieler Staaten dazu notwendig.“

8. Manche Wissenschaftler **halten** diesen Entwurf noch immer für utopisch. Andere Wissenschaftler und Forschungsinstitute dagegen sind nach der Prüfung des Entwurfs der **Meinung**, daß die Errichtung eines Staudamms in der Beringstraße durchaus eine reale Sache ist.

### Пояснения к тексту

1. die Beringstraße — Берингов пролив
2. bevor ich auf den Staudamm selbst zu sprechen komme — прежде чем говорить о самой плотине
3. ewiger Frostboden — вечная мерзлота

4. das Nördliche Eismeer — Северный Ледовитый океан
5. die Meeresströmung — морское течение

### Управление

**ähnlich sein** (*дат.* без предлога) — быть похожим на кого-л., что-л.

Er ist seinem Vater **ähnlich**. — Он похож на своего отца.

### Многозначность слов

#### **ankommen**

1. прибывать, приходить, приезжать

Wir sind glücklich in Moskau **angekommen**. — Мы благополучно **прибыли** в Москву.

2. ankommen (auf + *акк.*) зависеть от чего-л.

Es **kommt** nicht auf die Kosten **an**. — Это не **зависит от** расходов, дело не в расходах.

#### **gerade**

1. прямой; прямо

In den neuen Stadtteilen Moskaus sind die Straßen breit und **gerade**. — В новых районах Москвы улицы широкие и **прямые**.

2. как раз, именно

**Gerade** heute beginnen die Prüfungen. — **Как раз** сегодня начинаются экзамены.

#### **gewinnen**

1. добывать

Kohle wurde schon im Altertum **gewonnen**. — Уголь добывался уже в древности.

2. получать, приобретать

Halbleiter **gewinnen** zur Zeit immer größere Bedeutung. — Полупроводники **приобретают** в настоящее время все большее значение.

3. выигрывать

Die Menschheit wird den großen Kampf um den Frieden **gewinnen**. — Человечество **выиграет** великую битву за мир.

#### **halten**

1. держать

Das Modell des Sputniks in der Hand **haltend**, erzählte der Professor über dessen Ausführung. — **Держа** в руке модель спутника, профессор рассказывал о его конструкции.



## 2. останавливаться

Der Schnellzug **hält** auf dieser Station **nicht**. — Скорый поезд **не останавливается** на этой станции.

## 3. halten (für + *акк.*) считать кем-л., чем-л., принимать за...

Lange Zeit **hielt** man die Atome **für** die kleinsten Bestandteile der Stoffe. — Долгое время атомы **считали** мельчайшими составными частями веществ.

## 4. einen Vortrag halten — делать доклад; eine Rede halten — проносить речь; eine Vorlesung halten — читать лекцию

Heute **hält** unser Betriebsleiter **einen Vortrag** im Rundfunk. — Сегодня директор нашего предприятия **делает доклад** по радио.

## das Verhältnis

### 1. отношение, пропорция

**Das Verhältnis** des im Wassermolekül enthaltenen Wasserstoffs und Sauerstoffs ist 2 : 1. — **Отношение** водорода и кислорода, содержащихся в молекуле воды, составляет 2 : 1.

### 2. die Verhältnisse (мн. число) условия, обстоятельства, отношения

Die **Klimaverhältnisse** im Kaukasus sind denen auf der Krim ähnlich. — Климатические **условия** Кавказа сходны с климатическими условиями Крыма.

### 3. im Verhältnis (zu + *дат.*) по сравнению с чем-л.

Der Erdball ist **im Verhältnis** zur Sonne sehr klein. — Земной шар **по сравнению** с Солнцем очень мал.

## Синонимы

das Ding — die Sache вещь, дело  
imstande sein — in der Lage sein — können быть в состоянии,  
уметь

der Meinung sein — meinen считать, полагать

schließlich — endlich наконец

ungeheuer — riesig огромный, колоссальный, гигантский

das Weltall — das All — der Weltraum — der Kosmos вселенная,

космос

die Umstände (Pl.) — die Verhältnisse (Pl.) условия, обстоятельства  
durchschnittlich — im Durchschnitt в среднем

С р а в н и т е:

а) schmelzen — schmolz — geschmolzen (с вспомогательным глаголом sein) таять; расплавляться

б) schmelzen — schmelzte — geschmolzt (с вспомогательным глаголом haben) плавить, топить

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения. В предложениях обратите внимание на выделенные слова:

а) Erdöl gewinnen; Vorteile gewinnen; Zeit gewinnen; ungeheure Vorteile; ungeheure Verluste; die Hälfte der Bevölkerung; die Hälfte des Landes; anderthalb Stunden; anderthalb Jahre; das Eis schmelzen; das Eisen schmelzen; eine interessante Rede; eine Rede halten; in den Händen halten; eine gerade Linie; durchschnittliche Größe; im Durchschnitt; ähnliches Verfahren; ähnliche Umstände; unter diesen Umständen; ähnliche Verhältnisse; Vorteile berücksichtigen; Meinung berücksichtigen; der Meinung sein; imstande sein.

б) 1. Der Chefingenieur **ist der Meinung**, daß dieser Prozeß völlig automatisiert werden kann. 2. **Unter diesen Umständen** können wir den Entwurf nicht annehmen. 3. Ich arbeite an der Sprache **durchschnittlich (im Durchschnitt)** anderthalb Stunden täglich. 4. **Das Eis** beginnt bei 0° Celsius zu **schmelzen**. 5. Die Entfernung zwischen Kern und Elektronen ist im atomaren Maßstab **ungeheuer** groß. 6. Metalle sind chemische Elemente, die ihren physikalischen Eigenschaften nach einander **ähnlich** sind.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения; обратите внимание на многозначность выделенных слов:

1. Der Ingenieur **hielt** in den Händen das Modell der von ihm konstruierten Maschine. 2. Man **hält** Leningrad **für** eine der schönsten Städte der Welt. 3. Die besten Vorlesungen in unserem Institut **hält** Professor Nikolajew. 4. Das Auto **hielt** am Hauptgebäude des Instituts. 5. Die elektrische Energie hat wesentlich zur Veränderung unserer gesellschaftlichen **Verhältnisse** beigetragen. 6. Der zwischen dem Atomkern und den Elektronen liegende leere Raum ist im **Verhältnis** zu ihrer Größe ungeheuer groß. 7. Ein **gerader** Weg führt von unserem Institut zur U-Bahnstation. 8. Er ist **gerade** zur Zeit gekommen. 9. In der Sowjetunion **wird** Kohle seit 1940 mit Hilfe von Kohlenkombines **gewonnen**. 10. Durch die Einführung des neuen Arbeitsverfahrens **hat** das Werk große Vorteile **gewonnen**. 11. Man **gewinnt** Zeit, indem man sie richtig plant.

**Упражнение № 3.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. der Durchschnitt, im Durchschnitt, durchschnittlich, die Durchschnittszahl; 2. halten, erhalten, enthalten, sich verhalten, die Erhaltung, das Verhältnis, die Lebensverhältnisse, die Zahlenverhältnisse, die Kräfteverhältnisse, die Klimaverhältnisse; 3. schmelzen, die Schmelztemperatur, der Schmelzpunkt, die Schmelzung, der Schmelzprozeß, schmelzbar; 4. schließen, schließlich, der Schluß, das Schlußwort, abschließlich.

**Упражнение № 4.** Переведите на немецкий язык:

добывать уголь; выиграть время; учитывать преимущества; половина группы; аналогичные условия; плавить руду; произносить речь; быть в состоянии; при таких обстоятельствах; в среднем.

**Упражнение № 5.** Ответьте на вопросы по тексту (абзацы 1—6):

1. Was für einen Plan hat der sowjetische Ingenieur P. Borissow entworfen? 2. Was hat P. Borissow über die Klimaverhältnisse der UdSSR erzählt? 3. Was kostet der Bau einer technischen Anlage im Nordosten der Sowjetunion? 4. Welche Meeresströmung könnte das Eis in der Arktis schmelzen? 5. Was würde geschehen, wenn in der Beringstraße ein Staudamm mit Pumpen errichtet wäre? 6. Welche Vorteile würde eine ganze Reihe von Ländern durch die Erwärmung der Arktis gewinnen? 7. Warum hat man bisher solch eine Anlage nicht errichtet?

**Упражнение № 6.** Поставьте на немецком языке 6 вопросов к тексту (абзацы 7, 8).

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Проспрягайте во всех временных формах конъюнктива глаголы:

geben, fragen, fahren, sprechen, können

**Упражнение № 2.** Проспрягайте во всех временных формах конъюнктива вспомогательные глаголы:

haben, sein, werden

**Упражнение № 3.** Проспрягайте в кондиционалисе I глаголы:

kommen, sagen, abgeben, vorschlagen

**Упражнение № 4.** Переведите предложения, в которых конъюнктив или кондионалис выражают нереальную возможность, нереальное предложение, нереальное желание или неуверенное высказывание:

1. Er könnte die Experimente in unserem Laboratorium durchführen. 2. Er hätte diese Arbeit in einer Woche ausgeführt. 3. Wäre er jetzt in Moskau! 4. Wenn ich darüber früher gewußt hätte! 5. Ich würde meinen Vortrag anders beginnen. 6. Ich möchte ein anderes Thema wählen. 7. Die begonnenen Versuche sollten nur ein Anfang sein, dem andere folgen würden. 8. Jede Sekunde strahlt die Oberfläche der Sonne eine Wärmemenge aus, die bei der vollen Verbrennung von 11,5 Billionen Tonnen Steinkohle freiwerden würde. 9. Damit könnte man eine tausend Kilometer starke Eisschicht auf unserer ganzen Erde schmelzen. 10. Die Sonnenstrahlen bringen auf jeden Quadratmeter eine Energiemenge, mit der ein Motor von einer Pferdestärke arbeiten könnte. 11. Ohne die Sonne gäbe es weder Kohle und Holz noch Erdöl, Benzin oder Gas.

**Упражнение № 5.** Переведите сложноподчиненные предложения с нереальными условными придаточными предложениями:

1. Wenn wir die Nachteile dieses Kunststoffes beseitigen könnten, so würden wir ihn auch im Flugwesen anwenden. 2. Wenn der Versuch

gefährlich wäre, so würde man nötige Maßnahmen treffen. 3. Wenn dieses Verfahren vervollkommen wäre, so hätte der Betrieb große Vorteile. 4. Wäre jetzt das Laboratorium frei, so würde ich noch einige Stunden arbeiten. 5. Hättest du an der Sprache systematisch gearbeitet, so würdest du besser sprechen. 6. Hätte ich den Versuch nicht selbst durchgeführt, so hätte ich an solche Ergebnisse nicht geglaubt. 7. Wäre die Geschwindigkeit dieser Maschine höher, so gelänge der Versuch glänzend.

**Упражнение № 6.** Переведите сложноподчиненные предложения с нереальными сравнительными придаточными предложениями:

1. Er erzählte alles so genau, als ob er das selbst gesehen habe. 2. Er führte die Arbeit so lange aus, als wenn sie sehr kompliziert wäre. 3. In der Kabine des neuen Flugzeugs konnte der Professor so ruhig arbeiten, als ob er in seinem Arbeitszimmer wäre. 4. Der Architekt beschrieb das Bild der zukünftigen Stadt so überzeugend, als wenn er diese Stadt vor sich sehe. 5. Nach einem halben Jahr kannte er schon Moskau so gut, als hätte er dort immer gelebt. 6. Ich sehe ihn so selten, als arbeite er in einem anderen Werk. 7. Er ist von dem Erfolg des Experimentes so überzeugt, als mache er es nicht zum erstenmal. 8. Der Inhalt des Buches scheint mir so bekannt, als habe ich es schon gelesen. 9. Er antwortet mir nicht, als ob er meine Frage nicht höre. 10. Die Stadt sieht jetzt so aus, als wenn sie nie zerstört worden sei. 11. Dieses metallische Werkstück läßt sich so leicht bearbeiten, als sei es aus Holz. 12. Der junge Mathematiker löst die kompliziertesten Aufgaben so schnell und leicht, als sei er eine Rechenmaschine.

**Упражнение № 7.** Определите наклонение и время глаголов в следующих предложениях. Переведите предложения:

1. Er hat solch einen interessanten Vortrag über die Geschichte des Flugwesens gehalten, als ob er Fachmann auf diesem Gebiet sei. 2. Ohne die magnetischen Wirkungen des elektrischen Stromes gäbe es in der Elektrotechnik keine modernen Geräte. 3. Es gäbe keinen Fernsprecher (Telephon) und keinen Fernschreiber (Telegraphenapparat), keinen Lautsprecher und kein Tonbandgerät (Magnitophon). 4. Es drehten sich weder Elektromotoren, noch Generatoren; kurz, die Elektrotechnik stünde noch heute auf der Entwicklungsstufe des 19. Jahrhunderts, als die magnetischen Wirkungen des elektrischen Stromes entdeckt wurden. 5. Wenn wir sagen: „Strom fließt durch Leitungen“, das klingt so, als ob wir von einer Flüssigkeit sprächen. 6. Die Reaktion ging so schnell vor sich, als ob dabei Katalysatoren angewandt würden. 7. Wenn wir keine einheitliche Spannung hätten, gäbe es Schwierigkeiten auch bei der Fernleitung elektrischer Energie, da sie stets in andere Spannungen verwandelt werden müßte. 8. Die Fläche des Werkstücks war so glänzend, als wäre sie lackiert. 9. Die neue Legierung verhält sich so, als sei es reines Aluminium. 10. Dieses Gerät sieht so aus, als sei es ganz neu. 11. In jeder Minute strahlt die Sonne so viel Wärme aus, daß damit ein Eisball von 2000 Kilometer Durchmesser in einem Moment geschmolzen und zu Dampf verwandelt werden könnte.

## ПОВТОРИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

*(Сложные указательные местоимения и указательные местоимения в самостоятельном употреблении)*

**Упражнение № 1.** Переведите предложения со сложными указательными местоимениями:

1. Elemente, die an einer und derselben Stelle im Periodischen System stehen, aber verschiedene Atomgewichte besitzen, nennen wir „Isotope“. 2. Elemente, die verschiedene Ordnungszahlen und dieselben Massenzahlen haben, heißen „Isobaren“. 3. Jeder Körper braucht einen Raum. Zwei verschiedene Körper können nicht gleichzeitig denselben Raum einnehmen.

**Упражнение № 2.** Переведите предложения с указательными местоимениями в самостоятельном употреблении:

1. In einzelnen Fällen benutzt man Kathodenstrahloszillographen besonders hoher Schreibgeschwindigkeit. Bei diesen befindet sich eine Fotoplatte im Vakuum der Röhre. 2. Die Vergrößerungen, die man mit Elektronenmikroskopen erreichte, waren das Zehn- bis Hundertfache von denen der gewöhnlichen Mikroskope. 3. In einem Leiter, den man im Magnetfeld bewegt, wird eine Spannung hervorgerufen, und diese wiederum bringt einen elektrischen Strom zu Fließen, sobald die Drahtenden leitend miteinander verbunden sind. 4. Die Zahl der Neutronen in einem Atomkern ist gleich der der Protonen oder etwas größer.

### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите текст, не пользуясь словарем. Найдите в тексте 5 фактов, подтверждающих заглавие:

In der Arktis wird es immer kälter

In der Arktis wird es nach Angaben sowjetischer Wissenschaftler immer kälter. Sie sind der Meinung, daß das Nordpolargebiet der Erde ein neues klimatisches Zeitalter erlebt.

Durch die gegenwärtige „Kälteperiode“ wird sowohl die Eisfläche vergrößert als auch die Eisschicht mächtiger. Von Grönland bis zur Tschuktschen-Halbinsel<sup>1</sup> betragen die Eisflächen bereits 600 000 Quadratkilometer. Die Lufttemperatur über der Kara-See<sup>2</sup> ist im Jahresdurchschnitt beispielsweise um drei Grad niedriger geworden.

In den letzten zehn Jahren wurden auch die Eisverhältnisse auf dem Territorium von Island<sup>3</sup> viel komplizierter.

Gleichzeitig wird im Gebiet der sowjetischen Arktis die Sommerperiode mit Temperaturen über Null Grad um einen Monat kürzer geworden.

Die Wissenschaftler aus Leningrad sind der Meinung, daß das Erkalten der Arktis ungefähr bis zum Jahre 2 000 andauern wird.

---

Tschuktschen-Halbinsel—Чукотский полуостров; Kara-See — Карское море; Island — Исландия

II. Прочтите следующий текст и проверьте, поняли ли вы, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er lebte nur 32 Jahre, aber sein kurzes und heldenhaftes Leben kann als Beispiel für jeden von uns dienen.

Er war noch ein Junge, als er in Rußland am Kriege gegen die Weißen teilnahm. Als er 15 Jahre alt war, trat er als einer der ersten in den Komсомол ein. Mit 16 Jahren kämpfte er schon in den Reihen der Roten Armee. Nach der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution widmete er alle seine Kräfte dem Wiederaufbau der zerstörten Volkswirtschaft seiner Heimat. Im Jahre 1925 fesselte ihn eine schwere Krankheit ans Bett. Aber auch ans Bett gefesselt und blind, dachte er nur daran, wie er weiter seinem Volk und seiner Partei dienen könnte. Er begann zu schreiben. Sein Roman „Wie der Stahl gehärtet wurde“ ist weltbekannt.

III. Прочтите следующий рассказ:

### Zeit und Ewigkeit

Der Student fragt den Professor: „Herr Professor, können Sie mir den Unterschied zwischen Zeit und Ewigkeit erklären?“ Da sagt der Professor: „Selbst wenn ich auch die Zeit fände, Ihnen das zu erklären, würden Sie doch eine Ewigkeit brauchen, um das zu verstehen.“

---

heldenhaft — героический; der Wiederaufbau — восстановление; fesseln — приковывать; blind — слепой

### У Р О К 20

Г р а м м а т и к а: 1) Употребление и перевод на русский язык конъюнктива и кондионалиса в косвенной речи, § 34, пункт II; 2) Особые случаи употребления и перевода на русский язык презенса конъюнктива, § 34, пункт III.

### DER START IN DAS WELTALL

1. Den 4. Oktober 1957 bezeichnet man heute als den Geburtstag der **Weltraumfahrt**. An diesem Tag wurde **bekanntlich** der erste künstliche Erdtrabant — der erste sowjetische Sputnik — auf seine Bahn gebracht <sup>1</sup>.

Nach dem Start <sup>2</sup> des ersten **Erdsatelliten** behaupteten manche „Kenner“ im Westen, es werde lange Zeit vergehen, ehe es der Sowjetunion gelingen werde, den Menschen ins Weltall zu **schicken**. Aber ihre Behauptungen **erwiesen sich** bald als falsch.

2. Am 12. April 1961 sei in der Sowjetunion zum erstenmal in der Welt ein **Raumschiff** „Wostok“ mit einem Menschen an Bord auf die Bahn um den Erdball geschickt worden. Der Pilot des Raumschiffes sei der **Bürger** der UdSSR, Fliegermajor Juri Alexejewitsch Gagarin. Der Start der **mehrstufigen** kosmischen Rakete sei erfolgreich verlaufen,

mit dem **Raumfahrer** Gagarin bestehe zweiseitige Funkverbindung — diese TASS-Mitteilung, die am 12. April 1961 **bekanntgegeben** wurde, leitete eine neue Etappe in der Geschichte der Menschheit ein — die Ära der **Eroberung** des Kosmos durch den Menschen.

3. Millionen Menschen in der Welt interessierten sich lebhaft für alle Einzelheiten des ersten Raumfluges. Die Zeitschrift „Nachrichten der Akademie der Wissenschaften der UdSSR“ gab in einem ihrer Artikel Antwort auf die Fragen der **Weltöffentlichkeit**.

4. Die große Schubkraft <sup>3</sup> der sechs mit **flüssigem** Brennstoff gespeisten **Strahltriebwerke** <sup>4</sup> der „Wostok“-Trägerrakete habe es ermöglicht, bei relativ mäßigem Brennstoffverbrauch gewaltige Leistungen zu erzielen, erklärte der sowjetische Wissenschaftler Professor Petrowitsch in diesem Artikel.

Die maximale Gesamtleistung der Antriebe aller Stufen der Rakete habe 20 Millionen PS <sup>5</sup> betragen, erklärte der Professor weiter.

Es sei erwähnt, daß die Entwicklung solcher **Triebwerke** eine der wichtigsten Errungenschaften der sowjetischen Konstrukteure war.

5. Das **Eindringen** des Menschen in das Weltall sei mit der Entwicklung hochleistungsfähiger Raketen verbunden, die den schweren **Raumschiffen** kosmische Geschwindigkeiten verleihen können, **betonte** der Wissenschaftler. Das Startgewicht der **Raumschiffe** der Zukunft werde wahrscheinlich genau so groß sein, wie das Gewicht von Hochseeschiffen <sup>6</sup>.

6. Dem ersten Flug in den Kosmos folgten auch andere. Bemannte Raumschiffe <sup>7</sup> sowie auch bemannte Raumstationen <sup>8</sup> sind keine Zukunftsträume mehr. Man vergesse aber nicht, daß alle diese großartigen Möglichkeiten wissenschaftlicher Forschung durch den ersten Flug in den Kosmos **eröffnet** worden sind.

### Пояснения к тексту

1. auf die Bahn bringen — вывести на орбиту
2. der Start — *зд.*: запуск
3. die Schubkraft — *зд.*: мощность
4. das Strahltriebwerk — реактивный двигатель
5. PS = Pferdestärke — лошадиная сила
6. das Hochseeschiff — океанский лайнер
7. bemannte Raumschiffe — космические корабли с людьми на борту
8. bemannte Raumstationen — космические станции с персоналом

### Синонимы

der Erdsatellit — der Sputnik спутник  
der Raumfahrer — der Weltraumflieger — der Weltraumfahrer —  
der Kosmonaut космонавт  
schicken — senden посылать, отправлять  
sichern — gewährleisten обеспечивать, гарантировать  
verlaufen — vergehen проходить, протекать (о времени)  
das Triebwerk — der Antrieb двигатель

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите словосочетания и предложения; в предложениях обратите внимание на выделенные слова:

а) ein Artikel aus der Zeitung; ein Artikel aus der Zeitschrift; einen Artikel bekanntgeben; eine Mitteilung bekanntgeben; die Meinung der Weltöffentlichkeit bekanntgeben; die Bedeutung des Kosmosforschung betonen; die Verantwortung betonen; der Bürger der Sowjetunion; große Möglichkeiten eröffnen; die Versammlung eröffnen; das Gewicht des Raumschiffes; einen Brief schicken; ins Weltall schicken; bemannte Raumstation; Funkverbindung mit einer Raumstation; Funkverbindung mit einem Raumschiff; ein flüssiger Stoff; ein flüssiger Brennstoff; die Entwicklung der Triebwerke; Triebwerke eines Raumschiffes; sehr schnell verlaufen; langsam verlaufen; das Eindringen ins Weltall; die Eroberung des Weltalls.

б) 1. Albert Einstein, einer der bedeutendsten deutschen Physiker, hat **bekanntlich** die Relativitätstheorie geschaffen. 2. Die Reaktion der Uranspaltung **eröffnete** den Physikern neue Perspektiven. 3. Um einen **Erdrabanten** auf die Bahn zu bringen, sind **mehrstufige** Raketen notwendig. 4. Im Rundfunk wurden neue große Errungenschaften der Sowjetwissenschaft **bekanntgegeben**. 5. **Die Bürger** der Sowjetunion haben das Recht auf Arbeit, Bildung und Erholung. 6. Diese chemische Reaktion **verläuft** unter hoher Temperatur.

**Упражнение № 2.** Переведите группы слов, имеющих общие корни, а также сложные слова с этими корнями:

1. fließen, flüssig, die Flüssigkeit, der Fluß, durchfließen; 2. die Erde, der Erdrabant, der Erdsatellit, die Erdschicht, der Erdball; 3. der Raum, der Raumfahrer, der Raumflieger, der Raumflug, die Raumstation, der Weltraum, das Raumschiff; 4. bekannt, weltbekannt, bekanntgeben, bekanntlich; 5. die Welt, das Weltall, der Weltraum, die Weltraumfahrt, die Weltöffentlichkeit, der Weltfrieden, der Weltkrieg, weltbekannt, weltberühmt, die Weltgeschichte, die Weltkarte, der Weltteil.

**Упражнение № 3.** Переведите на немецкий язык:

опубликовать статью; подчеркнуть значение; посылать в космос; гражданин Советского Союза; открывать большие возможности; жидкое вещество; двигатели космического корабля; космические станции с людьми на борту; космический полет; мировая общественность; успешно протекать; как известно.

**Упражнение № 4.** Ответьте на следующие вопросы по тексту: (абзацы 1—4):

1. Welchen Tag bezeichnet man als den Geburtstag der Weltraumfahrt? 2. Was für ein Ereignis fand an diesem Tag statt? 3. Was behaupteten manche „Kenner“ im Westen? 4. Wofür haben sich Millionen Menschen in der ganzen Welt interessiert? 5. Mit welchem Brennstoff wurden die Strahltriebwerke der „Wostok“-Trägerrakete gespeist?



**Упражнение № 5.** Поставьте на немецком языке 4 вопроса к тексту (абзацы 5—6).

#### ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение № 1.** Переведите сложноподчиненные предложения с придаточными, содержащими косвенную речь:

1. Der Leiter fragte den Studenten, wann er mit seiner Diplomarbeit fertig sein werde. 2. Man hat mir geschrieben, daß unsere Belegschaft den Jahresplan schon im Oktober erfüllt habe. 3. Der Ingenieur fragte den Laboranten, ob er während des Versuchs die Temperatur regelmäßig gemessen habe. 4. Der Laborant antwortete, daß er alle Angaben einige Male geprüft habe. 5. Der Wissenschaftler behauptete, er habe die richtige Lösung des Problems gefunden. 6. Er wies darauf hin, alle Angaben seien genau und fallen miteinander zusammen. 7. Er war fest überzeugt, die weiteren Versuche würden notwendig sein. 8. Er war der Meinung, die Ergebnisse der Arbeit würden großen Nutzen bringen.

**Упражнение № 2.** Переведите текст, содержащий косвенную речь, и укажите слова, которые ее вводят:

1. Schon in der Frühzeit der menschlichen Geschichte begann man sich dafür zu interessieren, aus welchen Stoffen die Welt aufgebaut sei, aus welchen Grundstoffen sie bestehe.

2. Griechische Philosophen waren der Meinung, daß alle Körper aus einem einzigen Grundstoff beständen. Thales von Mile<sup>1</sup> meinte, daß alle Stoffe aus dem Wasser entstanden seien. Heraklit<sup>2</sup> glaubte, das Feuer stelle den Urstoff dar, während Anaximander<sup>3</sup> überzeugt war, die Luft sei der Grundstoff aller Körper.

3. Der griechische Philosoph Empedokles<sup>4</sup> hielt vier Elemente Wasser, Luft, Erde und Feuer für vier Grundstoffe der Welt. Diese Elemente, meinte er, beständen aus ein und demselben Urstoff.

4. Demokrit<sup>5</sup> glaubte auch, daß es einen einzigen Urstoff geben müsse, aus dem alle Stoffe beständen, jedoch unterschied sich wesentlich seine Meinung von der des Empedokles. Demokrit behauptete, der Urstoff existiere in Form außerordentlich kleiner, unteilbarer Körperchen, die er als „Atome“ bezeichnete. Die Atome hätten verschiedene Größen, Formen und Gewichte. Alle diese verschiedenen materiellen Bausteine befänden sich im leeren Raum in ständiger Bewegung.

5. Der berühmte griechische Philosoph Aristoteles<sup>6</sup> behauptete ebenso wie Empedokles, die vier Grundstoffe (Wasser, Luft, Erde und Feuer) seien die Grundstoffe, und war auch der Meinung, daß sie die Erscheinungsformen eines Urstoffs mit verschiedenen Eigenschaften seien.

**Упражнение № 3.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод глагола, стоящего в презенсе конъюнктива в сочетании с местоимением „man“.

1. Man zerlege den Stoff in seine Bestandteile und untersuche jeden Bestandteil der Verbindung. 2. Man bestimme das Verhältnis der Bestand-

<sup>1</sup> Фалес Милетский; <sup>2</sup> Гераклит

<sup>3</sup> Анаксимандр; <sup>4</sup> Эмпедокл; <sup>5</sup> Демокрит; <sup>6</sup> Аристотель.

teile zueinander. 3. Man vergleiche ferner die Angaben mit den früher gewonnenen. 4. Wenn es nötig ist, verändere man das Verhältnis der Bestandteile zueinander. 5. Man prüfe die erhaltenen Angaben einige Male.

**Упражнение № 4.** Найдите в тексте глаголы, стоящие в презенсе конъюнктива в сочетании с местоимением „man“. Переведите текст:

Zur Gewinnung elektrischer Energie kann man neben den gebräuchlichen Energiequellen auch die Energie durch strömendes Wasser bei Ebbe (морской отлив) und Flut (морской прилив) ausnutzen. Das Rezept für die Nutzung solcher Energie lautet:

Man gehe zum Meer, mache dort ein Wasserbecken (бассейн) und verbinde es durch einen Stollen (штольня) mit dem Meer. Bei steigender Flut wird das Becken voll, während der Ebbezeit wird es leer (пустой). Auf solche Weise fließt Wasser zweimal am Tage vom Meer in das Becken und zurück. Man baue in den Verbindungsstollen Turbinen ein und verbinde sie mit Generatoren — fertig ist das Kraftwerk.

Trotz dieses einfachen Rezepts, das schon lange bekannt ist, ist solch ein arbeitendes Kraftwerk noch selten zu treffen, denn bei seiner Ausführung gibt es große Schwierigkeiten.

**Упражнение № 5.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод глагола „sein“, стоящего в презенсе конъюнктива в сочетании с причастием II:

1. Es sei hervorgehoben, daß die Steigerung der Arbeitsproduktivität vor allem von der Mechanisierung und Automatisierung abhängt. 2. Es sei erwähnt, daß das Gesetz von der Erhaltung der Energie das Grundgesetz der Natur ist. 3. Es sei hier wiederholt hingewiesen, daß das Gewicht eines Körpers eine veränderliche Größe und die Masse eine unveränderliche Größe ist. 4. In der Physik und der Technik werden verschiedene Maßeinheiten gebraucht; in diesem Zusammenhang sei bemerkt, daß die Drehzahl in der Physik je Sekunde, in der Technik je Minute angegeben wird. 5. Es sei betont, daß die Zahl der im Atom befindlichen Elektronen und Protonen gleich groß ist.

**Упражнение № 6.** Переведите предложения; обратите внимание на перевод глагола „mögen“, стоящего в презенсе конъюнктива:

1. Möge dieser hervorragende Wissenschaftler noch lange Jahre leben und für unsere Heimat arbeiten! 2. Mögen seine Werke zum Aufbau des Kommunismus in unserem Lande beitragen! 3. Mögen die Sowjetwissenschaft und Technik immer neue Siege erringen! 4. Möge dieser Plan in schnellere Erfüllung gehen! 5. Mögen die Friedenskräfte immer mehr wachsen und erstarken! 6. Möge die Freundschaft der Sowjetunion mit allen friedliebenden Ländern noch stärker werden!

**Упражнение № 7.** Переведите предложения, содержащие презенс конъюнктива для выражения допущения или предложения в условиях задач:

1. Die Entfernung sei gleich 100 km. 2. Der Dreieck ABC sei dem Dreieck DEF ähnlich. 3. Das Gewicht des Körpers betrage 50 kg. 4. Die Spannung im Netz sei 200 V. 5. Das Flugzeug fliege mit der Geschwindigkeit 500 km/h.

**Упражнение № 8.** Переведите предложения; обратите внимание на различные функции презенса конъюнктива:

1. Es sei bemerkt, dass die Physik die Lehre von den Naturkräften ist. 2. Es sei hervorgehoben, daß die Zahl der Protonen und Elektronen durch die Ordnungszahl eines Elementes charakterisiert wird. 3. Man verbessere ständig die Arbeitsmethoden! 4. Man studiere die Erfahrung der besten Arbeiter. 5. Die Zeitung „Neues Deutschland“ teilte vor kurzem mit, die sowjetische Elektronik habe große Erfolge erzielt. 6. Möge die Sowjetwissenschaft auch weitere Erfolge haben. 7. Die Entfernung zwischen den Punkten A und B betrage 1400 km, der Zug fahre mit der Geschwindigkeit 80 km in der Stunde. Man bestimme die Fahrzeit.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ К УРОКУ

I. Прочтите текст, не пользуясь словарем. Объясните, в чем заключается теория происхождения жизни на земле, упоминающаяся в тексте. Какой аргумент приводится в подтверждение этой теории.

#### Komet erschien pünktlich

Pünktlich „nach Fahrplan“ erschien nach sechseinhalb Jahren ein Komet wieder in Erdnähe, der 1969 von Kiewer Astronomen entdeckt worden war. Von Wissenschaftlern des großen sowjetischen Observatoriums in Bjurokan (in Armenien) wurde der Himmelskörper eingehend beobachtet. Dabei stellten sie fest, in ihm sei Materie wie Kohlenstoff, Kohlendioxyd und Zyan enthalten. Solche Stoffe sind bekanntlich auch in den organischen Verbindungen vorhanden.

Dies unterstützte die Theorie, das Leben sei nicht in den Ozeanen der Erde, sondern im Weltall entstanden und es würde von kleinen Himmelskörpern wie Kometen, Asteroiden und Meteoriten verbreitet.

II. Прочтите текст и определите, о ком идет речь. Перескажите текст по-немецки:

Wer ist es?

Er wurde 1908 in Moskau geboren. Seit 1937 war er Professor für theoretische Physik in Moskau. Er beschäftigte sich vor allem mit Problemen des Magnetismus, der Quantenfeldtheorie und der kosmischen Strahlung. Er hat mehrere wissenschaftliche Arbeiten geschrieben. Seine sechsbändige Enzyklopädie der modernen Physik ist weltbekannt. Der bekannte Physiker war Mitglied mehrerer Akademien der Wissen-

schaften und wurde wiederholt mit hohen Preisen (darunter mit Lenin- und Nobelpreis) ausgezeichnet. Im Jahre 1968 ist er gestorben.

III. Прочтите следующий рассказ:

### Lösungsmittel

Ein junger Chemiker kam zu einem bekannten Gelehrten und sagte ihm strahlend, er habe ein Universallösungsmittel gefunden. Ein Mittel, in dem man alles auflösen könne. Der Gelehrte fragte ihn aber trocken: „Gut, aber worin bewahren Sie das Mittel auf?“

---

mit etwas auszeichnen — награждать чем-л.; das Lösungsmittel — растворитель; aufbewahren — хранить

## ТЕМЫ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ

### THEMA NR. 1

#### BIOGRAPHIE

#### I. Выучите следующие вопросы и ответы \*:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Wie heißen Sie?<br>Ich heiÙe Alexander Petrowitsch Orlow.   | 1. Как вас зовут?<br>Меня зовут Александр Петрович Орлов.  |
| 2. Wie ist Ihr Name?<br>Mein Name ist Alexander Petrowitsch Orlow.   | 2. Как ваше имя?<br>Мое имя Александр Петрович Орлов.  |
| 3. Wie ist Ihr Vorname?<br>Mein Vorname ist Alexander.   | 3. Как ваше имя?<br>Мое имя Александр.   |
| 4. Wie ist Ihr Vatersname?<br>Mein Vatersname ist Petrowitsch.   | 4. Как ваше отчество?<br>Мое отчество — Петрович.  |
| 5. Wie ist Ihr Familienname?<br>Mein Familienname ist Orlow.   | 5. Как ваша фамилия?<br>Моя фамилия Орлов.   |
| 6. Wie alt sind Sie?<br>Ich bin 25 Jahre alt.  | 6. Сколько вам лет?<br>Мне 25 лет.   |
| 7. Wo leben Sie?<br>Ich lebe in der Stadt Moskau (im Vorort, im Dorf, im Bezirkszentrum, in der Siedlung)  | 7. Где вы живете?<br>Я живу в городе Москве (в пригороде, в деревне, в районном центре, в поселке).  |
| 8. Wo wohnen Sie?<br>Ich wohne PuschkinstraÙe 3, Wohnung 4 (Plotnikowgasse 7, Swerdlowplatz 2) **.   | 8. Где вы живете (проживаете)?<br>Я живу на улице Пушкина 3, квартира 4 (в Плотниковом переулке, дом 7, на площади Свердлова 2).                       |
| 9. Was sind Sie von Beruf?<br><br>Ich bin Dreher (Techniker, Laborant, Schlosser, Zeichner, Mechaniker, Konstrukteur, Lehrer, Arzt, Büroangestellter) von Beruf. | 9. Кто вы по профессии?<br>(Какая у вас профессия)?<br>Я токарь (техник, лаборант, слесарь, чертежник, механик, конструктор, учитель, врач, служащий). |

\* При ответах используйте данные о себе — имя, возраст и т. д.

\*\* Если дается не точный адрес, а указывается только улица или переулок, то тогда на этот вопрос можно ответить: Ich wohne in der PuschkinstraÙe (in der Plotnikowgasse, am Swerdlowplatz).

10. Als was arbeiten Sie?

Ich arbeite als Dreher (Schlosser, Mechaniker, Techniker, Laborant, Zeichner, Konstrukteur, Lehrer, Arzt, Angestellter).

11. Wo arbeiten Sie?

Ich arbeite im Werk (in der Fabrik, im Forschungsinstitut, im Büro, in der Schule, im Krankenhaus).

12. Wo sind Sie tätig?

Ich bin im Werk (in der Fabrik, im Forschungsinstitut usw.) tätig.

13. Sind Sie Parteimitglied?

Ja, ich bin Parteimitglied.

Nein, ich bin parteilos.

14. Sind Sie Komsomolze?

Ja, ich bin Komsomolze.

Nein, ich bin kein Komsomolze.

10. Кто вы (по профессии)?

Чем вы занимаетесь?

Я работаю в качестве токаря (слесаря, механика, техника, лаборанта, чертежника, конструктора, учителя, врача, служащего).

11. Где вы работаете?

Я работаю на заводе (на фабрике, в научно-исследовательском институте, в учреждении, в школе, в больнице).

12. Где вы работаете?

Я работаю на заводе (на фабрике, в научно-исследовательском институте и т. д.).

13. Вы член партии?

Да, я член партии.

Нет, я беспартийный.

14. Вы комсомолец?

Да, я комсомолец.

Нет, я не комсомолец.

## II. Выучите следующие слова и выражения к теме № 1:

der Name (-ns, -n) — имя, фамилия

der Vorname — имя (собственное, напр.: Петр, Александр и т. д.)

der Vatersname — отчество

der Familienname — фамилия

20(25) Jahre alt sein — быть в возрасте 20 (25) лет

Ich bin 20 Jahre alt. — Мне 20 лет.

...von Beruf sein — иметь профессию, специальность

Ich bin Schlosser von Beruf. — Я по профессии слесарь.

arbeiten als — работать в качестве (кого-либо, как)

Ich arbeite als Techniker. { Я работаю в качестве техника.  
Я работаю техником.  
Я работаю как техник.

das Bezirkszentrum — районный центр

der Vorort — пригород

die Siedlung — поселок

die Gasse — переулок

der Zeichner — чертежник

der Arzt — врач

der Schlosser — слесарь

der Büroangestellte — служащий

die Fabrik — фабрика

das Büro — учреждение, бюро

das Forschungsinstitut — научно-исследовательский институт  
das Krankenhaus — больница  
parteilos — беспартийный

### III. Сделайте следующие упражнения:

1. Ответьте на следующие вопросы по образцу.

*Muster:* Wie heißt Ihre Mutter? — Sie heißt Anna.

Wie heißt Ihr Vater? Wie heißen Ihre Freunde? Wie heißt Ihr Bruder?  
Wie heißen Ihre Kinder?

2. Переведите на немецкий язык:

1) Меня зовут Александр. 2) Его зовут Петр. 3) Ее зовут Анна.  
4) Моего отца зовут Иван. 5) Нашу учительницу зовут Ирина Борисовна.

3. Дополните следующие вопросы по образцу и ответьте на эти вопросы:

*Muster:* Wie alt ist er? — Er ist 20 Jahre alt.

1) ... du? 2) ... Sie? 3) ... sie? 4) ... Ihr Vater? 5) ... Ihre Mutter?  
6) ... Ihre Kinder?

4. Переведите на немецкий язык:

а) 1) Сколько вам лет? 2) Сколько ему лет? 3) Сколько ей лет?  
4) Сколько лет вашему брату? 5) Мне 25 лет. 6) Ей 17 лет. 7) Ему 40 лет.  
8) Моему другу 32 года.

б) 1) Кто он по профессии? 2) Кто вы по профессии? 3) Кто ваша жена по профессии? 4) Он по профессии слесарь. 5) Она по профессии учительница. 6) Мой друг работает механиком. 7) Я работаю в качестве лаборанта.

5. Замените выделенные слова словами, стоящими в скобках, и ответьте на вопросы:

*Muster:* Wie heißt sein Vater? — Sein Vater heißt Alexander Iwanowitsch.

1. Wie heißt er (sein Vater, Ihre Frau, sein Bruder, Ihr Freund, seine Mutter)? 2. Wie alt bist du (er, sie, Sie, Ihre Frau, sein Vater, dieser Student, unsere Freunde)? 3. Was ist er von Beruf (sie, Ihre Freunde, Ihr Vater, Sie, Ihre Frau, du)?

6. Переведите на немецкий язык:

Меня зовут Александр Иванович Орлов. Мне 25 лет. Я работаю на заводе в качестве механика; я член партии. Я женат. Мою жену зовут Анна. Она по профессии учительница и работает в школе. Она комсомолка. Мы живем на улице Пушкина 19, квартира 7.

IV. Сделайте следующие упражнения устно. (Machen Sie folgende Übungen mündlich.)

1. Erzählen Sie von Ihrem Vater (Wie heißt er? Wie alt ist er? Was ist er von Beruf? Wo arbeitet er? Ist er Parteimitglied?).
2. Erzählen Sie von Ihrer Mutter (nach demselben Plan).
3. Erzählen Sie kurz die Biographie ihres Freundes (ihrer Freundin).

THEMA NR. 2

FAMILIE

I. Выучите следующие вопросы и ответы \*:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Haben Sie eine Familie?<br>Ja, ich habe eine Familie.<br>Nein, ich habe keine Familie.  | 1. Есть ли у вас семья?<br>Да, у меня есть семья.<br>Нет, у меня нет семьи.   |
| 2. Wie groß ist Ihre Familie?<br>Meine Familie besteht aus drei (zwei, vier, fünf, sechs) Personen.  | 2. Большая ли у вас семья?<br>Моя семья состоит из трех (двух, четырех, пяти, шести) человек.   |
| 3. Sind Sie verheiratet?<br>Ja, ich bin verheiratet.<br>Nein, ich bin nicht verheiratet.<br>Nein, ich bin unverheiratet.<br>Nein, ich bin ledig.   | 3. Вы женаты (замужем)?<br>Да, я женат (замужем).<br>Нет, я не женат (я незамужем).   |
| 4. Sind Ihre Eltern am Leben?<br>Ja, meine Eltern sind am Leben.<br>Nein, meine Eltern sind nicht am Leben.<br>Meine Mutter lebt nicht mehr, mein Vater lebt noch.<br>Mein Vater lebt nicht mehr, meine Mutter lebt noch.  | 4. Есть ли у вас родители?<br>Да, у меня есть родители.<br>Нет, у меня нет родителей.<br>У меня нет матери, у меня есть только отец.<br>У меня нет отца, у меня есть только мать.   |
| 5. Erhalten Ihre Eltern eine Rente?<br>Ja, meine Eltern erhalten eine Rente. Sie sind Rentner.<br>Nein, meine Eltern erhalten keine Rente. Sie sind keine Rentner, sie arbeiten.<br>Meine Mutter ist Rentnerin, mein Vater arbeitet noch.<br>Mein Vater ist Rentner, meine Mutter arbeitet noch. | 5. Получают ли ваши родители пенсию?<br>Да, мои родители получают пенсию. Они пенсионеры.<br>Нет, мои родители не получают пенсии. Они не пенсионеры, они работают.<br>Моя мать пенсионерка, мой отец еще работает.<br>Мой отец пенсионер, моя мать еще работает. |

\* При ответах используйте данные о своей семье.



- |  |  |
|--|--|
| <p>6. Haben Sie Geschwister?<br/>Ja, ich habe Geschwister.<br/>Nein, ich habe keine Geschwister.</p> <p>7. Haben Sie Brüder?<br/>Ja, ich habe einen Bruder.<br/>Ja, ich habe zwei (drei, vier) Brüder.<br/>Nein, ich habe keinen Bruder.<br/>Nein, ich habe keine Brüder.</p> <p>8. Haben Sie Schwestern?<br/>Ja, ich habe eine Schwester.<br/>Ja, ich habe zwei (drei, vier) Schwestern.<br/>Nein, ich habe keine Schwester.<br/>Nein, ich habe keine Schwestern.</p> <p>9. Haben Sie Kinder?<br/>Ja, ich habe Kinder.<br/>Nein, ich habe keine Kinder.<br/>Ja, ich habe eine Tochter (einen Sohn).<br/>Ja, ich habe zwei Töchter (zwei Söhne).</p> | <p>6. Есть ли у вас братья и сестры?<br/>Да, у меня есть братья и сестры.<br/>Нет, у меня нет братьев и сестер.</p> <p>7. Есть у вас братья?<br/>Да, у меня есть брат.<br/>Да, у меня есть два (три, четыре) брата.<br/>Нет, у меня нет брата.<br/>Нет, у меня нет братьев.</p> <p>8. Есть у вас сестры?<br/>Да, у меня есть сестра.<br/>Да, у меня есть две (три, четыре) сестры.<br/>Нет, у меня нет сестры.<br/>Нет, у меня нет сестер.</p> <p>9. Есть у вас дети?<br/>Да, у меня есть дети.<br/>Нет, у меня нет детей.<br/>Да, у меня есть дочь (сын).<br/>Да у меня есть две дочери (два сына).</p> |
|--|--|

## II. Выучите следующие слова и выражения к теме 2:

bestehen (bestand, bestanden) (aus + *dat.*) — состоять из...  
 verheiratet sein — быть женатым (замужем)  
 ledig sein  
 unverheiratet sein } быть холостым (незамужем)  
 nicht verheiratet sein }  
 die Rente — пенсия  
 eine Rente erhalten — получать пенсию  
 der Rentner — пенсионер  
 die Geschwister (*Pl.*) — братья и сестры

## III. Выполните следующие упражнения:

1. Дополните следующие вопросы и дайте на каждый вопрос утвердительный и отрицательный ответ:

*Muster:* Ist er verheiratet?  
 — Ja, er ist verheiratet.  
 Nein, er ist ledig.

- 1) ... sie ...? 2) ... Sie ...? 3) ... du ...? 4) ...diese Studenten?  
 5) ... Ihre Schwester ...?

2. Дополните каждый вопрос глаголами в соответствующем лице, и словами, стоящими в скобках, и ответьте на эти вопросы утвердительно и отрицательно:

*Muster:* Haben Sie Brüder?

— Ja, ich habe Brüder.

Nein, ich habe keine Brüder.

... Sie ....? (Geschwister, Kinder, Verwandte, Freunde)

- 1) ... du ...? 2) ... sie (она) ...? 3) ... sie (они) ...? 4) ... er ...?  
5) ... ihr ...?

3. Переведите на немецкий язык:

Моя семья состоит из 3-х человек. Я женат. Мою жену зовут Нина. У меня есть дочь. Ей три года. Мой отец и моя мать пенсионеры. Мои родители, братья и сестры живут в Ленинграде.

IV. Сделайте следующие упражнения устно. (Machen Sie folgende Übungen mündlich.)

1. Zählen Sie ihre Familienangehörigen auf.

*Muster:* Ich habe den Vater, die Mutter, zwei Brüder, einen Großvater, eine Tante usw.

2. Nennen Sie das Alter Ihrer Familienangehörigen.

3. Nennen Sie die Adressen Ihrer Verwandten.

4. Wo arbeiten Ihre Familienangehörigen und was sind sie von Beruf?

5. Lesen Sie den Text. Stellen Sie in der deutschen Sprache 8 Fragen zu dieser Erzählung:

Mein Bruder lebt in der Stadt Komsomolsk. Er wohnt Leninstraße 14, Wohnung 3. Sein Vorname ist Konstantin, sein Vatersname ist Nikolajewitsch, sein Familienname ist Smirnow. Konstantin ist 28 Jahre alt. Er ist verheiratet und hat zwei Kinder. Seine Frau heißt Wera, sie ist 26 Jahre alt. Konstantin arbeitet in einem Werk als Meister; Wera arbeitet in einem Krankenhaus als Ärztin. Ihre Mutter bleibt mit den Kindern zu Hause. Die Kinder sind noch klein. Meine Nichte ist 3 Jahre alt, sie heißt Tanja, mein Neffe Sascha ist 7 Jahre alt, er geht in die erste Klasse. Die Schwiegermutter von Konstantin heißt Anna Michailowna, sie ist 58 Jahre alt; sie ist Lehrerin von Beruf, aber jetzt arbeitet sie nicht, sie ist Rentnerin.

6. Erzählen Sie über Ihre eigene Familie.

7. Erzählen Sie über die Familie Ihres Freundes.

8. Erzählen Sie über die Familie Uljanow nach folgendem Plan:

1. Wo lebte die Familie Uljanow? 2. Wie hieß der Vater? 3. Wie war der Name der Mutter? 4. Was war Ilja Nikolajewitsch Uljanow von Beruf? 5. Wie groß war die Familie Uljanow? (Aus wieviel Personen bestand die Familie?) 6. Wieviel Brüder und wieviel Schwestern gab es in der

Familie? 7. Wie hießen die Kinder? 8. Wie hieß der ältere Bruder? 9. Wie hieß die jüngere Schwester? 10. Liebten die Kinder ihre Eltern? 11. Wie lernten die Kinder der Familie Uljanow in der Schule?

9. Lesen Sie folgende Texte und erzählen Sie sie nach:

### 1. Sohn und Vater

Der berühmte Komponist Felix Mendelssohn war der Enkel des bekannten Philosophen Moses Mendelssohn. So stand sein Vater Abraham in der Mitte zwischen zwei berühmten Namen. Er selbst sagte oft im Scherz: „Was bin ich selbst? Früher sagte man immer: er ist der Sohn des Moses Mendelssohns, und jetzt, wo ich alt bin, heiße ich der Vater Felix Mendelssohns!“

### 2. Eine Familie von Wissenschaftlern

Ein polnisches Mädchen kam nach Frankreich. Sie studierte an der Sorbonne (Pariser Universität) Naturwissenschaften und hat im Jahre 1893 die Abteilung für Physik als erste absolviert.

Sie war seit 1895 mit einem berühmten französischen Physiker verheiratet. Seit diesem Tage führte sie ihre wissenschaftliche Arbeit gemeinsam mit ihrem Mann. Im Jahre 1898 hat das Ehepaar radioaktive Elemente „Polonium“ und „Radium“ entdeckt. Sie war die erste Frau in der Welt, die den Nobelpreis erhalten hatte. Ihre Tochter und ihr Schwiegersohn haben ihre Arbeit fortgesetzt und sind auch mit dem Nobelpreis ausgezeichnet worden.

Wie sind die Namen dieser Frau, ihres Mannes, ihrer Tochter und ihres Schwiegersohnes?

---

der Komponist — композитор; im Scherz — в шутку

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ К ТЕМЕ «СЕМЬЯ»

der (die) Verwandte — родственник (родственница)  
der Onkel — дядя  
die Tante — тетя  
die Großeltern — дедушка и бабушка  
der Enkel — внук  
die Enkelin — внучка  
der Schwiegersohn — зять  
die Schwiegertochter — невестка  
der Schwiegervater — отец мужа (свекор) или жены (тесть)

der Nefte — племянник  
die Nichte — племянница  
der Großvater — дедушка  
die Großmutter — бабушка  
die Schwiegermutter — мать мужа (свекровь) или жены (теща)  
der Vetter — двоюродный брат  
die Base — } двоюродная  
die Kusine — } сестра

## THEMA NR. 3

### STUDIUM

#### I. Выучите следующие вопросы и ответы \*:

1. Wo studieren Sie?  
Ich studiere an der Hochschule (an der Universität).  
Ich studiere am polytechnischen Institut (am Ferninstitut für Maschinenbau, am Ferninstitut für Energetik, am Ferninstitut für Bauwesen, am Ferninstitut für Handelwesen, am Ferninstitut für Nachrichtenwesen).
  2. An welcher Fakultät studieren Sie?  
Ich studiere an der Fakultät für Elektronik (für Mechanik, für Gerätebau, für Flugwesen, für Radiotechnik, für Mathematik, für Turbinenbau, für Werkzeugmaschinenbau, für Städtebau usw.).  
  
Ich studiere an der elektronischen (mechanischen, mathematischen, radiotechnischen) Fakultät.
  3. In welchem Studienjahr sind Sie?  
(In welchem Studienjahr stehen Sie? In welchem Studienjahr studieren Sie?)
  4. Welche Fächer haben Sie in diesem Semester? In diesem Semester studieren wir folgende Fächer: höhere Mathematik, Physik, Chemie und Fremdsprache (Deutsch, Englisch, Französisch).
  5. Besuchen Sie Vorlesungen und Seminare oder arbeiten Sie selbständig?
1. Где вы учитесь?  
Я учусь в вузе (в университете).  
Я учусь в политехническом институте (в заочном машиностроительном, в заочном энергетическом, в заочном строительном, в заочном институте торговли, в заочном институте связи).
  2. На каком факультете вы учитесь?  
Я учусь на факультете электроники (на механическом, приборостроительном, авиационном, радиотехническом, математическом, турбостроительном, станкостроительном, на факультете градостроительства и т. д.)  
Я учусь на факультете электроники (на механическом, математическом, радиотехническом).
  3. На каком курсе вы учитесь?
  4. Какие предметы у вас в этом семестре?  
В этом семестре мы изучаем следующие предметы: высшую математику, физику, химию и иностранный язык (немецкий, английский, французский).
  5. Вы посещаете лекции и семинары или работаете самостоятельно?

\* При ответах используйте данные о своей учебе.

Ich besuche alle Vorlesungen und Seminare.

Ich besuche keine Vorlesungen und Seminare, ich arbeite selbständig.

6. Sind die Vorlesungen fakultativ oder obligatorisch?  
Die Vorlesungen und Seminare sind fakultativ, die Laborarbeiten aber sind für alle Studierenden obligatorisch.

7. Wieviel Mal in der Woche besuchen Sie Vorlesungen und Seminare?  
Ich besuche Vorlesungen und Seminare dreimal in der Woche.

8. Wer hält in Ihrem Institut Vorlesungen in der höheren Mathematik?  
Die Vorlesungen in der höheren Mathematik hält Professor Iwanow.

9. Welche Vorprüfungen und Prüfungen sollen Sie im Herbstsemester (im Frühjahrssemester) ablegen?  
Ich soll Vorprüfungen in der Mathematik, Physik und in der Fremdsprache ablegen. Außerdem soll ich 3 Prüfungen ablegen: in der Mathematik, in der Chemie und in der Geschichte der KPdSU.

10. Wann haben Sie Ferien?  
Die Ferien beginnen gewöhnlich im Juli.  
(Wir haben Ferien gewöhnlich im Juli).

Я посещаю все лекции и семинары.

Я не посещаю лекции и семинары, я работаю самостоятельно.

6. Лекции являются факультативными или обязательными?  
Лекции и семинары — факультативны, а лабораторные работы обязательны для всех студентов.

7. Сколько раз в неделю вы посещаете лекции и семинары?  
Я посещаю лекции и семинары три раза в неделю.

8. Кто читает в вашем институте лекции по высшей математике?  
Лекции по высшей математике читает профессор Иванов.

9. Какие зачеты и экзамены вы должны сдавать зимой (весной)?

Я должен сдать зачеты по математике, физике и иностранному языку. Кроме того я должен сдать 3 экзамена: по математике, химии и истории КПСС.

10. Когда у вас каникулы?  
Каникулы начинаются обычно в июле.  
(Каникулы у нас бывают обычно в июле).

## II. Выучите следующие слова и выражения к теме № 3:

an der Hochschule (an der Universität) studieren — учиться в вузе (в университете)

die Universität — университет

die Fakultät — факультет

an der Fakultät studieren — учиться на факультете

das Studienjahr — учебный год

das Fach — предмет, специальность

das Semester — семестр.

das Herbstsemester (Frühjahrssemester) — осенний (весенний) семестр  
das Seminar — семинар  
eine Vorlesung halten — читать лекцию  
selbständig — самостоятельно  
fakultativ — факультативный; факультативно  
obligatorisch — обязательный; обязательно  
die Vorprüfung — зачет  
die Prüfung (Vorprüfung) ablegen — сдать экзамен (зачет)  
die Prüfung in ... (+*dam.*) — экзамен по...  
die Prüfung in der Physik — экзамен по физике  
die Ferien — каникулы

### III. Выполните следующие упражнения:

1. Дополните следующие вопросы и ответьте на них.

a) *Muster:* Studiert dein Bruder an der Hochschule? — Ja, mein Bruder studiert an der Hochschule.

1) ... du...? 2) ... sie ...? 3) ... er ...? 4) ... deine Schwester ...?

b) *Muster:* Studiert dieser Student an der mechanischen Fakultät? — Ja, dieser Student studiert an der mechanischen Fakultät.

1) ... du ...? 2) ... er ... ? 3) ... sie ... ? 4) ... Sie ...?

2. Ответьте на следующие вопросы:

1. In welchem Studienjahr sind Sie? 2. In welchem Studienjahr sind Ihre Freunde? 3. In welchem Studienjahr ist Ihre Schwester? 4. In welchem Studienjahr ist Genosse N.?

3. Переведите на немецкий язык:

1. Я учусь в университете. 2. Он учится в вузе. 3. Она учится в заочном институте. 4. Мой брат учится на III курсе. 5. Его друг учится на I курсе. 6. Я учусь на II курсе.

4. Дополните следующие предложения.

*Muster:* Ich habe heute die Prüfung ... (die Mathematik)  
Ich habe heute die Prüfung in der Mathematik.

Ich habe heute die Prüfung ... (die Physik).

Er hat heute die Prüfung ... (die Fremdsprache).

Mein Bruder legt die Prüfung ... (die Chemie) ab.

Meine Freunde legen die Prüfung ... (die Philosophie) ab.

Sie hat heute die Vorprüfung ... (die Elektronik)

5. Образуйте из данных предложений вопросительные предложения.

*Muster:* Er legt heute die Prüfung ab.

Legt er heute die Prüfung ab?

1. Sie ist im dritten Studienjahr. 2. Sein Bruder studiert an der Universität. 3. Am Abend haben wir eine Vorprüfung. 4. Unsere Gruppe legt heute die Prüfung ab. 5. Ihre Freunde studieren an der Fakultät für Elektrotechnik. 6. Die Studenten bereiten sich auf die Prüfungen vor.

6. Поставьте глагол в следующих предложениях в имперфекте и футуруме:

*Muster:* Er hat am Abend eine Vorprüfung in der Fremdsprache.  
Er hatte am Abend eine Vorprüfung in der Fremdsprache.  
Er wird am Abend eine Vorprüfung in der Fremdsprache haben.

1. Ich lege am Abend die Vorprüfung in der Chemie ab. 2. Professor Petrow hält Vorlesung in der höheren Mathematik. 3. Mein Bruder studiert an der Moskauer Universität. 4. Im August haben wir Ferien. 5. Genosse Orlow besucht alle Vorlesungen und Seminare.

7. Переведите на немецкий язык:

• Я — студент-заочник. Я учусь в энергетическом институте на механическом факультете. Я учусь на III курсе. В этом учебном году у нас новые предметы. Профессора и доценты читают лекции очень интересно. Лекции факультативные. Однако все студенты посещают лекции. Скоро у нас экзамены. Наша группа готовится (sich vorbereiten auf + *akk.*) к зачетам и экзаменам.

IV. Сделайте следующие упражнения устно. (Machen Sie folgende Übungen mündlich.)

1. Erzählen Sie von Ihrem Studium.
2. Erzählen Sie vom Studium Ihres Bruders (Ihres Freundes).
3. Erzählen Sie, wie Sie die letzten Prüfungen bestanden haben und welche Noten Sie bekommen haben?
4. Lesen Sie und erzählen Sie den folgenden Text nach.

### Die ganze Familie lernt

Unsere Freunde nennen unsere Familie ein „Lehrkombinat“. Und wirklich, sie haben Grund dazu.

Mein Mann Alexander Ott ist als Kumpel in der Grube Nr. 38 tätig. Doch abends ist er Student im 5. Studienjahr der Polytechnischen Hochschule. Bald wird er Ingenieur.

Unsere Tochter Ludmilla geht in die erste Klasse und unser Sohn Wladimir in die dritte. Früher arbeitete ich als Telefonistin in derselben Grube wie mein Mann. Doch vorigen Monat brachte ich noch einen Jungen zur Welt, wir nannten ihn Viktor. Deshalb arbeite ich vorläufig nicht. Das Studieren im Fernunterricht setze ich jedoch fort. Es geht nicht schlecht. Dreien habe ich nicht.

Ich bin 28 Jahre alt. Natürlich ist es nicht leicht, das Lernen mit den Mutterpflichten und dem Haushalt zu vereinbaren, doch ich habe gelernt, die Zeit richtig einzuteilen. Wenn ich zum Beispiel Mittagessen koche, habe ich immer freie Minuten. Sie gehen mir nicht verloren. Die Bücher sind stets bei der Hand. Doch mit den Hausaufgaben beginne ich natürlich erst, wenn alle schon schlafen.

Nächstes Jahr werde ich in der zehnten Klasse sein. Also soll ich über meine Zukunftspläne nachdenken. Ich will an einer Planhochschule im Fernunterricht studieren. Weshalb ausgerechnet dort? Das ist schwer zu erklären. Vielleicht, weil das Leben selbst mich gelehrt hat, alles, was ich tue, zu planen.

Pauline Ott.

---

der Grund — основание; der Kumpel — шахтер; der Haushalt — домашнее хозяйство; vereinbaren — соединять

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ К ТЕМЕ «УЧЕБА»

- I. An der Hochschule в институте**  
die Aufnahmeprüfung вступи-  
тельный экзамен  
das Direktstudium очное обу-  
чение  
das Fernstudium заочное обу-  
чение  
das Abendstudium вечернее  
обучение  
im Direktstudium studieren  
учиться очно  
im Fernstudium studieren  
учиться заочно  
im Abendstudium studieren  
учиться на вечернем отделе-  
нии  
immatrikulieren зачислять (в  
университет, в институт)  
immatrikuliert sein быть за-  
численным в число студен-  
тов  
Ich bin an der Hochschule  
immatrikuliert. Я зачислен  
в вуз.  
der Studentenausweis студен-  
ческий билет  
das Studienbuch зачетная  
книжка  
das Konzept конспект  
konzipieren конспектировать  
der Stundenplan расписание
- II. In der Stunde und in der Prü-  
fung**  
die Übung  
die Regel

die Note оценка, отметка  
eine Drei, eine Vier, eine Fünf \*  
bekommen получить «трой-  
ку», «четверку», «пятерку»  
mitkommen успевать  
Er kommt in allen Fächern mit.  
Он успевает по всем предметам.  
die Prüfung bestehen выдержать  
экзамен  
in der Prüfung durchfallen про-  
валиться на экзамене  
Er hat die Prüfung bestanden.  
Он выдержал экзамен.  
Er ist in der Prüfung durchge-  
fallen. Он провалился на эк-  
замене.

### На уроке и на экзамене

упражнение  
правило

---

\* В немецких учебных заведениях отметка пятерка (eine Fünf) соответствует нашей «единице», «четверка» (eine Vier) нашей «двойке» и т. д.



der Satz (pl Sätze)	предложение
mündlich	устно
schriftlich	письменно
die Übung mündlich machen	сделать упражнение устно
das Buch auf der Seite fünf aufmachen	открыть книгу на стр. 5.
aus dem Deutschen ins Russische (aus dem Russischen ins Deutsche) übersetzen	переводить с немецкого языка на русский (с русского языка на немецкий)
Wie heißt das auf Deutsch (auf Russisch)?	Как это переводится на немецкий (на русский) язык?
Darf ich eintreten?	Можно (разрешите) войти?
Darf ich fragen?	Можно (разрешите) спросить?
Soll ich lesen (übersetzen, wiederholen)?	Мне читать (переводить, повторить)?
Wie bitte * (Was haben Sie gesagt)? Ich verstehe nicht. Ich habe alles (nicht alles) verstanden.	Как? Что? (Что вы сказали)? Я не понимаю.
Ich habe das Wort (die Frage, den Satz) nicht verstanden.	Я не понял слова (вопроса, предложения).
Erklären Sie mir bitte diese Regel (diese Stelle im Text, diesen Ausdruck).	Объясните мне, пожалуйста, это правило (это место в тексте, это выражение).
Wiederholen Sie bitte noch einmal!	Повторите, пожалуйста, еще раз!
Ich habe eine Frage.	У меня есть вопрос.
Ich möchte fragen!	Я хотел бы спросить!
Ich möchte die Hauslektüre ablegen.	Я хотел бы сдать домашнее чтение.
Ich möchte eine Konsultation bekommen.	Я хотел бы получить консультацию.
Ich möchte die Vorprüfung (Prüfung) ablegen.	Я хотел бы сдать зачет (экзамен).

## THEMA NR. 4

### MEIN ARBEITSTAG UND RUHETAG

I. Выучите следующие вопросы и ответы:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Wann stehen Sie auf?<br>Ich stehe um 7 Uhr auf.   | 1. Когда вы встаете?<br>Я встаю в 7 часов.                             |
| 2. Turnen Sie am Morgen?<br>Ja, ich turne jeden Tag. | 2. Вы утром делаете гимнастику?<br>Да, я делаю гимнастику каждый день. |
| Nein, ich turne nicht jeden Tag.                     | Нет, я делаю гимнастику не каждый день.                                |

\* Выражение Wie bitte? употребляется тогда, когда что-либо не поняли и просят повторить.

3. Was machen Sie nach dem Turnen?  
Nach dem Turnen wasche ich mich und kleide mich an. Um halb acht bin ich schon fertig.
  4. Wann frühstücken Sie? Ich frühstücke gewöhnlich um Viertel vor acht.
  5. Um wieviel Uhr gehen Sie zur Arbeit?  
Ich gehe zur Arbeit um Viertel nach acht.
  6. Fahren Sie mit der Straßenbahn oder mit der U-Bahn?  
Ich fahre mit der U-Bahn und dann gehe ich 5 Minuten zu Fuß.
  7. In welcher Schicht arbeiten Sie?  
Ich arbeite jetzt in der ersten Schicht.
  8. Wieviel Stunden arbeiten Sie im Werk?  
Ich arbeite im Werk acht Stunden.
  9. Wo und wann essen Sie Mittag?  
Ich esse Mittag in der Betriebsgaststätte, so gegen 2 Uhr.
  10. Wann ist bei Ihnen Feierabend?  
Der Feierabend ist bei uns um 5 Uhr abends.
  11. Haben Sie jeden Tag Vorlesungen im Institut?  
Die Vorlesungen finden dreimal in der Woche statt.
  12. Wann beginnt der Unterricht?  
Der Unterricht beginnt um 6 Uhr abends.
  13. Um wieviel Uhr sind die Vorlesungen zu Ende?  
Die Vorlesungen sind um 9 Uhr abends zu Ende.
  14. Wann kehren Sie nach Hause zurück?
3. Что вы делаете после гимнастики?  
После гимнастики я моюсь и одеваюсь. В половине восьмого я уже готов.
  4. Когда вы завтракаете? Я завтракаю, обычно, без четверти восемь.
  5. В котором часу вы идете на работу?  
Я иду на работу в четверть девятого.
  6. Вы едете на трамвае или на метро?  
Я еду на метро, затем иду 5 минут пешком.
  7. В какую смену вы работаете?  
Я работаю сейчас в первую смену.
  8. Сколько часов вы работаете на заводе?  
Я работаю на заводе 8 часов.
  9. Где и когда вы обедаете?  
Я обедаю в заводской столовой, примерно в 2 часа.
  10. Когда у вас кончается работа? Когда вы кончаете работу?  
Работа кончается в 5 часов.
  11. У вас каждый день бывают лекции в институте?  
Лекции бывают три раза в неделю.
  12. Когда начинаются занятия?  
Занятия начинаются в шесть часов вечера.
  13. Когда кончаются лекции?  
Лекции кончаются в десять часов вечера.
  14. Когда вы возвращаетесь домой?

- Gegen 10 Uhr bin ich gewöhnlich schon zu Hause.
15. Wann haben Sie Ihr Abendbrot? Wann essen Sie abends? Ich esse abends um 21 Uhr.
16. Wann gehen Sie zu Bett? Ich gehe zu Bett um 11 Uhr abends.
17. Wann haben Sie Ihren Ruhetag?  
Ich habe zwei Ruhetage: Sonnabend und Sonntag.
18. Was machen Sie am Sonnabend und am Sonntag?  
In der freien Zeit gehe ich mit meinen Freunden ins Kino oder ins Theater, besuche Ausstellungen und Museen. Am Abend sehe ich fern oder lese etwas. Im Sommer fahre ich gewöhnlich aufs Land.
19. Treiben Sie Sport?  
Ja, ich treibe Sport. Im Winter laufe ich Schlittschuh oder Ski. Im Sommer schwimme ich, spiele Volleyball oder Fußball.

- Около 10 часов я, обычно, уже бываю дома.
15. Когда вы ужинаете?

- Я ужинаю в 9 часов вечера.
16. Когда вы ложитесь спать? Я ложусь спать в 11 часов вечера.
17. Когда у вас выходной день?

- У меня два выходных: суббота и воскресенье.
18. Что вы делаете в субботу и воскресенье?  
В свободное время я хожу с друзьями в кино или театр, посещаю выставки и музеи. Вечером я смотрю телевизор или читаю. Летом я обычно уезжаю за город.
19. Вы занимаетесь спортом?  
Да, я занимаюсь спортом. Зимой я катаюсь на коньках или на лыжах. Летом я купаюсь, играю в волейбол или футбол.

## II. Выучите слова и выражения к теме 4:

aufstehen — вставать

turnen — делать гимнастику

sich waschen — мыться, умываться

sich ankleiden — одеваться

frühstücken — завтракать

mit der Straßenbahn (mit der U-Bahn) fahren — ехать на трамвае (на метро)

zu Fuß gehen — идти пешком

die Schicht — смена

der Mittag — обед

Mittag essen — обедать

die Gaststätte — столовая

der Feierabend — конец рабочего дня

fernsehen — смотреть телевизор

Sport treiben — заниматься спортом

zurückkehren — возвращаться

das Abendbrot — ужин

zu Bett gehen — ложиться спать

### III. Выполните следующие упражнения:

#### 1. Дополните предложения:

Ich ... um 7 Uhr ... (aufstehen)

Er ... um 7 Uhr ...

Sie ... um 7 Uhr ...

Ich ... ins Institut ... (zu Fuß gehen)

Wir ... ins Institut ...

Sie ... um 11 Uhr ... (zu Bett gehen)

Meine Tochter ... um 10 Uhr ...

Sie ... Mittag um halb zwei (essen)

Mein Sohn ... Mittag um Viertel vor drei (essen)

Wir ... abends um 7 Uhr (essen)

#### 2. Поставьте вопросы к выделенным словам и группам слов:

Ich stehe **um 7 Uhr** auf.

**Mein Bruder** frühstückt **um 9 Uhr**.

**Sie** wäscht sich mit kaltem Wasser.

Ich gehe zur Arbeit **um halb acht**.

Er arbeitet **in der ersten Schicht**.

#### 3. Ответьте утвердительно и отрицательно на вопросы:

1. Turnt er jeden Tag?

2. Fährt er zur Arbeit mit dem Bus (mit dem Autobus)?

3. Geht sie ins Institut zu Fuß?

4. Beginnen die Vorlesungen im Ferninstitut um 6 Uhr?

#### 4. Переведите на немецкий язык:

1) Вчера мы были в театре. 2) Послезавтра мы идем в музей. 3) 7-го и 8-го ноября у нас нет занятий. 4) 14-го декабря у нас будет контрольная работа. 5) 6-го января начинаются экзамены, а 23-го января начинаются каникулы. 6) Позавчера я сдал зачет. 7) Завтра утром мы идем в читальню. 8) Когда вы идете в библиотеку? 9) Зимой мой брат приезжает в Москву. 10) Когда ты идешь в театр? 11) Летом мы уедем на юг.

5. Ответьте на вопросы, используйте при этом слова, данные под чертой; ответы переведите:

Wann gehst du in die Bibliothek?

Wann fahren Sie nach dem Fernen Osten?

Wann werden Sie unsere Kontrollarbeiten bringen?

Wann geht unsere Gruppe ins Lenin-Museum?

Wann wird Ihr Freund das Buch abgeben?

---

in einem Monat, in 3 Tagen, in einer Stunde, in ein paar Tagen, in einer Woche

6. Ответьте на вопросы, используйте слова, данные под чертой; переведите ответы:

- Wann ist er aus Leningrad gekommen?  
Wann haben Sie die Ausstellung besucht?  
Wann haben Sie dieses Buch gelesen?  
Wann hast du die Vorprüfung abgelegt?  
Wann sind sie ins Kino gegangen?
- 

vor ein paar Tagen; vor einem halben Jahr; vor 10 Minuten; vor einem Monat; vor einer Woche

7. Переведите на немецкий язык:

- 1) Половина седьмого. 2) Четверть девятого. 3) Без пяти минут восемь. 4) Половина двенадцатого. 5) Без четверти десять. 6) Семнадцать минут четвертого. 7) Без двадцати трех минут два. 8) Два дня тому назад. 9) Три недели тому назад. 10) Год тому назад. 11) Через час. 12) Через 10 минут. 13) Через четверть часа. 14) Через две недели. 15) Через год.

IV. Сделайте следующие упражнения устно. (Machen Sie folgende Übungen mündlich.)

1. Erzählen Sie von Ihrem Arbeitstag.
2. Erzählen Sie von dem Arbeitstag Ihrer Freunde.
3. Erzählen Sie von dem Arbeitstag Ihrer Eltern.
4. Bilden Sie einen Dialog zum Thema „Mein Arbeitstag“. Sprechen Sie dabei mit dem Freunde, den Sie dutzen (называете на «ты»).
5. Lesen Sie und erzählen Sie den folgenden Text nach:

### Ein Arbeitstag Lenins

Es handelt sich um den 2. Februar 1921.

Es war ein Tag wie viele andere.

Lenin begann jeden Tag um die gleiche Zeit mit der Arbeit. Er verspätete sich nie. Gewöhnlich kam er um 10 Uhr morgens in sein Arbeitszimmer und er verließ es selten vor Mitternacht.

Gewöhnlich, wenn Lenin morgens um 10 Uhr in sein Kabinett kam, hörte er sich zuerst den Bericht eines Sekretärs an. Dann sah Lenin die Korrespondenz durch.

Ebenso war es auch an diesem Tag, dem 2. Februar. Aber um 11 Uhr begann die Sitzung der Wirtschaftskommission des Rates der Volkskommissare. Die Sitzung dauerte bis 14 Uhr. Dann begann eine andere Sitzung, wo Lenin als Hauptreferent auftrat.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ К ТЕМЕ:  
«РАБОЧИЙ И ВЫХОДНОЙ ДЕНЬ»

mit dem Bus (Autobus) fahren  
ехать на автобусе  
aufs Land fahren ехать, уезжать  
за город  
Schlittschuh und Schi laufen ка-  
таться на коньках и на лыжах  
schwimmen (a, o) плавать  
im Herbst осенью  
im Winter зимой  
im Frühling весной  
im Sommer летом  
die Woche неделя  
wöchentlich еженедельно  
der Montag понедельник  
der Dienstag вторник  
der Mittwoch среда  
der Donnerstag четверг  
der Freitag пятница  
der Sonnabend суббота  
der Sonntag воскресенье  
am Sonntag в воскресенье  
am Montag в понедельник  
am 1. September (am ersten Sep-  
tember) первого сентября

am 20. September (am zwanzig-  
sten September) 20-го сентября  
vor zwei Tagen два дня тому на-  
зад  
vor einer Stunde час тому назад

vor ein paar Tagen несколько дней  
тому назад  
in zwei Tagen через два дня  
in einer Stunde через час  
in ein paar Tagen через несколько  
дней  
eine Viertelstunde четверть часа

eine halbe Stunde полчаса  
anderthalb Stunden полтора часа  
heute сегодня  
gestern вчера  
vorgestern позавчера  
morgen завтра  
übermorgen послезавтра

THEMA NR. 5

DIE DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK (DDR)

I. Выучите следующие вопросы и ответы для того, чтобы суметь сде-  
лать сообщение о ГДР.

1. Wann wurde die DDR ge-  
gründet?  
Die DDR wurde am 7. Okto-  
ber 1949 gegründet.
2. Wie groß ist das Territorium  
der DDR?  
Das Territorium der DDR ist  
etwa 108000 km<sup>2</sup> groß.
3. An welche Staaten grenzt  
die DDR?  
Die DDR grenzt an Polen, an  
die Tschechoslowakei, an die  
Bundesrepublik Deutschland  
(die BRD).

1. Когда была основана ГДР?

ГДР была основана 7 ок-  
тября 1949 года.

2. Какова территория ГДР?

Территория ГДР составляет  
около 108000 км<sup>2</sup>.

3. С какими государствами гра-  
ничит ГДР?

ГДР граничит с Польшей,  
Чехословакией, с Федератив-  
ной Республикой Германии  
(ФРГ).

4. Nennen Sie die längsten Flüsse der DDR.  
Die längsten Flüsse der DDR sind die Elbe und die Oder.
5. Über welche Bodenschätze verfügt die DDR?  
In der DDR gibt es reiche Vorkommen an Braunkohle, Stein- und Kalisalzen.
6. Was sind die führenden Industriezweige der DDR?  
Zu den führenden Industriezweigen gehören: chemische Industrie, Energetik, Metallurgie, Maschinenbau, Elektronik, Gerätebau und andere mehr.
7. Wie ist die Zahl der Bevölkerung der DDR?  
Auf dem Territorium der DDR leben mehr als 17 Millionen Menschen.
8. Aus welchen Bezirken besteht die DDR?  
Die DDR besteht aus 14 Bezirken: Rostock, Karl-Marx-Stadt, Dresden, Leipzig, Potsdam u. a.
9. Wie ist das höchste Organ der Staatsmacht der DDR?  
Das höchste Organ der Staatsmacht der DDR ist die Volkskammer, sie wird für 4 Jahre gewählt.
10. Wieviel Parteien gibt es in der DDR? Welche Partei ist die führende?  
In der DDR gibt es 5 Parteien. Die führende Partei ist die Sozialistische Einheitspartei Deutschlands (die SED).
11. Wie heißt die Massenorganisation der Jugend in der DDR?  
Die Massenorganisation der Jugend in der DDR heißt „Freie Deutsche Jugend“ (FDJ).
4. Назовите самые большие реки ГДР.  
Самые большие реки ГДР — Эльба и Oder.
5. Какими полезными ископаемыми располагает ГДР?  
В ГДР имеются большие запасы бурого угля, каменная и калийные соли.
6. Какие отрасли промышленности являются в ГДР ведущими?  
К ведущим отраслям промышленности относятся: химическая промышленность, энергетика, металлургия, машиностроение, электроника и некоторые другие.
7. Какова численность населения ГДР?  
На территории ГДР проживает более 17 млн. человек.
8. Из каких округов состоит ГДР?  
ГДР состоит из 14 округов: Росток, Карл-Маркс-Штадт, Дрезден, Лейпциг, Потсдам и др.
9. Какой высший орган государственной власти ГДР?  
Высший орган государственной власти — Народная палата. Она избирается на 4 года.
10. Сколько партий в ГДР? Какая партия является ведущей?  
В ГДР имеется 5 партий. Ведущей является Социалистическая единая партия Германии (СЕПГ).
11. Как называется массовая молодежная организация ГДР?  
Массовая молодежная организация ГДР называется «Союз свободной немецкой молодежи» (ССНМ — ГДР).

12. In welchen internationalen Organisationen arbeitet die DDR mit anderen sozialistischen Ländern zusammen? Die DDR ist Mitglied des Warschauer Vertrags und des Rates für Gegenseitige Wirtschaftshilfe (die RGW).

12. В каких международных организациях сотрудничает ГДР с другими социалистическими странами? ГДР является членом Варшавского договора и Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ).

## II. Выучите слова и выражения к теме «ГДР».

die Deutsche Demokratische Republik (die DDR) — Германская Демократическая Республика (ГДР)

(das) Polen — Польша

die Tschechoslowakei — Чехословакия

die Bundesrepublik Deutschland (die BRD) — Федеративная Республика Германии (ФРГ)

grenzen an (*Akk.*) — граничить с кем-л., чем-л.

das Steinsalz — каменная соль

das Kalisalz — калийная соль

die Braunkohle — бурый уголь

der Bezirk — округ

die Volkskammer — Народная палата

zusammenarbeiten — сотрудничать

der Vertrag — договор

der Rat für Gegenseitige Wirtschaftshilfe (RGW) — Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ)

## III. Прочтите и перескажите следующие тексты:

### 1. Berlin

Berlin, die Hauptstadt der DDR, ist eine der größten und ältesten Städte Deutschlands. Berlin hat etwa 1 Mill. Einwohner. Hier hat die Regierung der DDR ihren Sitz. Berlin ist das größte Industriezentrum der DDR. Einen hervorragenden Platz nehmen Elektroindustrie und Maschinenbau ein.

Berlin spielt eine große Rolle im kulturellen und wissenschaftlichen Leben der Republik. Hier befinden sich, zum Beispiel, die Deutsche Akademie der Wissenschaften, die Deutsche Akademie der Künste, die deutsche Staatsbibliothek, die Humboldt-Universität, sowie viele andere Hoch- und Fachschulen. Weltbekannt sind Berlins Theater, besonders die Deutsche Staatsoper und das Berliner Ensembles (Brecht-Theater).

Viele Sehenswürdigkeiten gibt es in Berlin. Besonders reich daran ist die Straße Unter den Linden mit ihren ältesten Gebäuden und Alexanderplatz mit dem Haus des Lehrers und dem Fernsehturm. Dieser Turm ist der zweithöchste Europas und beträgt 365 Meter. Stolz der Berliner ist die 10 Meter hohe Urania-Weltzeituhr\*, die nicht nur die Berliner Zeit anzeigt, sondern auch die Zeit in vielen Großstädten der Welt.

\* die Urania-Weltzeituhr — часы Всемирного времени «Урания»



Im Berliner Treptower Park wurde zum Gedenken an die sowjetischen Soldaten, die im Kampf gegen den Faschismus gefallen waren, das Ehrenmal errichtet.

## 2. Leipzig

Leipzig, die zweitgrößte Stadt der DDR, ist durch seine über 800jährige Messentradition weltbekannt. Tausende Vertreter verschiedener Länder kommen alljährlich im Frühjahr und im Herbst zur Leipziger Messe.

Leipzig ist auch eines der bedeutendsten Kulturzentren der DDR, eine Buch- und Musikstadt. Johann Sebastian Bach, Robert Schumann, Richard Wagner und andere berühmte Komponisten lebten in Leipzig. Hier entstanden und wirken auch heute das Gewandhausorchester<sup>1</sup> und der Thomanerchor.<sup>2</sup>

Leipzig besitzt acht Hochschulen. Die bedeutendsten darunter sind die Karl-Marx-Universität und die Hochschule für Grafik und Buchkunst.

Mit Leipzig sind viele Namen der hervorragenden Persönlichkeiten in der Geschichte der Arbeiterbewegung verbunden: wie August Bebel, Wilhelm und Karl Liebknecht, Clara Zetkin, Georgi Dimitroff, Walter Ulbricht und andere.

W. I. Lenin war sechsmal in Leipzig. Im Dezember 1900 erschien in Leipzig unter Lenins Führung die erste Nummer der Zeitung „Iskra“.

Eine wichtige Rolle spielt Leipzig als industrielles Zentrum. Neben der berühmten polygraphischen Industrie besitzt Leipzig eine stark entwickelte Metall-, Maschinenbau-, Textil- und Chemieindustrie.

## 3. Dresden — die Stadt der Kunst und der Wissenschaft

Dresden ist durch seine Gemäldegalerie bekannt. Die wertvolle Bildersammlung der Galerie wurde während des zweiten Weltkrieges von sowjetischen Soldaten gerettet und nach der Restaurierung 1953 wieder der DDR in Besitz übergeben. Aber Dresden ist nicht nur Kunststadt, sondern auch Hochschulstadt. Die bedeutendste Hochschule ist die Technische Universität Dresden (TU Dresden), die aus 24 Sektionen besteht.

Dresden ist auch Stadt der modernen Technik. Betriebe der Elektronik, der Feinmechanik und der Optik sind hier besonders entwickelt. Einen guten Ruf besitzen solche Erzeugnisse der Dresdner Industrie wie Kamera- und Kinowerke (Pentacoon/Dresden).

In Rossendorf bei Dresden arbeitet der erste Kernforschungsreaktor der DDR, der mit Hilfe der Sowjetunion gebaut worden ist.

## 4. Weimar

Weimar hat nur 70 000 Einwohner, aber es ist in der ganzen Welt berühmt. In Weimar lebten die großen Schriftsteller Goethe und Schiller, in Weimar schufen sie ihre besten Werke. Hier lebte auch der berühmte

<sup>1</sup> оркестр Гевандгауз — известный во всем мире оркестр, основанный в 1781 году.

<sup>2</sup> Томанер хор — знаменитый хор мальчиков в Лейпциге, существующий с 1212 года.

ungarische Komponist Ferenc Liszt. Die Wohnhäuser von Goethe, Schiller und Liszt sind jetzt Museen und geben uns ein Bild vom Leben Deutschlands Anfang des 19. Jahrhunderts.

10 km von der Stadt entfernt, lag das Konzentrationslager Buchenwald, wo im Laufe von 8 Jahren 56 000 Menschen vernichtet wurden, darunter der Führer der Kommunistischen Partei Deutschlands Ernst Thälmann. Seit 1958 wurde hier die Gedenkstätte Buchenwald errichtet, wo die Menschen der ganzen Welt von den Verbrechen der Nazis erfahren.

**IV. Сделайте следующие упражнения устно. (Machen Sie folgende Übungen mündlich.)**

**1. Beantworten Sie folgende Fragen:**

1. Wo liegt die DDR? 2. Wie groß ist die Zahl der Bevölkerung der DDR? 3. Wo arbeitet der erste Kernforschungsreaktor der DDR? 4. In welcher Stadt werden Kamera- und Kinowerke hergestellt? 5. Welche Stadt ist als Messestadt bekannt? 6. In welcher Stadt befindet sich die berühmte Gemäldegalerie? 7. Welche Errichtungen befinden sich auf dem Alexanderplatz in Berlin? 8. Welchen Namen trägt die Universität in Berlin? 9. Welche hervorragenden Persönlichkeiten der Arbeiterbewegung lebten und wirkten in Leipzig? 10. Wo und unter wessen Leitung erschien die erste Nummer der Zeitung „Iskra“? 11. Welche hervorragenden Menschen lebten und wirkten in Weimar? 12. Wo befindet sich das Ehrenmal, das den gefallenen sowjetischen Soldaten gewidmet ist? 13. Wo liegt die Gedenkstätte Buchenwald?

**2. Erzählen Sie über die Hochschulen der DDR.**

**3. Erzählen Sie über die Industrie der Städte Berlin, Leipzig und Dresden.**

**4. Erzählen Sie über die Sehenswürdigkeiten der größten Städte der DDR.**

**5. Erzählen Sie über das Kulturleben der DDR.**

**6. Übersetzen Sie ins Deutsche:**

1. ГДР была основана в 1949 году. 2. Столицей ГДР является Берлин. 3. Берлин расположен на реке Шпрее. 4. В Берлине находится правительство ГДР. 5. Берлин — крупнейший промышленный, культурный и научный центр страны. 6. К наиболее известным и значительным культурным и историческим центрам ГДР относятся также такие города, как Лейпциг, Дрезден, Веймар и другие. 7. Многие достопримечательности ГДР известны во всем мире. 8. Ежегодно ГДР посещают тысячи туристов из различных стран. 9. В ГДР много старейших университетов и высших школ. 10. Много иностранных студентов учится в высших школах ГДР.

СЛОВАРЬ К ТЕКСТАМ ПО ТЕМЕ «ГДР»

der Sitz — местопребывание, резиденция

Hier hat die Regierung ihren Sitz.

Здесь резиденция правительства.

Platz einnehmen — занимать место

die Sehenswürdigkeit — достопримечательность

zum Gedenken an... — в память о...

fallen — 1) падать; 2) пасть, погибнуть (на поле боя)

das Ehrenmal — памятник, обелиск

die Messe — ярмарка

der Vertreter — представитель

das Frühjahr — весна

der Komponist — композитор

wirken — действовать; работать (функционировать)

die Hochschule für Grafik und Buchkunst — полиграфический институт

die Persönlichkeit — личность; деятель

das Gemälde — картина

die Bildersammlung — коллекция, собрание картин

retten — спасать

der Besitz — владение, обладание

der Ruf — репутация, слава

die Kamera — камера (киносъемочная); фотоаппарат

Kinowerke (Pl) — киноаппаратура

die Gedenkstätte — памятное место, музей

das Verbrechen — преступление

# СПРАВОЧНИК ПО ГРАММАТИКЕ И СЛОВООБРАЗОВАНИЮ

**§ 1. Определенный и неопределенный артикль.** Определенный артикль употребляется в тех случаях, когда говорят о предмете вполне определенном или уже упомянутом.

Неопределенный артикль употребляется в тех случаях, когда говорят о предмете впервые.

## Склонение определенного и неопределенного артикля

Определенный артикль					Неопределенный артикль			
Единственное число				Множ. число	Единственное число			
Падеж	М. р.	Ж. р.	Ср. р.		М. р.	Ж. р.	Ср. р.	
Ном. Ген. Дат. Акк.	der des dem den	die der der die	das des dem das	die der den die	ein eines einem eine.1	eine einer einer eine	ein eines einem ein	Множественное число отсутствует

**§ 2. Множественное число имен существительных.** В немецком языке множественное число существительных образуется по 4 типам: 1) без суффикса, 2) с суффиксом **-e**, 3) с суффиксом **-en (n)** и 4) с суффиксом **-e(r)**, причем у некоторых существительных гласные **a, o, u** принимают умляут. (Таблицу образования имен существительных см. на стр. 188—189.)

**§ 3. Вопросы падежей.** В немецком языке имеются четыре падежа, отвечающие на следующие вопросы:

Номинатив:	Wer? Was?	— Кто? Что?
Генитив:	Wessen?	— Чей?, Чья?, Чье?, Чьи?
Датив:	Wem?	— Кому?
Аккузатив:	Wen? Was?	— Кого?, Что?

Ном.: **Mein Freund** studiert an einem Ferninstitut.

**Мой друг** учится в заочном институте.

**Wer** studiert an einem Ferninstitut?

**Кто** учится в заочном институте?

Ген.: Die Bücher **meines Freundes** sind immer in Ordnung.

Книги моего друга всегда в порядке.

Без суффикса с умляутом и без него	С суффиксом -e с умляутом и без него
<p>Существительные <b>мужского и среднего рода</b>, оканчивающиеся на <b>-er, -el, -en, -chen, -lein</b></p> <p>der Bruder — die Brüder der Arbeiter — die Arbeiter</p>	<p>1. Большинство существительных <b>мужского рода</b></p> <p>der Tag — die Tage der Sohn — die Söhne</p> <p>2. Существительные <b>среднего рода</b></p> <p>das Werk — die Werke das Jahr — die Jahre</p> <p>3. Некоторые односложные существительные <b>женского рода</b></p> <p>die Stadt — die Städte die Kraft — die Kräfte</p> <p>и др.</p>

Примечание. Многие существительные иностранного происхождения образуют

das Auto —  
der Klub —

**Wessen** Bücher sind immer in Ordnung?

**Чьи** книги всегда в порядке?

Дат.: Er erzählt **meinem** Freund von unserem Werk.

Он рассказывает **моему другу** о нашем заводе.

**Wem** erzählt er von unserem Werk?

**Кому** он рассказывает о нашем заводе?

Акк.: Ich besuche oft **meinen** Freund.

Я часто навещаю **моего друга**.

**Wen** besuche ich oft?

**Кого** я часто навещаю?

§ 4. **Разделительный генитив.** В немецком языке после числительных einer (один), eine (одна), eines (одно), а также после некоторых местоимений, как например, jeder (каждый), einige, mehrere (некоторые, несколько), viele (многие) или после превосходной степени прилагательных может стоять существительное в родительном падеже множественного числа. На русский язык существительное переводится с предлогом «из». Например:

einer der Studenten — один из студентов

jede der Frauen — каждая из женщин

das größte der Kraftwerke — крупнейшая из электростанций

Примечание. В немецком языке после перечисленных выше слов может употребляться существительное с предлогом „von“, на русский язык это сочетание переводится также с предлогом «из», например:

einer von den Studenten — один из студентов

С суффиксом <b>-en (n)</b> без умляута	С суффиксом <b>-er</b> с умляутом
<p>1. Большинство существительных <b>женского рода</b>  die Frage — die Fragen  die Zeitung — die Zeitungen</p> <p>2. Существительные <b>мужского рода</b>  der Genosse — die Genossen  der Mensch — die Menschen  der Student — die Studenten</p> <p>и др.</p> <p>3. Некоторые существительные <b>среднего рода</b>  das Herz — die Herzen  das Ende — die Enden</p>	<p>1. Большинство существительных <b>среднего рода</b>  das Land — die Länder  das Mitglied — die Mitglieder</p> <p>2. Некоторые существительные <b>мужского рода</b>  der Mann — die Männer  der Wald — die Wälder</p>

множественное число с суффиксом **-s**.

die Autos  
die Klubs

**§ 5. Склонение существительных.** В единственном числе различаются три типа склонения существительных: сильное склонение, слабое склонение и женское склонение.

Во множественном числе все существительные склоняются одинаково.

*Склонение существительных в единственном числе*

1) **Сильное склонение.** К сильному склонению относятся все существительные среднего рода (кроме das Herz) и большинство существительных мужского рода (кроме 3-х групп существительных, склоняющихся по слабому склонению).

Признаком сильного склонения является окончание **-(e)s** в генитиве единственного числа

Ном.: das Werk	der Bruder
Ген.: des Werkes	des Bruders
Дат.: dem Werk	dem Bruder
Акк.: das Werk	den Bruder

2) **Слабое склонение.** К слабому склонению относятся 3 группы существительных мужского рода:

а) с суффиксом **-e**, напр.: der Genosse — товарищ;

б) некоторые односложные существительные, напр.: der Mensch — человек, der Held — герой, der Herr — господин;

в) существительные иностранного происхождения с суффиксами **-ent, -ant, -at, -ist**, напр.: der Kommunist, der Student, der Laborant, der Kandidat.

Признаком слабого склонения является окончание **-(e)n** во всех падежах, кроме номинатива единственного числа.

Ном.:	der Genosse	der Mensch	der Student
Ген.:	des Genossen	des Menschen	des Studenten
Дат.:	dem Genossen	dem Menschen	dem Studenten
Акк.:	den Genossen	den Menschen	den Studenten

3) Женское склонение. К женскому склонению относятся все существительные женского рода.

Признаком женского склонения является отсутствие окончаний во всех падежах единственного числа.

Ном.:	die Kraft	die Zeitung
Ген.:	der Kraft	der Zeitung
Дат.:	der Kraft	der Zeitung
Акк.:	die Kraft	die Zeitung

#### *Склонение существительных во множественном числе*

Во множественном числе существительные получают при склонении окончание **-n** только в дательном падеже.

#### *Множественное число*

Ном.:	die Brüder	die Genossen	die Kräfte
Ген.:	der Brüder	der Genossen	der Kräfte
Дат.:	den Brüdern	den Genossen	den Kräften
Акк.:	die Brüder	die Genossen	die Kräfte
Ном.:	die Werke	die Studenten	die Zeitungen
Ген.:	der Werke	der Studenten	der Zeitungen
Дат.:	den Werken	den Studenten	den Zeitungen
Акк.:	die Werke	die Studenten	die Zeitungen

§ 6. Употребление прилагательных в предложении. Прилагательное может употребляться в предложении:

1) В качестве определения. Тогда оно стоит перед существительным в полной изменяемой форме (т. е. имеет окончание **-e** или **-e + согласная**), например:

der junge Mann  
des jungen Mannes

2) В качестве именной части сказуемого. Тогда оно стоит в краткой, неизменяемой форме, например:

Er ist jung.  
Wir sind jung.

Примечание: Краткая форма прилагательного совпадает с наречием, например:

gut — хорошо; хороший

Er arbeitet gut (наречие).	Он работает хорошо.
Seine Arbeit ist gut (прилагательное).	Его работа хорошая.

## § 7. Склонение прилагательных.

### Схема падежных окончаний

Единственное число											
Окончания прилагательных, употребляемых с определенным артиклем и указательным местоимением			Окончания прилагательных, употребляемых с неопределенным артиклем, притяжательным местоимением или с отрицательным местоимением „kein“			Окончания прилагательных, употребляемых без артикля					
М. р. Ср. р. Ж. р.			М. р. Ср. р. Ж. р.			М. р. Ср. р. Ж. р.					
Ном.	е	е	е	Ном.	er	es	е	Ном.	er	es	е
Ген.	<i>en</i>			Ген.	<i>en</i>			Ген.	en	en	er
Дат.				Дат.				Дат.	em	em	er
Акк.	е е			Акк.	es е			Акк.	en	es	е
Множественное число											
Окончания прилагательных, употребляемых с определенным артиклем, указательным, притяжательным местоимением и отрицательным местоимением „kein“						Окончания прилагательных, употребляемых без артикля					
М. р. Ср. р. Ж. р.						М. р. Ср. р. Ж. р.					
Ном.						Ном.	<i>—e</i>				
Ген.	<i>en</i>					Ген.	<i>—er</i>				
Дат.						Дат.	<i>—en</i>				
Акк.						Акк.	<i>—e</i>				

§ 8. Степени сравнения прилагательных и наречий. В немецком языке существуют три степени сравнения: положительная (Positiv), сравнительная (Komparativ) и превосходная (Superlativ).

Сравнительная степень образуется с помощью суффикса **-er**, превосходная — с помощью суффикса **-st-** (am **-sten**). При этом большинство прилагательных с корневыми гласными **a**, **o**, **u** в сравнительной и превосходной степени принимают умляут, например:

kalt — kälter — am kältesten.



Степени сравнения прилагательных в полной и краткой формах

Положительная степень		Сравнительная степень	Превосходная степень
Краткая форма	klein	klein-er	am klein-st-en
Полная форма	der kleine	der klein-er-e	der klein-st-e

Перевод полной и краткой форм прилагательных в различных степенях сравнения

Степень сравнения	Прилагательное как часть сказуемого (краткая форма)	Прилагательное как определение (полная форма)
Положительная	Dieser Weg ist lang. Этот путь длинный.	Der lange Weg. Длинный путь.
Сравнительная	Суффикс -er Jener Weg ist länger. Тот путь длиннее. (более длинный).	Суффикс -er + окончание Der längere Weg. Более длинный путь.
Превосходная	am + суфф. -sten Dieser Weg ist am längsten. Этот путь длиннее всего (самый длинный).	Суфф. -st + окончание Der längste Weg. Самый длинный путь.

Примечание: „imme“, стоящее перед прилагательным в сравнительной степени, переводится на русский язык словом «всё», например:  
immer kompliziertere Aufgaben — все более сложные задачи

Особые случаи образования степеней сравнения

Следующие прилагательные и наречия образуют степени сравнения не по общему правилу.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
gut хорошо	besser лучше (более хороший)	am besten лучше всего der beste самый лучший
hoch высокий	höher выше (более высокий)	am höchsten выше всего (всех) der höchste самый высокий
nah близкий	näher ближе (более близкий)	am nächsten ближе всего der nächste самый близкий
viel много gern охотно	mehr больше lieber охотнее	am meisten больше всего am liebsten охотнее всего

Обратите внимание на перевод следующих прилагательных и наречий в превосходной степени:

die meisten (Studenten) — большинство (студентов)

am meisten — в большинстве случаев, чаще всего

die nächste (Stunde) — следующий (урок)

nächstens — в ближайшее время

höchstens — в высшей степени

wenigstens } — по крайней (по меньшей) мере  
 mindestens }

§ 9. Личные местоимения. При изучении темы «Личные местоимения» обратите внимание на следующее: род существительных в немецком и русском языках часто не совпадает, поэтому не совпадают по роду и соответствующие им личные местоимения. Например, в немецком языке слово „das Buch“ среднего рода и ему соответствует личное местоимение „es“. В русском языке слово «книга» женского рода, и этому слову соответствует местоимение «она». Поэтому при переводе предложений „Ich habe das Buch schon gelesen. Es ist sehr interessant“ на русский язык местоимение „es“, обозначающее слово „das Buch“, следует переводить в данном случае «она»: «Я уже прочитал книгу. Она очень интересная».

Сравните также следующие примеры:

Ich lese gern diese Zeitschrift. Sie hilft mir beim Studium.

Я охотно читаю этот журнал. Он помогает мне в учебе.

#### Склонение личных местоимений

Падеж	Единственное число					Множественное число			
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо			1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	Форма вежливости
Ном.	ich	du	er	es	sie	wir	ihr	sie	Sie
Ген.	я	ты	он	оно	она	мы	вы	они	Вы
Дат.	mir	dir	ihm ihm			uns	euch	ihnen	
Акк.	mich	dich	ihm	es	sie	uns	euch	sie	Sie
	меня	тебя	ему	его	ее	нам	вам	их	Вам Вас

§ 10. Притяжательные местоимения. Каждому лицу соответствует определенное притяжательное местоимение.

ich	mein	мой	wir	unser	наш
du	dein	твой	ihr	euer	ваш
er	sein	его	sie	ihr	их
sie	ihr	ее	Sie	Ihr	ваш
es	sein	его			

### Склонение притяжательных местоимений

Притяжательное местоимение склоняется в единственном числе как неопределенный артикль, а во множественном числе как определенный артикль.

Падеж	Единственное число			Множ. число всех родов
	М. р.	Ж. р.	Ср. р.	
Ном. Ген. Дат. Акк.	mein meines meinem meinen	meine meiner meiner meine	mein meines meinem mein	meine meiner meinen meine

Притяжательные местоимения могут переводиться на русский язык также местоимением «свой»:

**Mein** Beruf ist interessant. — **Моя** профессия интересна.

Ich liebe **meinen** Beruf. — Я люблю **свою** профессию.

**Dein** Beruf ist interessant. — **Твоя** профессия интересна.

Du liebst **deinen** Beruf. — Ты любишь **свою** профессию.

**Unser** Beruf ist interessant. — **Наша** профессия интересна.

Wir lieben **unseren** Beruf. — Мы любим **свою** профессию. и т. д.

### § 11. Указательные местоимения.

М. р.	Ж. р.	Ср. р.	Множ. число всех родов
<b>dieser</b> этот <b>jener</b> тот <b>jeder</b> каждый	<b>diese</b> эта <b>jene</b> та <b>jede</b> каждая	<b>dieses</b> это <b>jenes</b> то <b>jedes</b> каждое	<b>diese</b> эти <b>jene</b> те <b>jede</b> каждые

### Склонение указательных местоимений

Указательные местоимения изменяются по родам и числам и склоняются как определенный артикль.

Падеж	Единственное число			Множ. число всех родов
	М. р.	Ж. р.	Ср. р.	
Ном. Ген. Дат. Акк.	dieser dieses diesem diesen	diese dieser dieser diese	dieses dieses diesem dieses	diese dieser diesen diese

§ 12. Сложные указательные местоимения. Сложные указательные местоимения состоят из двух частей (der + selbe или der + jenige).

М. р.	Ж. р.	Ср. р.	Множ. число всех родов
derselbe тот (же) самый derjenige тот	dieselbe та (же) самая diejenige та	dasselbe то (же) самое dasjenige то	dieselben те (же) самые diejenigen те

### *Склонение сложных указательных местоимений*

При склонении сложных указательных местоимений изменяются обе части. Первая часть склоняется как определенный артикль, вторая — как прилагательное.

Падеж	М. р.	Ж. р.	Ср. р.	Множ. число всех родов
Ном. Ген. Дат. Акк.	derselbe desselben demselben denselben	dieselbe derselben derselben dieselbe	dasselbe desselben demselben dasselbe	dieselben derselben denselben dieselben

### § 13. Указательные местоимения в самостоятельном употреблении.

Указательные местоимения:

dieser «этот», diese «эта», dieses «это», diese «эти»  
jener «тот», jene «та», jenes «то», jene «те»  
der «тот», die «та», das «то», die «те»,

а также сложные указательные местоимения:

derselbe «тот же самый», dieselbe «та же самая», dasselbe «то же самое», dieselben «те же самые»,  
derjenige «тот», diejenige «та», dasjenige «то», diejenigen «те»

часто употребляются в предложении **самостоятельно**, заменяя только что упомянутое существительное, чтобы избежать повторения одного и того же слова. При этом указательные местоимения сохраняют род существительного, которое они заменяют.

Указательные местоимения *der, die, das, die* при самостоятельном употреблении склоняются как относительные местоимения (см. таблицу в § 14).

При самостоятельном употреблении указательное местоимение переводится на русский язык чаще всего **существительным**, которое оно заменяет, либо **личным местоимением**, реже словом «последний».

**П р и м е р ы:**

1. Die Leistung der neuen Maschine ist viel höher als **die** (diejenige) der alten (Maschine).

1. Мощность новой машины значительно (выше) больше, чем **мощность** старой (машины).

2. Gestern hat unseren Betrieb ein berühmter Flieger besucht. **Der** hat uns viel Interessantes über den Flug in den Kosmos erzählt.
2. Вчера наше предприятие посетил один известный летчик. **Он** рассказал нам много интересного о полете в космос.

Если указательное местоимение стоит в генитиве (мужской и средний род dessen, женский род и множественное число deren), то оно переводится на русский язык притяжательным местоимением: «его», «её» или «их». Например:

Sie sah ihre Schwester und deren Tochter. — Она увидела свою сестру и её (т. е. сестры) дочь.

Перед существительным „Tochter“ употреблено указательное местоимение „deren“ вместо притяжательного местоимения „ihre“, так как „ihre Tochter“ вызвало бы неясность, чью дочь.

Er erzählte über seine Forschungsarbeit seinem Freund und dessen Frau. Он рассказывал о своей исследовательской работе своему другу и его жене.

§ 14. Относительные местоимения. Относительные местоимения der, die, das, die «который, -ая, -ое, -ые» вводят придаточные определительные предложения.

#### Склонение относительных местоимений

Падеж	Единственное число			Множ. число всех родов
	М. р.	Ж. р.	Ср. р.	
Ном.	der	die	das	die
Ген.	dessen	deren	dessen	deren
Дат.	dem	der	dem	denen
Акк.	den	die	das	die

#### § 15. Неопределенно-личное местоимение „man“.

1. Неопределенно-личное местоимение man в предложении всегда является подлежащим.

2. Глагол с man стоит всегда в 3-м лице единственного числа.

3. Man на русский язык не переводится. Глагол же переводится на русский язык 3-м лицом множественного числа.

Презенс	Man sagt. — Говорят.	} Говорили.
Имперфект	Man sagte.	
Перфект	Man hat gesagt.	
Плюсквамперфект	Man hatte gesagt.	
Футурум	Man wird sagen. — Будут говорить.	

4. Модальные глаголы, употребленные с *man*, переводятся особым образом:

*Презенс*

a) <i>man kann</i>	} можно	<i>man soll</i>	} нужно (следует)
<i>man darf</i>		<i>man muß</i>	
б) <i>man kann nicht</i>	} нельзя	<i>man soll nicht</i>	} нельзя,
<i>man darf nicht</i>		<i>man muß nicht</i>	

*Имперфект*

a) <i>man konnte</i>	} можно было	<i>man sollte</i>	} нужно было,
<i>man durfte</i>		<i>man mußte</i>	
б) <i>man konnte nicht</i>	} нельзя	<i>man sollte nicht</i>	} не нужно
<i>man durfte nicht</i>		<i>man mußte nicht</i>	

§ 16. Местоимение „es“, его функции и перевод на русский язык. В немецком языке местоимение „es“ выступает в различных функциях и переводится по-разному, а иногда вообще не переводится на русский язык.

Ф у н к ц и и местоимения „es“ следующие:

1. *es* — личное местоимение

*Das Werk erzeugt Traktoren. Es liefert seine Produktion in verschiedene Gebiete der Sowjetunion.* — Завод производит тракторы. Он поставляет свою продукцию в различные области Советского Союза.

*Es* в качестве личного местоимения стоит вместо предшествующего существительного среднего рода и переводится «он, она, оно» (именительный падеж) или «его, ее» (винительный падеж).

2. *es* — указательное местоимение:

*Es war eine schwere Aufgabe.* — Это было трудное задание.

3. *es* — безличное местоимение:

а) в предложениях, где сказуемое выражено безличным глаголом.

<i>Es regnet heute.</i>	<i>Heute schneit es.</i>
Сегодня идет дождь.	Сегодня идет снег.

б) в предложениях, обозначающих время и явления природы.

<i>Es ist heute sehr kalt.</i>	<i>Es ist schon 6 Uhr.</i>
Сегодня очень холодно.	Уже 6 часов.

в) в оборотах типа:

<i>es gibt</i> — имеется	} речь идет о...
<i>es kommt darauf an</i> — дело в том...	
<i>es handelt sich um...</i>	
<i>es geht um...</i>	

г) в функции соотносительного слова (коррелята), предваряющего придаточное предложение или инфинитивную группу.

Es ist wichtig, das neue Verfahren einzuführen.— Важно внедрить новый метод.

д) в функции формального подлежащего; в этом случае „es“ всегда занимает первое место в предложении, а смысловое подлежащее стоит на третьем месте.

Es vergingen Monate und Jahre.— Проходили месяцы и годы.

На русский язык, следовательно, местоимение „es“ переводится т о л ь к о, если оно выступает, как личное местоимение (он, она, оно, его, её) или как указательное местоимение (это). Во всех остальных случаях „es“ на русский язык не переводится.

### § 17. Количественные числительные.

1. Числительные с 1—12 — корневые: eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf.

2. Числительные с 13—19 — производные, образуются из соответствующего корневого числительного путем прибавления суффикса **-zehn**: dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn.

3. Десятки с 20—90 — производные числительные, образуются из соответствующего корневого числительного путем прибавления суффикса **-zig** (исключения: 20 — zwanzig, 30 — dreißig): vierzig, fünfzig, sechzig, siebzig, achtzig, neunzig.

4. Сотни, тысячи и т. д. — корневые существительные.

100 hundert  
1000 tausend  
1 000 000 eine Million

5. Дробные числительные — производные, образуются из соответствующего корневого числительного путем прибавления суффикса **-tel** (с 3—19), **-stel** (с 20):

$\frac{1}{2}$  — halb,  $\frac{1}{3}$  — ein drittel,  $\frac{1}{4}$  — ein viertel  
 $\frac{2}{10}$  — zwei zehntel,  $\frac{3}{20}$  — drei zwanzigstel usw.

*Запомните образцы чтения следующих числительных:*

а) десятичные дроби

0,3 — Null Komma drei  
0,15 — Null Komma fünfzehn  
0,752 — Null Komma siebenhundertzweiundfünfzig

б) сложные числительные

1. До 100:

21 — einundzwanzig,

43 — dreiundvierzig;

95 и т. д. — fünfundneunzig usw.

2. Co 100 до 1000:  
145 — (ein) hundertfünfundvierzig,  
384 и т. д. — dreihundertvierundachtzig usw.
3. С 1000 и далее  
1 824 — tausendachthundertvierundzwanzig,  
7 528 — siebentausendfünfhundertachtundzwanzig  
35 612 — fünfunddreißigtausendsechshundertzwoßf  
3 835 405 — drei Millionen achthundertfünfunddreißigtausendvierhundertfünf

в) даты

В 1977 году — (Im Jahre) neunzehnhundertsiebenundsiebzig  
1812 год — achtzehnhundertzwoßf

**§ 18. Порядковые числительные.** Порядковые числительные образуются путем прибавления к количественным числительным суффикса **-te** (до 19 включительно) и суффикса **-ste** (начиная с 20). Исключения:

der erste — первый  
der dritte — третий

*Количественные  
числительные*

*Порядковые числительные*

zwei — 2	der, die, das zweite — второй
fünf — 5	der, die, das fünfte — пятый
neunzehn — 19	der, die, das neunzehnte — девятнадцатый
zwanzig — 20	der, die, das zwanzigste — двадцатый
einundzwanzig — 21	der, die, das einundzwanzigste — двадцать первый
hundert — 100	der, die, das hundertste — сотый

Порядковые числительные склоняются как прилагательные. Они употребляются всегда с определенным артиклем. На письме после порядкового числительного ставится точка. Например:

der 2. Flug (der zweite Flug) — второй полет  
der 1. Mai (der erste Mai) — первое мая  
den 1. Mai (den ersten Mai) } — первого мая  
am 1. (am ersten Mai) }

in der Nacht vom 1. zum 2. Mai (in der Nacht vom ersten zum zweiten Mai) — в ночь с 1-го на 2-е мая.

### § 19. Основные формы глаголов.

I. Три основные формы глаголов (первая форма — инфинитив, вторая форма — имперфект, третья форма — причастие II) являются основой для образования всех временных форм.

В немецком языке различают сильные и слабые глаголы, а также группу неправильных глаголов.



С л а б ы е г л а г о л ы образуют свои основные формы по единому образцу, т. е. путем прибавления к основе инфинитива во второй форме суффикса **-te** и в третьей форме приставки **ge-** и суффикса **-t**:

lernen — lernte — gelernt  
arbeiten — arbeitete — gearbeitet

Если корень слабого глагола оканчивается на **d**, **t** или **chn** (arbeiten, zeichnen), то между корнем и суффиксами **-te** и **-t** имеется гласная **e**.

arbeiten — arbeitete — gearbeitet  
zeichnen — zeichnete — gezeichnet

С и л ь н ы е г л а г о л ы образуют свои основные формы нестандартно, т. е. путем изменения корневой гласной. Вторая форма образуется только путем изменения корневой гласной и не получает какого-либо суффикса, третья форма образуется при помощи приставки **ge-** и суффикса **-en**, причем корневая гласная может также измениться:

fahren — fuhr — gefahren  
helfen — half — geholfen

Ряд сильных глаголов меняет не только гласную, но и согласную:

ziehen — zog — gezogen  
stehen — stand — gestanden  
gehen — ging — gegangen  
tun — tat — getan

Н е п р а в и л ь н ы е г л а г о л ы образуют формы имперфекта и причастия II, как слабые глаголы, при помощи соответствующих суффиксов: **-te**, **-t**, однако меняют свою корневую гласную, как сильные глаголы:

bringen — brachte — gebracht — приносить  
denken — dachte — gedacht — думать  
kennen — kannte — gekannt — знать  
nennen — nannte — genannt — называть  
brennen — brannte — gebrannt — гореть

II. Глаголы с неотделяемыми приставками, а также глаголы, оканчивающиеся на **-ieren** (например, studieren, marschieren), в третьей форме не получают приставки **ge-**. Например: bearbeitet, marschiert.

У глаголов с отделяемой приставкой в третьей форме приставка **ge-** стоит между отделяемой приставкой и основой глагола: abgefahren.

III. Возвратные глаголы. При образовании основных форм возвратных глаголов обратите внимание на место возвратного местоимения „sich“.

sich erholen — erholte sich — sich erholt  
sich befinden — befand sich — sich befunden  
sich vorbereiten — bereitete sich vor — sich vorbereitet

Таблица образования трех основных форм глаголов

Три основные формы		Инфинитив	Имперфект	Причастие II
Слабые глаголы	Без приставки	lern-en arbeit-en	lern-te arbeit-e-te	ge-lern-t ge-arbeit-e-t
	С неотделяемой приставкой; с суффиксом -ieren	er-lern-en studier-en	er-lern-te studier-te	er-lern-t studier-t
	С отделяемой приставкой	aus-arbeit-en	arbeit-e-t-e aus	aus-ge-arbeit-e-t
Сильные глаголы	Без приставки	komm-en	kam	ge-komm-en
	С неотделяемой приставкой	be-komm-en	be-kam	bekomm-en
	С отделяемой приставкой	an-komm-en	kam an	an-ge-komm-en

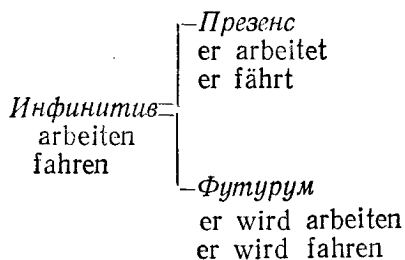
### § 20. Система временных форм в немецком языке.

1. В немецком языке существует пять временных форм: для выражения настоящего времени — одна временная форма — презенс (Präsens); для выражения прошедшего времени — три временные формы — имперфект (Imperfekt), перфект (Perfekt) и плюсквамперфект (Plusquamperfekt); для выражения будущего времени — одна временная форма — Футурум I (вторая временная форма, Футурум II, в современном языке практически не употребляется для выражения времени).

2. Презенс и имперфект являются простыми и временными формами, они образуются путем прибавления личных окончаний к основе глагола.

Перфект, плюсквамперфект и футурум являются сложными временными формами, они образуются при помощи вспомогательных глаголов haben, sein и werden (изменяемая часть сказуемого) и причастия II или инфинитива смыслового глагола (неизменяемая часть сказуемого), т. е. состоят из двух частей.

3. Образование временных форм от трех основных форм:



	<i>Имперфект</i> — <i>Имперфект</i>	
	arbeitete er arbeitete	
	fuhr er fuhr	
<i>Причастие II</i>	—	
		<i>Перфект</i>
		er hat gearbeitet
gearbeitet	er ist gefahren	
gefahren	<i>Плюсквамперфект</i>	
	er hatte gearbeitet	
	er war gefahren	

### Русские соответствия немецким временным формам

Времена	Немецкое предложение	Перевод
Präsens	Ich lese ein Buch.	Я читаю книгу.
Imperfekt	Ich las ein Buch.	Я читал (прочитал) книгу.
Perfekt	Ich habe ein Buch gelesen	
Plusquamperfekt	Ich hatte ein Buch gelesen.	Я буду читать (прочитаю книгу.)
Futurum	Ich werde ein Buch lesen.	

**П р и м е ч а н и е:** Формы прошедшего времени различаются не по значению, а по употреблению. Имперфект обычно употребляется при связанном изложении событий, совершившихся в прошлом, т. е. при повествовании. Перфект чаще всего употребляется в разговоре о прошлом (т. е. в вопросно-ответной форме) и в кратких сообщениях.

Плюсквамперфект употребляется для выражения действия, происшедшего ранее какого-либо другого действия в прошлом. Причем более раннее действие выражается глаголом в плюсквамперфекте, а более позднее — глаголом в имперфекте.

### § 21. Отделяемые и неотделяемые приставки.

1. В немецком языке глаголы могут иметь отделяемые и неотделяемые приставки. Неотделяемые приставки (их всего 8) следующие:

be-, ge-, er-, ver-, zer-, emp-, ent-, miß-

Остальные приставки — отделяемые:

auf-, an-, aus- и др.

2. На отделяемую приставку всегда падает ударение, она отделяется от глагола в презенсе, в имперфекте и в повелительном наклонении (императиве) и ставится в конце предложения.

Die Versammlung **findet** um 5 Uhr **statt**.

3. Приставка часто меняет значение глагола. Чтобы правильно найти значение глагола, необходимо искать его в словаре с приставкой, например:

Er **nimmt** die Zeitschrift in der Bibliothek.

Следует искать в словаре nehmen (брать), но:

Er **nimmt** an der Arbeit **teil**.

Следует искать в словаре teilnehmen (участвовать).

4. Ряд приставок *im-, über-, durch-, wieder-, unter-, hinter-* могут быть отделяемыми и неотделяемыми, в зависимости от этого меняется значение глагола, например:

*übersétzen* — переводить  
*ûbersetzen* — переправлять

Er **übersétzte** den Text.

Он переводил текст.

Er **setzte** die Arbeiter mit seinem Boot ans andere Ufer **über**.

Он перевез рабочих на другой берег на своей лодке.

§ 22. **Презенс слабых, сильных и возвратных глаголов.** Презенс образуется от первой основной формы путем прибавления личных окончаний к основе инфинитива.

	Ед. число	Множ. число
1 л.	-e	-en
2 л.	-st	-t
3 л.	-t	-en

### 1. Спряжение слабых глаголов в презенсе

*lernen* — *lernte* — *gelernt*, *arbeiten* — *arbeitete* — *gearbeitet*

	Ед. число		Множ. число	
ich	lern-e	arbeit-e	wir	lern-en arbeit-en
du	lern-st	arbeit-e-st	ihr	lern-t arbeit-e-t
er	} lern-t	arbeit-e-t	sie	lern-en arbeit-en
sie			Sie	lern-en arbeit-en
es				lern-en arbeit-en

**Примечание:** Если корень глагола оканчивается на **d, t** или **chn** (*arbeiten, finden, zeichnen*), то во 2-м и 3-м лице единственного числа и во 2-м лице множественного числа между корнем и окончанием имеется гласная „e“, например:

du arbeitest  
 er arbeitet  
 ihr arbeitet

### 2. Спряжение сильных глаголов в презенсе

В глаголах сильного спряжения с корневыми гласными **a** или **e** во 2-м и 3-м лице единственного числа гласная **a** переходит в **ä**, гласная **e** в **i** (**ie**).

во 2-м и 3-м л.	a → ä
ед. ч.	e → i (ie)

geben — gab — gegeben

fahren — fuhr — gefahren

Ед. число		
ich	geb-e	fahr-e
du	gib-st	fähr-st
er	} gib-t	fähr-t
sie		
es		

Множ. число	
wir	geb-en fahr-en
ihr	geb-t fahrt
sie	geb-en fahr-en
Sie	geb-en fahr-en

У сильных глаголов с другими корневыми гласными во 2-м и 3-м лице единственного числа такого изменения не происходит.

schreiben — schrieb — geschrieben

kommen — kam — gekommen

Ед. число		
ich	schreib-e	komm-e
du	schreib-st	komm-st
er	} schreib-t	komm-t
sie		
es		

Множ. число	
wir	schreib-en komm-en
ihr	schreib-t komm-t
sie	schreib-en komm-en
Sie	schreib-en komm-en

Примечание: Глаголы gehen и stehen во 2-м и 3-м лице единственного числа не меняют корневую гласную „е“.

ich	gehe	ich	stehe
du	gehst	du	stehst
er	geht	er	steht

### 3. Спряжение возвратных глаголов в презенсе

sich befinden — befand sich — sich befunden

Ед. число		Множ. число	
ich	befind-e	mich	wir befind-en uns
du	befind-e-st	dich	ihr befind-e-t euch
er	} befind-e-t	sich	sie befind-en sich
sie			
es			
			Sie befind-en sich

Примечания: 1. Возвратному глаголу в немецком языке не всегда соответствует возвратный глагол в русском языке, например:

sich erholen	— отдыхать
dauern	— продолжаться

2. Возвратные местоимения (mich, dich, sich и т. д.) стоят в простом предложении после сказуемого или после его изменяемой части.

Er erholt **sich** in diesem Jahr im Süden.  
Er hat **sich** in diesem Jahr gut erholt.

3. Но если в предложении подлежащее стоит не на 1-м, а на 3-м месте и при этом выражено личным местоимением, то возвратное местоимение „sich“ ставится не после сказуемого или его изменяемой части, а после подлежащего, например:

In diesem Jahr erholt er **sich** im Süden.

§ 23. Простое прошедшее время имперфект. Простое прошедшее время имперфект образуется от второй основной формы глагола путем прибавления личных окончаний, кроме 1-го и 3-го лица единственного числа. Все глаголы в 1-м и 3-м лице единственного числа имперфекта не принимают личных окончаний.

1. Спряжение слабых глаголов в имперфекте

lernen — lernte — gelernt                      arbeiten — arbeitete — gearbeitet

Ед. число

ich lern-t-e-	arbeit-e-t-e-
du lern-te-st	arbeit-e-te-st
er	} lern-t-e-    arbeit-e-t-e-
sie	
es	

Множ. число

wir lern-te-n	arbeit-e-te-n
ihr lern-te-t	arbeit-e-te-t
sie lern-te-n	arbeit-e-te-n

2. Спряжение сильных глаголов в имперфекте

schreiben — schrieb — geschrie-              fahren — fuhr — gefahren  
ben

Ед. число

ihr schrieb-	fuhr
du schrieb-st	fuhr-st
er	} schrieb-    fuhr
sie	
es	

Множ. число

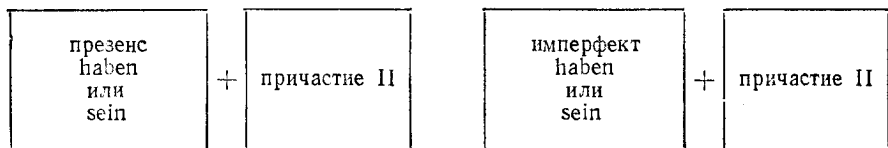
wir schrieb-en	fuhr-en
ihr schrieb-t	fuhr-t
sie schrieb-en	fuhr-en

§ 24. Сложные прошедшие временные формы перфект и плюсквамперфект. Сложные прошедшие времена перфект и плюсквамперфект образуются соответственно из презенса и имперфекта вспомогательных глаголов haben или sein и причастия II (Partizip II) смыслового глагола.

Спряжение глаголов в перфекте и плюсквамперфекте

Перфект

Плюсквамперфект



arbeiten — arbeitete — gearbeitet

ich habe gearbeitet	ich hatte gearbeitet
du hast „	du hattest „
er } „	er } „
sie } hat „	sie } hatte „
es } „	es } „
wir haben „	wir hatten „
ihr habt „	ihr hattet „
sie haben „	sie hatten „
Sie haben „	Sie hatten „

fahren — fuhr — gefahren

ich bin gefahren	ich war gefahren
du bist „	du warst „
er } „	er } „
sie } ist „	sie } war „
es } „	es } „
wir sind „	wir waren „
ihr seid „	ihr wart „
sie sind „	sie waren „
Sie sind „	Sie waren „

*Употребление вспомогательных глаголов*

Большинство глаголов спрягается со вспомогательным глаголом haben:

а) все переходные глаголы, например: lesen, nehmen, sehen;

Примечания: 1. Переходные глаголы — это глаголы, требующие после себя дополнения в винительном падеже (после этих глаголов можно поставить вопрос «кого?, что?»):

lesen — читать (что?)  
sehen — видеть (кого?, что?)

2. В повествовательном предложении изменяемая часть сказуемого (т. е. вспомогательные глаголы haben или sein в соответствующей форме) стоит на втором месте, а неизменяемая часть (т. е. причастие II смыслового глагола) — на последнем месте в предложении, например:

Er hat das Buch mit großem Interesse gelesen.

б) все глаголы с возвратным местоимением „sich“, например: sich interessieren, sich erholen;

в) все модальные глаголы и глагол haben;

г) непереходные глаголы, выражающие состояние покоя или пребывания в одном состоянии. Например: stehen, sitzen, leben.

Со вспомогательным глаголом sein спрягаются:

а) непереходные глаголы, обозначающие передвижение. Например: gehen, fahren, laufen, kommen, fliegen.

б) непереходные глаголы, обозначающие перемену состояния, конец состояния или наступление нового состояния. Например: aufstehen, erwachen, sterben, verbrennen;

в) ряд глаголов, как например: sein, werden, bleiben, folgen, be-  
gegnen, geschehen, gelingen, mißlingen.

§ 25. Будущее время футурум. Футурум образуется из презенса  
вспомогательного глагола werden и инфинитива смыслового глагола.

*Спряжение глаголов в футуруме*

werden	+ инфинитив
в презенсе	смыслового глагола

ich werde schreiben	wir werden schreiben
du wirst schreiben	ihr werdet schreiben
er	sie werden schreiben
sie } wird schreiben	Sie werden schreiben
es	

П р и м е ч а н и е: В повествовательном предложении изменяемая часть сказуемого  
(т. е. вспомогательный глагол werden в соответствующем лице) стоит на втором  
месте, а неизменяемая часть (т. е. инфинитив смыслового глагола) — на послед-  
нем месте в предложении, например:

Er wird dieses Buch mit großem Interesse lesen.

§ 26. Вспомогательные глаголы. Вспомогательные глаголы haben,  
sein, werden служат для образования сложных временных форм (пер-  
фекта, плюсквамперфекта, футурума), а глагол werden служит также  
для образования страдательного залога (пассива); кроме того, вспомо-  
гательные глаголы могут употребляться и как самостоятельные гла-  
голы.

haben — иметь

Ich habe ein Buch.	У меня есть книга.
Er hat ein Buch.	У него есть книга.

sein — быть (в настоящем времени обычно не переводится), являться

Er ist hier.	Он здесь.
Er ist Arbeiter.	Он рабочий. (Он является рабо- чим).

werden — становиться

Die Tage werden kurz.	Дни становятся короткими.
-----------------------	---------------------------

*Основные формы глаголов haben, sein, werden*

haben	—	hatte	—	gehabt
sein	—	war	—	gewesen
werden	—	wurde	—	geworden



Спряжение вспомогательных глаголов

Презенс

ich habe	bin	werde	
du hast	bist	wirst	
er	} hat	ist	
sie			wird
es			
wir haben	sind	werden	
ihr habt	seid	werdet	
sie haben	sind	werden	
Sie haben	sind	werden	

Имперфект

ich hatte	war	wurde	
du hattest	warst	wurdest	
er	} hatte	war	
sie			wurde
es			
wir hatten	waren	wurden	
ihr hattet	wart	wurdet	
sie hatten	waren	wurden	
Sie hatten	waren	wurden	

Перфект

ich habe gehabt usw.	ich bin gewesen usw.	ich bin geworden usw.
-------------------------	-------------------------	--------------------------

Плюсквамперфект

ich hatte gehabt usw.	ich war gewesen usw.	ich war geworden usw.
--------------------------	-------------------------	--------------------------

Футурум

ich werde haben usw.	ich werde sein usw.	ich werde werden usw.
-------------------------	------------------------	--------------------------

§ 27. Модальные глаголы.

1. Модальные глаголы выражают не действие, а лишь отношение к действию и поэтому употребляются с инфинитивом другого глагола.

Ich will lesen.

Я хочу читать.

Er kann übersetzen.

Он может переводить.

Er soll fahren.

Он должен ехать.

## 2. Основные формы модальных глаголов

dürfen	durfte	gedurft	мочь (иметь разрешение)
können	konnte	gekonnt	мочь (быть в состоянии, уметь)
sollen	sollte	gesollt	долженствовать
müssen	mußte	gemußt	долженствовать
wollen	wollte	gewollt	хотеть, желать
mögen	mochte	gemocht	желать, любить (чаще употребляется в конъюнктиве).

Модальные глаголы с умляутом в инфинитиве теряют его во второй и третьей основной форме.

## 3. Спряжение модальных глаголов в презенсе

<b>sollen</b>	<b>müssen</b>	<b>dürfen</b>
ich soll	muß	darf
du sollst	mußt	darfst
er soll	muß	darf
wir sollen	müssen	dürfen
ihr sollt	müßt	dürft
sie sollen	müssen	dürfen
Sie sollen	müssen	dürfen

<b>können</b>	<b>wollen</b>	<b>mögen</b>
ich kann	will	mag
du kannst	willst	magst
er kann	will	mag
wir können	wollen	mögen
ihr könnt	wollt	mögt
sie können	wollen	mögen
Sie können	wollen	mögen

Модальные глаголы в 1-м и 3-м лице единственного числа не имеют личных окончаний. Все модальные глаголы (кроме sollen) меняют в единственном числе корневую гласную.

## 4. Спряжение модальных глаголов в имперфекте

ich	sollte	mußte	durfte
du	solltest	mußtest	durftest
er	sollte	mußte	durfte
wir	sollten	mußten	durften
ihr	solltet	mußtet	durftet
sie	sollten	mußten	durften
Sie	sollten	mußten	durften

ich	konnte	wollte	mochte
du	konntest	wolltest	mochtest
er	konnte	wollte	mochte
wir	konnten	wollten	mochten
ihr	konntet	wolltet	mochtet
sie	konnten	wollten	mochten

Модальные глаголы спрягаются в имперфекте, как слабые глаголы.

5. В сложных временных формах — перфекте и плюсквамперфекте — модальные глаголы стоят обычно не в форме причастия II, а в форме инфинитива.

Ich habe das Buch lesen **wollen**. Я **хотел** прочитать книгу.  
Er hat den Text übersetzen **sollen**. Он **должен был** переводить текст.

Но если при модальном глаголе нет инфинитива другого глагола, то тогда он стоит в форме причастия II.

Ich habe das **gewollt**. Я **хотел** этого.

6. Как модальные глаголы в презенсе спрягается глагол wissen (wissen — wußte — gewußt) — знать

ich weiß	wir wissen
du weißt	ihr wißt
er } weiß	sie wissen
sie } weiß	Sie wissen
es }	

§ 28. **Причастия.** В немецком языке имеется два причастия: причастие I (Partizip I) и причастие II (Partizip II).

### *Причастие I (Partizip I)*

1. **Образование.** Причастие I любого глагола образуется из основы глагола и суффикса **-end**.

machen	mach + -end
lesen	les + -end
teilnehmen	teilnehm + -end
besuchen	besuch + -end

2. **Употребление и перевод на русский язык.** Причастие I употребляется:

а) как **определение** (отвечает на вопрос «какой?, какая?, какое?, какие?»). В этом случае причастие I стоит перед существительным в полной, изменяемой форме (т. е. склоняется), переводится на русский язык действительным причастием настоящего времени с суффиксами **-ущ, -ющ, -ащ, -ящ**.

Der **antwortende** Student stand am Tisch. — **Отвечающий** студент стоял у стола.

б) как обстоятельство образа действия (отвечает на вопрос «как?»). В этом случае причастие I стоит в краткой, неизменяемой форме, переводится на русский язык деепричастием несовершенного вида с суффиксами **-а, -я**.

Er antwortete **stehend** am Tisch. — Он отвечал, **стоя** у стола.

### Причастие II (Partizip II)

1. **Образование.** Причастие II является третьей (по счету) основной формой глагола (см. § 19).

Причастие II образуется путем прибавления к основе глагола приставки **ge-** и суффиксов **-t** (для слабых глаголов) или **-en** (для сильных глаголов), например:

**gemacht** (причастие II, образованное от слабого глагола *machen*);  
**gelesen** (причастие II, образованное от сильного глагола *lesen*).

Если глагол имеет отделяемую приставку, то приставка **ge-** стоит между глагольной приставкой и корнем глагола, например: **teilgenommen**.

Если глагол имеет неотделяемую приставку, то приставка **ge-** опускается, например: **besucht**.

Если глагол имеет суффикс **-ieren**, то приставка **ge-** также опускается, например: **studiert**.

2. **Употребление и перевод на русский язык.** Причастие II употребляется:

а) как определение (отвечает на вопрос «какой?, какая?, какое?, какие?»). В этом случае причастие II стоит перед существительным в полной, изменяемой форме (т. е. склоняется), переводится на русский язык страдательным причастием прошедшего времени в полной форме с суффиксами **-анн, -яйн, -енн, -т**.

Die **erfüllte** Arbeit war kompliziert. — Выполненная работа была сложной.

Иногда причастие II, употребленное в качестве определения, переводится действительным причастием прошедшего времени с суффиксом **-вш-**.

Die **angekommenen** Delegierten versammelten sich im Kreml. — Прибывшие делегаты собрались в Кремле.

б) как именная часть составного сказуемого. В этом случае причастие II (стоит в краткой, неизменяемой форме в сочетании с глаголом-связкой „sein“) переводится страдательным причастием прошедшего времени в краткой форме.

Die Arbeit **ist erfüllt**. — Работа **выполнена**.

в) как обстоятельство образа действия. В этом случае причастие II (стоит в краткой, неизменяемой форме) переводится на русский язык страдательным причастием прошедшего времени в полной форме или существительным с предлогом.

**Interessiert** betrachteten wir die neuen Exponate der Ausstellung.—  
**Заинтересованные** (с интересом) мы рассматривали новые экспонаты выставки.

§ 29. **Страдательный залог — пассив (Passiv)**. В немецком языке, как и в русском, имеется два залога: действительный залог — актив (Aktiv) и страдательный залог — пассив (Passiv).

*Действительный залог*  
*Актив*

**Die Ingenieure prüfen die Maschine.**

**Инженеры испытывают машину.**

(Подлежащее действует, оно «активно»).

*Страдательный залог*  
*Пассив*

**Die Maschine wird von den Ingenieuren geprüft.**

**Машина испытывается инженерами.**

(Подлежащее «пассивно», оно испытывает действие со стороны.)

I. Пассив образуется из вспомогательного глагола werden (в соответствующей временной форме) и причастия II смыслового глагола.

Пассив = werden + причастие II (в соотв. времени) смыслового глагола
---

Временные формы пассива и их перевод на русский язык.

**Презенс:** Die Maschine wird von den Ingenieuren geprüft.

Машина **испытывается** инженерами.

**Имперфект:** Die Maschine wurde von den Ingenieuren geprüft.

Машина **испытывалась (была испытана)** инженерами.

**Перфект:** Die Maschine ist von den Ingenieuren geprüft worden.

Машина **была испытана** инженерами.

**Плюсквамперфект:** Die Maschine war von den Ingenieuren geprüft worden.

**Футурум:** Die Maschine wird von den Ingenieuren geprüft werden.

Машина **будет испытываться (будет испытана)** инженерами.

Примечания: 1. Дополнение с предлогом von или durch переводится на русский язык дополнением в творительном падеже (von den Ingenieuren — инженерами).

Diese Zeitschrift wird von der Jugend mit großem Interesse gelesen.

Этот журнал читается молодежью с большим интересом.

Die Maschine wird durch die Elektrizität betrieben.

Машина приводится в движение электричеством.

2. При образовании перфекта и плюсквамперфекта пассива употребляется не форма geworden, а worden.

Пассив в немецком языке распространен гораздо шире, чем в русском, поэтому часто пассив нельзя перевести на русский язык страда-

тельным залогом (т. е. формами, перечисленными в пункте I). В таких случаях пассив передается на русский язык формой глагола в действительном залоге.

Dieser Schriftsteller wird von allen geliebt. — Все любят этого писателя.

Sie wurde oft in der Bibliothek gesehen. — Ее часто видели в библиотеке.

II. В немецком языке возможно также образование предложений с пассивной формой глагола, в которых нет ни подлежащего, ни дополнения с предлогом „von“ или „durch“. В этих случаях глагол переводится на русский язык формами действительного залога.

Über den neuen Film wird viel gesprochen. — О новом фильме много говорят.

Иногда такие предложения требуют более свободного перевода.

In unseren Betrieben wird viel automatisiert. — На наших предприятиях широко проводится (вводится) автоматизация.

Auf dem Gebiet der Kosmosforschung wurde viel erreicht. — В области исследования космоса достигли многого (достигнуты большие успехи).

Примечание: Такие предложения начинаются обычно с местоимения „es“. Если же на первом месте стоит второстепенный член предложения, то „es“ опускается.

Es wird hier viel gearbeitet. } Здесь много работают.  
Hier wird viel gearbeitet. }

III. Пассивное значение имеет также конструкция: вспомогательный глагол „sein“ + причастие II. В отличие от пассива с глаголом „werden“, выражающего действие (законченное или незаконченное), конструкция глагол „sein“ + причастие II всегда выражает только результат действия.

Пассив с „werden“

Конструкция „sein“ + причастие II

*Презенс*

Die Aufgabe wird erfüllt.  
Задание выполняется.

Die Aufgabe ist erfüllt.  
Задание выполнено.

*Имперфект*

Die Aufgabe wurde erfüllt.  
Задание выполнялось.  
Задание было выполнено.

Die Aufgabe war erfüllt.  
Задание было выполнено.

*Перфект*

Die Aufgabe ist erfüllt worden.  
Задание было выполнено.

Die Aufgabe war erfüllt worden.

Задание было выполнено.

Футурум

Die Aufgabe wird erfüllt werden.

Задание будет выполняться.

Задание будет выполнено.

Die Aufgabe wird erfüllt sein.

Задание будет выполнено.

Примечания: 1) Конструкцию „sein“ + причастие II иногда называют пассив с „sein“ (или результирующий пассив); 2) конструкция „sein“ + причастие II употребляется обычно в трех временах: презенсе, имперфекте и футуруме.

§ 30. Инфинитив пассива с модальными глаголами.

1. Инфинитив пассива образуется из причастия II смыслового глагола и инфинитива глагола werden:

gemessen werden; bestätigt werden

2. Инфинитив пассива употребляется с модальными глаголами, образуя с ними сложное глагольное сказуемое.

Der Druck kann gemessen werden.— Давление может быть измерено. (Или: Давление можно измерить.)

Der Plan muß (soll) bestätigt werden.— План должен быть утвержден. (или: План необходимо (нужно) утвердить.)

3. Модальный глагол в сочетании с инфинитивом пассива может стоять в настоящем или прошедшем времени.

Der Druck kann gemessen werden. — Давление может быть измерено (можно измерить).

Der Druck konnte gemessen werden.— Давление могло быть измерено (можно было измерить).

Der Plan muß bestätigt werden.— План должен быть утвержден (нужно утвердить).

Der Plan mußte bestätigt werden.— План должен был быть утвержден (нужно было утвердить).

§ 31. Наклонения. В немецком языке имеется три наклонения: индикатив (Indikativ), императив (Imperativ) и конъюнктив (Konjunktiv).

Основные значения наклонений следующие:

1. Индикатив, как и изъявительное наклонение в русском языке, выражает реальное действие.

2. Императив, как и повелительное наклонение в русском языке, выражает приказ, указание, просьбу.

3. Конъюнктив, как и русское сослагательное наклонение, выражает нереальное действие; однако конъюнктив имеет в немецком языке еще одну функцию, которой не обладает русское сослагательное наклонение, — он служит для выражения косвенной речи.

§ 32. Императив (Повелительное наклонение). В немецком языке, как и в русском, имеются четыре формы императива, которые совпадают в обоих языках по значению.

	fahren ехать	geben давать	aufmachen открывать	sich erholen отдыхать
1. Форма ед. ч.	Fahr! Поезжай!	Gib! Дай!	Mach(e) auf! Открой!	Erhol(e) dich! Отдохни!
2. Форма мн. ч.	Fahrt! Поезжайте!	Gebt! Дайте!	Macht auf! Откройте!	Erholt euch! Отдохните!
3. Форма вежливого обращения	Fahren Sie! Поезжайте!	Geben Sie! Дайте!	Machen Sie auf! Откройте!	Erholen Sie sich! Отдохните!
4. Форма побуждения, приглашения	Fahren wir! Поедем! (Давайте поедем)	Geben wir! Дадим! (Давайте дадим!)	Machen wir auf! Откроем! (Давайте откроем!)	Erholen wir uns! Отдохнем! (Давайте отдохнем!)

Примечание: Формы императива от глагола „sein“ образуются следующим образом:

- I форма — sei! будь!
- II форма — seid! будьте!
- III форма — seien Sie! будьте!
- IV форма — seien wir! будем!

Форма императива единственного числа образуется от инфинитива путем отбрасывания **-en**. Сильные глаголы, имеющие в корне **e**, меняют **e** на **i** или **ie**. Остальные гласные не меняются. При возвратных глаголах стоит **dich**.

Форма императива множественного числа образуется от основы инфинитива с добавлением **-t**. При возвратных глаголах стоит **euch**.

Форма вежливого обращения образуется из инфинитива глагола с местоимением **Sie**, которое на русский язык не переводится.

Форма побуждения образуется из инфинитива и местоимения **wir**, которое на русский язык не переводится. Возвратные глаголы получают **uns**. В побудительных предложениях глагол стоит на первом месте, отделяемая приставка стоит на последнем месте.

### § 33. Образование конъюнктива и кондиционалиса.

Конъюнктив имеет те же времена и залогов, что и индикатив. Кроме того, имеются две особые формы: кондиционалис I и кондиционалис II.



### Презенс конъюнктива

Презенс конъюнктива (для всех глаголов) = корень глагола + суффикс **-е**, характерный для конъюнктива + личные окончания, кроме 1 и 3-го л. ед. ч.

Слабые глаголы		Сильные глаголы	
lernen		С корн. гласн. «е» geben	С корн. гласн. «а» fahren
Ед. ч. 1-е л.	ich lerne,	gebe	fahre
2-е л.	du lernest	gebest	fahrest
3-е л.	er } sie } es } lerne	gebe	fahre
Мн. ч. 1-е л.	wir lernen	geben	fahren
2-е л.	ihr lernet	gebet	fahret
3-е л.	sie lernen Sie lernen	geben geben	fahren fahren

Модальные глаголы	Вспомогательные глаголы		
können	haben	sein	werden
ich könne du könntest	habe habest	sei seiest	werde werdest
er } sie } es } könne	habe	sei	werde
wir können ihr könntet sie können Sie können	haben habet haben haben	seien seiet seien seien	werden werdet werden werden

Примечание: Сильные и модальные глаголы не меняют в презенсе корневую гласную.

### Имперфект конъюнктива

Имперфект конъюнктива = корень глагола в имперфекте + суффикс **-е** + личные окончания, кроме 1 и 3-го лица ед. ч. (корневые гласные **а, о, и** получают умляут) (См. таблицу на стр. 217).

Имперфект конъюнктива слабых глаголов полностью совпадает с имперфектом индикатива.

*Сложные времена конъюнктива.* Образование всех сложных времен конъюнктива, а именно: перфекта, плюсквамперфекта и футурума и всех времен пассива отличается от соответствующих времен индикатива лишь тем, что вспомогательный глагол ставится в конъюнктиве.

<i>Перфект</i>	<i>Плюсквамперфект</i>	<i>Футурум</i>
Ich habe gelernt и т. д.	Ich hätte gelernt и т. д.	Ich werde lernen и т. д.
Ich sei gefahren и т. д.	Ich wäre gefahren и т. д.	

Слабые глаголы		Сильные глаголы				
lernen, lernte, gelernt		schreiben, schrieb, geschrieben	fahren, fuhr, gefahren			
Ед. ч. 1-е л. ich lernte	} lernte	schriebe	führe			
2-е л. du lernstest		schriebest	führest			
3-е л. er		schriebe	führe			
3-е л. sie	schrieben schriebet schrieben schrieben			führen führet führen führen		
Мн. ч. 1-е л. wir lernten		schrieben	führen			
2-е л. ihr lernetet					schrieben	führen
3-е л. sie lernten						
3-е л. Sie lernten						

Модальные глаголы	Еспомогательные глаголы						
können konnte gekonnt	haben, hatte, gehabt	sein, war, gewesen	werden, wurde, geworden				
ich könnte	hätte	wäre	würde				
du könntest				hättest	wärest		
er } könnte	hätte	wäre	würde				
sie } könnte				hätten	wären	würden	
es } könnte	hättet	wäret					
wir könnten			hätten				wären
ihr könntet							
sie könnten							
Sie könnten							

*Образование кондиционалиса I и кондиционалиса II*

Кондиционалис I = würde (würdest и т. д.) + инфинитив I

ich würde sagen      wir würden sagen  
du würdest sagen    ihr würdet sagen

er } würde sagen      sie würden sagen  
sie } würde sagen    Sie würden sagen  
es }

Кондиционалис II = würde (würdest и т. д.) + инфинитив II

ich würde gesagt haben  
du würdest gesagt haben  
er  
sie } würde gesagt haben  
es }

wir würden gesagt haben  
ihr würdet gesagt haben  
sie würden gesagt haben  
Sie würden gesagt haben

### § 34. Употребление и перевод конъюнктива и кондиционалиса на русский язык.

1. Конъюнктив и кондиционалис употребляются в немецком языке для выражения различного вида нереальных действий и в таких случаях переводятся на русский язык сослагательным наклонением:

1. В предложении, содержащем нереальную возможность, нереальное предположение, неуверенное высказывание или нереальное желание.

Man **könnte** diese Aufgabe viel einfacher **lösen**. — Эту задачу можно было бы решить гораздо проще. (Нереальная возможность.)

Unter anderen Bedingungen **hätte sich** die Geschwindigkeit der Maschine bedeutend **erhöht**. При других условиях скорость машины значительно бы увеличилась.

Ich **würde** das anders **machen**. — Я бы это сделал иначе.

Ich **möchte** auch an der Arbeit **teilnehmen**. — Я бы тоже хотел принять участие в работе.

**Hätte** ich jetzt diese Zeitschrift zu Hause! — Если бы этот журнал был у меня сейчас дома!

2. В нереальном условном придаточном предложении с союзами *wenn* или *falls* «если, в случае».

Wenn wir diese Angaben früher **bekommen hätten**, so **hätten** wir solche Schwierigkeiten bei der Arbeit **nicht gehabt**. — Если бы мы раньше получили эти данные, то у нас бы не было таких трудностей в работе.

Нереальные условные предложения могут быть бессоюзными. В бессоюзном придаточном предложении изменяемая часть сказуемого стоит на первом месте. Бессоюзное условное предложение переводится на русский язык так же как и союзное, т. е. с союзом «если», «в случае».

**Hätten** wir diese Angaben früher **bekommen**, so **hätten** wir solche Schwierigkeiten bei der Arbeit **nicht gehabt**. — Если бы мы раньше получили эти данные, то у нас бы не было таких трудностей в работе.

3. В нереальном сравнительном придаточном предложении с союзами *als ob* или *als wenn* «как будто бы».

Unser Hauptingenieur spricht deutsch so, als ob er ein Deutscher **sei (wäre)**. — Наш главный инженер так говорит по-немецки, как будто бы он немец.

Нереальные сравнительные предложения могут вводиться союзом *als*, который в этом случае тоже переводится «как будто бы». В таких

придаточных предложениях изменяемая часть сказуемого стоит на втором месте после союза *als*.

Unser Hauptingenieur spricht deutsch so, als sei (wäre) er ein Deutscher.

**Примечание:** В первом и втором случаях для выражения настоящего или будущего времени употребляется имперфект или кондиционалис I, а для выражения прошедшего времени плюсквамперфект или кондиционалис II.

В третьем случае для выражения одновременности действия в главном и придаточном предложениях употребляется презенс или имперфект, для выражения предшествования — перфект или плюсквамперфект.

**II. Конъюнктив и кондионалис** употребляются в косвенной речи и переводятся в этом случае изъявительным наклонением.

Косвенная речь в предложении является придаточным дополнительным предложением.

Если в придаточном дополнительном предложении имеется союз, то в таком предложении может употребляться и индикатив и конъюнктив.

Der Schriftsteller erzählte, daß er seinen Roman 5 Jahre lang geschrieben hat.

или:

Der Schriftsteller erzählte, daß er seinen Roman 5 Jahre lang geschrieben habe. — Писатель рассказал, что он писал свой роман в течение пяти лет.

Придаточное дополнительное предложение может быть бессоюзным, тогда изменяемая часть сказуемого ставится на второе место после подлежащего. В бессоюзных придаточных дополнительных предложениях употребляется только конъюнктив.

Der Schriftsteller erzählte, er habe seinen Roman 5 Jahre lang geschrieben. — Писатель рассказал, что он писал свой роман в течение пяти лет.

Часто слова, содержащие источник высказывания, стоят после косвенной речи.

Die Erfindung sei von ungeheuer großer Bedeutung und werde in unserer Volkswirtschaft breite Verwendung finden, wurde in der Zeitung mitgeteilt. — Как сообщалось в газете, это изобретение имеет необычайно большое значение и найдет широкое применение в нашем народном хозяйстве.

**Примечание:** В косвенной речи для выражения настоящего времени употребляется презенс или имперфект конъюнктива, для выражения прошедшего времени — перфект или плюсквамперфект и для выражения будущего времени — футурум I или кондиционалис I.

**III. Особые случаи** употребления и перевода конъюнктива.

1. Сочетание *man* + глагол в презенсе конъюнктива употребляется для выражения приказа, предписания или рецепта и пере-

водится на русский язык повелительным наклонением глагола или словами «нужно, следует» + неопределенная форма глагола.

**Man nehme** für diesen Versuch 2 Gramm Wasser. — Для этого опыта следует взять 2 грамма воды.

2. Презенс конъюнктива употребляется в условиях задач и теории для выражения допущения или предположения.

Der Körper **bewege sich** mit der Geschwindigkeit 50 m/sec. — Допустим, что (пусть) тело движется со скоростью 50 м/сек.

3. Сочетание презенса конъюнктива от глагола sein (sei) + причастие II глагола тоже переводится словами «следует» + неопределенная форма глагола.

Es sei **erwähnt**, daß die Grundlagen der Raketentechnik von Ziolkowski entwickelt worden sind. — Следует упомянуть, что основы ракетной техники были разработаны Циолковским.

Наиболее употребительны сочетания:

es sei erwähnt — следует упомянуть; es sei betont — следует подчеркнуть; es sei hervorgehoben — следует подчеркнуть; es sei bemerkt — следует заметить; es sei hingewiesen — следует указать.

4. Глагол mögen в презенсе конъюнктива переводится словом «пусть»:

**Möge** die Atomenergie nur den friedlichen Zwecken **dienen**. — Пусть атомная энергия служит исключительно мирным целям!

§ 35. Предлоги. В немецком языке предлоги употребляются с определенным падежом, иногда с двумя падежами.

<i>Предлоги, употребляемые с генитивом</i>	<i>Предлоги, употребляемые с дативом</i>	<i>Предлоги, употребляемые с аккузативом</i>
während — во время	mit — с	für — для, за
statt (anstatt) — вмес- то	nach — после, по, в	durch — через, благо- даря (сквозь)
unweit — недалеко от	aus — из	ohne — без
infolge — вследствие	zu — к	um — вокруг, в
wegen — из-за, ради	von — от, с, у	gegen — против, около
diesseits — по эту сто- рону	bei — у, при	wider — против
jenseits — по ту сто- рону	aufßer — кроме	bis — до
laut — согласно, по	seit — с	
trotz — несмотря на	entgegen — навстре- чу, против	
	gegenüber — напротив	

Примечание: Предлоги entgegen, gegenüber стоят обычно после слова, к которому они относятся.

*Предлоги, употребляемые с дативом (на вопрос wo? «где») и аккузативом (на вопрос wohin? «куда?»).*

in в	über над	hinter позади
an на	unter под	neben около
auf на	vor перед	zwischen между

*Слияние предлогов с артиклем.* Некоторые предлоги могут в дативе и аккузативе сливаться с артиклем следующим образом:

zu + der = <b>zur</b>	um + das = <b>ums</b>
zu + dem = <b>zum</b>	durch + das = <b>durchs</b>
von + dem = <b>vom</b>	an + das = <b>ans</b>
bei + dem = <b>beim</b>	auf + das = <b>aufs</b>
an + dem = <b>am</b>	in + das = <b>ins</b>
in + dem = <b>im</b>	

**§ 36. Многозначность предлогов.** Большинство предлогов имеет не одно, а несколько значений.

**mit**

1. с

Ich spreche mit dem Freund. — Я разговариваю с товарищем.

2. Сочетание mit + существительное, обозначающее средство передвижения или орудие производства, переводится творительным падежом, а сам предлог mit не переводится.

Er fährt mit dem Trolleybus. — Он едет троллейбусом.

Sie schreibt mit der Feder. — Она пишет пером.

**nach**

1. после

Nach der Stunde versammelten sich die Studenten im Korridor. — После урока студенты собрались в коридоре.

2. через, спустя (во временном значении, когда указывается отрезок времени)

Nach zwei Tagen kehrte er zurück. — Через два дня он вернулся.

3. по, согласно (в этом значении nach может стоять после существительного)

Nach meiner Meinung ist er heute frei. Meiner Meinung nach ist er heute frei. — По моему мнению, он сегодня свободен.

4. в (на вопрос «куда?» перед названиями городов и стран)

Die Delegation fährt nach Moskau. — Делегация едет в Москву.

**von**

1. от

Ich habe einen Brief von meiner Mutter erhalten. — Я получил письмо от своей матери.

## 2. o

Ich habe von ihm viel gehört. — Я о нем много слышал.

3. Сочетание von + существительное может заменять родительный падеж существительного. Тогда предлог von не переводится.

Wir haben die Werke von Willi Bredel gelesen. — Мы прочитали произведения Вилли Бределя.

## zu

1. к, на, в (для обозначения направления)

Ich gehe heute zu meiner Freundin. — Я иду сегодня к моей подруге.  
Ich gehe zur Stunde. — Я иду на урок.

2. для

Der Lehrer nimmt die Hefte zur Kontrolle. — Учитель берет тетради для проверки.

## seit

1. с (с какого-то времени)

Die Ausstellung begann ihre Arbeit seit gestern. — Выставка начала свою работу со вчерашнего дня.

2. уже (при обозначении отрезка времени)

Seit drei Jahren bin ich in Moskau. — Я уже три года в Москве.

## durch

1. через, по (в значении «сквозь что-то»)

Das Wasser fließt durch das Rohr. — Вода течет через трубу (по трубе).

2. посредством, благодаря, при помощи

Durch die Elektrifizierung haben wir große Erfolge erreicht. — Благодаря электрификации мы достигли больших успехов.

## für

1. для

Diese Arbeit ist für uns von großer Bedeutung. — Эта работа имеет для нас большое значение.

2. за

Wir kämpfen für den Frieden. — Мы боремся за мир.

## gegen

1. против

Wir kämpfen gegen den Krieg. — Мы боремся против войны.

2. около, приблизительно

Gegen 6 Uhr haben sich alle im Institut versammelt. — Около 6 часов все собрались в институте.

**um**

1. вокруг

Man baut um diese Stadt einen großen Kanal. — Вокруг этого города строят большой канал.

2. в (при обозначении времени)

Um 5 Uhr abends ist die Arbeit zu Ende. — В 5 часов вечера работа окончена.

3. на (при сравнении)

Mein Bruder ist um 5 Jahre älter als ich. — Мой брат на пять лет старше меня.

**an**

1. на (вертикальной поверхности)

An den Wänden des Kabinetts hängen verschiedene Tabellen. — На стенах кабинета висят различные таблицы.

2. у, около (вертикальной поверхности)

Mein Schreibtisch steht am (an dem) Fenster. — Мой письменный стол стоит у окна.

3. в (при обозначении времени)

Am Sonntag gehe ich ins Kino. — В воскресенье я пойду в кино.

4. приблизительно

In unserer Halle gibt es an die 30 Werkbänke. — В нашем цеху имеется около 30 станков.

**in**

1. в, на (внутри)

Sie lernt in der Schule. — Она учится в школе.

Er arbeitet in einer Fabrik. — Он работает на фабрике.

2. в (при обозначении времени)

Im Januar haben wir Prüfungen. — В январе у нас экзамены.

3. через (при обозначении отрезка времени)

Wir absolvieren das Institut in 5 Jahren. — Мы окончим институт через пять лет.

**über**

1. над

Eine große Lampe hängt über dem Tisch. — Большая лампа висит над столом.



2. более, свыше, сверх

Er arbeitet in diesem Werk schon über zehn Jahre. — Он работает на этом заводе уже свыше десяти лет.

3. о

Er hat mir über sein Leben erzählt. — Он рассказал мне о своей жизни.

**unter**

1. под

Gas kann man aus Kohle unter der Erde erzeugen. — Газ можно получать из угля под землей.

2. ниже, меньше

Heute ist 5° unter Null. — Сегодня 5° ниже нуля.

3. при

Unter dem Zarismus gab es in Rußland wenige Hochschulen. — При царизме в России было мало высших учебных заведений.

4. среди

Unter unseren Arbeitern gibt es viele Fernstudenten. — Среди наших рабочих много студентов-заочников.

**vor**

1. перед (в пространстве)

Vor dem Theater standen viele Autos. — Перед театром стояло много машин.

2. перед, до (во временном значении)

Vor der Revolution hatte Rußland eine schwachentwickelte Schwerindustrie. — До революции в России была слабо развита тяжелая промышленность.

3. тому назад (когда отрезок времени обозначен числительным)

Ich war auf der Krim vor zwei Jahren. — Я был в Крыму два года тому назад.

**neben**

1. возле, около, рядом

Die U-Bahnstation befindet sich neben unserem Institut. — Станция метро находится около нашего института.

2. наряду с

Neben der wissenschaftlichen Arbeit führt der Wissenschaftler eine große gesellschaftliche Arbeit durch. — Наряду с научной работой ученый ведет большую общественную работу.

§ 37. Управление глаголов и прилагательных. Большинство глаголов и прилагательных требует после себя дополнения в определен-

ном падеже с предлогом и без предлога. В таких случаях в грамматике говорят: глагол управляет дательным (винительным) падежом, т. е. после данного глагола должно стоять дополнение в дательном (винительном) падеже.

Например: в русском и немецком языках глагол **навещать** — **besuchen** управляет винительным падежом (аккузативом), т. е. требует после себя дополнения в винительном падеже.

Я навещаю своего друга. — Ich besuche meinen Freund.

Но очень часто управление глаголов в разных языках не совпадает, например, в русском языке **интересоваться** управляет творительным падежом без предлога, в немецком же языке **sich interessieren** требует предлога **für** (+ аккузатив).

Wir interessieren uns für Technik. — Мы интересуемся техникой.

И, наоборот, русский глагол **следовать** требует после себя дополнения в творительном падеже с предлогом **за**. В немецком языке **folgen** управляет дативом без предлога.

За этой электростанцией последовали другие. — Diesem Kraftwerk folgten andere.

### § 38. Местоименные наречия.

1. Местоименные наречия образуются из наречий **da(r)**, **wo(r)** и предлогов.

Местоименные наречия с **wo(r)** являются вопросительными, а с **da(r)** указательными (**r** стоит перед гласным). Например:

worauf — на чем	darauf — на (э)том
womit — с чем	damit — с этим, тем

2. Местоименные наречия употребляются вместо существительных с предлогом, если речь идет о неодушевленных предметах.

Wovon spricht der Ingenieur? — О чем говорит инженер?

Er spricht von der neuen Arbeitsmethode; er spricht **davon** mit großem Interesse. — Он говорит о новом методе труда; он говорит об этом (о нем) с большим интересом.

С р а в н и т е: Wovon (местоименное наречие) sprichst du? — О чем ты говоришь? Von wem (предлог с местоимением: т. к. речь идет о лице) sprichst du? — О ком ты говоришь?

3. Перевод местоименных наречий следует начинать с предлога, а затем переводить местоимение, при переводе следует учитывать многозначность предлога и управление глагола или прилагательного в русском языке. Например: предлог **an** многозначен (за, у, при, около, на и т. д.), поэтому местоименное наречие **daan** переводится различно в зависимости от того, в каком значении выступает предлог.

Wir nehmen Platz am zweiten Tisch; daran sitzen schon einige Studenten aus unserer Gruppe. — Мы садимся за второй стол; **за ним** (там) уже сидят некоторые студенты из нашей группы.

Das Thermometer hängt an der Wand. Die Tabelle mit Meßangaben hängt auch daran links. — Термометр висит на стене. **На ней** же (там же, на стене же) слева висит таблица с данными измерений.

Den Schreibtisch haben wir an das große Fenster gestellt; daran werden wir auch den Rundfunkempfänger stellen. — Письменный стол мы поставили около большого окна; **около него** (около окна) мы поставим и радиоприемник.

Кроме того, предлог **an** может стоять при глаголе и переводиться на русский язык так, как этого требует управление русского глагола. Например:

в немецком языке: denken **an** + акк.

в русском языке: думать **о** + предложный падеж.

Woran denkt er? — О чем он думает?

Er denkt **an** seine Arbeit. (акк.) — Он думает о своей работе. (предложный падеж)

Er denkt **daran** die ganze Zeit. — Он думает **об этом** (о ней) все время.

В немецком языке: teilnehmen **an** + дат.

в русском языке: участвовать **в** + предложный падеж.

Die Studenten unseres Instituts nehmen in diesem Jahr an der Arbeit der wissenschaftlichen Gesellschaft teil. Besonders aktiv nehmen **daran** die Studenten des V. Studienjahrs teil. — Студенты нашего института в этом году участвуют в работе научного общества. Особенно активно участвуют **в этом** (в ней, в этой работе) студенты V курса.

В немецком языке: glauben **an** + акк.

в русском языке: верить **в** + винительный падеж.

Die heutige Generation der Sowjetmenschen wird im Kommunismus leben. Alle Sowjetmenschen glauben **daran**. — Нынешнее поколение советских людей будет жить при коммунизме. Все советские люди верят **в это**.

Таким образом, во всех приведенных выше примерах местоименное наречие **daran** в зависимости от различных значений предлога и управления русского глагола переводится различно («за ним; за ней; около него; об этом; в этом; в это»).

§ 39. Части речи и члены предложения в немецком языке. В немецком языке имеются следующие части речи и члены предложения:

Части речи: имя существительное (das Substantiv), имя прилагательное (das Adjektiv), местоимение (das Pronomen), имя числительное (das Numerale), глагол (das Verb), наречие (das Adverb), а также предлог (die Präposition), союз (die Konjunktion), междометие (die Interjektion) и артикль (der Artikel).

Члены предложения: подлежащее (das Subjekt), сказуемое (das Prädikat), дополнение (das Objekt), обстоятельство (das Adverbiale), определение (das Attribut).

**Соотношение между частями речи и членами предложения**

Члены предложения	Какой частью речи чаще всего выражаются	Примеры
<p>Подлежащее: Wer? (Кто?) Was? (Что?)</p>	<p>1) существительным 2) местоимением 3) любой другой частью речи в имен. пад.</p>	<p><b>Der Student schreibt.</b> Студент пишет. Er schreibt. Он пишет. <b>Viele wollen die Hochschulbildung bekommen.</b> Многие хотят получить высшее образование.</p>
<p>Сказуемое: Was macht (das Subjekt)? Что делает (подлежащее)? а) простое б) сложное  в) именное Wie ist (das Subjekt)? Каково (подлежащее)?</p>	<p>глаголом в любой временной форме 1) модальным глаголом + инфинитив 2) haben, sein + zu + инфинитив  1) прилагательным + { +связка</p>	<p><b>Der Student schreibt.</b> Студент пишет. Er <b>hat</b> den Text übersetzt. Он перевел текст.  Er <b>kann</b> den Text übersetzen. Он может перевести текст. Er <b>hat</b> diese Aufgabe heute <b>zu machen</b>. Он должен сделать это задание сегодня. Er <b>ist fleißig</b>. Он прилежен. Er <b>wird alt</b>. Он стареет.</p>
<p>Was ist (das Subjekt)? Кто, каково (подлежащее)?</p>	<p>2) существительным + +связка</p>	<p>Er <b>ist Student</b>. Он студент.</p>
<p>Определение: welcher, -e, -s? Какой, -ая, -ое? Was für ein, eine, ein? Каков? Wieviel, der, die, das wievielte? Сколько, который (по счету)?</p>	<p>1) прилагательным 2) причастием I или II  3) числительным</p>	<p>Eine <b>wichtige</b> Aufgabe. Важное задание. Der <b>schreibende</b> Student. Пишущий студент. Die <b>gemachte</b> Aufgabe. Сделанное задание.  <b>zwei</b> Studenten. двое студентов. Die <b>zweite</b> Frage. Второй вопрос.</p>
<p>Wessen? Чей, чья, чье?</p>	<p>4) существительным в генитиве или с предлогом</p>	<p>Die Arbeit <b>des Studenten</b>. Работа студента. Die Werke <b>von Tolstoi</b>. Труды Толстого.</p>

Члены предложения	Какой частью речи чаще всего выражаются	Примеры
Дополнение: Wen? Кого? Was? Что? Wem? Кому? Mit wem? С кем? и другие вопросы косвенных падежей	1) существительным 2) местоимением	Er übersetzt <b>den Text</b> . Он переводит текст. Er spricht <b>mit mir</b> . Он разговаривает со мной.
Обстоятельство времени: Wann? Когда? Wie lange? Как долго? и др.	1) наречием 2) существительным с предлогом	Er besucht <b>oft</b> unseren Lesesaal. Он часто посещает наш читальный зал. <b>Am Morgen</b> blieb er zu Hause. Утром он остался дома.
Обстоятельство места: Wo? Где? Wohin? Куда? и др.	1) наречием 2) существительным с предлогом	<b>Hier</b> liegt seine Arbeit. Здесь лежит его работа. Er arbeitet <b>in einem Werk</b> . Он работает на заводе,
Обстоятельство образа действия: Wie? Как? Auf welche Weise? Каким образом?	1) наречием 2) существительным с предлогом	Er spricht <b>gut</b> Deutsch. Он хорошо говорит по-немецки. Wir lasen das Buch <b>mit großem Interesse</b> . Мы читали книгу с большим интересом.
Обстоятельство причины и цели: Warum? Почему? Отчего? Wozu? Для чего?	Существительным с предлогом	Seine Augen strahlten <b>vor Glück</b> . Его глаза сияли от счастья.

**§ 40. Порядок слов в простом предложении.** В повествовательном предложении сказуемое стоит всегда на втором месте. Если сказуемое состоит из двух частей, то изменяемая часть сказуемого стоит на втором месте, неизменяемая — на последнем.

Подлежащее стоит либо перед сказуемым (его изменяемой частью), либо после него.

*Er arbeitet* heute im Werk.  
Heute *arbeitet er* im Werk.

*Wladimir ist* um 4 Uhr frei.  
Um 4 Uhr *ist Wladimir frei*.

Когда мы говорим о месте в предложении, мы имеем в виду место, занимаемое одним членом предложения, который может быть выражен как одним словом, так и группой слов.

Так, в нижеприведенной таблице первое место занято одним словом или несколькими словами, которые образуют один член предложения (в данном случае подлежащее или группу подлежащего).

I место подлежащее или группа подлежащего	II место сказуемое	III место второстепенные члены предложения
1. Er 2. Der Arbeiter 3. Das Mitglied der Brigade 4. Das neue Mitglied der Brigade	studiert studiert studiert studiert	im Institut. im Institut. im Institut. im Institut.

В вопросительном предложении без вопросительного слова сказуемое стоит на первом месте. Если сказуемое состоит из двух частей, то изменяемая часть стоит на первом месте, а неизменяемая — на последнем.

*Bist du heute frei?*  
*Hast du sieben Stunden gearbeitet?*

В вопросительном предложении с вопросительным словом сказуемое стоит на втором месте. Если сказуемое состоит из двух частей, то изменяемая часть сказуемого стоит на втором месте, а неизменяемая — на последнем.

*Wann arbeitest du? Wann bist du frei?*

В побудительном предложении сказуемое стоит на первом месте. Если сказуемое выражено глаголом с отделяемой приставкой, то глагол стоит на первом месте, а приставка — на последнем.

**Gib** mir, bitte, das Buch!  
**Geben** Sie mir, bitte, das Buch!  
**Nimm** an unserer Arbeit teil!  
**Nehmen** Sie an unserer Arbeit teil!

## § 41. Отрицания.

### Отрицание „nicht“.

I. Употребление отрицания *nicht*. Отрицание *nicht* — «не» употребляется с любой частью речи:

1. **Nicht alle** haben dieses Buch gelesen.  
Не все читали эту книгу.
2. Diese Aufgabe ist **nicht kompliziert**.  
Это задание несложное.
3. Er hat heute **nicht viel** gemacht.  
Он сегодня сделал немного.
4. Sie arbeitet jetzt **nicht in der Bibliothek**, sondern im Institut.  
Она работает теперь не в библиотеке, а в институте.
5. Wir studieren heute **nicht**.  
Мы сегодня не учимся.
6. Ich gehe heute **nicht ins Institut**.  
Я сегодня не иду в институт.

### II. Место отрицания *nicht* в предложении.

1. Отрицание, относящееся к сказуемому, обычно стоит в конце предложения.

2. Отрицание *nicht*, относящееся к любому члену предложения, кроме сказуемого, стоит перед тем словом, к которому относится (см. примеры 1, 2, 3, 4).

Если сказуемое состоит из одной части — на самом последнем месте (см. пример 5).

Если сказуемое состоит из двух частей — на предпоследнем месте, т. е. перед неизменяемой частью (см. пример 2).

Но если имеется существительное с предлогом, то *nicht* стоит перед предложной группой (см. пример 6).

### Отрицание „kein“.

I. Употребление отрицания *kein*.

Отрицание *kein* употребляется только с существительным:

1. Das ist **kein Lehrbuch**. (Das ist ein Lehrbuch).  
Это не учебник.
2. Er hat uns **keine Bücher gegeben**.  
(Er hat uns Bücher gegeben).  
Он не дал нам книг.

Отрицание „kein“ склоняется в единственном числе как неопределенный артикль, а во множественном числе как определенный артикль.

### II. Место отрицания *kein* в предложении.

1) Отрицание *kein* стоит только перед существительным, которое без отрицания не имело бы артикля (см. пример 2) или имело бы неопределенный артикль (см. пример 1).

2) Отрицание *kein* стоит всегда перед существительным, но может отрицать либо существительное (см. пример 1), либо глагол (см. пример 2).

III. Кроме отрицаний *nicht* и *kein* имеются отрицательные местоимения и наречия: *niemand* «никто», *nichts* «ничего», *nie* (*niemals*) «никогда», *nirgends* «нигде». В немецком предложении, в отличие от русского, не может быть нескольких отрицаний, например:

*Ich arbeite hier nie.* — Я никогда здесь не работаю.

§ 42. **Сложносочиненные предложения (*Satzreihe*) и сочинительные союзы.** Сложносочиненное предложение состоит из двух или нескольких самостоятельных предложений, которые соединяются между собой союзом или без союза.

*Das Sowjetvolk hat in der letzten Zeit eine Reihe von Riesenkraftwerken gebaut, und das Land bekam noch Millionen Kilowatt Elektroenergie für die Entwicklung seiner Volkswirtschaft.* — Советский народ в последнее время построил ряд гигантских электростанций, и страна получила еще миллионы киловатт электроэнергии для развития своего народного хозяйства.

*Das Sowjetvolk hat in der letzten Zeit eine Reihe von Riesenkraftwerken gebaut, das Land bekam noch Millionen Kilowatt Elektroenergie für die Entwicklung seiner Volkswirtschaft.* — Советский народ построил в последнее время ряд гигантских электростанций, страна получила еще миллионы киловатт электроэнергии для развития своего народного хозяйства.

Многие сочинительные союзы, в том числе и парные, соединяют не только отдельные предложения, но и однородные члены предложения.

*Er ist vor 3 Jahren nach Moskau gekommen und studiert im Institut für Maschinenbau.* — Он приехал в Москву три года тому назад и учится в машиностроительном институте.

#### Сочинительные союзы

Союзы	Перевод на русский язык
und	и, а
auch	также, и
dann	потом, тогда
außerdem	кроме того
aber	а, но
sondern	а, но
doch, dennoch, jedoch	однако
trotzdem	несмотря на
zwar	хотя
sonst	иначе
daher, darum, deshalb, deswegen	поэтому
oder	или
denn	так как



Союз *denn* является в немецком языке сочинительным, а не подчинительным, как в русском языке союз «так как». Предложение, начинающееся с союза *denn*, имеет порядок слов самостоятельного предложения (изменяемая часть сказуемого стоит на 2-м месте).

Man baut in der Sowjetunion neue Kraftwerke, **denn** unsere Industrie braucht viel Elektroenergie. — В Советском Союзе строят новые электростанции, так как нашей промышленности нужно много электроэнергии.

#### Парные сочинительные союзы

Союзы	Примеры	Перевод на русский язык
1. sowohl ... , als auch как ... так и	<b>Sowohl</b> die Einwohner der Städte, <b>als auch</b> die Bevölkerung der Dörfer bekommen jetzt neue moderne Wohnungen.	Как жители городов, так и сельское население получают теперь новые современные квартиры.
2. nicht nur ... , sondern auch не только ... но и	In der Sowjetunion baut man zur Zeit <b>nicht nur</b> Wasserkraftwerke, <b>sondern auch</b> Wärmekraftwerke.	В Советском Союзе в настоящее время строят не только гидроэлектростанции, но и теплоэлектростанции.
3. entweder ... oder или... или	Die Kraftwerke arbeiten <b>entweder</b> mit Brennstoff <b>oder</b> sie nutzen die Kraft des fallenden Wassers aus.	Электростанции работают или на топливе, или они используют силу падающей воды.
weder ... noch ни... ни	In diesem Gebiet gibt es <b>weder</b> Erdöl <b>noch</b> Erdgas.	В этой области нет ни нефти, ни природного газа.

### § 43. Сложноподчиненное предложение (Satzgefüge).

I. Сложноподчиненным предложением называется такое предложение, которое состоит из главного предложения (der Hauptsatz) и из одного или нескольких предложений, зависящих от главного предложения, то есть придаточных предложений (der Nebensatz).

Придаточные предложения отделяются от главного предложения запятой.

Придаточные предложения по смыслу заменяют члены предложения и отвечают на те же вопросы, на которые отвечают члены предложения, так например, если придаточное предложение заменяет определение, то оно является придаточным определительным; если оно заменяет дополнение, то оно является придаточным дополнительным и т. д.

**Dort** (wo? «где?») war vor kurzem ein großes Feld. — Там было недавно большое поле.

**Wo jetzt das Gebäude der Schule steht** (wo? «где?»), war vor kurzem ein großes Feld. — Где теперь стоит здание школы, было недавно большое поле.

Данное придаточное предложение „wo jetzt das Gebäude der Schule steht“ заменяет обстоятельство места „dort“, отвечает на вопрос обстоятельства „wo?“ «где?» и носит то же название: придаточное предложение обстоятельства места.

II. Место придаточного предложения. Придаточное предложение может стоять перед главным предложением, после главного предложения и в середине главного предложения.

Nachdem der Mensch die Automatisierung eingeführt hatte, erreichte er einen großen Fortschritt auf allen Gebieten der Wirtschaft. — После того как человек ввел автоматизацию, он достиг большого прогресса во всех областях хозяйства.

Alle wissen, daß die Sowjetmenschen das erste Atomkraftwerk der Welt errichtet haben. — Все знают, что советские люди построили первую атомную электростанцию в мире.

Das Gebäude, das Sie sehen, ist das Haus der Sowjetarmee. — Здание, которое вы видите, Дом Советской Армии.

Главное предложение, если перед ним стоит придаточное, обычно начинается со сказуемого (или с изменяемой части сказуемого).

III. Порядок слов придаточного предложения. Придаточное предложение имеет в немецком языке твердый порядок слов. На первом месте стоит союз или союзное слово, при помощи которого придаточное присоединяется к главному; за союзом в большинстве случаев следует подлежащее, затем второстепенные члены предложения и на последнем месте стоит сказуемое.

	1	2	3	4
Ich weiß,	daß	er	die Prüfung gestern	abgelegt hat.
	союз	подлежащее	второстепенные члены	сказуемое
				неизменяемая часть
				изменяемая часть

Если сказуемое состоит из 2-х частей, то изменяемая часть сказуемого стоит на последнем месте, а неизменяемая часть — на предпоследнем.

Возвратное местоимение возвратного глагола стоит в придаточном предложении рядом с подлежащим (до или после подлежащего).

В придаточном предложении отделяемая приставка глагола не отделяется.

IV. Порядок перевода придаточного предложения. Сначала переводится союз, затем группа подлежащего, потом сказуемое, а затем уже второстепенные члены предложения.

Er sagte, daß er sich schon auf die Prüfung vorbereitet hat.

Он сказал, что он уже подготовился к экзамену.

**§ 44. Виды придаточных предложений и подчинительные союзы.** При изучении этого раздела следует обратить особое внимание на придаточные уступительные (см. пункт 7), придаточные сравнительные (см. пункт 8), придаточные условные (см. пункт 9), придаточные определительные (см. пункт 10) и придаточные образа действия (см. пункт 11), поскольку они отличаются от остальных видов придаточных либо своими структурными особенностями, либо особенностями перевода на русский язык.

**1. Придаточные дополнительные** вводятся союзами: **daß** — что, чтобы и **ob** — ли, а также союзными словами: **was** — что, **wie** — как, **wann** — когда, **wo** — где и т. д.

Ich weiß, daß er jetzt im Fernen Osten arbeitet.

Я знаю, что он сейчас работает на Дальнем Востоке.

Er fragte mich, ob ich dieses Buch gelesen habe.

Он спросил меня, читал ли я эту книгу.

Обратите внимание, что союз **ob** переводится частицей **ли**, которая в русском языке стоит после сказуемого.

**2. У придаточных времени** наиболее употребительными союзами являются: **als**, **wenn** — когда, **nachdem** — после того как, **während** — в то время как, **bis** — до тех пор (пока не), **sobald** — как только, **seitdem** — с тех пор как, **bevor**, **ehe** — прежде чем, **solange** — пока.

Wenn er deutsche Zeitungen liest, benutzt er kein Wörterbuch. — Когда он читает немецкие газеты, он не пользуется словарем.

Nachdem er die Hochschule absolviert hatte, fuhr er nach Kramatorsk. — После того как он окончил институт, он уехал в Краматорск.

Während sich die Raumschiffe im Kosmos befinden, erfüllen die Kosmonauten verschiedene wissenschaftliche Aufgaben. — В то время как космические корабли находятся в космосе, космонавты выполняют различные научные задания.

Der Gelehrte arbeitete an diesem Problem, bis er die richtige Lösung fand. — Ученый работал над этой проблемой до тех пор, пока не нашел правильного решения.

**3. Придаточные цели** вводятся союзом **damit** — для того чтобы.

Er gibt mir eine neue Zeitschrift, damit ich den Artikel über Kunststoffe lese. — Он дает мне новый журнал, чтобы я прочитал статью об искусственных материалах.

**4. Придаточные причины** вводятся союзами: **weil** — потому что, **da** — так как.

Da wir 5 Tage in der Woche arbeiten, haben wir mehr Zeit für das Studium. — Так как мы работаем 5 дней в неделю, у нас больше времени для учебы.

5. Придаточные места вводятся союзными словами: **wo** — где, **wohin** — куда, **woher** — откуда.

*Wo jetzt ein neues Kraftwerk errichtet wird, war vor kurzem sibirische Taiga.* — Где сейчас сооружается новая электростанция, недавно была сибирская тайга.

6. Придаточные следствия вводятся союзом **so daß** — так что.

*Er hat Deutsch gründlich studiert, so daß er jetzt deutsche Zeitschriften ohne Wörterbuch liest.* — Он основательно изучил немецкий язык, так что он теперь читает немецкие журналы без словаря.

7. Придаточные уступительные вводятся союзами:

<b>obwohl</b>	} несмотря на то, что...
<b>obgleich</b>	
<b>obschon</b>	
<b>trotzdem</b>	
<b>wenn ... auch</b>	

*Obwohl die Aufgabe schwer war, hat er sie gelöst.* — Хотя задача была трудной, он ее решил.

*Wir werden diese Arbeit zu Ende führen, wenn es auch nicht leicht ist.* — Мы доведем эту работу до конца, хотя это и нелегко.

Особо следует отметить уступительные предложения, которые вводятся: а) вопросительным словом с частицей **auch**, б) частицей **so** + наречие или прилагательное.

На русский язык такие предложения переводятся придаточными уступительными с отрицанием **ни**.

**was ... auch** — что (бы) ... ни

**wo ... auch** — где (бы) ... ни

**wie ... auch** — как (бы) ... ни

**so** + наречие — как (бы) ... ни и т. д.

*Wie spät es auch ist, ich will meine Arbeit zu Ende führen.* — Как бы ни было поздно, я хочу закончить свою работу. — *Er führte seine Arbeit, so schwer es war, zu Ende.* — Как это ни было трудно, он закончил свою работу.

В таких предложениях часто употребляется модальный глагол **mögen**, который в этом случае не переводится.

*Wie spät es auch sein mag, ich werde das Buch zu Ende lesen.* — Как бы ни было поздно, я дочитаю книгу до конца.

Уступительные предложения могут быть бессоюзными. Тогда изменяемая часть сказуемого стоит на первом месте, а за подлежащим следует частица **auch**.

*Ist die Arbeit auch schwer, ich werde sie zu Ende führen.*

Как (бы) ни трудна (была) работа, я ее сделаю.

или:

Хотя работа и трудна, я ее сделаю.

8. Придаточные сравнительные вводятся союзами: *wie* — как, *als* — чем,

*je ... desto* }  
*je ... um so* } чем ... тем

*Die Aufgabe war schwerer, als wir erwartet haben.* — Задание оказалось труднее, чем мы ожидали.

*Je besser diese Brigade arbeiten wird, desto (um so) schneller wird sie ihren Plan erfüllen.* — Чем лучше будет эта бригада работать, тем быстрее она выполнит свой план.

Примечание: О нереальных сравнительных предложениях см. § 34.

9. Придаточные условные вводятся союзами:

*wenn* } если  
*falls* }

*Wenn (falls) man eine Fremdsprache beherrschen will, so muß man systematisch arbeiten.* — Если хочешь овладеть иностранным языком, то нужно заниматься систематически.

Необходимо особо отметить, что условное предложение часто присоединяется к главному без союза. В условных бессоюзных придаточных на первом месте стоит изменяемая часть сказуемого. При переводе бессоюзных придаточных условных предложений на русский язык нужно добавлять союз «если», т. е. переводить так же, как союзные.

*Will man eine Fremdsprache beherrschen, so muß man systematisch arbeiten.* — Если хочешь овладеть иностранным языком, то нужно заниматься систематически.

Обычно главное предложение, стоящее после придаточного условного (союзного или бессоюзного), начинается с частицы *so* (иногда *dann*), что также является признаком того, что впереди главного стоит придаточное условное.

10. Придаточные определительные чаще всего вводятся относительными местоимениями: *der, die, das, die* — который, -ая, -ое, -ые.

В отличие от союзов, которые употребляются в неизменяемой форме, относительные местоимения изменяются по родам и числам, а также склоняются.

Склонение относительных местоимений

Падеж	Единственное число			Множ. число всех родов
	М. р.	Ж. р.	Ср. р.	
Ном.	<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i> <i>deren</i> <i>denen</i> <i>die</i>
Ген.	<i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	
Дат.	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	
Акк.	<i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	

Как видно из приведенной таблицы, относительные местоимения склоняются как определенный артикль за исключением родительного падежа единственного числа и родительного и дательного падежа множественного числа, где имеются особые формы: *dessen, deren, denen*.

Относительное местоимение может стоять в любом падеже. Если относительное местоимение стоит в номинативе, то оно является подлежащим.

Der Professor, der unsere wissenschaftliche Arbeit leitet, hat vor kurzem sein 50jähriges Jubiläum gefeiert. — Профессор, который руководит нашей научной работой, недавно праздновал свой 50-летний юбилей.

Относительное местоимение может употребляться как без предлога, так и с предлогом.

Die Maschine, die unsere Ingenieure konstruiert haben, ist sehr wirtschaftlich. — Машина, которую сконструировали наши инженеры, очень экономична.

In unserem Werk arbeiten 2 Ingenieure, mit denen wir zusammen studiert haben. — На нашем заводе работают 2 инженера, с которыми мы вместе учились.

Обратите особое внимание: если относительное местоимение стоит в генитиве (т. е. имеет формы **dessen, deren**), то перевод придаточного предложения нужно начинать с существительного, стоящего за этим относительным местоимением, затем перевести относительное местоимение и далее другие слова.

Das Werk, dessen Erzeugnisse wir bekommen, liegt im Norden unseres Landes. — Завод, продукцию которого мы получаем, находится на севере нашей страны.

**11. Придаточные образа действия** вводятся союзами **indem, ohne daß**.

Придаточные образа действия с союзом **indem** переводятся **деепричастным оборотом**, если в главном и придаточном предложении одно и то же подлежащее. Этот вариант перевода очень употребителен. При разных подлежащих союз **indem** переводится **тем что, благодаря тому, что**.

Indem wir viel lesen, bereichern wir unsere Kenntnisse. — Много читая, мы обогащаем свои знания.

Придаточные образа действия с союзом **ohne daß** переводятся **деепричастным оборотом с отрицанием не** при одинаковом подлежащем в главном и придаточном. При разных подлежащих союз **ohne daß** переводится **без того, чтобы не**.

Er übersetzt den Text, ohne daß er das Wörterbuch benutzt. — Он переводит текст, не пользуясь словарем.

Es verging kein Tag, ohne daß ich an der Fremdsprache arbeitete. — Не проходило и дня, без того чтобы я не занимался иностранным языком.



Вид придаточного предложения	На какие вопросы отвечает	Наиболее употребительные союзы, которыми вводится придаточное предложение
8. Придаточное сравнительное	Как?	wie — как als — чем je ... desto — чем ... тем je ... um so — чем ... тем
9. Придаточное условное	При каких условиях?	1) союзами wenn } — если falls } 2) бессоюзное (глагол на 1-м месте, в главном so)
10. Придаточное определительное	Какой? Какая? Какое?	Чаще всего относительными местоимениями: der — который die — которая das — которое
11. Придаточное образа действия	Как? Каким образом?	indem переводится: 1) деепричастным оборотом 2) реже «тем что», «благодаря тому, что» ohne daß переводится: 1) деепричастным оборотом + не 2) «без того, чтобы не».

### § 45. Инфинитивные группы.

1. В немецком языке инфинитив, зависящий от другого слова (кроме модального глагола), употребляется с частицей **zu**.

Er begann **zu arbeiten**. — Он начал работать.

2. Зависимый инфинитив вместе с поясняющими его словами образует инфинитивную группу, в которой инфинитив стоит на последнем месте. Инфинитивная группа обычно выделяется запятой.

Er beschloß, das Studium im Ferninstitut noch in diesem Jahr **zu beginnen**.

Он решил начать учебу в заочном институте еще в этом году.

Примечание: У глаголов с отделяемыми приставками частица **zu** стоит между приставкой и основой глагола, например:

Es ist sehr wichtig, das neue Verfahren in unserem Werk **anzuwenden**. (Искать в словаре следует **anwenden**)

3. Перевод инфинитивной группы надо начинать с инфинитива, а затем следует переводить всю инфинитивную группу (от запятой).

Частица **zu** на русский язык не переводится. Инфинитив перево-



дится на русский язык: а) неопределенной формой глагола, б) существительным.

Es gelang dem Wissenschaftler, den Kern des Atoms **zu spalten**.  
Варианты перевода:

- а) Ученому удалось **расщепить** ядро атома.
- б) Ученому удалось **расщепление** ядра атома.

4. Если перед инфинитивом стоит обстоятельство образа действия, то оно переводится вместе с инфинитивом.

Elektronik gibt zur Zeit die Möglichkeit, Produktionsprozesse **erfolgreich zu automatisieren**.

Электроника дает в настоящее время возможность **успешно автоматизировать** производственные процессы.

5. Если перед инфинитивной группой стоит местоименное наречие, то перевод инфинитивной группы может начинаться с союза «чтобы».

Die Aufgabe besteht gegenwärtig **darin**, alle Industriezweige **zu automatisieren**.

Варианты перевода:

- а) Задача в настоящее время состоит в том, **чтобы автоматизировать** все отрасли промышленности.
- б) Задача в настоящее время состоит в **автоматизации** всех отраслей промышленности.
- 6. Если от одного слова зависят две или больше инфинитивные группы, то надо перевести сначала инфинитив первой группы и ее остальные члены, а затем инфинитив второй группы и остальные члены и т. д.

Es gelang den Ingenieuren, elektrische Spannungen von vielen Tausend Volt **zu erzeugen** und Kraftwerke mit riesigen Leistungen **zu bauen**. — Инженерам удалось **создать** напряжение в много тысяч вольт и **построить** электростанции гигантской мощности.

§ 46. Инфинитивные обороты с **im ... zu**, **(an)statt... zu** и **ohne ... zu**. Инфинитивные обороты с **im ... zu**, **(an) statt ... zu**, **ohne ... zu** переводятся на русский язык следующим образом:

**im ... zu** — (для того) **чтобы**

Die Arbeiter führen ein neues Arbeitsverfahren ein, **im** mehr Stahl **zu bekommen**. — Рабочие вводят новый метод труда (для того), **чтобы получить** больше стали.

**(an)statt ... zu** — **вместо того чтобы**

Die Wasserkraftwerke nutzen die Energie des Wassers, **statt** die Energie der Brennstoffe **zu benutzen**. — Гидроэлектростанции используют энергию воды, **вместо того чтобы использовать** энергию топлива.

**ohne ... zu** — **не + деепричастие**

Der Ingenieur konnte den ganzen Arbeitsprozeß in der Werkhalle kontrollieren, **ohne** seinen Platz **zu verlassen**. — Инженер мог контролировать весь процесс работы в цеху, **не покидая** своего места.

§ 47. **Инфинитив II в инфинитивных группах и оборотах.** Кроме инфинитива I (lesen, fahren) в немецком языке есть еще инфинитив II; он образуется из причастия II смыслового глагола и инфинитива вспомогательных глаголов haben или sein:

**gelesen haben; gefahren sein**

В инфинитиве II употребляется тот же вспомогательный глагол, что и в сложных прошедших временах перфекте и плюсквамперфекте.

В отличие от инфинитива I, всегда обозначающего действие, одновременное с действием глагола в личной форме, инфинитив II обозначает действие предшествующее, законченное.

Wir sind darauf stolz, die Aufgabe der Partei erfolgreich **erfüllt zu haben**. — Мы горды тем, что успешно **выполнили** задание партии.

Der Gelehrte behauptet, diese Arbeit schon vor einem Jahr **gelesen zu haben**. — Ученый утверждает, что **читал** эту работу год тому назад.

Er glaubt, den Text richtig **übersetzt zu haben**. — Он полагает, что **перевел** текст правильно.

Примечание: Инфинитивные группы с инфинитивом II переводятся обычно придаточным дополнительным предложением с союзом «что».

Es ist schwer, das Prinzip der Arbeit zu verstehen, **ohne** die Maschine selbst **gesehen zu haben**. — Трудно понять принцип работы, **не посмотрев** самой машины.

Примечание: В инфинитивных оборотах, вводимых ohne, инфинитив II переводится деепричастием совершенного вида.

§ 48. **Способы выражения предположения.** В немецком языке для выражения предположения, кроме конъюнктива (сослагательного наклонения) и кондиционалиса имеется еще ряд конструкций: 1) футурум I и футурум II, 2) модальные глаголы с инфинитивом I и инфинитивом II, 3) глагол scheinen с инфинитивом I и II.

1. **Формы будущего времени футурум I и футурум II** употребляются для выражения предположения, причем футурум I выражает предположение, относящееся к настоящему, а футурум II — предположение, относящееся к прошлому.

Er **wird wohl hier sein** (футурум I). — Он, наверное, здесь.

Er **wird wohl hier gewesen sein** (футурум II). — Он, наверное, был здесь.

2. **Конструкции модальных глаголов с инфинитивом I и инфинитивом II** выражают различные оттенки предположения, которые относятся соответственно к настоящему или к прошлому.

а) Уверенное предположение.

Er **muß** heute im Institut **sein** (инфинитив I).

Он, наверняка, сегодня в институте. (Он должен быть сегодня в институте.)

Er **muß** heute im Institut **gewesen sein** (инфинитив II). — Он наверняка был сегодня в институте. (Он должен был быть сегодня в институте.)

б) Предположение, основанное на словах (или сообщениях) других лиц.

Er **soll** heute im Institut **sein**. — Он, наверное, сегодня в институте. (Говорят, что он сегодня в институте.)

Er **soll** heute im Institut **gewesen sein**. — Он, наверное, был сегодня в институте. (Говорят, что он был сегодня в институте.)

в) Неуверенное предположение.

Er **kann** (mag) heute im Institut **sein**. — Он, может быть (вероятно), сегодня в институте.

Er **kann** (mag) heute im Institut **gewesen sein**. — Он, может быть (вероятно), был сегодня в институте.

г) Предположение, заключающее в себе значительную долю сомнения.

Er **will** diesen Menschen **kennen**. — Он, кажется, знает этого человека. (Он утверждает, что знает этого человека.)

Er **will** diesen Menschen **gekannt haben**. — Он, кажется, знал этого человека. (Он утверждает, что знал этого человека.)

3. Глагол **scheinen** с инфинитивом I или II выражает неуверенное предположение, относящееся соответственно к настоящему и к прошлому.

Er **scheint** krank **zu sein**. — Кажется, (что) он болен.

Er **scheint**, krank **gewesen zu sein**. — Кажется, (что) он был болен.

§ 49. Конструкция глаголов „haben“ или „sein“ + zu + инфинитив глагола и глагол „sich lassen“ + инфинитив.

I. Конструкция глагола „haben“ + zu + инфинитив выражает долженствование, причем глагол „haben“ употребляется в различных временных формах.

Wir **haben** die Arbeitsproduktivität **zu erhöhen**. — Мы должны повысить производительность труда.

Wir **hatten** die Arbeitsproduktivität **zu erhöhen**. — Мы должны были повысить производительность труда.

Примечание: При подлежащем „man“ данная конструкция переводится в настоящем времени «нужно», «следует», в прошедшем времени — «нужно было», «следовало» + неопределенная форма глагола.

**Man hat** die Arbeit des Menschen stets **zu erleichtern**. — Следует (нужно) постоянно облегчать труд человека.

**Man hatte** die Arbeit des Menschen stets **zu erleichtern**. — Следовало (нужно было) постоянно облегчать труд человека.

Конструкция глагола „sein“ + zu + инфинитив выражает долженствование или возможность (по контексту), глагол „sein“ употребляется в различных временных формах.

Die Bahn des Sputniks **ist zu berechnen**.

Орбиту спутника **нужно рассчитать**.

Orbita spudnika **должна быть рассчитана**.

Die Bahn des Sputniks **war zu berechnen**.

Орбиту спутника **нужно было рассчитать**.

Orbita spudnika **должна была быть рассчитана**.

Diese Angaben **sind leicht zu erhalten**. — Эти данные можно легко **получить**. (или ... могут быть ... получены).

Diese Angaben **waren leicht zu erhalten**. — Эти данные можно было легко **получить**. (или ...могли быть ... получены).

**Примечание:** В отрицательных предложениях эта конструкция переводится «нельзя» + неопределенная форма глагола.

Diese Angaben **sind nicht zu erhalten**. — Эти данные **нельзя получить**.

III. Конструкция глагола „sich lassen“ + инфинитив выражает возможность и переводится словом «можно» + неопределенная форма глагола.

a) Dieser Nachteil **läßt sich beseitigen**. — Этот недостаток **можно устранить**.

Diese Nachteile **lassen sich beseitigen**. — Эти недостатки **можно устранить**.

b) Dieser Nachteil **ließ sich beseitigen**. — Этот недостаток **можно было устранить**.

Diese Nachteile **ließen sich beseitigen**. — Эти недостатки **можно было устранить**.

**Примечание:** В отрицательных предложениях эта конструкция переводится «нельзя» + неопределенная форма глагола.

Dieser Nachteil **läßt sich nicht beseitigen**. — Этот недостаток **нельзя устранить**.

## § 50. Распространенное определение.

I. Распространенное определение представляет собой определение, выраженное причастием I или причастием II (реже прилагательным в полной форме) с относящимися к нему словами. Распространенное определение стоит в предложении между артиклем (или заменяющим артикль словом, например, указательным или другими местоимениями) и существительным, к которому оно относится. Причем основной член распространенного определения, т. е. причастие I или II (реже прилагательное), стоит непосредственно перед определяемым существительным, а слова, поясняющие причастие I или II стоят перед ними, т. е. между артиклем и основным членом.

Артикль, относящийся к определяемому существительному	Слова, относящиеся к основному члену пространственного определения	Основной член распространенного определения	Определяемое существительное
---	--	---	------------------------------

**Die** (von allen Teilen der UdSSR *angekommenen*) **Delegierten** berichteten von großen Errungenschaften der Sowjetmenschen.

## II. Признаки распространенного определения

1. Начало распространенного определения: после артикля (или слова, заменяющего артикль) стоит предлог или другой артикль.
2. Конец распространенного определения: причастие I или II, иногда прилагательное, напр.: nötig (нужный, необходимый); wichtig (важный); erforderlich (необходимый); möglich (возможный).

## III. Правила перевода

1. Обычно вначале переводится существительное, к которому относится распространенное определение;
2. затем переводится основной член распространенного определения (т. е. причастие I или II). (См. правило перевода причастия I и II в полной форме § 28.);
3. затем все слова подряд, начиная с артикля.

<sup>1</sup>**Die** (von <sup>3</sup>allen Teilen der Sowjetunion <sup>2</sup>*angekommenen*) <sup>1</sup>**Delegierten** berichteten von großen Errungenschaften der Sowjetmenschen.

Делегаты, прибывшие со всех концов Советского Союза, сообщали о больших достижениях советских людей.

IV. 1. Существительное, к которому относится распространенное определение, может иметь еще простые определения, выраженные прилагательным или существительным в генитиве.

2. Вместо артикля, относящегося к определяемому существительному, может стоять указательное, притяжательное местоимение или числительное.

Во всех этих случаях вначале переводятся простые определения (в том числе слова, заменяющие артикль) и определяемое существительное и только после этого распространенное определение (начиная с основного члена).

Примеры:

<sup>1</sup>**Diese** (vor kurzem im Fernen Osten <sup>3</sup>*entstandene*) <sup>2</sup>**neue \* Stadt der Jugend** ist zu einem großen Industriezentrum geworden.

\* Простое определение, выраженное прилагательным, может стоять либо непосредственно перед определяемым существительным, либо после артикля (или его заменителя).

Или:

Diese **neue** \* (vor kurzem im Fernen Osten entstandene) Stadt der Jugend... — Этот новый город молодежи, возникший недавно на Дальнем Востоке, стал крупным промышленным центром \*\*.

### § 51. Конструкция «причастие I с zu» как определение.

1. Причастие I с zu употребляется в предложении в полной форме и стоит перед существительным в качестве определения. Частица zu стоит перед причастием I.

Die zu erfüllende Aufgabe.

У причастий I, образованных от глаголов с отделяемыми приставками, zu стоит между приставкой и корнем глагола.

Der durchzuführende Versuch.

2. Определение, выраженное причастием с zu, может переводиться на русский язык: 1) придаточным определительным предложением, начинающимся со слов «который должен быть», 2) причастием с суффиксом «-ем».

Die zu erfüllende Aufgabe. — Задание, которое должно быть выполнено. Выполняемое задание.

3. Причастие I с zu в качестве определения может иметь относящиеся к нему слова, которые стоят перед причастием I с zu, т. е. представляет собой частный случай распространенного определения и подчиняется тем же правилам перевода.

Die (von diesem Studenten zu erfüllende) Aufgabe ist kompliziert.

### § 52. Обособленные причастные обороты.

1. Причастия I или II в краткой форме с относящимися к ним словами образуют обособленный причастный оборот, который выделяется запятыми. Причастие I или II является основным членом обособленного причастного оборота и стоит обычно в конце оборота.

Dem Beispiel des Neuerers folgend, erhöhte die ganze Brigade ihre Arbeitsproduktivität.

Die Stadt Minsk, im Jahre 1941 von Hitlerfaschisten zerstört, ist jetzt eine der schönsten Städte unserer Heimat.

In der Stadt angekommen, besuchte ich zuerst das Lenin-Museum.

Пр и м е ч а н и е.

Иногда в таких обособленных оборотах в качестве основного члена может выступать прилагательное, например:

15612 Durch seine Entdeckungen in der ganzen Welt berühmt, findet der Gelehrte immer Zeit, um jungen Fachleuten zu helfen.

---

\*\* Распространенное определение можно также переводить на русский язык придаточным определительным предложением. Например: Этот новый город молодежи, который недавно возник на Дальнем Востоке...

Основной член обособленного оборота (т. е. причастие или прилагательное) может стоять и в начале оборота, например:

**Ausgehend vom Zweck**, verwendet man verschiedene Arten von Werkzeugmaschinen.

2. Перевод обособленного причастного оборота следует начинать с основного члена оборота, т. е. с причастия, а затем переводить все остальные члены оборота.

Die Stadt Minsk, im Jahre 1941 von den Hitlerfaschisten zerstört, ist jetzt eine der schönsten Städte unserer Heimat.

Город Минск, разрушенный в 1941 году гитлеровскими фашистами, является теперь одним из красивейших городов нашей родины.

Причастие I в обособленном причастном обороте переводится обычно деепричастием несовершенного вида.

Dem Beispiel des Neuerers **folgend**, erhöhte die ganze Brigade ihre Arbeitsproduktivität.

Следуя примеру новатора, вся бригада повысила производительность труда.

Причастие II в обособленном причастном обороте переводится обычно: а) причастием прошедшего времени страдательного залога в полной форме.

Die Reihe von Versuchen, im Laufe von den letzten 5 Monaten **durchgeführt**, hat die Meinung des Gelehrten bestätigt.

Серия опытов, **проведенная** в течение последних пяти месяцев, подтвердила мнение ученого.

б) деепричастием совершенного вида.

In der Hauptstadt **angekommen**, besuchte ich zuerst das Lenin-Museum.

**Прибыв** в столицу, я прежде всего посетил музей Ленина.

§ 53. Словообразование частей речи. В немецком языке все знаменательные слова (т. е. существительное, прилагательное, местоимение, числительное, наречие и глагол) делятся на:

1. Простые или корневые

der Tisch, gut, zwei, ich, nur, liegen usw.

2. Производные, т. е. образованные

а) при помощи суффиксов и префиксов

der Arbeiter, täglich, ankommen

Некоторые слова могут выступать в роли суффиксов и префиксов, не теряя своего основного значения и существуя в языке как самостоятельное слово; их, обычно, называют полусуффиксами или полупрефиксами. Например:

bedeutungsvoll — знаменательный (voll — полный)  
 bemerkenswert — примечательный (wert — ценный)  
 erfolgreich — успешный (reich — богатый)  
 mitnehmen — брать с собой (mit — с)  
 ausgehen — выходить (aus — из)  
 durchführen — проводить (durch — через, сквозь)

б) путем изменения корня

der Stand (от stehen), legen (от liegen)

в) путем субстантивации

das Lesen, das Neue

3. С л о ж н ы е, т. е. образованные из двух (и более) корневых или производных слов:

der Schreibtisch, weltberühmt, einundzwanzig, jederzeit, derselbe, kennenlernen

## § 54. Словообразование существительных.

### Производные существительные

#### 1. Суффиксы существительных

Мужской род		Женский род		Средний род	
Нем.	Займств.	Нем.	Займств.	Нем.	Займств.
-er	-or		-tion	-chen	-um
-ler	-ent	-in	-ion	-lein	-at
-ner	-ant	-ung	-ik	-el	-ent
-ling	-at	-heit	-tur	-tum	-al
-e	-ist	-keit	-tät	-nis	-ett
-el	-är	-schaft	-ie	-sal	
-en	-eur	-e			
	-ier	-ei			
	-ismus	(под ударением)			

#### Значение отдельных суффиксов имен существительных

##### 1. Суффиксы -er, -ler, -ner.

При помощи суффиксов -er, -ler, -ner образуются существительные мужского рода, обозначающие обычно названия лиц по роду их деятельности:

arbeiten (работать)  
 die Wissenschaft (наука)  
 der Garten (сад)

der Arbeiter (рабочий)  
 der Wissenschaftler (ученый)  
 der Gärtner (садовник)



Существительные с суффиксом **-er** могут обозначать также неодушевленные предметы (орудия труда или действия):

der Sender — передатчик      der Messer — измеритель

Существительные с суффиксом **-er**, образованные от названий городов, обозначают название жителей города, например:

Moskau (Москва) — der Moskauer (москвич)

## 2. Суффикс **-e**.

Существительные мужского рода, образованные при помощи суффикса **-e**, обычно выражают одушевленные лица, часто определенной национальности:

der Russe — русский, der Pole — поляк, der Franzose — француз.

Существительные женского рода, образованные от корней или основ глаголов при помощи суффикса **-e**, выражают действие, состояние или результат действия. При этом у существительных, образованных от сильных глаголов, часто меняется корневой гласный.

fragen (спрашивать) — die Frage (вопрос)  
helfen (помогать) — die Hilfe (помощь)

Существительные женского рода, образованные от прилагательных при помощи суффикса **-e**, обозначают название качеств или свойств (при этом гласные **a**, **o**, **u** часто получают умляут):

warm (теплый) — die Wärme (тепло)  
groß (большой) — die Größe (величина, размер)  
tief (глубокий) — die Tiefe (глубина)

## 3. Суффикс **-in**.

Существительные, образованные при помощи суффикса **-in**, обозначают одушевленных лиц женского пола. Существительные с суффиксом **-in** образуются от существительных мужского рода, имеющих суффикс **-er**, и так же как существительные мужского рода обозначают вид деятельности:

der Lehrer (учитель) — die Lehrerin (учительница)

## 4. Суффикс **-ung**.

При помощи суффикса **-ung** обычно образуются существительные от корней и основ глаголов, выражающие название действия или результат действия. Он совпадает с русским суффиксом «-ние»:

anwenden (применять) — die Anwendung (применение)  
herstellen (изготавливать) — die Herstellung (изготовление)

## 5. Суффиксы **-keit**, **-heit**, **-schaft**.

При помощи суффиксов **-keit**, **-heit**, **-schaft** образуются существительные, обозначающие абстрактные понятия:

die Tätigkeit — деятельность  
die Eigenschaft — свойство

## 6. Суффикс -ei.

Существительные с суффиксом **-ei** часто обозначают название занятий, название учреждений:

die Gießerei — литейный завод (цех)

## 7. Суффиксы -chen, -lein.

Существительные среднего рода с суффиксами **-chen**, **-lein** имеют уменьшительное или ласкательное значение, **-chen**, **-lein** соответствуют русским суффиксам «-чка», «-ик».

der Tisch (стол) — das Tischlein (столик)

der Teil (часть) — das Teilchen (частица, частичка)

## II. Префиксы существительных.

### 1. Префикс ge-.

С префиксом **ge-** образуются неодушевленные существительные, часто имеющие оттенок собирательного значения.

das Gebirge — горы, горная цепь

### 2. Префикс ur-.

Существительные, образованные при помощи префикса **ur-**, обозначают нечто первоначальное, первобытное:

der Urmensch — первобытный человек

der Urtext — оригинал

### 3. Префикс un-.

Существительные, образованные при помощи префикса **un-**, имеют чаще всего значение, противоположное значению корневого слова:

das Glück (счастье) — das Unglück (несчастье)

### 4. Префикс miß-.

Существительные, образованные с префиксом **miß-**, выражают обычно что-либо отрицательное, неудачное.

die Wirtschaft (хозяйство) — die Mißwirtschaft (бесхозяйственность).

III. Существительные, образованные от глагольных основ без помощи суффикса. В немецком языке ряд существительных образован от основы глаголов без помощи суффиксов:

versuchen (пробовать, пытаться) — der Versuch (попытка, опыт)

При этом у существительных, образованных от сильных глаголов, часто меняется корневой гласный:

fliegen (летать) — der Flug (полет)

Эти существительные обычно выражают процесс или результат того действия, которое обозначается глаголом.

## § 55. Сложные существительные.

1. В сложных существительных род существительного определяется по последнему слову:

der Arbeitstag — рабочий день

2. Части сложного существительного могут соединяться друг с другом непосредственно или при помощи соединительных элементов: (e)s, -(e)n, -er, -e.

die Hochschule — высшая школа; der Arbeitstag — рабочий день; der Maschinenbau — машиностроение; der Lesesaal — читальный зал

3. Ударение в сложных словах всегда падает на первое слово.

4. В сложных именах существительных последней частью (основной) является обязательно существительное, первой же частью (определяющей) может быть существительное, прилагательное, глагол, числительное, предлог:

der Maschinenteil (часть машины, деталь) — die Maschine — существительное; der Großbetrieb (крупное предприятие) — groß — прилагательное; der Schreibtisch (письменный стол) — schreib(en) — глагол; der Zweikampf (поединок) — zwei — числительное; das Nebenzimmer (соседняя комната) — neben — предлог.

5. При перечислении двух или нескольких сложных существительных с одинаковыми основами, т. е. последними частями, полностью пишется только последнее сложное существительное, а в остальных словах общая часть заменяется черточкой:

Licht- und Wärmeenergie (нужно понимать: Lichtenergie und Wärmeenergie — световая и тепловая энергия); Kohle-, Erdöl- und Erzgewinnung (нужно понимать: Kohlegewinnung, Erdölgewinnung und Erzgewinnung — добыча угля, нефти и руды).

6. При переводе сложных существительных нужно помнить, что в сложном существительном основным является последнее, а первое — определяющим к нему:

die Planarbeit — плановая работа или работа по плану

der Arbeitsplan — рабочий план или план работы

der Starkstrom — сильный ток

die Stromstärke — сила тока

Основное слово всегда переводится существительным, а определяющее слово может переводиться прилагательным, существительным в родительном падеже или же группой слов:

der Bücherschrank — книжный (прилагательное) шкаф

die Erzsorte — сорт руды (существительное в род. падеже)

der Friedenskampf — борьба за мир (существительное с предлогом)

der Verbrennungsmotor — двигатель внутреннего сгорания

Иногда немецкое сложное существительное переводится на русский язык одним словом (das Wörterbuch — словарь). Если в словаре нет нужного сложного существительного, то его нужно искать по частям.

§ 56. **Субстантивация.** В немецком языке очень распространена субстантивация различных частей речи. Субстантивацией называется превращение различных частей речи в существительные, при этом они употребляются с артиклем и пишутся с большой буквы.

В немецком языке чаще всего субстантивируются:

1. глаголы:

lesen читать — das Lesen чтение  
gehen ходить — das Gehen хождение

Субстантивированные глаголы являются существительными среднего рода и выражают процесс действия.

2. прилагательные или причастия

alt	der Alte	— старик
старый	die Alte	— старуха
	das Alte	— старое
gelehrt	der Gelehrte	— ученый
ученый	die Gelehrte	— ученая

Субстантивированные прилагательные с артиклем мужского и женского рода выражают название лиц, с артиклем среднего рода — отвлеченные понятия.

§ 57. **Словообразование прилагательных.**

*Производные прилагательные*

1. Суффиксы и полусуффиксы прилагательных.

-ig	riesig	-voll	wertvoll
-lich	monatlich	-los	fehlerlos
-isch	politisch	-frei	fehlerfrei
-ern	eisern	-leer	luftleer
-bar	fruchtbar	-fach	vielfach
-sam	aufmerksam	-mäßig	planmäßig
-haft	vorteilhaft	-gemäß	zeitgemäß
-er	Moskauer	-förmig	gleichförmig
		-arm	wasserarm
		-reich	erfolgreich
		-wert	bemerkenswert

*Значение отдельных суффиксов и полусуффиксов прилагательных*

1. Суффикс -lich.

Прилагательные, образованные с суффиксом -lich, могут выражать повторяемость действия, неоднократность:

der Tag (день) — täglich (ежедневно)  
der Monat (месяц) — monatlich (ежемесячно)

## 2. Суффикс **-bar**.

Прилагательное, образованное с суффиксом **-bar**, выражает способность предмета к чему-либо, причем **-bar** выражает обычно пассивную способность к чему-либо.

lesen — читать      lesbar — легко читаемый,  
разборчивый (о шрифте)

## 3. Суффикс **-ern**.

При помощи суффикса **-ern** образуются чаще всего прилагательные от существительных, обозначающих материал:

das Eisen (железо) — eisern (железный)

## 4. Суффикс **-er**.

При помощи суффикса **-er** образуются прилагательные от названий городов:

Moskau (Москва) — Moskauer (московский).

## 5. Полусуффиксы **-los**, **-leer**, **-frei**.

Прилагательные, образованные при помощи полусуффиксов **-los**, **-leer**, **-frei**, обозначают отсутствие свойства, заключенного в корневом значении слова, и соответствуют русскому префиксу «без»:

die Hilfe (помощь) — hilflos (беспомощный)  
die Luft (воздух) — luftleer (безвоздушный)  
der Dienst (служба) — dienstfrei (свободный от службы)

## 6. Полусуффиксы **-voll**, **-reich**.

Прилагательные с полусуффиксами **-voll** и **-reich** выражают наличие в большом количестве свойства, заключенного в корневом значении слова:

das Wasser (вода) — wasserreich (полноводный)  
die Kraft (сила) — kraftvoll (полный сил, энергичный)

## 7. Полусуффикс **-arm**.

Прилагательные с полусуффиксом **-arm** выражают недостаточность свойства, заключенного в корневом слове.

das Wasser (вода) — wasserarm (маловодный)

## 8. Полусуффиксы **-mäßig**, **-gemäß**.

Прилагательные с полусуффиксами **-mäßig** и **-gemäß** выражают соответствие значению, заключенному в корневом слове.

der Plan (план) — planmäßig (планомерный)  
die Zeit (время) — zeitgemäß (своевременный)

## 9. Полусуффикс **-fach**.

Прилагательное с полусуффиксом **-fach** выражает неоднократность.

zwei (два) — zweifach (дважды)  
zehn (десять) — zehnfach (в десять раз больше)

## II. Префиксы прилагательных

ur- — uralt  
un- — unklar  
miß- — mißverständlich

Значение префиксов прилагательных совпадает со значением соответствующих префиксов существительных (см. § 54, пункт II).

alt (старый) — uralt (древний)  
klar (ясный) — unklar (неясный)  
verständlich (понятный) — mißverständlich (вызывающий недоразумение)

**§ 58. Словообразование глаголов.** В немецком языке различаются:

I. Корневые глаголы: stehen, machen, lesen.

II. Производные глаголы, где имеется несколько подгрупп, наиболее важные из них следующие:

1. Глаголы, образованные от других глаголов или имен без суффиксов и префиксов, например:

legen (класть) от liegen (лежать); setzen (сажать) от sitzen (сидеть); fällen (валить) от fallen (падать); führen (вести) от fahren (ехать); grünen (зеленеть) от grün (зеленый); göten (краснеть) от rot (красный); gleichen (походить, быть похожим) от gleich (равный, подобный); schmieden (ковать) от Schmied (кузнец).

2. Глаголы, образованные от других глаголов при помощи префиксов **be-, ge-, ent-, (emp)-, ver-, zer-, er-, miß-** (эти префиксы не отделяются). Например:

besprechen — обсуждать, erzeugen — производить, verstehen — понимать и т. д.

3. Глаголы, образованные от других глаголов при помощи полупрефиксов **auf-, an-, vor-** и т. п. (эти полупрефиксы отделяются). Например:

aufstehen — вставать, ankommen — прибывать, vorschlagen — предлагать.

Примечание: Полупрефиксы **über-, um-, durch-, wieder-, unter-, hinter-** могут быть отделяемыми и неотделяемыми.

4. Глаголы, образованные от имен (в первую очередь от прилагательных) при помощи префиксов. Например:

ermöglichen (делать возможным) от möglich  
verbreiten (расширять) от breit (широкий)  
befreien (освобождать) от frei (свободный)  
entfernen (удалять) от fern (далекий)

**III. Сложные глаголы:** это глаголы, первый компонент которых является самостоятельным словом (существительным, прилагательным, наречием, инфинитивом, причастием). Например:

teilnehmen (первый компонент — существительное)  
freisetzen (первый компонент — прилагательное)  
zurückkommen (первый компонент — наречие)  
kennenlernen (первый компонент — инфинитив)

В сложных глаголах первая часть всегда отделяется. Например:

kennenlernen — lernte kennen — kennengelernt  
freisetzen — setzte frei — freigesetzt  
bekanntgeben — gab bekannt — bekanntgegeben

#### **§ 59. Слитные по значению сочетания глаголов с существительными.**

1. В немецком языке глагол часто сочетается с существительным, выражающим действие или состояние, и образует с ним по значению единое целое. Это чаще всего глаголы bringen, geraten, haben, leisten, legen, machen, kommen, sein, setzen, stehen, stellen, ziehen:

zum Ausdruck bringen — выражать  
Hilfe leisten — оказывать помощь (помогать)  
zur Verfügung stellen — предоставить в распоряжение  
in Bewegung setzen — приводить в движение  
in Betracht ziehen — учитывать и т. д.

В зависимости от того, какой глагол входит в словосочетание, оно может иметь значение переходности или непереходности:

zur Verfügung stellen — предоставить в распоряжение  
zur Verfügung stehen — иметься в распоряжении  
zur Verfügung haben — иметь в распоряжении  
zum Ausdruck bringen — выразить (что-либо)  
zum Ausdruck kommen — выразиться, проявиться  
in Betrieb setzen — пустить в ход (в эксплуатацию)  
in Betrieb sein — быть в ходу (в эксплуатации)

2. Переводить эти словосочетания следует как единое целое. Поскольку глаголы в таких сочетаниях часто теряют свое основное значение, то перевод словосочетания следует искать в словаре под рубрикой существительного.

Список наиболее употребительных сочетаний глаголов с существительными

- aus dem Gleichgewicht bringen — вывести из равновесия  
 in Berührung bringen — устанавливать контакт  
 in Bewegung bringen — приводить в движение  
 in Fluß bringen — пустить в ход, наладить  
 in Gang bringen — пустить в ход  
 in Gleichgewicht bringen — привести в равновесие  
 in Ordnung bringen — привести в порядок  
 in Umlauf bringen — пускать в обращение, распространять  
 in Verbindung bringen — связать, установить связь  
 zur Anwendung bringen — применять  
 zum Ausdruck bringen — выражать  
 zu Bruch bringen — сломать  
 zu Ende bringen — довести до конца  
 zur Entzündung bringen — воспламенить, зажечь  
 zum Schmelzen bringen — расплавить  
 zum Stehen bringen — остановить  
 zum Verdampfen bringen — испарять  
 zum Vorschein bringen — раскрыть, обнаруживать  
 zur Folge haben — иметь следствием  
 Dienst leisten — оказывать услугу  
 Ersatz leisten — заменять  
 Folge leisten — следовать (приглашению); повиноваться (приказу)  
 Hilfe leisten — помогать  
 Schutz leisten — защищать  
 Widerstand leisten — сопротивляться  
 Gewicht legen (auf) } — придавать большое значение  
 Wert legen (auf) }  
 Gebrauch machen (von) — применять, употреблять  
 aus dem Gleichgewicht kommen — потерять равновесие  
 in Berührung kommen — иметь контакт, иметь дело  
 in Betracht kommen — учитываться, приниматься во внимание  
 in Bewegung kommen — прийти в движение  
 in Fluß kommen — идти на лад, быть в ходу  
 in Frage kommen — приниматься в соображение  
 in Gang kommen — прийти в движение  
 in Gebrauch kommen — войти в употребление  
 ins Gleichgewicht kommen — прийти в равновесие  
 in Verwendung kommen — применяться  
 zur Anwendung kommen — применяться  
 zum Ausdruck kommen — выражаться, проявляться  
 zum Einsatz kommen — применяться  
 zu Ende kommen — оканчиваться  
 zur Geltung kommen — выявляться, проявляться  
 zu dem Schluß kommen — прийти к выводу



zur Verständigung kommen — согласиться, прийти к соглашению  
 zum Vorschein kommen — быть заметным, обнаруживаться  
 zur Überzeugung kommen — убедиться, прийти к убеждению  
 in Betrieb sein — действовать, работать, быть в эксплуатации  
 im Fluß sein — быть налаженным, быть на ходу  
 im Gang sein — быть в ходу  
 im Gebrauch sein — быть в употреблении  
 in Verwendung sein — быть в употреблении, применяться  
 außer Gebrauch setzen — изъять из употребления  
 außer Kraft setzen — отменить, аннулировать  
 in Betrieb setzen — приводить в действие, пускать в ход  
 in Bewegung setzen — приводить в движение  
 sich in Bewegung setzen — тронуться, начать двигаться  
 in Brand setzen — поджечь  
 in Gang setzen — пустить в ход  
 in Kenntnis setzen — осведомить, уведомлять  
 in Umlauf setzen — пускать в обращение, распространять  
 in Verbindung setzen — установить связь, связать  
 sich in Verbindung setzen — связаться с кем-либо  
 in Berührung stehen — быть в контакте  
 in Verbindung stehen — быть в связи  
 zur Verfügung stehen — быть в распоряжении  
 in Frage stellen — поставить под вопрос, подвергнуть сомнению  
 in Vergleich stellen — сравнивать  
 in Zweifel stellen — подвергнуть сомнению  
 unter Aufsicht stellen — установить надзор, наблюдать за...  
 unter Beweis stellen — 1) подвергнуть сомнению, 2) доказать  
 zur Debatte stellen — поставить на обсуждение  
 zur Schau stellen — показывать, афишировать  
 zur Verfügung stellen — предоставлять в чье-либо распоряжение  
 in Betracht ziehen — учитывать, принимать во внимание  
 in Erwägung ziehen — принимать во внимание  
 in Rechnung ziehen — учитывать, принимать в расчет

## § 60. Прилагательные, обозначающие меру.

Прилагательные *breit*, *lang*, *hoch*, *stark*, *schwer*, *groß*, *tief* стоят обычно после обозначения меры и имеют следующие значения:

30 m breit	шириной в 30 метров
100 km lang	длиной в 100 км
3 m stark	толщиной в 3 м
2 t schwer	весом в 2 т
10 m <sup>3</sup> groß	объемом в 10 м <sup>3</sup>
10 m <sup>2</sup> groß	площадью в 10 м <sup>2</sup>
150 m hoch	высотой в 150 м
3 m tief	глубиной в 3 м
100° heiß	температурой в 100°

## Приложение № 1

### Список сильных и неправильных глаголов

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II	Перевод
beginnen	begann	begonnen	начинать
binden	band	gebunden	связывать
bleiben	blieb	geblieben	оставаться
brechen	brach	gebrochen	ломать
brennen	brannte	gebrannt	гореть
bringen	brachte	gebracht	приносить
denken	dachte	gedacht	думать
dringen	drang	gedrungen	проникать
fahren	fuhr	gefahren	ехать
fallen	fiel	gefallen	падать
finden	fand	gefunden	находить
fliegen	flog	geflogen	летать
geben	gab	gegeben	давать
gehen	ging	gegangen	идти
gelingen	gelang	gelingen	удаться
geschehen	geschah	geschehen	происходить
gewinnen	gewann	gewonnen	добывать
gießen	goß	gegossen	лить
greifen	griff	gegriffen	хватать
haben	hatte	gehabt	иметь
halten	hielt	gehalten	держать
hängen	hing	gehangen	висеть
heben	hob	gehoben	поднимать
heißen	hieß	geheißen	называть
helfen	half	geholfen	помогать
kennen	kannte	gekant	знать
kommen	kam	gekommen	приходить
lassen	ließ	gelassen	велеть, заставляя, оставлять
laufen	lief	gelaufen	бегать
lesen	las	gelesen	читать
liegen	lag	gelegen	лежать
messen	maß	gemessen	мерить
nehmen	nahm	genommen	брать
nennen	nannte	genannt	называть
reißen	riß	gerissen	рвать
rufen	rief	gerufen	кричать, звать
schaffen	schuf	geschaffen	создавать
scheinen	schien	geschienen	светить, казаться
schlagen	schlug	geschlagen	бить
schließen	schloß	geschlossen	запирать
schmelzen	schmolz	geschmolzen	расплавляться, таять
schneiden	schnitt	geschnitten	резать
schreiben	schrieb	geschrieben	писать
sehen	sah	gesehen	видеть
sein	war	gewesen	быть
senden	sendete	gesendet	посылать
→	sandte	gesandt	
sinken	sank	gesunken	опускаться
sitzen	saß	gesessen	сидеть
sprechen	sprach	gesprochen	говорить

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II	Перевод
stehen	stand	gestanden	стоять
steigen	stieg	gestiegen	подниматься
stoßen	stieß	gestoßen	толкать
tragen	trug	getragen	носить
treffen	traf	getroffen	встречать
treten	trat	getreten	ступать
tun	tat	getan	делать
vergessen	vergaß	vergessen	забывать
verlieren	verlor	verloren	терять
wachsen	wuchs	gewachsen	расти
wenden	wendete	gewendet	поворачивать
»	wandte	gewandt	
werden	wurde	geworden	становиться
werfen	warf	geworfen	бросать
wiegen	wog	gewogen	взвешивать
wissen	wußte	gewußt	знать
ziehen	zog	gezogen	тянуть

## Приложение № 2

*Список наиболее употребительных немецких сокращений*

Abb. = Abbildung — изображение, рисунок

at = Atmosphäre — атмосфера

bes. = besonders — особенно

bzw. = beziehungsweise — или, иначе; соответственно

ca. = zirka (circa) — около

ČSSR = Tschechoslowakische Sozialistische Republik — Чехословацкая Социалистическая Республика

cm = Zentimeter — сантиметр

cm/sec = Zentimeter in der Sekunde — сантиметр в секунду

dgl. = dergleichen — тому подобное

DDR = Deutsche Demokratische Republik — Германская Демократическая Республика (ГДР)

d. h. = das heißt — то есть

d. i. = das ist — то есть.

dm = Dezimeter — дециметр

EMK = elektromotorische Kraft — электродвижущая сила (ЭДС)

FDJ = Freie Deutsche Jugend — Союз свободной немецкой молодежи

HF = Hochfrequenz — высокая частота

Hz = Hertz — герц

kg = Kilogramm — килограмм

kHz = Kilohertz — килогерц

km = Kilometer — километр

kV = Kilovolt — киловольт

kW = Kilowatt — киловатт

LPG = landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft — сельскохозяйственный кооператив  
 m = Meter — метр  
 Mill. = Million — миллион  
 mm = Millimeter — миллиметр  
 NF = Niederfrequenz — низкая частота  
 Nr. = Nummer — номер  
 PS = Pferdestärke — лошадиная сила  
 SED = Sozialistische Einheitspartei Deutschlands — Социалистическая единая партия Германии  
 sog. = sogenannt — так называемый  
 SPD = Sozialdemokratische Partei Deutschlands (в ФРГ)  
 (T)  $t^{\circ}$  = Temperatur — температура  
 u. a. = und andere(s) — и другие, и прочие  
 u. a. = unter anderem — в том числе, между прочим  
 u. dgl. = und dergleichen — и тому подобное  
 UdSSR = Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken — СССР  
 U/min = Umdrehungen pro Minute — оборотов в минуту  
 UNO = ООН  
 die USA = США  
 usw. = und so weiter } и так далее  
 usf. = und so fort }  
 usw. = und zwar — а именно  
 VA = Voltampere — вольт-ампер  
 VEB = volkseigener Betrieb — народное предприятие  
 vgl. = vergleiche — сравни  
 z. B. = zum Beispiel — например  
 z. T. = zum Teil — частично, отчасти  
 z. Z. = zur Zeit — в настоящее время

***Правила чтения некоторых математических символов***

0,3 — Null Komma drei  
 0,02 — Null Komma Null zwei  
 2,1 — zwei Komma eins  
 + plus  
 — minus  
 $\times$  — mal, multipliziert mit ( $3 \times 4$  — dreimal vier, drei multipliziert mit vier)  
 : — dividiert durch ( $12 : 3$  — zwölf dividiert durch drei)  
 $A = N \cdot t$  — A ist gleich N mal t  
 $n = \frac{f \cdot 60}{p}$  — n ist gleich f mal sechzig dividiert durch p  
 $x^2$  — x Quadrat, x hoch zwei  
 $x^3$  — x hoch drei  
 $\sqrt{9}$  — Quadratwurzel aus neun  
 % — Prozent  
 $17^{\circ} \text{C}$  — siebzehn Grad Celsius

В словаре-минимуме существительные даны в именительном падеже единственного числа. После существительных указаны окончания родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа.

Глаголы даны в инфинитиве. После глаголов в скобках приводятся основные формы (имперфект и причастие II). Начиная с 7-го урока, в скобках приводятся только корневые гласные сильных глаголов, а в наиболее трудных случаях основные формы даются целиком, например finden (a, u), но einnehmen (nahm ein, eingenommen). Переходные глаголы обозначены пометой *vt* (см. § 24, примечание, пункт I); а непереходные — *vi*.

Пометы *h* и *s* после глагола обозначают вспомогательные глаголы haben или sein, употребляемые для образования перфекта и плюсквамперфекта.

§ 1

**absolvieren** (absolvierte, absolviert) *vt*

(*h*) оканчивать (учебное заведение)

**alle** все

**die Arbeit** -, -en работа, труд

**der Arbeiter** -s, - рабочий

**auch** также и, тоже

**ausgezeichnet** отличный; отлично

**bald** скоро, вскоре

**sich befinden** (befand sich, sich befunden) (*h*) находиться

**beginnen** (begann, begonnen) (*h*)

1) *vt* начинать 2) *vi* начинаться

**beide** оба

**besprechen** (besprach, besprochen) *vt* (*h*)  
обсуждать

**besuchen** (besuchte, besucht) *vt* (*h*)  
посещать

**der Beruf** -(e)s, -e профессия

**der Betrieb** -(e)s, -e производство, предприятие

**das Buch** -es, Bücher книга

**dann** затем, тогда, потом

**dauern** (dauerte, gedauert) *vi* (*h*) длиться, продолжаться

**deutsch** немецкий, по-немецки

**dort** там

**der Dreher** -s, - токарь

**einige** некоторые, несколько

**erzeugen** (erzeugte, erzeugt) *vt* (*h*) производить, изготавливать, создавать

**fahren** (fuhr, gefahren) *vi* (*s*) ехать

**fast** почти

**der Fernstudent** -en, -en студент-заочник  
**das Fernstudium** -s, б. *pl.* заочное обучение

**frei** свободный, свободно

**die Fremdsprache** -, -п иностранный язык

**der Freund** -(e)s, -e друг

**das Gebäude** -s, - здание

**geben** (gab, gegeben) *vt* (*h*) давать

**gehen** (ging, gegangen) *vi* (*s*) идти

**gehören** (gehörte, gehört) *vi* (*h*) принадлежать

**groß** большой, великий

**gut** хороший; хорошо

**die Halle** -, -п зал, цех

**helfen** (half, geholfen) *vi* (*h*) помогать

**heute** сегодня

**hier** здесь

**hoch** (hohe) высокий; высоко

**die Hochschule** -, -п высшая школа

**hören** (hörte, gehört) *vt* (*h*) слушать

**der Hörsaal** -(e)s, -säle аудитория

**immer** всегда

**das Jahr** -(e)s, -e год

**jetzt** теперь

**kämpfen** (kämpfte, gekämpft) *vi* (*h*)  
бороться

**kennen** (kannte, gekannt) *vt* (*h*) знать

**klein** маленький

**kommen** (kam, gekommen) *vi* (*s*) приходить

**das Lehrbuch** -(e)s, -bücher учебник

**lernen** (lernte, gelernt) *vt* (*h*) 1) учить что-л.; 2) учиться  
**lesen** (las, gelesen) *vt* (*h*) читать  
**der Lesesaal** -(e)s, -säle читальный зал  
**lieben** (liebte, geliebt) *vt* (*h*) любить  
**machen** (machte, gemacht) *vt* (*h*) делать  
**der Maschinenbau** -(e)s, *б. pl* машиностроение  
**der Maschinenteil** -(e)s, -e деталь  
**der Mensch** -en, -en человек  
**das Mitglied** -(e)s, -er член  
**die Nacht** -, Nächte ночь  
**nehmen** (nahm, genommen) *vt* (*h*) брать  
**der Neuerer** -s, - новатор  
**nur** только  
**oft** часто  
**die Ordnung** -, -en 1) порядок; 2) строй (общественный)  
**plötzlich** внезапный; вдруг, внезапно  
**schlecht** плохой; плохо  
**schon** уже  
**sehen** (sah, gesehen) *vt* (*h*) видеть. смотреть  
**sehr** очень  
**die Sowjetunion** -, *б. pl* Советский Союз  
**sprechen** (sprach, gesprochen) *vi* (*h*) говорить, разговаривать  
**stehen** (stand, gestanden) *vi* (*h*), *редко* (*s*) стоять  
**studieren** (studierte, studiert) 1) *vt* (*h*) изучать; 2) *vi* учиться  
**das Studium** -s, *б. pl* учеба  
**die Stunde** -, -n 1) час; 2) занятие, урок  
**der Tag** -(e)s, -e день  
**übersetzen** (übersetzte, übersetzt) *vt* (*h*) переводить  
**der Unterricht** -(e)s, *б. pl* обучение, занятия (в учебном заведении)  
**sich versammeln** (versammelte sich, sich versammelt) (*h*) собираться  
**die Versammlung** -, -en собрание  
**verschieden** разный, различный  
**viele** многие  
**die Vorlesung** -, -en лекция  
**der Vortrag** -(e)s, Vorträge доклад  
**wachsen** (wuchs, gewachsen) *vi* (*s*) расти  
**das Werk** -(e)s, -e 1) завод, предприятие; 2) произведение; 3) дело  
**die Werkzeugmaschine** -, -en станок  
**die Zahl** -, -en число, количество  
**die Zeit** -, -en время  
**die Zeitschrift** -, -en журнал  
**die Zeitung** -, -en газета  
**zu** 1) (наречие) слишком; 2) (предлог) к

\* \* \*

**es gibt** имеется, имеются  
**zum erstenmal** впервые, в первый раз  
**im Abendstudium studieren** учиться на вечернем отделении

**im Direktstudium studieren** учиться на дневном отделении  
**im Fernstudium studieren** учиться заочно  
**von Jahr zu Jahr** из года в год

## § 2

**der Abend** -s, -e вечер  
**aber** но, однако  
**alt** старый  
**antworten** (antwortete, geantwortet) *vi* (*h*) отвечать  
**aufstehen** (stand auf, aufgestanden) *vi* (*s*) вставать  
**außerdem** кроме того  
**benutzen** (benutzte, benutzt) *vt* (*h*) использовать  
**bequem** удобный; удобно  
**bleiben** (blieb, geblieben) *vi* (*s*) оставаться  
**brauchen** (brauchte, gebraucht) *vt* (*h*) нуждаться (в чем-л.)  
**breit** широкий; широко  
**bringen** (brachte, gebracht) *vt* (*h*) приносить  
**der Bruder** -s, Brüder брат  
**da** тут, здесь  
**denken** (dachte, gedacht) *vt, vi* (*h*) (an + + *Akk.*) думать (о ком-л., о чем-л.)  
**durchführen** *vt* (*h*) проводить  
**die Eltern** *pl* родители  
**die Erfahrung** -, -en опыт (имеется в виду сумма знаний, а не опыт как эксперимент)  
**der Erfolg** -(e)s, -e успех  
**erfüllen** (erfüllte, erfüllt) *vt* (*h*) выполнять  
**sich erholen** (erholte sich, sich erholt) (*h*) отдыхать  
**etwas** что-нибудь, что-либо, кое-что, что-то, немного  
**der Fachmann** -(e)s, die Fachleute специалист  
**die Familie** -, -n семья  
**der Familienangehörige** -n, -n член семьи  
**das Fenster** -s, -o окно  
**finden** (fand, gefunden) *vt* (*h*) находить  
**fortsetzen** (setzte fort, fortgesetzt) *vt* (*h*) продолжать  
**die Frage** -, -n вопрос  
**fragen** (fragte, gefragt) *vt* (*h*) спрашивать  
**die Frau** -, -en 1) женщина; 2) жена  
**früh** ранний; рано  
**ganz** 1) весь, целый; 2) совсем, совершенно  
**das Gebiet** -(e)s, -e область; область (науки и т. д.)  
**gefallen** (gefiel, gefallen) *vi* (*h*) нравиться  
**genug** довольно, достаточно

**der Hallenleiter** -s, - начальник цеха  
**das Haus** -es, Häuser дом  
**heißen** (hieß, geheißen) *vi* (*h*) 1) назы-  
ваться; 2) значить, означать  
**hell** светлый; светло  
**das Herz** -ens, -en сердце  
**die Hilfe** -, -п помощь  
**jung** молодой; молодо  
**das Kind** -(e)s, -er ребенок  
**die Kraft** -, Kräfte сила  
**lachen** (lachte, gelacht) *vi* (*h*) смеяться  
**lang** длинный  
**lange** долго, долгое время, давно  
**langjährig** долголетний, многолетний  
**leben** (lebte, gelebt) *vi* (*h*) жить  
**das Leben** -s, *б. pl* жизнь  
**die Lehrerin** -, -nen учительница  
**leiten** (leitete, geleitet) *vt* (*h*) руково-  
дить  
**liegen** (lag, gelegen) *vi* (*h*) 1) лежать;  
2) быть расположенным, находиться  
**der Mann** -(e)s, Männer 1) мужчина;  
2) муж; 3) человек  
**morgen** завтра  
**der Morgen** -s, - утро  
**die Mutter** -, Mütter мать  
**der Name** -ns, -п имя  
**nutzen** (nutzte, genutzt) *vt* (*h*) исполь-  
зовать  
**der Nutzen** -s, - польза, выгода  
**offen** открытый; открыто  
**öffnen** (öffnete, geöffnet) *vt* (*h*) открывать  
**die Pause** -, -п перерыв, перемена  
**die Prüfung** -, -en 1) экзамен; 2) испы-  
тание  
**ruhig** спокойный; спокойно  
**sagen** (sagte, gesagt) *vt* (*h*) говорить,  
сказать  
**schön** красивый; красиво  
**der Schrank** -e(s), Schränke шкаф  
**die Schule** -, -п школа  
**die Schwester** -, -п сестра  
**die Seite** -, -п 1) сторона; 2) страница  
**der Sohn** -(e)s, Söhne сын  
**spät** поздний; поздно  
**die Stadt** -, Städte город  
**der Stahl** -(e)s, *б. pl* сталь  
**die Stahlerzeugung** -, -en производство  
стали  
**stattfinden** (fand statt, stattgefunden)  
*vi* (*h*) происходить, иметь место, со-  
стояться  
**stellen** (stellte, gestellt) *vt* (*h*) ставить  
**der Stock** -(e)s, die Stockwerke этаж  
**stolz** гордый; гордо  
**teilnehmen** (nahm teil, teilgenommen)  
*vi* (*h*) (*an* + *Dat.*) участвовать, при-  
нимать участие (*в чем-л.*)  
**die Tochter** -, Töchter дочь  
**tragen** (trug, getragen) *vt* (*h*) носить  
**die Tür** -, -en дверь

**die UdSSR** СССР  
**der Vater** -s, Väter отец  
**viel** много  
**vielleicht** может быть  
**sich vorbereiten** (bereitete sich vor,  
sich vorbereitet) (*h*) готовиться, под-  
готавливаться  
**die Wand** -, Wände стена  
**der Wandschrank** -(e)s, -schränke стен-  
ной шкаф  
**weit** далекий; далеко  
**der Westen** запад  
**westlich** западный  
**wieder** опять, снова  
**wissen** (wußte, gewußt) *vt* (*h*) знать  
**die Wissenschaft** -, -en наука  
**wissenschaftlich** научный  
**die Wohnung** -, -en квартира  
**zeigen** (zeigte, gezeigt) *vt* (*h*) показы-  
вать  
**das Zimmer** -s, - комната  
**zusammen** вместе

\* \* \*

**tätig sein** работать  
**als Techniker (Ingenieur) arbeiten** ра-  
ботать техником (инженером)  
**in Ordnung bringen** приводить в поряд-  
док  
**an die Arbeit gehen** приступать к ра-  
боте, приниматься за работу  
**nach Hause** домой  
**zu Hause** дома  
**am Abend** вечером  
**am Tage** днем  
**am Morgen** утром

### § 3

**die Aufgabe** -, -п задание; задача  
**die Bedeutung** -, -en значение  
**die Bewegung** -, -en движение  
**das Bild** -(e)s, -er 1) картина, портрет;  
2) образ, представление  
**das Blatt** -(e)s, Blätter лист  
**damals** тогда  
**der Dolmetscher** -s, - переводчик  
**einfach** простой; просто  
**einzig** единственный  
**das Ende** -s, -п конец  
**die Entwicklung** -, -en развитие  
**erklären** (erklärte, erklärt) *vt* (*h*) объяс-  
нять; заявлять  
**erwarten** (erwartete, erwartet) *vt* (*h*)  
ожидать, ждать  
**erzählen** (erzählte, erzählt) *vt* (*h*) рас-  
сказывать  
**die Erzählung** -, -en рассказ  
**der Feind** -(e)s, -e враг  
**fremd** чужой, иностранный

**der Frieden** -s б. *pl* мир  
**der Frühling** -s, -e весна  
**der Genosse** -п, -п товарищ  
**die Genossin** -, -nen товарищ (женск. р.)  
**der Kampf** -(e)s, Kämpfe борьба, бой  
**kompliziert** сложный  
**der Krieg** -(e)s, -e война  
**das Land** -(e)s, Länder 1) страна;  
 2) сельская местность  
**laufen** (lief, gelaufen) *vi* (s) бежать,  
 бегать  
**leicht** легкий; легко  
**die Liebe** -, б. *pl* любовь  
**das Mal** (mal) -(e)s, -e раз; einmal один  
 раз; zweimal два раза и т. д.  
**die Menschheit** -, б. *pl* человечество  
**das Papier** -s, -e бумага  
**der Parteitag** -(e)s, -e съезд партии  
**sogar** даже  
**das Sowjetvolk** -(e)s советский народ  
**die Sprache** -, -п язык  
**der Staat** -(e)s, -en государство  
**staatlich** государственный  
**der Teil** -(e)s, -e часть  
**vergessen** (vergaß, vergessen) *vt* (h) за-  
 бывать  
**verstehen** (verstand, verstanden) *vt* (h)  
 понимать  
**voll** полный; полно  
**das Volk** -(e)s, Völker народ  
**die Welt** -, -en мир (в значении «все-  
 ленная»)  
**der Werktätige** -п, -п трудящийся  
**die Wirtschaft** -, -en хозяйство  
**das Wort** -(e)s, -e или Wörter слово

\* \* \*

**zu Ende sein** оканчиваться

## § 4

**alles** всё  
**sich ändern** (änderte sich, sich geän-  
 dert) (h) изменяться  
**die Ausstellung** -, -en выставка  
**bauen** (baute, gebaut) *vt* (h) строить  
**bekommen** (bekam, bekommen) *vt* (h)  
 получать  
**der Beschluß** -sses, Beschlüsse решение,  
 постановление  
**besonders** особенно  
**die Bevölkerung** -, -en население  
**der Brennstoff** -(e)s, -e горючий мате-  
 риал, горючее  
**denn** так как  
**der Eindruck** -(e)s, Eindrücke впечат-  
 ление  
**der Einwohner** -s, - жителей  
**eng** узкий, тесный; узко, тесно  
**sich entwickeln** (entwickelte sich, sich  
 entwickelt) (h) развиваться

**die Erfüllung** -, -en выполнение  
**erreichen** (erreichte, erreicht) *vt* (h)  
 достигать (чего-л.)  
**sich erweitern** (erweiterte sich, sich  
 erweitert) расширяться  
 etwa около, приблизительно  
**die Fahrt** -, -en поездка  
**fern** далекий; далеко  
**die Grenze** -, -п граница  
**grün** зеленый  
**hängen** (hing, gehangen) *vi* (h) висеть  
**hängen** (hängte, gehängt) *vi* (h) ве-  
 шать  
**die Hauptstadt** -, -städte столица, глав-  
 ный город  
**das Holz** -(e)s, Hölzer дерево, древе-  
 сина, дрова  
**immer** 1) всегда; 2) всё (перед сравн.  
 ст. прилагат.)  
**klar** ясный; ясно  
**das Kraftwerk** -(e)s, -e электростанция  
**letzt** последний  
**das Licht** -(e)s, -er свет; огни  
**die Luft** -, Lüfte воздух  
**mehrere** несколько

Но: **mehr** больше (сравн. ст. от **viel**)  
**modern** современный  
**nah** близкий; близко  
**nächst** следующий, ближайший  
**der Platz** -(e)s, Plätze площадь; место  
**der Rauch** -(e)s, б. *pl* дым  
**die Regierung** -, -en правительство  
**rein** чистый; чисто  
**schnell** быстрый; быстро  
**selbst** сам  
**stark** сильный; сильно  
**statt** вместо  
**die Straße** -, -п улица  
**der Strom** -(e)s, Ströme 1) ток (электри-  
 ческий), энергия; 2) река  
**unbedingt** обязательно  
**überall** повсюду, везде  
**überhaupt** вообще  
**verbrauchen** (verbrauchte, verbraucht)  
*vt* (h) потреблять, расходовать  
**verschwinden** (verschwand, verschwun-  
 den) *vi* (s) исчезать  
**die Volkswirtschaft** -, б. *pl* народное  
 хозяйство  
**der Wald** -(e)s, Wälder лес  
**warm** теплый; тепло  
**wenig** мало, немного  
**wohnen** (wohnte, gewohnt) *vi* (h) жить,  
 проживать  
**zählen** (zählte, gezählt) *vt* (h) считать,  
 насчитывать

\* \* \*

**usw. (und so weiter)** и так далее  
**vor allem** прежде всего



ander другой  
 der Anfang -(e)s, Anfänge начало  
 der Bau -(e)s, б. pl строительство, стройка  
 der Bau -(e)s, -ten постройка, строение, здание  
 das Beispiel -(e)s, -e пример  
 berühmt знаменитый  
 betrachten (betrachtete, betrachtet) vt (h) рассматривать  
 die Bodenschätze pl полезные ископаемые  
 die Erde -, б. pl земля  
 das Erdöl -(e)s нефть  
 erfahren (erfuhr, erfahren) vt (h) узнавать (о чем-л.)  
 die Errungenschaft -, -en достижение  
 erst только  
 das Erz -es, -e руда  
 das Feld -(e)s, -er поле  
 fliegen (flog, geflogen) vi (s) летать  
 der Fluß -esses, Flüsse река  
 folgend следующий  
 gelb желтый  
 der Gelehrte -n, -n ученый  
 gewinnen (gewann, gewonnen) vt (h) добывать  
 die Gewinnung -, -en добыча  
 sich interessieren (interessierte sich, sich interessiert) (h) (für + Akk.) интересоваться (кем-л., чем-л.)  
 die Kohle -, -n уголь  
 der Kraftwagen -s, - автомобиль, автомашина  
 kurz короткий  
 die Landwirtschaft -, б. pl сельское хозяйство  
 langsam медленный; медленно  
 das Meer -(e)s, -e море  
 die Mitte -, -n середина  
 rot красный  
 die Sache -, -n 1) вещь; 2) дело  
 schwarz черный  
 der Sieg -(e)s, -e победа  
 tief глубокий; глубоко  
 die Tiefe -, -n глубина  
 unbekannt неизвестный; неизвестно  
 das Verfahren -s, - метод, способ  
 das Wasser -s Wasser вода  
 wichtig важный; важно  
 der Wissenschaftler -s, - ученый, научный работник  
 zahllos бесчисленный  
 zahlreich многочисленный  
 zuerst сначала

\* \* \*

vor kurzem недавно  
 z. B. (zum Beispiel) например

ankommen (kam an, angekommen) vt (s) прибывать  
 der Aufbau -(e)s, б. pl строительство, построение  
 das Ausland -(e)s, б. pl заграница  
 ausländisch заграничный  
 der Brief -(e)s, -e письмо  
 diesmal на этот раз  
 das Dorf -(e)s, Dörfer деревня  
 das Eisen -s б. pl железо  
 erhalten (ie, a) vt (h) получать  
 der Flug -(e)s, Flüge полет  
 das Flugzeug -(e)s, -e самолет  
 der Gast -(e)s, Gäste гость  
 die Hand -, Hände рука  
 hochentwickelt высокообразованный  
 höchstens в высшей степени  
 die Jugend pl молодежь  
 lieb милый, дорогой  
 die Natur -, б. pl природа  
 die Naturschätze pl природные богатства  
 die Produktion -, б. pl производство; продукция  
 die Qualität -, -en качество  
 reich богатый; богато  
 die Reihe -, -n 1) ряд; 2) очередь  
 schaffen (schuf, geschaffen) vt (h) творить, создавать  
 schwer тяжелый; тяжело  
 die Schwerindustrie -, б. pl тяжелая промышленность  
 weiter дальше, далее  
 die Woche -, -n неделя

\* \* \*

и. а. (und andere) и другие

befreien vt (h) освобождать  
 bekannt известный; известно  
 bestätigen vt (h) подтверждать  
 brennen (brannte, gebrannt) vi (h) гореть  
 entwerfen (a, o) vt (h) набрасывать (план), проектировать  
 folgen vi (s) следовать за (кем-л., чем-л.)  
 die Geschwindigkeit -, -en скорость  
 die Gesetzmäßigkeit -, -en закономерность  
 das Gespräch -(e)s, -e разговор  
 glänzend блестящий; блестяще  
 glauben vt (h) (an + Akk.) верить (в кого-л., во что-л.)  
 halten (ie, a) vt (h) держать  
 hervorragend выдающийся

**insgesamt** в целом, все (вместе)  
**das Jahrhundert** -(e)s, -e век, столетие  
**die Kapazität** -, -en мощность  
**die Leistung** -, -en 1) мощность; 2) die Leistungen (pl) успехи, достижения  
**liefern vt (h)** поставлять, доставлять  
**die Macht** -, Mächte 1) сила, мощь; 2) власть; 3) держава, государство  
**nennen** (nannte, genannt) *vt (h)* называть  
**reichen vi (h)** быть достаточным, хватать  
**die Richtigkeit** -, б. pl правильность  
**das Riesenkraftwerk** -(e)s, -e гигантская электростанция  
**riesig** колоссальный, гигантский  
**der Schriftsteller** -s, - писатель  
**vorsehen** (a, e) *vt (h)* предусматривать  
**zerstören vt (h)** разрушать  
**der Zug** -es, Züge поезд  
**die Zukunft** -, б. pl будущее, будущность

\* \* \*

**in Betrieb setzen** пустить в ход, сдать в эксплуатацию

## § 8

**die Anwendung** -, -en употребление, применение, использование  
**die Aufmerksamkeit** -, -en внимание  
**bedeutend** значительный; значительно  
**die Bedingung** -, -en условие  
**bereits** уже  
**bestehen** (a, a) *vi, vt (h)* 1) существовать; 2) выдерживать (испытание, экзамен); 3) (in, aus + Dat.) состоять (в чем-л., из чего-л.)  
**bezeichnen vi (h)** обозначать, называть  
**die Eigenschaft** -, -en свойство, качество  
**die Erfindung** -, -en изобретение  
**erfolgen vi (h)** (последовать (о событиях), происходить  
**die Errichtung** -, -en сооружение, строительство  
**der Fortschritt** -(e)s, -e успех, прогресс  
**die Forschung** -, -en исследование  
**friedlich** мирный; мирно  
**die Gegenwart** -, б. pl настоящее (время), современность  
**die Grundlage** -, -n основание, основа, база  
**die Herstellung** -, -en производство, изготовление  
**der Industriezweig** -(e)s, -e отрасль промышленности  
**mächtig** могущественный, могучий  
**qualitativ** качественный  
**die Quelle** -, -n источник  
**die Sonne** -, -n солнце

**steigern vt (h)** увеличивать, повышать  
**der Stoff** -(e)s, -e 1) вещество; 2) материя, ткань; 3) материал  
**die Umwandlung** -, -en превращение  
**unbegrenzt** неограниченный; неограниченно  
**die Verfügung** -, -en постановление, распоряжение  
**verwirklichen vt (h)** осуществлять  
**die Wärme** -, б. pl тепло, теплота  
**der Werkstoff** -(e)s, -e материал (подлежащий производственной обработке)  
**der Zweig** -(e)s, -e 1) ветвь; 2) отрасль

\* \* \*

**zur Zeit** 1) в настоящее время; 2) вовремя  
**Aufmerksamkeit schenken** уделять внимание  
**zur Verfügung stehen** находиться (быть) в распоряжении

## § 9

**anwachsen** (ц, а) *vi (s)* нарастать, усиливаться, увеличиваться  
**außerordentlich** исключительный; исключительно  
**die Bahn** -, -en 1) путь, дорога, трасса; 2) траектория, орбита  
**behaupten vt (h)** утверждать  
**beherrschen vt (h)** владеть, овладевать (языками, техникой)  
**beobachten vt (h)** наблюдать  
**bestimmen vt (h)** определять  
**betragen** (u, a) *vt (h)* составлять  
**der Beweis** -es, -e доказательство  
**beweisen** (ie, ie) *vt (h)* доказывать  
**der Druck** -(e)s, Drücke давление  
**entdecken vt (h)** открывать, вскрывать  
**die Entdeckung** -, -en открытие  
**entstehen** (a, a) *vi (s)* возникать  
**erfolgreich** успешный; успешно  
**erscheinen** (ie, ie) *vi (s)* появляться  
**feststellen vt (h)** устанавливать, констатировать  
**gelingen** (a, u) *vi (s)* удаваться  
**das Gerät** -(e)s, -e прибор, инструмент  
**die Geschichte** -, -n история  
**die Gesellschaft** -, -en 1) общество; 2) компания  
**das Gesetz** -es, -e закон  
**das Gewicht** -(e)s, -e вес  
**der Körper** -(e)s, -e тело, корпус  
**lassen** (ie, a) *vt (h)* оставить  
**messen** (a, e) *vt (h)* измерять, мерить  
**die Mitteilung** -, -en сообщение  
**möglich** возможный; возможно  
**die Richtung** -, -en направление

die Stelle -, -п место  
der Strahl -(e)s, -en луч  
die Tätigkeit -, -en деятельность  
die Untersuchung -, -en исследование;  
расследование  
der Versuch -(e)s, -e опыт, эксперимент  
die Welle -, -п 1) вал; 2) волна  
sich wiederholen (h) повторяться  
wiegen (o, o) *vt* (h) 1) взвешивать;  
2) *vi* весить

## § 10

abhängen (i, a) *vi* (h) (von + *Dat.*)  
зависеть (от чего-л., от кого-л.)  
annähernd приблизительно, около  
der Bedarf -(e)s, б. *pl* потребность,  
нужда  
bisher до сих пор  
dienen *vi* (h) служить  
enthalten (ie, a) *vt* (h) содержать  
entsprechen (a, o) *vi* (h) соответство-  
вать  
ermöglichen *vt* (h) делать возможным,  
давать возможность  
erzielen *vt* (h) достигать  
der Fall -(e)s, Fälle 1) падение; 2) слу-  
чай  
freisetzen *vt* (h) освобождать, высво-  
бождать  
die Gefahr -, -en опасность  
gegenwärtig 1) современный; 2) в на-  
стоящее время  
die Generation -, -en поколение  
der Kern -(e)s, -e зерно, ядро  
leiten *vt* 1) руководить; 2) проводить  
der Leiter -s, -l 1) руководитель, заве-  
дующий; 2) проводник (в технике)  
die Menge -, -п 1) множество, боль-  
шое количество; 2) толпа  
der Rohstoff -(e)s, -e сырой материал,  
сырье  
die Schicht -, -en 1) слой; 2) смена  
sogenannt так называемый  
steuern *vt* (h) управлять  
der Umfang -(e)s объем, размер, окру-  
жность  
ungefähr приблизительно; приближи-  
тельно  
der Übergang -(e)s, Übergänge переход  
die Verbrennung -, -en сгорание  
die Vereinigung -, -en объединение  
verfügen (h) (über + *Akk.*) распола-  
гать (чем-л.), иметь в распоряжении  
(что-л.)  
verteilen (h) распределять  
das Vorkommen -s, - месторождение  
der Vorrat -(e)s, Vorräte запас  
der Wasserstoff -(e)s б. *pl* водород  
zusammenfallen (ie, a) *vi* (s) совпа-  
дать

\* \* \*

d. h. (das heißt) то есть  
im Laufe von в течение  
zum Teil частично

## § 11

die Angaben *pl* данные  
der Arbeitsgang -(e)s -gänge рабочий  
процесс, рабочая операция  
ausführen *vt* (h) выполнять, исполнять  
sich befassen (h) (mit + *Dat.*) зани-  
маться (чем-л.)  
beitragen (u, a) *vi* (h) (zu + *Dat.*)  
способствовать (чему-л.)  
die Belegschaft -, -en коллектив (рабо-  
чих и служащих завода, фабрики)  
bemerkenswert замечательный, достой-  
ный внимания  
berechnen *vt* (h) вычислять, исчислять,  
рассчитывать  
besitzen (besaß, besessen) *vt* (h) иметь  
(что-л.), владеть (чем-л.)  
bestimmt определенный; определенно  
die Drehzahl -, -en число оборотов,  
скорость (машины)  
einleiten (te, t) *vt* (h) начинать  
einzelн 1) отдельный, единичный;  
2) отдельно, порознь  
ersetzen *vt* (h) заменять  
der Fehler -s, - ошибка, изъян  
das Fernsehen -s, б. *pl* телевидение  
genau точный; точно  
gleich 1) такой же, подобный, равный;  
2) сейчас, тотчас  
die Größe -, -п 1) величина; 2) величие  
die Länge -, -п 1) длина; протяженность;  
2) долгота (*geogr.*)  
leisten *vt* (h) 1) делать, совершать, ис-  
полнять; 2) оказывать  
lösen *vt* (h) 1) решать, разрешать (проб-  
лему, конфликт, задачу); 2) раство-  
рять  
pro за, в  
rechnen *vt* (h) считать, вычислять  
die Rechenmaschine -, -п счетная машина  
sämtlich все (вместе)  
das Schiff -(e)s, -e корабль, пароход  
schöpferisch творческий; творчески; со-  
здательный  
die Spannung -, -en напряжение  
die Stromstärke -, -п сила тока  
die Taktstraße -, -п поточная (автомати-  
ческая) линия  
umfangreich обширный, большой  
der Verlust -(e)s, -e потеря  
vergleichen (i, i) *vt* (h) сравнивать  
wählen *vt* (h) выбирать  
der Wert -(e)s, -e 1) цена, ценность,  
значение; 2) величина

\* \* \*

**gleich sein** быть равным, равняться  
**jmdm. etw. zur Verfügung stellen**  
предоставлять что-л. в чье-л. рас-  
поряжение

## § 12

**die Art** -, -en 1) вид, род, сорт; 2) спо-  
соб, манера  
**auftreten** (a, e) *vi* (s, h) выступать  
**begreifen** (i, i) *vt* (h) понимать  
**beliebig** любой  
**das Ereignis** -ses, -se событие  
**die Erhaltung** -, -en 1) получение;  
2) сохранение  
**das Feuer** -s, - огонь  
**die Freundschaft** -, б. *pl* дружба  
**der Friedenskämpfer** -s, - боец за мир  
**gemeinsam** 1) общий, коллективный;  
2) сообща, вместе  
**hinweisen** (ie, ie) *vi* (h) указывать  
**konsequent** последовательный; после-  
довательно  
**die Konsequenz** -, -en последователь-  
ность  
**künstlich** искусственный; искусственно  
**die Notwendigkeit** -, б. *pl* необходи-  
мость  
**nutzbar** полезный; полезно  
**der Rat** -(e)s, Räte совет  
**der Reichtum** -s, -tümer богатство  
**sofort** сейчас же, тотчас же  
**die Spaltung** -, -en 1) раскол; 2) расще-  
пление  
**unlösbar** 1) неразрешимый; 2) нерас-  
творимый  
**verbinden** (a, u) *vt* (h) соединять, свя-  
зывать  
**die Weise** -, -п способ; манера  
**wertvoll** ценный, драгоценный  
**der Widerstand** -(e)s, -stände сопротив-  
ление  
**der Wohlstand** -(e)s, б. *pl* благосостоя-  
ние  
**der Zerfall** -(e)s, б. *pl* распад  
**die Zerlegung** -, б. *pl* разложение  
**zwar** хотя, правда  
**der Zweck** -s, -e цель

\* \* \*

**zum Ausdruck kommen** находить выра-  
жение, проявляться  
**und zwar** а именно  
**auf diese Weise** таким образом

## § 13

**ausrüsten** *vt* (h) 1) снабжать; 2) воору-  
жать, снаряжать; 3) оборудовать  
**beschreiben** (ie, ie) *vt* (h) описывать

**sich beschäftigen** (h) (mit + *Dat.*) за-  
ниматься (чем-л.)  
**die Entfernung** -, -en удаление, расто-  
яние  
**entwickeln** *vt* (h) 1) развивать; 2) кон-  
струировать, создавать  
**der Entwurf** -(e)s, Entwürfe проект  
**sich erheben** (o, o) (h) подниматься  
**erhöhen** (h) повышать  
**das Flugwesen** -s, б. *pl* авиация  
**die Funkverbindung** -, -en радио-  
связь  
**vor sich gehen** (i, a) *vt* (s) происхо-  
дить  
**gewährleisten** *vt* (h) обеспечивать  
**der Held** -en, -en герой  
**kennenlernen** (lernte kennen, kennen-  
gelernt) *vt* (h) (*Akk.* без предлога)  
1) знакомиться с (кем-л., чем-л.)  
2) узнать (кого-л.)  
**der Kolben** -s, - 1) поршень; 2) колба  
**kühn** смелый; смело  
**die Lage** -, -en положение, состоя-  
ние  
**landen** *vi* (s) приземляться  
**das Maß** -es, -e 1) мера; 2) предел, гра-  
ница, степень; 3) размер  
**das Mittel** -s, - средство  
**der Schall** -(e)s, -e звук  
**schwierig** трудный, тяжелый; трудно,  
тяжело  
**selbst** 1) сам, сама, само, сами (место-  
имение; стоит после слова, к кото-  
рому относится); 2) даже (наречие;  
стоит перед словом, к которому от-  
носится)  
**sicher** 1) безопасный, надежный;  
2) уверенный, уверенно; 3) навер-  
няка, конечно  
**steigen** (ie, ie) *vi* (h) 1) подниматься;  
2) расти, увеличиваться (о славе)  
**stehenbleiben** (blieb stehen, stehenge-  
blieben) *vi* (s) останавливаться  
**die Stimme** -, -п голос  
**die Stufe** -, -п 1) ступенька, ступень;  
2) степень  
**vergrößern** *vt* (h) увеличивать  
**das Verkehrsmittel** -s, - средство сооб-  
щения  
**verwenden** (verwandte, verwandt; ver-  
wendete, verwendet) *vt* (h) применять,  
употреблять  
**wesentlich** существенный, значитель-  
ный; существенно, значительно  
**zunehmen** (a, o) *vi* (h) увеличиваться

\* \* \*

**in der Lage sein** быть в состоянии  
**in Bewegung setzen** приводить в движе-  
ние, пускать в ход

## § 14

**ausschließlich** исключительно  
**das Bauwesen** -s, б. *pl* строительное дело  
**beseitigen** *vt* (h) устранять  
**die Beziehung** -, -ен отношение, соотношение  
**billig** дешевый; дешево  
**bunt** пестрый; пестро  
**das Buntmetall** -s, -е цветной металл  
**durchsichtig** прозрачный; прозрачно  
**der Einsatz** -s б. *pl* применение, использование  
**einsetzen** *vt* (h) применять, употреблять  
**einsparen** *vt* (h) (с)экономить, сберегать, накопить  
**erwähnen** *vt* (h) упоминать  
**die Fertigung** -, -ен изготовление, производство  
**gebrauchen** *vt* (h) применять, употреблять  
**gering** незначительный, малый; незначительно, мало  
**handeln** *vi* (h) 1) действовать, поступать; 2) торговать; 3) трактовать  
**hart** твердый, крепкий  
**häufig** частый; часто  
**der Kessel** -s, - котел  
**das Kraftfahrzeug** -(e)s, -е автомобиль, автомашина  
**der Kunststoff** -(e)s, -е искусственный материал  
**der Nachteil** -(e)s, -е 1) убыток; 2) недостаток  
**negativ** отрицательный; отрицательно  
**nirgends** нигде  
**die Plaste** *pl* пластмасса  
**die Pumpe** -, -п насос  
**das Rohr** -(e)s, -е труба  
**selten** редкий; редко  
**teuer** дорогой; дорого  
**treffen** (a, o) *vt* (h) 1) встречать; 2) попадать  
**vorhanden sein** существовать, иметься; быть налицо  
**vorkommen** (a, o) *vi* (s) случаться; встречаться  
**der Vorteil** -(e)s, -е 1) выгода; 2) преимущество

\* \* \*

**es handelt sich um** (*Akk.*) речь идет о...  
**von hohem (großem) Wert sein** иметь большое значение

## § 15

**allseitig** всесторонний; всесторонне  
**bearbeiten** *vt* (h) обрабатывать  
**bedeutsam** значительный; значительно

**das Erzeugnis** -ses, -se (готовое) изделие, продукт  
**die Erzeugnisse** *pl* продукция  
**die Fläche** -, -п плоскость, поверхность, площадь  
**geschehen** (a, e) *vi* (s) случаться, происходить  
**gesamt** весь, целый, общий  
**hervorrufen** (ie, u) *vt* (h) вызывать  
**kaum** 1) едва, еле (-еле); 2) едва ли, вряд ли  
**leistungsfähig** высокопроизводительный, мощный  
**der Raum** -(e)s, Räume 1) помещение; 2) место (пространство); 3) пространство (космическое), космос  
**speisen** *vt* (h) 1) есть; кушать; 2) питать, снабжать  
**übertragen** (u, a) *vt* (h) 1) переносить, передавать (опыт); 2) передавать (по радио)  
**überwinden** (a, u) *vt* (h) преодолевать  
**sich unterscheiden** (ie, ie) (h) (von + *Dat.*) отличаться, различаться  
**der Verbrauch** -s, б. *pl* потребление, расход  
**verbieten** (o, o) *vt* (h) запрещать  
**der Verbrennungsmotor** -s, -ен двигатель внутреннего сгорания  
**vergehen** (i, a) *vi* (s) проходить, протекать (о времени)  
**versorgen** (h) (mit + *Dat.*) снабжать, обеспечивать (чем-л.)  
**sich vollziehen** (vollzog sich, sich vollzogen) (h) происходить, протекать  
**vervollkommen** *vt* (h) усовершенствовать  
**die Wirtschaftlichkeit** -, б. *pl* экономичность

## § 16

**die Anlage** -, -n 1) устройство, установка; 2) предприятие, завод; 3) сооружение  
**bedienen** *vt* (h) обслуживать  
**beschleunigen** *vt* (h) ускорять  
**darstellen** *vt* (h) 1) изображать, представлять; 2) представлять собой  
**der Durchmesser** -s, - диаметр  
**die Einrichtung** -, -en 1) устройство; 2) обстановка, оборудование  
**entsprechend** 1) соответствующий; 2) в соответствии  
**erforderlich** необходимый; необходимо  
**das Ergebnis** -ses, -se результат  
**die Frequenz** -, -ен частота  
**gefährlich** опасный; опасно  
**gewaltig** огромный  
**gleichberechtigt** равноправный  
**gleichzeitig** одновременный; одновременно

**gründen** *vt* (*h*) основывать  
**der Inhalt** -(e)s, -e содержание  
**das Innere** -n, *б. pl* внутренность  
**die Maßnahme** -, -n мероприятие  
**der Mitarbeiter** -s, - союзник  
**mittler** средний  
**der Mond** -(e)s, -e луна, месяц  
**der Ring** -(e)s, -e кольцо, круг  
**rund** 1) круглый; 2) округленно, при-  
близительно, около (перед числитель-  
ным)  
**der Rundfunk** -s, *б. pl* радио, радиове-  
щание  
**die Rundfunkübertragung** -, -en радиопе-  
редача  
**der Sender** -s, - отправитель; радиопере-  
датчик; радиостанция  
**die Strahlung** -, -en излучение  
**unterbringen** (brachte unter, unterge-  
bracht) *vt* (*h*) размещать, помещать

## § 17

**der Angestellte** -n, -n служащий  
**aufmerksam** внимательный; вниматель-  
но  
**aufnehmen** (a, o) *vt* (*h*) 1) принимать  
(в институт, в партию); 2) снимать,  
фотографировать  
**die Aufrüstung** -, -en вооружение  
**der Denker** -s, - мыслитель  
**die Erkenntnis** -, -se 1) познание;  
2) сознание; 3) вывод (научный)  
**gelten** (a, o) *vi* (*h*) 1) быть действитель-  
ным, иметь силу; 2) gelten (für +  
*Akk.*; als + *Nom.*) слыть, считаться  
(чем-л., кем-л.)  
**das Recht** -(e)s, -e право  
**die Relativität** -, *б. pl* относительность  
**der Schöpfer** -s, - создатель, творец,  
автор  
**überzeugen** *vt* (*h*) (von + *Dat.*) убеж-  
дать (в чем-л.)  
**unterstützen** *vt* (*h*) поддерживать  
**unveränderlich** неизменяемый  
**die Verantwortung** -, -en ответствен-  
ность  
**verfolgen** *vt* (*h*) 1) преследовать  
**vernichten** *vt* (*h*) уничтожать  
**die Waffe** -, -n оружие  
**die Weltanschauung** -, -en мировоззре-  
ние  
**widmen** *vt* (*h*) посвящать  
**der Wunsch** -es, Wünsche желание  
**zugleich** одновременно

\* \* \*

**zum Ausdruck bringen** выражать  
**mit Recht** по праву

## § 18

**die Abmessung** -, -en размер  
**der Antrieb** -s, -e двигатель  
**ausmachen** *vt* (*h*) составлять  
**betreiben** (ie, ie) *vt* (*h*) приводить в дви-  
жение; пускать в ход  
**der Dampf** -(e)s, Dämpfe пар  
**die Dampfmaschine** -, -n паровая машина  
**doppelt** двойной  
**einnehmen** (a, o) *vt* (*h*) занимать (долж-  
ность, место)  
**die Eisenbahn** -, -en железная дорога  
**der Eisenbahner** -s, - железнодорожник  
**der Erdball** -(e)s, *б. pl* земной шар  
**sich erweisen** (ie, ie) (*h*) (als + *Akk.*,  
*Nom.*) оказываться (кем-л., чем-л.)  
**geeignet** (при)годный, подходящий,  
удобный  
**kosten** *vt* (*h*) стоить, обходиться (в ка-  
кую-л. сумму)  
**das Netz** -es, -e 1) сеть, сетка; 2) элек-  
трическая сеть  
**niedrig** низкий  
**die Strecke** -, -n расстояние, протяже-  
ние, участок (дороги)  
**verkehren** *vi* (*h*) ходить, курсировать,  
совершать рейсы  
**der Wechselstrom** -(e)s, -ströme перемен-  
ный ток  
**der Wirkungsgrad** -(e)s, -e коэффициент  
полезного действия, КПД

## § 19

**abgeben** (a, e) *vt* (*h*) отдавать  
**ähnlich** похожий (на кого-л., что-л.)  
сходный, подобный  
**ankommen** (a, o) *vi* (*s*) 1) прибывать;  
2) (auf + *Akk.*) зависеть  
**anderthalb** полтора  
**berücksichtigen** (*h*) учитывать, прини-  
мать во внимание  
**das Ding** -(e)s, -e вещь, дело  
**der Durchschnitt** -(e)s, -e среднее число  
**durchschnittlich** средний; в среднем  
**das Eis** -es, -e 1) лед; 2) мороженое  
**gerade** 1) прямой; прямо; 2) как раз,  
именно  
**gewinnen** (a, o) *vt* (*h*) 1) добывать;  
2) получать, приобретать; 3) выиг-  
рывать  
**die Hälfte** -, -n половина  
**halten** (ie, a) *vt* (*h*) 1) держать; 2) оста-  
навливаться; (für + *Akk.*) считать  
(кем-л., чем-л.), принимать за  
**imstände** в состоянии  
**die Meinung** -, -en мнение, суждение  
**die Rede** -, -n речь

**schmelzen** (o, o) 1) *vt* (*h*) (рас)плавить, (рас)топить; 2) *vi* (*s*) (рас)таять, (рас)топиться, (рас)плавиться

**der Umstand** -(e)s, Umstände обстоятельство

**ungeheuer** огромный, громадный

**das Verhältnis** -ses, -se 1) отношение, пропорция; 2) **die Verhältnisse** *pl* условия, обстоятельства; 3) **die Verhältnisse** *pl* отношения; **im Verhältnis** (zu + *Dat.*) по сравнению (с чем-л.)

**der Vorschlag** -(e)s, Vorschläge предложение

**vorschlagen** (*u*, *a*) *vt* (*h*) предлагать

\* \* \*

**der Meinung sein, daß...** быть того мнения, (считать), что...

**imstande sein** быть в состоянии

**unter diesen Umständen** при таких обстоятельствах

## § 20

**der Artikel** -s, - статья

**bekanntgeben** (gab bekannt, bekanntgegeben) *vt* (*h*) объявлять, сообщать, опубликовывать

**bekanntlich** как известно

**betonen** *vt* (*h*) 1) делать ударение (на чем-л.); 2) *перен.*: подчеркивать

**der Bürger** -s, - гражданин

**das Eindringen** -s, *б. pl* проникновение, вторжение

**der Erdsatellit** -en, -en (искусственный) спутник Земли

**der Erdtrabant** -en, -en (искусственный) спутник Земли

**die Eroberung** -, -en завоевание, захват, овладение

**eröffnen** *vt* (*h*) открывать, начинать

**flüssig** жидкий

**mehrstufig** многоступенчатый

**der Raumfahrer** -s, - летчик-космонавт

**das Raumschiff** -(e)s, -е космический корабль

**die Raumstation** -, -en космическая станция

**schicken** *vt* (*h*) посылать

**das Triebwerk** -s, -е двигатель, приводной механизм

**verlaufen** (*ie*, *au*) *vi* (*s*) проходить, протекать (о времени)

**das Weltall** -s, *б. pl* вселенная, космос

**die Weltraumfahrt** -, -en космический полет

**die Weltöffentlichkeit** -, *б. pl* мировая общественность

## Ключи к разделу „Wer ist es?“ (в «Приложениях к урокам»)

Урок 5. Павел Попович (1930 г.)

Урок 6. С. В. Ковалевская (1850—1891)

Урок 7. Эрнст Тельман (1886—1944)

Урок 8. Иоганн Гутенберг (1400—1468)

Урок 9. Роберт Кох (1843—1910)

Урок 10. К. Э. Циолковский (1857—1935)

Урок 11. Вильгельм Конрад Рентген (1845—1923)

Урок 12. Генрих Рудольф Герц (1857—1894)

Урок 13. Карл Маркс (1818—1883) и Фридрих Энгельс (1820—1895)

Урок 14. М. В. Ломоносов (1711—1765)

Урок 15. Джордж Стефенсон (1781—1848)

Урок 16. А. П. Бородин (1834—1887)

Урок 17. Джордано Бруно (1548—1600)

Урок 18. Христофор Колумб (1451—1506)

Урок 19. Н. А. Островский (1904—1936)

Урок 20. Акад. Л. Д. Ландау (1908—1968)

## ПОУРОЧНЫЙ АЛФАВИТНЫЙ СЛОВАРЬ

### A

der Abend § 2  
 am Abend § 2  
 aber § 2  
 abgeben § 19  
 abhängen § 10  
 die Abmessung § 18  
 absolvieren § 1  
 ähnlich § 19  
 alle § 1  
 alles § 4  
 vor allem § 4  
 allseitig § 15  
 alt § 2  
 ander § 5  
 u. a. = und andere § 6  
 sich ändern § 4  
 anderthalb § 19  
 der Anfang § 5  
 die Angaben (Pl) § 11  
 der Angestellte § 17  
 ankommen §§ 6, 19  
 annähernd § 10  
 die Anlage § 16  
 der Antrieb § 18  
 antworten § 2  
 anwachsen § 9  
 die Anwendung § 8  
 die Arbeit § 1  
 der Arbeiter § 1  
 der Arbeitsgang § 11  
 der Artikel § 20  
 auch § 1  
 der Aufbau § 6  
 die Aufgabe § 3  
 aufmerksam § 17  
 die Aufmerksamkeit § 8  
 Aufmerksamkeit schenken § 8  
 aufnehmen § 17  
 die Aufrüstung § 17  
 aufstehen § 2  
 auftreten § 12  
 der Ausdruck § 12  
 zum Ausdruck bringen § 17  
 zum Ausdruck kommen § 12  
 ausführen § 11  
 ausgezeichnet § 1  
 das Ausland § 6  
 ausländisch § 6

ausmachen § 18  
 ausrüsten § 13  
 ausschließlich § 14  
 außerdem § 2  
 außerordentlich § 9  
 die Ausstellung § 4

### B

die Bahn § 9  
 bald § 1  
 der Bau § 5  
 bauen § 4  
 das Bauwesen § 14  
 bearbeiten § 15  
 der Bedarf § 10  
 bedeutend § 8  
 bedeutsam § 15  
 die Bedeutung § 3  
 bedienen § 16  
 die Bedienung § 8  
 sich befassen § 11  
 sich befinden § 1  
 befreien § 7  
 beginnen § 1  
 begreifen § 12  
 behaupten § 9  
 beherrschen § 9  
 beide § 1  
 das Beispiel § 5  
 z. B. = zum Beispiel § 5  
 beitragen § 11  
 bekannt § 7  
 bekanntlich § 20  
 bekanntgeben § 20  
 bekommen § 4  
 die Belegschaft § 11  
 beliebig § 12  
 bemerkenswert § 11  
 benutzen § 2  
 beobachten § 9  
 bequem § 2  
 berechnen § 11  
 bereits § 8  
 berücksichtigen § 19  
 der Beruf § 1  
 berühmt § 5  
 sich beschäftigen § 13  
 beschleunigen § 16  
 der Beschluß § 4  
 beschreiben § 13

beseitigen § 14  
 besitzen § 11  
 besonders § 4  
 besprechen § 1  
 bestätigen § 7  
 bestehen § 8  
 bestimmt § 11  
 besuchen § 1  
 betonen § 20  
 betrachten § 5  
 betragen § 9  
 betreiben § 18  
 der Betrieb § 1  
 in Betrieb setzen § 7  
 die Bevölkerung § 4  
 die Bewegung § 3  
 in Bewegung setzen § 13  
 der Beweis § 9  
 beweisen § 9  
 bezeichnen § 8  
 die Bezeichnung § 14  
 das Blatt § 3  
 bleiben § 2  
 das Bild § 3  
 billig § 14  
 bisher § 10  
 die Bodenschätze § 5  
 brauchen § 2  
 breit § 2  
 brennen § 7  
 der Brennstoff § 4  
 der Brief § 6  
 bringen § 2  
 der Bruder § 2  
 das Buch § 1  
 bunt § 14  
 das Buntmetall § 14  
 der Bürger § 20

### D

da § 2  
 damals § 3  
 der Dampf § 18  
 die Dampfmaschine § 18  
 dann § 1  
 darstellen § 16  
 dauern § 1  
 denken § 2  
 der Denker § 17  
 denn § 4  
 deutsch § 1



dienen § 10  
diesmal § 6  
das Ding § 19  
der Dolmetscher § 3  
doppelt § 18  
das Dorf § 6  
dort § 1  
der Dreher § 1  
die Drehzahl § 1  
der Druck § 9  
durchführen § 2  
der Durchmesser § 16  
der Durchschnitt § 19  
durchschnittlich § 19  
durchsichtig § 14

## E

die Eigenschaft § 8  
das Eindringen § 20  
der Eindruck § 4  
einfach § 3  
einige § 1  
einleiten § 11  
einnehmen § 18  
die Einrichtung § 16  
der Einsatz § 14  
einsetzen § 14  
einsparen § 14  
der Einwohner § 4  
einzeln § 11  
einzig § 3  
das Eis § 19  
das Eisen § 6  
die Eisenbahn § 18  
der Eisenbahner § 18  
die Eltern § 2  
das Ende § 3  
zu Ende sein § 3  
eng § 4  
entdecken § 9  
die Entdeckung § 9  
die Entfernung § 13  
enthalten § 10  
entsprechen § 10  
entsprechend § 16  
entstehen § 9  
entwerfen § 7  
entwickeln § 13  
sich entwickeln § 4  
die Entwicklung § 3  
der Entwurf § 13  
der Erdball § 18  
die Erde § 5  
das Erdöl § 5  
der Erdsatellit § 20  
der Erdtrabant § 20  
das Ereignis § 12  
erfahren § 5  
die Erfahrung § 2  
die Erfindung § 8

der Erfolg § 2  
erfolgen § 8  
erfolgreich § 9  
erforderlich § 16  
erfüllen § 2  
die Erfüllung § 4  
das Ergebnis § 16  
erhalten § 6  
die Erhaltung § 12  
sich erheben § 13  
erhöhen § 13  
sich erholen § 2  
die Erkenntnis § 17  
erklären § 3  
ermöglichen § 10  
die Eroberung § 20  
eröffnen § 20  
erreichen § 4  
die Errichtung § 8  
die Errungenschaft § 5  
erscheinen § 9  
ersetzen § 11  
erst § 5  
erwähnen § 14  
erwarten § 3  
sich erweisen § 18  
sich erweitern § 4  
das Erz § 5  
erzählen § 3  
die Erzählung § 3  
erzeugen § 1  
das Erzeugnis § 15  
erzielen § 10  
etwa § 4  
etwas § 2

## F

der Fachmann § 2  
fahren § 1  
die Fahrt § 4  
der Fall § 10  
die Familie § 2  
der Familienangehörige § 2  
fast § 1  
der Fehler § 11  
der Feind § 3  
das Feld § 5  
das Fenster § 2  
fern § 4  
der Fernstudent § 1  
das Fernsehen § 11  
das Fernstudium § 1  
die Fertigung § 14  
feststellen § 9  
das Feuer § 12  
finden § 2  
die Fläche § 15  
fliegen § 6  
der Flug § 6  
das Flugwesen § 13

das Flugzeug § 6  
der Fluß § 5  
flüssig § 20  
folgen § 7  
folgend § 5  
die Forschung § 8  
der Fortschritt § 8  
fortsetzen § 2  
die Frage § 2  
fragen § 2  
die Frau § 2  
frei § 1  
freisetzen § 10  
fremd § 3  
die Fremdsprache § 1  
die Frequenz § 16  
der Freund § 1  
die Freundschaft § 12  
der Frieden § 3  
der Friedenskämpfer § 12  
friedlich § 8  
früh § 2  
der Frühling § 3  
die Funkverbindung § 13

## G

ganz § 2  
der Gast § 6  
das Gebäude § 1  
geben § 1  
es gibt § 1  
das Gebiet § 2  
gebrauchen § 14  
geeignet § 18  
die Gefahr § 10  
gefährlich § 16  
gefallen § 2  
die Gegenwart § 8  
gegenwärtig § 10  
gehen § 1  
vor sich gehen § 13  
gehören § 1  
gelb § 5  
der Gelehrte § 5  
gelingen § 9  
gelten § 17  
gemeinsam § 12  
genau § 11  
die Generation § 10  
der Genosse § 3  
die Genossin § 3  
genug § 2  
gerade § 19  
das Gerät § 9  
gering § 14  
gesamt § 15  
geschehen § 15  
die Geschichte § 9  
die Geschwindigkeit § 7  
die Gesellschaft § 9

das Gesetz § 9  
die Gesetzmäßigkeit § 7  
das Gespräch § 7  
gewährleisten § 13  
gewaltig § 16  
das Gewicht § 9  
gewinnen §§ 5, 19  
die Gewinnung § 5  
gewöhnlich § 10  
glänzend § 7  
glauben § 7  
gleich § 11  
gleich sein § 11  
gleichberechtigt § 16  
gleichzeitig § 16  
groß § 1  
die Größe § 11  
die Grenze § 4  
grün § 4  
gründen § 16  
die Grundlage § 8  
gut § 1

## H

die Hälfte § 19  
halten §§ 7, 19  
die Hand § 6  
handeln § 14  
es handelt sich um § 14  
die Halle § 1  
der Hallenleiter § 2  
hängen § 4  
hart § 14  
häufig § 14  
die Hauptstadt § 4  
das Haus § 2  
zu Hause § 2  
nach Hause § 2  
heißен §§ 2, 10  
d. h. = das heißt § 10  
der Held § 13  
hell § 2  
helfen § 1  
die Herstellung § 8  
hervorragend § 7  
hervorrufen § 15  
das Herz § 2  
heute § 1  
hier § 1  
die Hilfe § 2  
hinweisen § 12  
hoch § 1  
hochentwickelt § 6  
die Hochschule § 1  
höchstens § 6  
das Holz § 4  
hören § 1  
der Hörsaal § 1

I  
immer §§ 1, 4  
imstande sein § 19  
der Industriezweig § 8  
der Inhalt § 16  
das Innere § 16  
insgesamt § 7  
sich interessieren § 5

## J

das Jahr § 1  
das Jahrhundert § 7  
jahrelang § 2  
jetzt § 1  
die Jugend § 6  
jung § 2

## K

der Kampf § 3  
kämpfen § 1  
die Kapazität § 7  
kaum § 1  
kennen § 1  
kennenlernen § 13  
der Kern § 10  
der Kessel § 14  
das Kind § 2  
klar § 4  
klein § 1  
die Kohle § 5  
der Kolben § 13  
kommen § 1  
kompliziert § 3  
konsequent § 12  
die Konsequenz § 12  
der Körper § 9  
kosten § 18  
die Kraft § 2  
das Kraftfahrzeug § 14  
der Kraftwagen § 5  
das Kraftwerk § 4  
der Krieg § 3  
kühn § 13  
der Kunststoff § 14  
künstlich § 12  
kurz § 5  
vor kurzem § 5

## L

lachen § 2  
die Lage § 13  
in der Lage sein § 13  
das Land § 3  
landen § 13  
die Landwirtschaft § 5  
lang § 2  
lange § 2  
die Länge § 11

langsam § 12  
lassen § 9  
der Lauf § 10  
im Laufe von § 10  
laufen § 3  
leben § 2  
das Leben § 2  
das Lehrbuch § 1  
die Lehrerin § 2  
leicht § 3  
leisten § 11  
die Leistung § 7  
leistungsfähig § 15  
leiten § 2  
der Leiter § 10  
lernen § 1  
lesen § 1  
der Lesesaal § 1  
das Licht § 4  
lieb § 6  
die Liebe § 3  
lieben § 1  
liefern § 7  
liegen § 2  
lösen § 11  
die Luft § 4

## M

machen § 1  
die Macht § 7  
mächtig § 8  
das Mal § 3  
der Mann § 2  
der Maschinenbau § 1  
der Maschinenteil § 1  
das Maß § 13  
die Maßnahme § 16  
das Meer § 5  
mehr § 4  
mehrere § 4  
mehrstufig § 20  
die Meinung § 19  
der Meinung sein § 19  
die Menge § 10  
der Mensch § 1  
die Menschheit § 3  
messen § 9  
der Mitarbeiter § 16  
das Mitglied § 1  
die Mitte § 5  
die Mitteilung § 9  
das Mittel § 13  
mittler § 16  
modern § 4  
möglich § 9  
der Mond § 16  
morgen § 2  
der Morgen § 2  
am Morgen § 2  
die Mutter § 2

## N

nächst § 4  
 die Nacht § 1  
 der Nachteil § 14  
 nah § 4  
 der Name § 2  
 die Natur § 6  
 die Naturschätze § 6  
 negativ § 14  
 nehmen § 1  
 nennen § 7  
 das Netz § 18  
 der Neuerer § 1  
 niedrig § 18  
 nirgends § 14  
 die Notwendigkeit § 12  
 nur § 1  
 nutzbar § 12  
 nutzen § 2  
 der Nutzen § 2

## O

oft § 1  
 die Ordnung § 1  
 öffnen § 2

## P

das Papier § 3  
 der Parteitag § 3  
 die Pause § 2  
 die Plaste § 14  
 der Platz § 4  
 plötzlich §§ 1, 5  
 pro § 11  
 die Produktion § 6  
 die Prüfung § 2  
 die Pumpe § 14

## Q

die Qualität § 6  
 qualitativ § 8  
 die Quelle § 8

## R

der Rat § 12  
 der Rauch § 4  
 der Raum § 15  
 der Raumfahrer § 20  
 das Raumschiff § 20  
 die Raumstation § 20  
 die Rechenmaschine § 11  
 rechnen § 11  
 das Recht § 10  
 mit Recht § 17  
 die Rede § 19  
 die Regierung § 4

reich § 6  
 reichen § 7  
 der Reichtum § 12  
 die Reihe § 6  
 rein § 4  
 die Relativität § 17  
 die Richtigkeit § 7  
 die Richtung § 9  
 das Riesenkraftwerk § 7  
 riesig § 7  
 der Ring § 16  
 das Rohr § 14  
 der Rohstoff § 10  
 rot § 5  
 ruhig § 2  
 rund § 16  
 der Rundfunk § 16  
 die Rundfunkübertragung § 16

## S

die Sache § 5  
 sagen § 2  
 sämtlich § 11  
 schaffen § 6  
 der Schall § 13  
 die Schicht § 10  
 schicken § 20  
 das Schiff § 11  
 schlecht § 1  
 schmelzen § 19  
 schnell § 4  
 schon § 1  
 schön § 2  
 der Schöpfer § 17  
 schöpferisch § 11  
 der Schrank § 2  
 der Schriftsteller § 7  
 die Schule § 2  
 schwarz § 5  
 schwer § 6  
 die Schwerindustrie § 6  
 die Schwester § 2  
 schwierig § 13  
 sehen § 1  
 sehr § 1  
 die Seite § 2  
 selbst §§ 4, 13  
 der Sender § 16  
 sicher § 13  
 der Sieg § 5  
 sofort § 12  
 sogar § 3  
 sogenannten § 10  
 der Sohn § 2  
 die Sonne § 8  
 die Sowjetunion § 1  
 das Sowjetvolk § 3  
 die Spaltung § 12  
 die Spannung § 11

spät § 2  
 speisen § 15  
 die Sprache § 3  
 sprechen § 1  
 der Staat § 3  
 staatlich § 3  
 die Stadt § 2  
 der Stahl § 2  
 die Stahlerzeugung § 2  
 stark § 4  
 statt § 4  
 stattfinden § 2  
 stehen § 1  
 stehenbleiben § 13  
 steigen § 13  
 steigern § 8  
 die Stelle § 9  
 stellen § 2  
 steuern § 10  
 die Stimme § 13  
 der Stock § 2  
 der Stoff § 8  
 stolz § 2  
 der Strahl § 9  
 die Strahlung § 16  
 die Straße § 4  
 die Strecke § 18  
 der Strom § 4  
 die Stromstärke § 11  
 studieren § 1  
 das Studium § 11  
 die Stufe § 13  
 die Stunde § 1

## T

der Tag § 1  
 am Tage § 2  
 die Tätigkeit § 9  
 tätig sein § 2  
 die Taktstraße § 11  
 der Teil § 3  
 zum Teil § 10  
 teilnehmen § 2  
 teuer § 14  
 tief § 5  
 die Tiefe § 5  
 die Tochter § 2  
 tragen § 2  
 treffen § 14  
 das Triebwerk § 20  
 die Tür § 2

## U

überall § 4  
 der Übergang § 10  
 übersetzen § 1  
 übertragen § 15  
 überzeugen § 17  
 die UdSSR § 2

der Umfang § 10  
umfangreich § 11  
der Umstand § 19  
unter diesen Umständen § 19  
die Umwandlung § 8  
unbedingt § 4  
unbegrenzt § 8  
unbekannt § 5  
ungefähr § 10  
ungeheuer § 19  
unlösbar § 12  
unterbringen § 16  
der Unterricht § 1  
sich unterscheiden § 15  
unterstützen § 17  
die Untersuchung § 9  
unveränderlich § 17

## V

der Vater § 2  
die Verantwortung § 17  
verbieten § 15  
verbinden § 12  
der Verbrauch § 15  
verbrauchen § 4  
die Verbrennung § 10  
der Verbrennungsmotor § 15  
die Vereinigung § 10  
das Verfahren § 5  
verfolgen § 17  
verfügen § 10  
die Verfügung § 8  
zur Verfügung stehen § 8  
zur Verfügung stellen § 11  
vergehen § 15  
vergessen § 3  
vergleichen § 11  
vergrößern § 13  
das Verhältnis § 19  
verkehren § 18  
das Verkehrsmittel § 13  
verlaufen § 20  
der Verlust § 11  
vernichten § 17  
sich versammeln § 1  
die Versammlung § 1  
verschieden § 1  
verschwinden § 4  
versorgen § 15  
verstehen § 3  
der Versuch § 9

verteilen § 10  
vervollkommen § 15  
verwenden § 13  
verwirklichen § 8  
viel § 2  
viele § 1  
vielleicht § 2  
das Volk § 3  
die Volkswirtschaft § 4  
voll § 3  
sich vollziehen § 15  
sich vorbereiten § 2  
vorhanden sein § 14  
vorkommen § 14  
das Vorkommen § 10  
die Vorlesung § 1  
der Vorrat § 10  
der Vorschlag § 19  
vorschlagen § 19  
vorsehen § 7  
der Vorteil § 14  
der Vortrag § 1

## W

wachsen § 1  
die Waffe § 17  
wählen § 11  
der Wald § 4  
die Wand § 2  
der Wandschrank § 2  
warm § 4  
die Wärme § 8  
das Wasser § 5  
der Wasserstoff § 10  
der Wechselstrom § 18  
die Weise § 12  
auf diese Weise § 12  
weit § 2  
weiter § 6  
usw. = und so weiter § 4  
die Welle § 9  
die Welt § 3  
das Weltall § 20  
die Weltanschauung § 17  
die Weltöffentlichkeit § 20  
die Weltraumfahrt § 20  
wenig § 4  
das Werk § 1  
der Werkstoff § 8  
der Werkttätige § 3  
die Werkzeugmaschine § 1

der Wert § 11  
von Wert sein § 14  
wertvoll § 12  
wesentlich § 13  
der Westen § 2  
westlich § 2  
wichtig § 5  
wieder § 2  
sich wiederholen § 9  
der Widerstand § 12  
widmen § 17  
wiegen § 9  
der Wirkungsgrad § 18  
die Wirtschaft § 3  
die Wirtschaftlichkeit § 15  
wissen § 2  
die Wissenschaft § 2  
der Wissenschaftler § 5  
wissenschaftlich § 2  
die Woche § 6  
der Wohlstand § 12  
wohnen § 4  
die Wohnung § 2  
das Wort § 3  
der Wunsch § 17

## Z

die Zahl § 1  
zählen § 4  
zahllos § 5  
zahlreich § 5  
zeigen § 2  
die Zeit § 1  
zur Zeit § 8  
die Zeitschrift § 1  
die Zeitung § 1  
der Zerfall § 12  
die Zerlegung § 12  
zerstören § 7  
das Zimmer § 2  
zuerst § 5  
der Zug § 7  
zugleich § 17  
die Zukunft § 7  
zunehmen § 13  
zusammen § 2  
zusammenfallen § 10  
zwar § 12  
und zwar § 12  
der Zweck § 12  
der Zweig § 8

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие . . . . .	3
Методические указания для студентов . . . . .	5
Фонетическое введение . . . . .	7
<b>Повторительный курс</b>	
<b>Урок 1.</b> . . . . .	19
Текст: Arbeit und Studium . . . . .	19
Г р а м м а т и к а : 1) Порядок слов в простом предложении, § 40; 2) Части речи и члены предложения, § 39; 3) Основные формы глаголов, § 19; 4) Система временных форм в немецком языке, § 20; 5) Презенс слабых, сильных и возвратных глаголов, § 22; 6) Вспомогательные глаголы „haben“, „sein“, „werden“, § 26; 7) Определенный и неопределенный артикль, § 1; 8) Указательные местоимения dieser, jener, jeder, § 11.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : 1) Производные существительные мужского рода с суффиксом „-er“, § 54; 2) Сложные существительные, § 55.	
<b>Урок 2.</b> . . . . .	27
Текст: Zu Hause . . . . .	27
Г р а м м а т и к а : 1) Модальные глаголы, § 27; 2) Отделяемые и неотделяемые приставки, § 21; 3) Личные местоимения, § 9; 4) Притяжательные местоимения, § 10; 5) Императив, § 32.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : 1) Производные существительные женского рода с суффиксом „-ung“, § 54; 2) Производные прилагательные с суффиксом „-ig“, „-lich“, „-isch“, § 57.	
<b>Урок 3.</b> . . . . .	36
Текст: Lenin-Abend . . . . .	36
Г р а м м а т и к а : 1) Имперфект глаголов, § 23; 2) Множественное число имен существительных, § 2; 3) Вопросы падежей, § 3; 4) Склонение имен существительных, § 5.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : Производные существительные женского рода с суффиксами „-schaft“, „-heit“, „-igkeit“, § 54.	
<b>Урок 4.</b> . . . . .	43
Текст: Moskau von heute und morgen . . . . .	43
Г р а м м а т и к а : 1) Футурум, § 25; 2) Неопределенно-личное местоимение „man“, § 15; 3) Употребление прилагательных в предложении, § 6; 4) Склонение прилагательных, § 7; 4) Степени сравнения прилагательных и наречий, § 8; 5) Количественные числительные, § 17; 6) Порядковые числительные, § 18.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : 1) Производные существительные женского рода с суффиксом „-in“, § 54; 2) Производные существительные и прилагательные с суффиксом „-er“, образованные от названий городов, § 54, 57.	
<b>Урок 5.</b> . . . . .	52
Текст: In der Ausstellung . . . . .	52
Г р а м м а т и к а : 1) Сложные прошедшие времена перфект и плюсквамперфект, § 24; 2) Отрицания, § 41.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : Производные прилагательные с полусуффиксом „-los“ и префиксом „-un“, § 57.	
<b>Урок 6.</b> . . . . .	58
Текст: Im Ural . . . . .	58
Г р а м м а т и к а : 1) Причастия, § 28; 2) Предлоги, § 35; 3) Многозначность предлогов, § 36.	

## Основной курс

Урок 7. . . . .	67
Текст: Ein Gespräch im Kreml . . . . .	67
Г р а м м а т и к а : 1) Сложносочиненные предложения и сочинительные союзы, § 42; 2) Разделительный генитив, § 4.	
Урок 8. . . . .	73
Текст: Hauptaufgaben der modernen Wissenschaft . . . . .	73
Г р а м м а т и к а : 1) Сложноподчиненное предложение, § 43; 2) Придаточные предложения дополнительные, времени, цели, причины, уступительные, места и следствия, § 44, пункты 1—7.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : Существительные, образованные от глагольных основ без помощи суффиксов, § 54, пункт III.	
Урок 9. . . . .	80
Текст: Kann man die Zukunft voraussehen? . . . . .	80
Г р а м м а т и к а : Придаточные предложения сравнительные, условные, определительные и образа действия, § 44; пункты 8—11.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : Производные прилагательные с полусуффиксами „-voll“, „-reich“, „-los“, § 57.	
Урок 10. . . . .	88
Текст: Atomenergie im Dienste des Volkes . . . . .	
Г р а м м а т и к а : Страдательный залог — пассив, § 29.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : Образование глаголов от прилагательных, § 58.	
Урок 11. . . . .	95
Текст: Automatisierung . . . . .	
Г р а м м а т и к а : 1) Инфинитив пассив, § 30; 2) Управление глаголов и прилагательных, § 37; 3) Местоименные наречия, § 38.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : 1) Производные существительные женского рода с суффиксом „-e“, § 54; 2) Производные прилагательные с полусуффиксами „mäßig“, „-wert“, § 57.	
Урок 12. . . . .	103
Текст: Frédéric Joliot-Curie . . . . .	
Г р а м м а т и к а : 1) Придаточные предложения (повторение), § 44; 2) Пассив (повторение), § 29.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : 1) Словообразование частей речи, § 53; 2) Производные существительные и прилагательные (систематизация), § 54, 57.	
Урок 13. . . . .	109
Текст: Schneller, höher, weiter... . . . .	
Г р а м м а т и к а : 1) Инфинитивные группы, § 45; 2) Инфинитивные обороты „um ... zu“, „statt ... zu“, „ohne ... zu“, § 46; 3) Местоимение „es“, его функции и перевод, § 16.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : Словообразование глаголов, § 58.	
Урок 14. . . . .	120
Текст: Plaste — Werkstoffe der Zukunft . . . . .	
Г р а м м а т и к а : Конструкции глаголов „haben“ или „sein“ + zu + инфинитив глагола и глагол „sich lassen“ + инфинитив, § 49.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : Субстантивация прилагательных, § 56.	
Урок 15. . . . .	126
Текст: Maschinen der nahen Zukunft . . . . .	
Г р а м м а т и к а : 1) Инфинитивные группы и инфинитивные обороты (повторение), § 45, 46; 2) Конструкции глаголов „haben“ или „sein“ + zu + инфинитив глагола (повторение), § 49.	
С л о в о о б р а з о в а н и е : 1) Сложные существительные, § 55 (систематизация); 2) Субстантивация, § 56.	
Урок 16. . . . .	133
Текст: Dubna . . . . .	133
Г р а м м а т и к а : 1) Распространенное определение, § 50; 2) Причастие I с zu в функции определения, § 51; 3) § 60	
С л о в о о б р а з о в а н и е : Сокращения. (Приложение № 2).	

Урок 17. . . . .	139
Текст: Albert Einstein . . . . .	139
Г р а м м а т и к а : Обособленные причастные обороты, § 52.	
Ф р а з е о л о г и я : Слитные по значению сочетания глаголов с существительными, § 59.	
Урок 18. . . . .	145
Текст: Dampflokomotive dient bald aus . . . . .	145
Г р а м м а т и к а : 1) Сложные указательные местоимения, § 12; 2) Указательные местоимения в самостоятельном употреблении, § 13.	
Урок 19. . . . .	149
Текст: Der kühne Plan . . . . .	149
Г р а м м а т и к а : 1) Наклонения, § 31; 2) Образование конъюнктива и кондиционалиса, § 33; 3) Употребление и перевод на русский язык конъюнктива и кондиционалиса в нереальном значении, § 34, п. I.	
Урок 20. . . . .	157
Текст: Der Start in das Weltall . . . . .	157
Г р а м м а т и к а : 1) Употребление и перевод на русский язык конъюнктива и кондиционалиса в косвенной речи, § 34, пункт II; 2) Особые случаи употребления и перевода на русский язык презенса конъюнктива, § 34, пункт III.	
Темы для развития навыков устной речи . . . . .	164
Справочник по грамматике и словообразованию . . . . .	187
§ 1. Определенный и неопределенный артикль . . . . .	187
2. Множественное число имен существительных . . . . .	187
3. Вопросы падежей . . . . .	187
4. Разделительный генитив . . . . .	188
5. Склонение существительных . . . . .	189
6. Употребление прилагательных в предложении . . . . .	190
7. Склонение прилагательных . . . . .	191
8. Степени сравнения прилагательных и наречий . . . . .	191
9. Личные местоимения . . . . .	193
10. Притяжательные местоимения . . . . .	193
11. Указательные местоимения . . . . .	194
12. Сложные указательные местоимения . . . . .	194
13. Указательные местоимения в самостоятельном употреблении . . . . .	195
14. Относительные местоимения . . . . .	196
15. Неопределенно-личное местоимение „man“ . . . . .	196
16. Местоимение „es“, его функции и перевод на русский язык . . . . .	197
17. Количественные числительные . . . . .	198
18. Порядковые числительные . . . . .	199
19. Основные формы глаголов . . . . .	199
20. Система временных форм в немецком языке . . . . .	201
21. Отделяемые и неотделяемые приставки . . . . .	202
22. Презенс слабых, сильных и возвратных глаголов . . . . .	203
23. Простое прошедшее время — имперфект . . . . .	205
24. Сложные прошедшие временные формы: перфект и плюсквамперфект . . . . .	205
25. Будущее время футурум . . . . .	207
26. Вспомогательные глаголы . . . . .	207
27. Модальные глаголы . . . . .	208
28. Причастия . . . . .	210
29. Страдательный залог — пассив . . . . .	212
30. Инфинитив пассива с модальными глаголами . . . . .	214
31. Наклонения . . . . .	214
32. Императив . . . . .	215
33. Образование конъюнктива и кондиционалиса . . . . .	215
34. Употребление и перевод конъюнктива и кондиционалиса на русский язык . . . . .	218
35. Предлоги . . . . .	220
36. Многозначность предлогов . . . . .	221
37. Управление глаголов и прилагательных . . . . .	224

38. Местоименные наречия . . . . .	225
39. Части речи и члены предложения в немецком языке . . . . .	226
40. Порядок слов в простом предложении . . . . .	229
41. Отрицания . . . . .	230
42. Сложносочиненные предложения и сочинительные союзы . . . . .	231
43. Сложноподчиненное предложение . . . . .	232
44. Виды придаточных предложений и подчинительные союзы . . . . .	234
45. Инфинитивные группы . . . . .	239
46. Инфинитивные обороты с „um ... zu“, „(an)statt ... zu“, „ohne ... zu“ . . . . .	240
47. Инфинитив II в инфинитивных группах и оборотах . . . . .	241
48. Способы выражения предположения . . . . .	241
49. Конструкция глаголов „haben“ или „sein“ + zu + инфинитив глагола и глагол „sich lassen“ + инфинитив . . . . .	242
50. Распространенное определение . . . . .	243
51. Конструкция причастие I с zu как определение . . . . .	245
52. Обособленные причастные обороты . . . . .	245
53. Словообразование частей речи . . . . .	246
54. Словообразование существительных, производные существительные . . . . .	247
55. Сложные существительные . . . . .	250
56. Субстантивация . . . . .	251
57. Словообразование прилагательных, производные прилагательные . . . . .	251
58. Словообразование глаголов . . . . .	253
59. Слитные по значению сочетания глаголов с существительными . . . . .	254
Приложение к § 59. Список наиболее употребительных сочетаний глаголов с существительными . . . . .	255
60. Прилагательные, обозначающие меру . . . . .	256
Приложение № 1. Список сильных и неправильных глаголов . . . . .	257
Приложение № 2. Список наиболее употребительных немецких сокращений . . . . .	258
Правила чтения некоторых математических символов . . . . .	259
Словарь-минимум . . . . .	260
Ключи к разделу „Wer ist es?“ (в «Приложениях к урокам») . . . . .	270
Поурочный алфавитный словарь . . . . .	271



**Вера Владимировна Ардова  
Татьяна Викторовна Борисова  
Нина Максимовна Домбровская**

**УЧЕБНИК  
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА  
ДЛЯ ЗАОЧНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ**

Редактор Л. Н. Фабри  
Издательский редактор М. В. Королькова  
Технический редактор З. В. Нуждина  
Художественный редактор С. Г. Абелин  
Корректор Г. Н. Петрунина

ИБ № 1219

Изд. № Н-227. Сдано в набор 29.09.77. Подп. к печати 06.01.78. Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бум. тип. № 1. Гарнитура литературная. Печать высокая. Объем 17,5 усл. печ. л. 18,47 уч.-изд. л. Тираж 150 000 экз. Заказ 1538. Цена 65 коп.

Издательство «Высшая школа», Москва, К-51, Неглинная ул., д. 29/14

Ордена Октябрьской Революции, ордена Трудового Красного Знамени Ленинградское производственно-техническое объединение «Печатный Двор» имени А. М. Горького Союзполиграфпрома при Государственном комитете Совета Министров СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 197136, Ленинград, П-136, Гатчинская ул., 26.